

مصدر للدكتور محمدى علام

الأرتقيات

تمهيد :

فى بعض العصور الأدبية التى تختلف فيها الحركة الثقافية : كان بعض الكتاب والشعراء يلجئون إلى الزخرف اللفظى وإظهار البراعة فيه : وقد شاع من ذلك عدة فنون ، منها كتابة ما يقرأ طرّداً وعكساً ، كقولهم : ساكب كاس : لَمْ أَخْأَمَلْ ، كبير رجاء أجر ربك .

مَوَدَّتُهُ تَدُومُ لِكُلِّ حَـوَلٍ وَهَلْ كُلُّ مَوَدَّتِهِ تَدُومُ ؟

وكذلك التزام حرف أو عدة أحرف فى مقالة ، أو تجنب حرف فى الكلام أو الكتابة ، وفى هذا الميدان نصوص وقصص مسلية . فمن ذلك ما هو معروف عن واصل بن عطاء الذى كان ألثغ بالراء . وكان الناس يعابثونه فى ذلك . ذهب إليه فى طريقه غلام بورقة وطلب منه أن يقرأ له ما فيها ، فنظر واصل بن عطاء فى الورقة ووجد أن فيها :

« أمر أمير الأمراء بحفر بئر فى الصحراء ، ليشرب منها الشارد والوارد . »

فأجابه قائلا :

« حكم حاكم الحكام بوضع عين فى البادية ليستقى منها الحادى والبادى »

وظهرت رسائل تلتزم حرفاً بحكمة بلاغية ، أو تحية لمدوح . وأروع ما أخرجته الأقلام في هذا الباب ديوان شعر كامل من تسع وعشرين قصيدة ، وكل قصيدة تتألف من تسعة وعشرين بيتاً ، على حرف من حروف المعجم ، وكل قصيدة تبدأ بواحد من الحروف التسعة والعشرين ، وتنتهي قافيتها به .

وتعرف هذه القصائد بالأرتقيات ، وقد اقتصرت في كل قصيدة على بيتين من مطلعها ، وبيتين في ختامها (عدا مطلع القصيدة الأولى ، فقد اخترت منه سبعة أبيات) .

* * *

الأُرتُقِيَّات

من ديوان صفي الدين الحلبي

(صفحات ٧٠٥ - ٧٦٢)

أو كتاب « درر النحور في امتداح الملك المنصور »

لصفي الدين الحلبي

(٦٧٧ - ٧٥٢ هـ) ١٢٧٧ - ١٣٣٩ م

الديوان طبعة بيروت سنة ١٩٦٢

بعد الحروب التي قامت في الحملة ، وانتشار الفتن ، ارتحل صفي الدين إلى آل
أُرتُق ، ملوك ديار بكر بن وائل ، فمدح الملك المنصور نجم الدين أبا الفتح غازي ،
بتسع وعشرين قصيدة ، كل منها تسعة وعشرون بيتاً على حرف من حروف
المعجم ، بدأ كل بيت منها به ، وبه ختمه ، وسماها : درر النحور في مدائح الملك
المنصور ، وسميت أيضاً بالروضة ، وهي المعروفة بالأُرتُقِيَّات . وهذه القصائد ،
وإن تكن تدل على مقدرته اللغوية ، وخصب شاعريته ، يشوبها كثير من التكلف والمغالاة ،
بلّة تكرار القوافي وتقليل بعضها في أماكنها . (مقدمة الديوان بقلم كرم البستاني) .

الأُرتُق : راتقو فتق الدين ، جابرو كسر الإسلام والمسلمين .

(أ)

أبت الوصال مخافة الرقباء وأنتك تحت مدارع الظلماء
أصفتك من بعد الصدود مودة وكذا الدواء يكون بعد الداء

* * *

أعجبت مما قد رأيت ، وفي الحشا
أمسى ولست بسالم من طعنة
أضعاف ما عينت في الأعضاء
نجلاء ، أو من مقلة كحلاء
إن الصوارم والليحاض تعاهدا
أن لا أزال مزملا بدمائي .

* * *

أقبلتُ نحوك في سواد مطالي حتى أتتني باليد البيضاء
أرقى إلى عرش الرجا ربّ الندى فكأن يومى ليلة الإسراء .

(ب)

بدت لنا الراح في تاج من الحبيب فمزقت حالة الظلماء باللهب
يكر إذا زوجت بالماء أولدها أطفال در على مهد من الذهب .

* * *

بدائع من قريض لو أتيت بها في غيركم كان منسوباً إلى الكذب
بقيت ما دارت الأفلاك في نعم محروسة من صروف الدهر والنوب .

(ت)

تاب الزمان من الذنوب فوات واغتم للذيد العيش قبل فوات
تم السرور بنا ، فقم يا صاحبي نستدرك الماضي بنهب الآتي .

* * *

تحلو صفاتك في القلوب ، كأنها جاءت لمعنى عارض في الذات
تبه في الأنام ، فلا برحت مؤملاً تجلو الجفون وتملاً الجفونات .

(ث)

ثقتي بغير هواكمو لا تحدث ويدي بحبل وصالكم تتشبت
ثبتت مغارس حبكم في خاطري فهو القديم وكل جب محدث .

* * *

ثِقَّةٌ بِأَنَّ يَدَ الرَّدَى : إِنْ غَادَرْتُ مَيِّتًا : فَعِنْدَكَ بِالْمَكَارِمِ يُبْعَثُ
تُبَيَّنَتْ ، وَلَوْ حَلَمْتَ بِأَنَّكَ نَاعَشُ بِنُؤَالِكَ الْأَرْوَاحَ لَمْ تَكْ تَحْنَثُ .

(ج)

جَاءَتْ لَتَنْظُرَ مَا أَبْقَتْ مِنَ الْمُهْجِ فَعَطَّرَتْ سَائِرَ الْأَرْجَاءِ بِالْأَرْجِ
جَلَّتْ عَلَيْنَا مُحِيًّا لَوْ جَلَّتْ لَنَا فِي ظُلْمَةِ اللَّيْلِ أَغْنَتْنَا عَنِ السَّرْجِ .

* * *

جُزْنَا الْبِلَادَ ، وَلَمْ نَقْصِدْ سِوَاكَ فَتَى مِنْ يَحْظُ بِالذُّرِّ يَسْتَعْنِ عَنِ السَّبَجِ
جَمَعْتَ فَضْلًا ، فَلَا فُرْقَتَهُ أَبَدًا أَنْتَ الْفَرِيدُ وَكُلُّ النَّاسِ كَالْهَمَجِ .

(ح)

حَيَّ الرِّفَاقَ ، وَطَفَّ بِكَأْسِ الرَّاحِ وَاطْرُزْ بِكَأْسِ حُلَّةِ الْأَفْرَاحِ
حُثَّ الْكَثُوسَ إِلَى جِسْمٍ أَصْبَحَتْ فِيهَا الْمُدَامُ شَرِيكَهُ الْأَرْوَاحِ .

* * *

حَرَمٌ ، إِذَا حُلَّ الْوُفُودُ بِرَبْعِهِ قُرِنَتْ عَوَاقِبُ سَعِيهِمْ بِنَجَاحِ
حَمِيدُكَ جُهْدُ الْمُسْتَطِيعِ ، وَأَثْبَتُوا لِعُلَاكَ شُكْرًا مَالَهُ مِنْ مَاحِ .

(خ)

خَيَالُ سَرَى وَالنَّجْمُ فِي الْقَرْبِ رَاسِخٌ أَلَمٌ ، وَمَنْ دُونَ الْحَبِيبِ فَرَاسِخٌ
خَطَاكَ كَمَا الْبَيْدُ يَجْرِي ، وَبَيْنَنَا هِضَابُ الْفَيَافِي ، وَالْجِبَالُ الشُّوَامِخُ .

* * *

خَذِ الْمَدْحَ مِنِّي ، وَابْقِ لِلْحَمْدِ سَالِمًا هَنِيئًا لِلذِّكْرِ عَرْفُهُ بِكَ فَائِخٌ
خَلَى ، يَصْهَوُغُ الْمَدْحَ فِيمَاكَ قَلَائِدًا وَيُنْشِدُهُ رَاوٍ ، وَيَكْتُبُ نَاسِخٌ .

(د)

دَمْعٌ مَزَائِدُ قَطْرِهِ لَا تَجْمَعُهُ ، أَنَّى ، وَنَارُ صَبَابَتِي لَا تُخْمدُ
دَامَ الْبُعَادُ ، فَلَا أَزالُ مَكَابِدَا دَهْمَا يذوب ، وَزَقْرَةُ تَتَوَقَّدُ .

* * *

دَانَتْ رُبْعَكَ ، وَالْأَعَادَى شَمْتُ فَرَجْتُ عَنْهُ وَالْوَرَى لِي حُسْبُ
دُسْ هَامَةُ الْعِلْيَاءِ وَابْقِ مَحَلَّكَ أَبَدًا يَحُلُّ بِكَ الزَّمَانُ وَيَعْقُدُ .

(ذ)

ذَكَرَ الْعُهُودَ فَأَسْهَرَ الطَّرْفَ الْقَلْبِي صَبُّ بَغِيرِ حَمْدِيكُمْ لَا يَعْتَدِي
ذَاقَ الْهَوَى صِرْفًا ، فَأَعْتَبَ قَلْبَهُ فِكْرُ الصُّحَاةِ ، وَصَكْرَةُ الْمُتَنَبِّهِ .

* * *

ذُرْتُ الزَّمَانَ عَلَى الطُّغَاةِ وَقَدْ طَغَى وَجَلَدْتُ طَرْفَ الْمَكْرَمَاتِ وَقَدْ قَلْبِي
ذَوَيْتُ عِدَاكَ وَلَا يَرْحَتُ مُنْعَمًا عَنْ رِفْدِ طُلَّابِ النَّدَى لَمْ تُجْلَدْ .

(ر)

رَقَّتْ لِنَاحِيْنِ هَمِّ الصَّبِيحِ بِالسُّفْرِ وَأَقْبَلْتُ فِي الدُّجَى تَسْمَعِي عَلَى حَذَرٍ
رَاضَ الْهَوَى قَلْبَهَا الْقَاسِي ، فَجَادَلْنَا وَكَانَ أَبْخَلَ مِنْ تَعَوُّزٍ بِالْمَطَرِ .

* * *

رَاحَتْ إِلَى جَنَّةٍ حَلَّ الْعُفَاةُ بِهَا فِي الْخُلْدِ ، وَاتَّكَبُوا فِيهَا عَلَى سُرُرٍ
رَجَعْتُ أَعْتَبُ نَفْسِي فِي تَأْخَرِهَا عَنْهَا ، وَظُورًا أَهْنَى النَّفْسَ بِالْظَفْرِ .

(ز)

زَارَ وَاللَّيْلَ مَوْذَنَ بِالْبَرَازِ وَهُوَ مِنْ أَعْيُنِ الْعِدَى فِي احْتِرَازِ
زَائِرٍ جَاءَ تَحْتَ جَلْبَابِ لَيْلٍ شَفَقَ الصَّبِيحَ فَوْقَهُ كَالطَّرَازِ

* * *

زهرات المديح باسمك تزهو ليس يزهو ثوب بغير طراز
زدت في حب مدحك ، فارتج لعبيدك المديح والإرجاز .

(س)

سفع المزاج على حُمَيَّا الكاس وسعى يطوف بها على الجلاس
ساق ، فلو طرح المدام المسكرت صهباء فاطر طرفة التماس .

* * *

سمح الأكف ، تروم نائلك الورى وتخافك الآساد في الأخياس
سعد أذاك من الإله مؤيد فاخذلذ ، ودم في نعمة وغراس .

(ش)

شمول إلى نيرانها أبدا نعيشو لتنعشنا من بعد ما ضمنا نعش
شغفنا بها ، والعز قد مد ظلّه علينا ، ووجه الأرض هش لنا بش .

* * *

شككت كلالها في رماح كائنها أفاع لها في كل جارحة نهش
شرفت مدحى فيك يا مغرق الورى بجود هتون المزن في ضمنه طش .

(ص)

صرف المدام به السرور مخمض وبه الهموم عن القلوب تمحص
صرفت بها عنك الهموم لتغمدى فرقا ، إذا تملأ الكؤوس النقص .

* * *

صوبت نحوكمو عنان مدائحى فمدقق من نظمها ومخلص
صحت معانيها ، وشرفت لفظها بكمو ، وطاب ختامها والمخلص .

(ض)

ضَحِكْتُ ثُغُورُ جَدَائِقِ الْأَرْضِ فَسَهَتْ عَيُونُ النُّرَجَسِ الْغَضِّ
ضَرَبَ الرِّبِيْعُ بِهَا مَضَارِبَهُ وَجَرَتْ حَيَاةُ السُّحْبِ فِي الرُّكُفِ .

* * *

ضَجَرَ الَّذِي جَارَاهُ حِينَ رَأَى سَهْمَ الْقَضَاءِ بِأَمْرِهِ يَمْضِي
ضَلَّيْتُ إِنْ لَمْ أَضْفِهِ . مَدَجِي وَإِلَيْهِ أَنْفُضُ قَرِيحَتِي أَنْفِي .

(ط)

طَافَ يَسْعَى بِسُرْعَةٍ : وَنَشَاطٍ وَيُعَاطِي الْمَدَامَ أَحْلَى تَعَاظٍ
طَيِّبُ النَّشْرِ ، يَجْرَحُ اللَّحْظُ ... خَدَّيْهِ ... وَيُدْفِي أَعْضَادَ مَسِّ الْقَبَاطِي .

* *

طَيِّبُ اللَّفْظِ ، لَوْ حَوَّثَهُ الْآلَى جَعَلْتَهُ الْحَسَنَ كَالْأَقْرَاطِ
طُرْفُ كَالْعَمُودِ ، فَالِدَرُ مِنْهَا ذِكْرُهُ وَالْبُيُوتُ كَالْأَسْمَاطِ .

(ظ)

ظَنِمَتْ سَهَامُ فَوَاتِيرِ الْأَلْحَاطِ فَرَمَتْ صَمِيمَ قَلُوبِنَا بِشُمُوفِ
ظَلَّتْ تَقَاتِلُ لِلْمُقَاتِلِ أَسْهُمَا أَغْنَتْ عَنْ الْأَفْوَاقِ وَالْأَرْعَاطِ .

* * *

ظَنِمُوا بِظَلِّكَ ، يَا مَلِيكَ ، فَانْهِمُ بِوَلَالَةٍ قَدْ فَازُوا بِخَيْرِ حِفْظِ
ظُرَّ أَنَّ أَرْضِيكَ لِلْسَّمَاءِ قَدْ اغْتَدَتْ بِكَ فِي مَفَاخِرَةِ وَفُرْطِ غِيَاظِ .

(ع)

عَذَلُ الْعَوَازِلِ فِي هَوَاكَ مُضْمِعٌ هَبْ أَنْتُمْ عَدَلُوا فَمَنْ ذَا يَسْمَعُ ؟
عَدَلُوا ، وَلَوْ عَدَلُوا بِأَرْبَابِ الْهَوَى مَا حَرَكُوا مَا لَيْسَ فِيهِ مَطْمَعُ .

* * *

علماً بأن الجود فيك صنيعة طبع ، وذلك في سواك تطبع
عش في نعيم لا يُنتقل ظله . وعلاً يدل بها الزمان ويهضغ .

(غ)

غير مُجد مع صحبه وفراغ طول مكثي . والمجد سهل لباعى
غملت همتي عن السعى حتى بلغتني الأيام شرّاً بلاغ .

* * *

غاض منه ماء الحياة فبادت حذراً من سينائك اللداغ
غم أعداء لا برحت بمملك آمناء من شوائب الارتياغ .

(ف)

فتك اللواحي والتمدود الهيف أغرى الشهاد بطرفي المطروف
فجهلت تضعيف الجنون ، وإنما ضُغف القلوب بذلك التضعيف .

* * *

فهنّا بنظم حديثه مع أننا ما إن نروم به سوى التثريف
فزنا به الفوز العظيم من الردى وأمنّا في مغناه كل مخوف .

(ق)

قوى ودّعينا قبل وشك التفرق فما أنا من يحيا إلى حين نلتقى
قضيت وما أودى الحمام بمهجتي وشبت وما حلّ البياض بمفرقي .

* * *

قليل إلى أرض العراق تطلعي وجودك قيد بالمكارم مؤثقي .
قُربت بمغناك الحوادث إذ رأت بحبك من دون أنام تعلقي .

(ك)

كُفِّي القتال وفُكِّي قيد أسراكِ يكفيك ما فعلت بالناس عيناكِ
كلت لحاظك مما قد فتكت بنا ، فمن ترى في دم العشاق أفتاك ! .

* * *

كفيتنا منك منّا لو وصفت به لظن ذلك منا نوع إشراك
كذلك لازلت تكفي كل ذى جسد فتك الخطوب بعزم منك فتاك .

(ل)

لم أدر أن نبال الغنج والكحل تحب السوابغ تضجى مهبجة البطل
لعل طرفك من أسمائه ثعل كذلك الرمي منسوب إلى ثعل .

* * *

لو كان مثلك موجوداً نظمت به أضعاف ما نظموا فيه ذوو الطول
لك الولاية ، فارقذ في علاك على هام السماك بعز غير منتقل .

(م)

مغانم صفو العيش أنسى المغانم هي الظل إلا أنه غير دائم
ملكتم زمام العيش فيها ، وطالما رفعت بها أولى وقوع الجوازم .

* * *

مشيننا ، ولو أننا وفيننا بحقه مشيننا على الأحداق دون المناسم
مدى الدهر لازلت تحج بنا الرجا إليه ، وتحظى بالغنى والغنائم .

(ن)

نعم ، نكلوب العاشقين عيون يبين لها مالا يكاد يبين
نظرنا بها ما كان قبل من الهوى فدل على ما بعدها سيكون

* * *

نِعِمَّتْ ، ولا زالت ربوعك جذوة فَمَؤْذَاكَ حِصْنٌ للعفاة حَصِين
نَهَبْتَ الثنا والجود والمجد والاعلا ونِلْتَ الأمانى ، والزمانُ سُكُون .

(هـ)

هل علم الطيفُ عند مَسْرَاه أن عيون المحب ترعاه ؟
هَيْجَ أَشْواقنا بزورِكِه ثم انثنى والقلوب أسراه .

* * *

هَوَيْتُ طَيْبَ الثنا ، فلا برحتُ تُخْلِدى إلى نَحْوِكم مطاياه ؛
هَبَّتْ إلى مدحكم جوارِحُنَا فكلُّها - بالثنا - أَفْواهُ .

(و)

وَحَقَّقْ لى قانع بالذى تهوى وراضٍ ولو حبلتني فى الهوى رَضْوَى
ومبتك روحى فاقض منها ولا تخف لأن عِنائى نَحْوَ غيرك لا يُلْوَى .

* * *

وأوردنا من جود كَفَيْهِ نِعْمَةٌ وصير جَنَّاتِ النعيم لنا مَأْوَى
وحسب من الأيام أنى يَظِلُّهُ ولى جُودُهُ مَحْيَا ، ولى رَبْعُهُ أَخْوَى .

(لا)

لا نِلْتُ من طيبِ وَصْلِكُمْ أَمَلًا إِنَّ أَنَا حاولت عنكم بَدَلًا !
لا كان يوماً يَدُومُ ، غيرَكم قلب على فَرَطِ حُبِّكم جُهْلًا !

* * *

لأجل ذا أَنْجُمُ العُلا طلعت به ، ونجم الضلالِ قد أَفَلَا
لأزْبُعُ المجد منك آنِسَةً فلا خَسَلَا رُبْعُها ولا عَطَلَا !

(ي)

يا هلالاً من « سُلْطَةِ الْعِي » حيّ
أشرق الصبح تحت ليل دجى
يوسنى الجمال ، كم تاه صب
فى معانى جماله اليوسنى !

* * *

يتقى الهول منه طوراً ، وطوراً
جوده سعد لكل شقى !
يقيم الدول بالسطا والقطايا
بين يوسنى إقامة وهطى

* * *

نقلا عن كتاب « دُرر النحور » ، فى إتمامتداح الملك المنصور « المنشور ضمن ديوان
صنى الدين الحلى ، طبعة بيروت بتحريز كرم البستانى ١٩٦٢ م

بمكتبى بمجمع اللغة العربية

نائب رئيس المجمع

محمد مهدى علام

المشرف على المجلة

بحوث ومقالات

المعجم العربي : متى يستكمل ؟ وعنوة إلى عمل للاستاذ محمد شوقي أمين

هذه المعجمات تمثل نقاء اللغة وفصاحتها قبل اختلاط الألسن وفشو اللحن وشيوع الرطانة .

على أن المعجمات التي ألفت في العصور الوسطى أضافت إلى ماحوته المعجمات الفصاح بعض المولد من ألفاظ الحياة أو من مصطلحات المعارف العامة ولعل أبرّ هذه المعجمات بهذا الجانب المضاف معجم « لسان العرب » ومعجم « تاج العروس » . فأما ما جرت به أقلام كتاب العربية في مؤلفاتهم الداخلة في أصناف العلوم والفنون والآداب على كثرتها وتنوعها في العصور المتوالية فلم تتضمن المعجمات كلها من ذلك إلا النزر اليسير ونسبته لا تكاد تبلغ العشر . ومعنى ذلك أن ألفاظ الحضارة العربية المتمثلة في شتى دروب المعرفة والتي احتوتها كتب التراث العربي وهي ألوف لم تسجل في معجم جامع أو في معاجم مستقلة متخصصة وينتج من ذلك أن المعجم العربي الذي بين أيدينا يقتصر من الألفاظ على الفصيح المأثور وإلى جانبه بعض المولد في مختلف

١ - أرى -- ولا يسعني إلا أن أرى - أن المعجم العربي لم يستكمل بعد . وربما كان هذا القول مثار للعجب أول وهلة ، فالمعجمات عشرات : مؤلفات ومختلفات على تعاقب العصور فلا يكاد يخلو عصر جديد ، من معجم يزيد ، ولكني أرى أن هذه المعجمات على كثرتها وتنوعها هي التي بما حوت توحى بهذا السؤال : متى يتاح للسعجم العربي الاستكمال ؟ .

٢ - نشأت المعجمات اللغوية وسائل قصارا في موضوعات خاصة كالنخل والإبل واللبأ واللبن والريح ثم تعاقبت المعجمات إما « حرفية » مع التباين في الترتيب والتنسيق ، وإما « موضوعية » خاصة أو عامة . وأشهر « الحرفي » الجديرة والصحاح والأساس وأشهر « الموضوعي » فقه اللغة والمخصص . والأساس في تأليف هذه المعجمات في جملتها هو الاقتصار على ما صحت روايته من مأثور اللغة في عصور الاستشهاد ، وهي في المعارف حتى القرن الثامن في الخواضر والقرن الرابع في البوادي ومن ثم كانت

الأحقاب . وإذن يحق القول بأن المعجم العربى لم يستكمل بعد .

٣ - لايفوتنى أن الأقدمين استبان لهم ذلك فعالجوا الأمر بتأليف كتب شبه معجمية تصيد من المصطلحات ما استطاع ، ومن أمثلة ذلك تعريفات الجرجاني ومفتاح العلوم للخوارزمي ، وأجد العلوم لصديق حسن خان ، وكشاف اصطلاحات العلوم للتهانوي ، وكليات أبي البقاء واصطلاحات الصوفية للكاشاني . ولكن هذه الكتب على جلالة قدرها وجزالة فائدتها يرد عليها أمران : الأمر الأول أنها لا تستوعب كل أنواع المعارف والعلوم ، والأمر الثاني أنها لا تستوعب كل مصطلحات الدائرة العلمية التي تخصصت فيها ، وثمة أمر ثالث يرد عليها وهو أنها ألقت في عصور متقدمة وقد جد بعد تأليفها من المصطلحات في موضوعاتها أضعاف ما حوته مضامينها . فهي في الواقع مادة معاونة ، وليست عملا مستكملا أو شبه مستكمل .

٤ - أضيف إلى ذلك أن مؤلفا معجميا متأخرا هو الزبيدي كان حريصا في « تاجه » على تسجيل المستدرک عقب كل مادة من مواد معجمه وبلغ من بره بالشائع المتعارف أنه سجل كثرة كاثرة من جديد الألفاظ المعاصرة له حتى إنه لم يبخل على العامية المصرية التي عايشها بتسجيل بعض ما يدور فيها من ألفاظ ومصطلحات .

٥ - أضيف إلى ذلك أيضا أن الحذاق من المحققين لكتب التراث كانوا يتفطنون إلى ورود ألفاظ لا وجود لها في المعجمات المتداولة فكانوا حراصا على أن ينهوا عليها في قوائم يزيلون بها كتب التحقيق ومن بين هذه النوائم ما يرجع إلى عصور الاستشهاد ومنها ما يعد من المولد فيما تلى من العصور .

٦ - كل ما أسلفته من أعمال في نطاق التحصيل للمولد في عصور العربية التي تزيد على عشرة قرون لا يبلغ قدرا من الكفاية للاطمئنان إلى أن لغة الحضارة العربية خلال تلك القرون حاصلة في اليد يمكن الرجوع إليها كما يمكن الرجوع إلى المأثورة من النصيح في عصور الاستشهاد . حسبي أن أذكر من الأمثلة كتاب المنتظم لابن الجوزي وائسلوك للمقرئزى ونهاية الأرب للنويرى وصحيح الأعشى للقامشندى وعجائب الآثار للجبرتي ، وذلك لأقرر أن في هذه الكتب وفي عشرات من أمثالها ألفاظا ومواضيع مولدة عبرت عن جوانب الحياة في عصورها على حين أن المعجمات العامة أو المتخصصة قديمها وحديثها لا تستطيع الاتفاق على مداولاتها كما أراد لها واضعوها في عصور التاريخ . ولعل ذلك ما حدا بمشرقى هو (دوزى) إلى تأليف كتابه تكملة المعجمات العربية وهو على ما بذل فيه من جهد ليس إلا نقطة عجلان ونهضة

فلذلك ومن ثم كان غناؤه غير كبير. وفيما أذكر أن لغوى العراق مصطفى جواد حدثني بأنه عاكف على تأليف معجم يسميه (المستدرک) وهو يشتمل على ما استطاع جمعه من ألفاظ وعبارات تضيف إلى معجم العربية المئات بعد المئات. إن من هذه الألفاظ ما ثبت فصاحة الكثير مما ينكره نقاد اللغة ومنها ما يعرف بالكثير من المولد الذى لا تأباه سنن العربية وأوضاعها فى التصريف والاشتقاق :

وأشير هنا على استحياء إلى أن هناك من أعرفه معرفتى بنفسى اتجهت همته منذ عشرات الأعوام إلى تأليف ما سياه :

(فائت المعجمات) وأنه جمع من ذلك جملة وافرة من الجزازات أعد لها صندوقها ومنذ فترة طويلة حالت الشواغل دون المواصلة ويعلم الله ماذا يكون مصيرها من بعده .

٧ - ليس ما أمليه الآن بحثاً، ولكنه دعوة إلى عمل ، ولولا قصور الصحة وتعذر الرجوع إلى المصادر والأصول ، لمأت صفحات وصفحات من الدلائل والأمثلة على ضرورة سد هذه الثغرة من الثغرات فى معجمنا العربى العزيز علينا وعلى التاريخ. على أنى بهذه الدعوة إلى استكمال المعجم العربى لست أدعى ما ادعاه الديك الفصيح حين زعم لمن حوله أنه بصياحه فى ساعة السحر

يوقظ الفجر ويطلع الشمس فإن الفجر طالع ونور الشمس ساطع ، فما ينبغى أن يمتد السميات .

المجمع اللغوى الذى صحبته ما زاد على نصف قرن كان أفطن أهل عصره إلى هذا الموضوع فقد اعتنى به فى جوانب ثلاثة :

الأول : جانب تشريعى والثانى : جانب تقريرى والثالث الأخير : جانب تطبيقي .

أما الجانب التشريعى فهو أن مرسوم إنشاء المجمع - أول أمره - جعل من الأغراض الجمعية تأليف معجم لغوى تاريخى ومنبروم ذلك أن يشرع المجمع فى وضع معجم يجمع ألفاظ العربية ويدل على تطورها صياغة ومعنى بحسب ترادف العصور وطوعاً لاختلاف العلوم. وقد كان الظن بادئاً أن معجم «فيشر» يسد ذلك المسد ولكن معجم فيشر توقف وإن كان على فرض اتصاله لا يسجل إلا تطور المأثور فى عصور الاستشهاد فلا شأن له بما نشأ بعد القرن الرابع على الأكثر؛ وعلى ذلك يعتبر الغرض المجمعى هو إنشاء معجم لغوى تاريخى ما زال ينتظر على الأبواب .

والجانب الثانى أن المجمع أصدر قراراً باستخراج المصطلحات من الكتب العربية القديمة وتلاه قرار آخر يؤكد ، وكلا القرارين واضح الاتجاه إلى ما أدعو إليه .

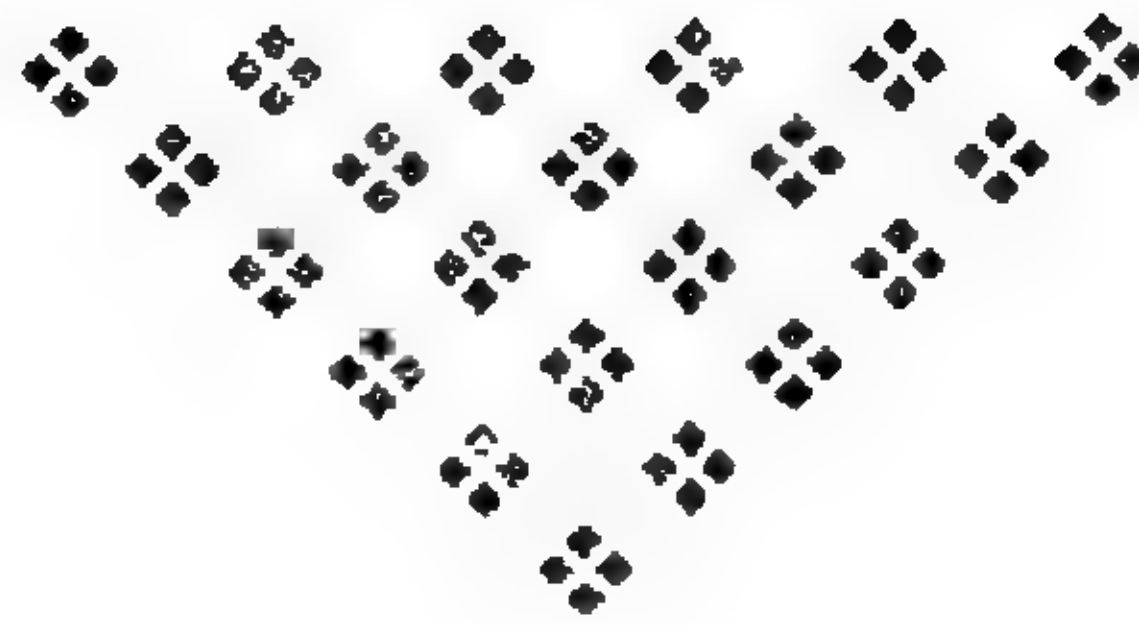
فهو في القرار الأول يطالب بالنظر في اختيار مختصين بشئون العلوم العربية لإخراج المصطلحات العلمية القديمة من الكتب العربية. وهو في القرار الآخر يطالب بدراسة كتب التراث القديمة المتصلة بالمصطلحات العلمية وسجل معجم لمصطلحات كل كتاب منها .

والجانب الثالث التطبيقي هو ما قدمه أعضاء المجمع على توالي السنين من بحوث تتصل بهذا الموضوع أوثق الاتصال ويكفي أن أذكر من أمثلة ذلك عرض مصطلحات الحسبة وعرض مصطلحات الحرف والألفاظ الأيوبية ومصطلحات الأدب والتربية ومصطلحات قانون ابن سينا . إلى غير ذلك مما يدخل في هذا

الموضوع . مع هذه الجوانب الثلاثة هناك مناقشات ومحاورات ورغبات كلها تنصب على مس الحاجة إلى الوقوف على ألفاظ الحضارة العربية في عصورها التوالى . ولكنهم لم تختصر لكنى تنقل إلى مرحلة عملية الالابخار .

٨- هذه الكلمات الخاطفة أختتم دعوتى إلى أن يكون للمجمع عمل فى هذا الموضوع الجليل انشان : فإن نصف قرن يمضيه المجمع وفى خلاله تنواصل القرارات والدعوات والبحوث وإن كانت فردية فرعية ، جديرة بأن يحفز إلى اتخاذ خطة إيجابية للشروع فى استكمال المعجم العربى جوابا عن السؤال : متى يتاح للمعجم العربى الاستكمال ؟

محمد شوقى أمين
عضو المجمع



اللغة العربية

في مؤسسات التعليم العام والتعليم العالي

ورسائل النهوض بها في مصر

للدكتور محمود حافظ

إن اللغة العربية المعاصرة بجانب ما هي فيه من
فائحة فإنها تعاني اليوم من أزمة حادة تتمثل في
عزلة اللغة العربية بمفرداتها وكلماتها وأصالتها
عما يجري اليوم على الألسنة في كل مكان
فالكثير مما نأكل وما نلبس وما نتداوى به
وما نستخدمه من أدوات الصناعة والزراعة
ومختلف الفنون وما يقع عليه بصرنا وما تسمعه
آذاننا وما تلمسه أيدينا مستورد أو مصنوع
بلفظه الأجنبي ويطلبه الناس بلفظه الدخيل على
اللغة وأصبح كل ذلك جزءا من حياتنا وتلك
هي الخطوة الكامنة التي نحدد باللغة العربية
والتي تدعو اليوم إلى وقفة صارمة قبل أن
تصبح اللغة العربية غريبة بيننا .

لساذا يجب الاهتمام باللغة العربية :
لست في حاجة إلى القول إن اهتمامنا باللغة
العربية ينبع من عقيدة دينية ثم من عاطفة
وطنية وقيم حضارية وضرورات اجتماعية -
هي وعاء الفكر ووسيلة الاتصال والتفاهم
ورابطة القومية - هي اللسان المبين الذي حفظه
الله مع الذكر الحكيم وهو الوعاء الذي يحوى
خبرات أهلها وتجاربهم ومعارفهم وفنونهم

شهدت مصر في السنوات الأخيرة قلقا
بالغا لدى المشتغلين بأمور الثقافة والتعليم في
مصر عن مستوى اللغة العربية الذي بلغ درجة
من الضعف والاستهانة تبدت في جميع مراحل
التعليم العام والتعليم العالي وأشاعت الألم
والحسرة بين سادة اللغة العربية والقائمين
عليها ولا يكاد يمر يوم دون أن تتصدى أقلام
لأساسة اللغة العربية فن قائل إن مجرد إلقاء
نظرة عابرة على أوراق إجابة التلاميذ وكذلك
الطلبة في الجامعات يجعلنا نقف على حال
اللغة العربية في مدارسنا ومعاهدنا وجامعاتنا
بل وفي كل مناحي حياتنا من هبوط مستواها
ومعرفة متدنية بها .

وفي ربيع القرن الأخير وما قبله كانت
اللغة العربية هي اللغة الفصحى وكان معتنى
بها تدريسنا وتلقينا وكتابة وإذاعة وأصبح
الآن بين اللغة ودارسها والناطقين بها جفوة
صارمة وحلت محلها اللغة الدارجة أو خليط
بين الفصحى والعامية - حال يجعلنا نأسى حقا
ونحن نرى المستوى اللغوى والثقافى يترنح
على الألسنة صباح مساء - ومن قائل آخر

ومثلهم العليا وسائر ضروب ما تنتجها قرائحهم والذي يحفظ كل ذلك من جيل إلى جيل عبر العصور — واللغة العربية إلى هذا كله الأداة الأساسية التي نستخدمها في نقل مختلف العلوم والفنون والمعارف إلى الناشئة في مراحل تعليمهم العام والعالي والجامعي وهي كذلك أداة نشر الثقافة بأوسع معانيها وتراثنا وحضارتنا عن طريق مختلف وسائل الاعلام كما هي الأداة التي نستخدمها الإنسان في تثقيف نفسه بنفسه وفي تعلمه الذاتي مدى حياته — ومن هنا تبدو أهمية اللغة العربية وأهمية تعلمها وتعليمها لا باعتبارها مادة دراسية مقررة فحسب ولكن باعتبارها محورا أساسيا في بناء الإنسان بكل جوانبه ومحورا للعملية التعليمية في كل مراحل التعليم ومحورا للنشاط الإنساني في المجتمع وفوق كل ذلك الاعتبار الديني فكل شعائر الإسلام وأركانه تدعو إلى تعلم اللغة العربية ثم كان القرآن الكريم الباعث إلى أكثر العلوم العربية الخالصة سواء العلوم الدينية من تفسير وحديث وفقه وتشريع أو العلوم الدنيوية من نحو ولغة وبلاغة وغيرها وقد حمل الأزهري الشريف في مصر هذه الرسالة السامية أكثر من ألف عام .

وعن عظمة اللغة العربية وعبقريتها ما شهد به المستشرقون المنصفون فقد قال المستشرق جرونيباوم في مقدمته لكتاب تراث الإسلام لمن اللغة العربية هي محور التراث العربي

الأزهر — وهي لغة عبقرية لا تدانيها لغة في مرونتها واشتقاقها وهذه العبقرية في المرونة والاشتقاق اللذين ينبعان من ذات اللغة جعلتها تتسع لجميع مصطلحات الحضارة القديمة بما فيها من علوم وفنون وآداب وأتاحت لها القدرة على وضع المصطلحات الحديثة لجميع فروع المعرفة — كما يقول المستشرق الألماني بروكلان الذي أرخ للفكر والتأليف العربيين في العصر الجاهلي حتى الآن في سلسلة كتبته الشهيرة « تاريخ الأدب العربي » يقول إنه بفضل القرآن بلغت اللغة العربية من الاتساع مدى لا تكاد تعرفه أي لغة أخرى .

لمحة تاريخية عن اللغة العربية في مصر :

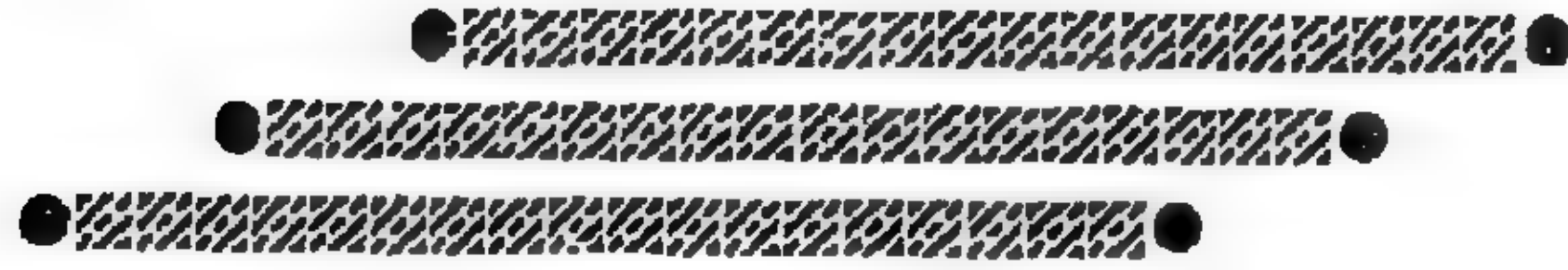
عرفت مصر اللغة العربية بعد الفتح العربي إبان القرن السابع الميلادي (عام ٦٤٠ م) وعندما دخلها العرب كانت اللغتان القبطية واليونانية سائدتين في البلاد وقد استقدم الفاتحون معهم مترجمين للتفاهم مع أهل البلاد . ذلك الوقت وقد استمر الحال على هذا المنوال قرابة قرن من الزمان إلى أن صدر أمر بإحلال اللغة العربية في الهيئات الحكومية وابتدأت اللغة العربية تتغلغل في البلاد مع انتشار أهلها — ووقد على مصر بعض العلماء العرب الذين كتبوا وألفوا بالعربية مثل ابن يونس (ولد في مصر) في القرن العاشر والبيغدادى في القرنين الثاني عشر والثالث عشر وغيرهما — وقد عاشت اللغة العربية مع اللغة القبطية عدة قرون في مصر إلا أن هذه الأخيرة

أخذت تنحسر رويدا رويدا بحلول أواخر القرن الثامن عشر وكانت العربية قد استقرت وعم استعمالها في مصر كلها ؛

وفي أوائل القرن التاسع عشر بدأ الحكم التركي لمصر وتعمصت العناصر التركية التي تولت الحكم لغتهم وتخلت تعليم اللغة العربية وشاعت العامية حتى في المكاتبات الرسمية ثم جاء الاحتلال البريطاني (١٨٨٢) وقصر اهتمامه على المرحلة الابتدائية من التعليم فراجعت اللغة العربية إلى معقلها بالأزهر ودار العلوم وأخذ المحتلون يحاربون اللغة ويفرضون لغتهم على مواد التعليم كله لتجذب المتعلمين بها إلى حضيرة ذوى الثقافة الإنجليزية ورأوا أن إحلال العامية المصرية محل اللغة العربية قد يحقق آربهم فنادوا بذلك صراحة وقد أثار ذلك الشعور الوطنى الذى ظل يعمل فى صدور الوطنيين المخلصين من

قادة الشعب إلى أن قامت ثورة عام ١٩١٩ وصدر فى أعقابها دستور ١٩٢٣ فأعاد سعد زغلول بحجة قلم اللغة العربية لغة للتعليم فى جميع المدارس الحكومية ثم إخضاع التعليم الأجنبى للإشراف المصرى ومحاربة الدعوة إلى استخدام العامية - وتقلص بذلك نفوذ دناب وغيره من المستشارين البريطانيين الذين كانوا نكبة على التعليم بصفة عامة وعلى اللغة العربية بصفة خاصة .

وبدأت بعد ذلك نهضة علمية وتعليمية تمثلت فى إنشاء الجامعة المصرية عام ١٩٢٥ والتوسع فى إنشاء المدارس الابتدائية والثانوية والمعاهد العليا ثم أنشئ مجمع اللغة العربية عام ١٩٣٢ فكان نصرا كبيرا للغة العربية والحفاظ على سلامتها والعمل على أن تكون وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقديمها ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .



اللغة العربية في التعليم العام في مصر

الوضع الحالي بالنسبة لتعليم اللغة العربية :

اهتمت مصر في ربع القرن الأخير وقبل ذلك بسنوات بالتعليم العام فزاد عدد المدارس وانتشرت في كل رجا من الأرجاء في الحضر والريف على حد سواء - وفي العام الدراسي ١٩٨٥ / ١٩٨٦ بلغ عدد المدارس الحكومية في المراحل المختلفة من التعليم العام ابتدائية وإعدادية وثانوية وفنية ١٧٥٨٦ مدرسة وبلغ عدد الطلاب في هذه المراحل أيضاً ٩,١٧٨,٧٩٢ طالباً وطالبة وقد تضخم عدد الطلاب في المدرسة الواحدة إلى نحو ألفين (٢٠٠٠) وبخاصة في المرحلة الثانوية الأمر الذي يعوق عملية الإشراف والإدارة السليمة كما ارتفعت كثافة الفصول المدرسية حيث يصل العدد فيها إلى ستين (٦٠) تلميذا الأمر الذي يؤثر سلبياً على العملية التعليمية ومستوى الأداء.

وتتصدر اللغة العربية مناهج الدراسة في هذه المراحل من التعليم العام ويقوم بالتدريس عدة آلاف من المدرسين من ذوى المؤهلات والمستويات المختلفة مما سنعرض له في حينه ولكن الحقيقة الملفتة للنظر في هذا المقام أن العجز في مدرسي اللغة العربية في مراحل التعليم العام عبر المرحلة الابتدائية (الإعدادي والثانوي العام والثانوي الفني ودور المعلمين

والمعلمات) طبقاً لإحصائية ١٩٨٦/٨٥ يبلغ ١٢,٧٤٢ مدرساً ومدرسة وذلك أيضاً له أثره وانعكاساته على العملية التعليمية .

المشكلات الأساسية في تعليم اللغة العربية :

يجابه تعليم اللغة العربية في مراحل التعليم العام في مصر في الوقت الحاضر ومنذ سنوات عدة مشكلات أو صعوبات نتناولها فيما يلي :

أولاً : معلم اللغة العربية وضعف مستواه واعداده :

على الرغم من تقدم الوسائل التكنولوجية الحديثة واستخدام المواد التعليمية المبرمجة في تعليم اللغة إلا أن المعلم كان وما زال وسيظل أساساً مكيناً من أسس العملية التعليمية والتربوية ولا شك أنه يحتل قلب المشكلة أو حجر الزاوية فيها - ومن الملاحظ في مصر أن معلمى اللغة العربية يتم إعدادهم في الوقت الحاضر في عدد من الكليات هي كلية دار العلوم وكليات اللغة العربية بجامعة الأزهر وأقسام اللغة العربية بكليات الآداب وأقسام اللغة العربية بكليات التربية - وكانت دار العلوم منذ إنشائها من أدم الينابيع التي تزود التعليم العام في كل مراحله بمدرسي اللغة العربية وكانوا مؤهلين تأهيلاً كاملاً لتدريس هذه اللغة إذ كانوا مزودين في مراحل تعليمهم السابقة بأسس قوية تتمثل في حفظ

(.) أقيمت هذه المحاضرة في السبت ١٩ / ٤ / ١٩٨٨ في افتتاح الموسم الثقافي لجمع اللغة العربية الأردني بعان .

القرآن الكريم والدراسات الدينية والعربية العميقة - ولكن بعد انضمام كلية دار العلوم إلى جامعة القاهرة أصبحت تستقبل طلابها من حملة الثانوية العامة من ذوى المجاميع المنخفضة فأدى ذلك إلى ضعف مستواهم في اللغة العربية وكذلك أصبح الحال بالنسبة لطلاب أقسام اللغة العربية وخريجيات الكليات الأخرى ومما يزيد الحال سوءاً أن الغالبية العظمى من هؤلاء الخريجين يوجهون إلى تدريس اللغة العربية دون تأهيل تربوي ودون تدريب على طرق التدريس .

ومن المشاهد أيضاً ضعف إقبال الطلبة على كليات اللغة العربية وأقسامها بالجامعات المصرية وقبول أقل الطلبة مجموعاً سداً للحاجة كما لا كیفأ - الأمر الذى أدى إلى عجز ظاهر في مدرسى اللغة العربية اللازمين لمراحل التعليم العام وضعف مستواهم وقد زاد المشكلة حدة الأعداد الكبيرة التى تعار للتدريس في الأقطار الأخرى وهؤلاء يتم اختيارهم من أكفأ العناصر وأكثرها خبرة - وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن تعدد الكليات التى يتخرج فيها معلمو اللغة العربية أدى إلى عدم التناسق بين المناهج والمتطلبات الدراسية بهذه الكليات واهتمام أغلب هذه الكليات باللغة كلغة وعدم اهتمامها باللغة ومكوناتها كجزء لا يتجزأ من حياة الإنسان في مراحل نموه المختلفة وفي مستوياته الحضارية المتباينة

وغنى عن البيان أن اللغة كالكائن الحى تتأثر بالبيئة والمناخ الذى تحيا فيه وهى تنمو وتتطور في مضمون صورها فتخشى في ظل البداوة وترق وتلين في ظل الترف والمدنية وتتأثر برقى الثقافة وتقدم العلوم والمعارف .

ثانياً : ازدواج اللغة :

وهذه أيضاً تمثل مشكلة في تعليم اللغة العربية فهناك لغة التخاطب أو العامية التى يتعامل بها الناس في حياتهم اليومية العامة والخاصة وهناك لغة الكتابة في معاهد التعليم وفي الكتب والصحف وغيرها من المجالات - ولا شك أن اللغة للتخاطب تأثيرها القوي بما تتمتع به من نفاذ وأداء وسعة انتشار وتلقائية ومزاحمة للغة الفصحى في وسائل الإعلام وهذه تغزو الصغير والكبير وتختصر المتكلم في كل بيت بل في كل فصل من فصول الدراسة في المدارس والمعاهد وغيرها من مجالات الحياة المختلفة .

ثالثاً : مشكلات وصعوبات أخرى :

وهى تتمثل في :

(١) افتقار كتب القراءة إلى التدرج اللغوى والتخطيط العلمى السليم لها حتى ينتقل فيها التعليم انتقالاتاً طميعاً من خطوة إلى الخطوة التى تليها .

(٢) عدم توافر معجم لغوى حديث لأى مرحلة من مراحل التعليم العام

(٣) عدم توافر مواد القراءة الحرة للتلميذ في مختلف المراحل وبخاصة في مرحلة الطنولة ويتصل بذلك قلة العناية بالمكتبات المدرسية واختيار الكتب الصالحة والمشوقة .

(٤) ازدحام مناهج النحو بكثير من القواعد مع صعوبتها .

(٥) اضطراب المستوى اللغوي بين كتب المواد بل بين كتب اللغة العربية في الصفوف المختلفة .

(٦) قلة الاهتمام بين مدرسي اللغة العربية وغيرهم من مدرسي المواد الأخرى باستخدام اللغة العربية الصحيحة في تدريسهم .

(٧) قلة استخدام الوسائل والمعينات التعليمية الحديثة في تعليم اللغة .

منه هي أهم المشكلات أو الصعوبات التي تواجه اللغة العربية وتعليمها في مصر في الوقت الحاضر وتحتاج إلى تضافر الجهود وإلى إجراء الدراسات العلمية الجادة في جميع الهيئات والمؤسسات والجامعات التي تعمل في مجال تعليم اللغة العربية وذلك للنهوض بها وارتقاؤها - وتجدر الإشارة هنا إلى الدور البناء الذي يقوم به مجمع اللغة العربية بالقاهرة واتحاد العربىة الأخرى في هذا المجال ويرى البعض ضرورة إنشاء مركز لتطوير تدريس اللغة العربية أسوة بمراكز تطوير اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

اعتبارات هامة في تدريس اللغة العربية :

هناك أمور أو اعتبارات هامة في تدريس اللغة العربية وتعليمها لا تلقى العناية الكافية ويجب الأخذ بها للنهوض باللغة العربية ومن هذه الاعتبارات :

١- أن يستقر في أذهان القائمين على تدريس اللغة العربية والمخططين لمناهجها الدراسية وأهدافها أن اللغة العربية عنصر أساسى من مقومات الأمة والشخصية العربية وأنها لغة القرآن الكريم والتراث الحضارى الإسلامى وأنها وعاء للمعرفة بكل جوانبها ووسيلة للتفكير والتعبير ولا تكون مجرد مادة مستقلة بذاتها للدراسة وأن ترتبط بالجميع وتتفاعل معه لتكون أداة سهلة وطبعة للتعبير عن مشكلاته وقضاياها القومية .

٢- أن يكون البدء بتعليم اللغة عن طريق نقل الطفل أو التلميذ في المرحلة الأولى من مراحل التعليم العام نقلا رقيقا متدرجا من لغته المختلطة إلى اللغة السامية بعناصرها الأساسية الأربعة وهى الحديث والاستماع والقراءة والكتابة ويكون ذلك عن طريق المران والتدريب والاستخدام مع الإفادة من القدر المشترك بين العامية والفصحى ومع ترقية العامية إلى الفصحى في تدرج وفي رفق (مثل : حنسأل تصبح سنسأل ، كذا تصبح كذا ، ده تصبح ذا أو هذا) ومعنى

هذا أن هناك هدفين يجب العمل على تحقيقهما أحدهما تشجيع استخدام القدر المشترك بين العامية والفصحى وثانيهما ترقية العامية بردها في ذهن التلميذ إلى أصولها العربية ما أمكن ذلك وعن طريق المراتب أيضا فنقل التلميذ رويدا رويدا إلى التشكيلات السليمة في اللغة الفصحى .

٣ - تنمية الميل للقراءة والاطلاع كهدف أساسي من أهداف التعليم بل وسيلة تعليم الإنسان نفسه بنفسه .

٤ - ضرورة التخطيط لكتب القراءة فلها كل مرحلة من مراحل التعليم العام وظيفتها في المرحلة الأولى على سبيل المثال يكتسب التلميذ عن طريقها المهارات الأولية ثم تزداد التراكم في علاقاتها ومستوياتها مما يبره نضج التلميذ وخبرته ويزداد تبعاً لذلك الحصول اللغوي عند التلميذ .

٥ - لا بد من التنسيق بين مناهج اللغة العربية في مراحل التعليم العام الثلاث لإيجاد تكامل دقيق يوحد غايتها ويراعي تدرجها ويوجه طريقة التدريس فيها ويحميها من التكرار كما ينبغي أن تعكس هذه المناهج مفهوم الحياة في البيئة وأن تترك للمدرس مجالاً للتجديد والابتكار .

٦ - مراعاة التنسيق أيضا في تأليف كتب اللغة العربية للمراحل الثلاث بحيث

تؤلف الكتب وحدة متصلة تحقق أهداف كل مرحلة بطريقة متوازنة من ناحية التركيز أو الإسهاب أو البساطة أو التعقيد وغزارة المادة أو قلتها وتعدد الأمثلة أو ندرتها إلى غير ذلك من عناصر تأليف الكتب المدرسية ويكون الكتاب في كل مرحلة قادرا على جذب انتباه الطالب مثيرة للمكاثرة حتى يحبه ويألفه ويأنس إليه .

٧ - ضرورة إيجاد تكامل بين تدريس اللغة العربية وتدريس المواد الأخرى من حيث الحرص على استخدام اللغة الفصحى في جميع مواد الدراسة .

٨ - العمل على تيسير قواعد النحو للمراحل الثلاث وكذلك الرسم الإملائي لكل مرحلة من هذه المراحل .

٩ - الارتقاء بمستوى مدرس اللغة العربية وتأهيله علميا وثقافيا ولغويا وتربويا .

اللغة العربية في التعليم العالي والجامعي في مصر :

إذا كانت اللغة العربية في التعليم العام قد أفلقت بال القائمين عليها وشغلهم إلى حد كبير لما بلغته من الضعف والاستهانة فإن حالها في التعليم العالي والجامعي هو يمثل السوء لأن لم يزد عليه ويتردى يوما بعد يوم ؛ لذلك كان الاهتمام باللغة العربية والنهوض بها واتخاذها سايمة فصحي لغة للعلم والتعليم في هذه المرحلة العالية من التعليم مضاعفا .

وقد كانت مصر بين الدول العربية التي تخطت موائق اللغة منذ أمد طويل واستمسكت بلغتها العربية القومية في تعليمها العالى الحديث منذ بداية إنشائه فقد نصت لائحته الجامعة المصرية الأولى (الأهلية) الصادرة في عام ١٩٠٨ على أن تكون لغة التعليم فيها «هى اللغة العربية دون سواها لتكون واسطة لنشر المعارف وترقية العلوم بين الناطقين بالضاد ولكى ترتقى اللغة العربية نفسها بهذه الوسيلة» وقد حازت القوانين المتتابعة لتنظيم الجامعات فيما بعد على روح هذا المفهوم حيث نصت المادة ١٦٨ من القانون رقم ٤٩ لسنة ١٩٧٢ المعمول به حاليا على أن «اللغة العربية هى لغة التعليم فى الجامعات الخاضعة لهذا القانون وذلك ما لم يقرر مجلس الجامعة فى أحوال خاصة استعمال لغة أخرى».

ومما تجدر الإشارة إليه ومن قبيل الخلفية فإن جهود مصر فى سبيل نقل العلوم الحديثة إلى العربية فى التعليم العالى بغية استعمالها فى التدريس قد بدأت منذ النصف الأول من القرن الماضى حيث عربت كلية الطب والصيدلة فى عهد رئيسها كلوت بك عام ١٨٣٣ ستة وثمانين (٨٦) كتابا أجنبية فى عدة تخصصات لتعليم الطب والصيدلة وبعد نجاح هذه الكتب فى مصر نجحنا يناسب عصرها وجدت سبيلها كذلك إلى تركيا والجزائر وتونس ومراكش

كما قام عدد من المبعوثين الأوائل بعد عودتهم من بعثاتهم بالخارج من فرنسا بالتدريس فى المعاهد العليا باللغة العربية وقدموا إلى مكتبةنا العلمية رصيذا ذا بال من معرباتهم ومؤلفاتهم منهم على سبيل المثال :

الجراح محمد على البقلى الذى ألف كتباً عربية فى الجراحة: محمد الشافعى فى الأمراض الباطنية: محمد زدى فى النبات والحيوان والجيولوجيا والفيزياء: على رياض فى الصيدلة والسموم، محمد الدرر فى الأمراض البوائية، محمد بيومى فى الحساب والجبر والهندسة الوصفية، محمود الفلكى الذى عاد من بعثته فى فرنسا عام ١٨٥٩ وتقدم بعد ذلك من منصب الاستاذية فى العلوم الرياضية والفلكية بمدرسة المهندسخانه - وقد شارك علماء اللغة فى هذه النهضة العلمية فكان منهم خبراء وعلماء، متخصصون مثل محمد عمر انتونسى مؤلف معجم الشذور الذهبية فى الألفاظ الطبية، ابراهيم اندسوقى الخبير فى مصطلحات العلوم الرياضية، رائد الترجمة إلى اللغة العربية وشيخ المترجمين فى عصره رفاعة رافع الطهطاوى (١٨٠١-١٨٧٣) فى ألفاظ الحضارة والفنون والعلوم الحديثة وغيرهم.

بعد ذلك توقفت المسيرة ونكبت مصر بالاحتلال البريطانى عام ١٨٨٢ وجثم على صدرها لسنوات عدة وعزلت اللغة العربية عزلا تاما عن تدريس العلوم الحديثة التى

إنشاء الجامعة المصرية :

كان إنشاء الجامعة المصرية في تكوينها الأهل عام ١٩٠٨ وفي تكوينها الحكومي عام ١٩٢٥ فاتحة لنهضة علمية وثقافية حديثة في مصر وكان التدريس فيها أساساً باللغة العربية التي استعادت مكانتها مرة ثانية وقد استدعت الضرورة في ذلك الوقت استقدام عدد قليل من العلماء الأجانب والمستشرقين للتدريس بالجامعة في بعض العلوم وفي الإنسانيات، ولكن كان الخريجون الأوائل من النابهين ومن العائدين المؤهلين من البعثات الدراسية الخارجية يقومون بنقل محاضرات الأساتذة الأجانب إلى اللغة العربية وتلخيصها للطلاب وبخاصة هؤلاء الذين يتابعون دراساتهم في العلوم الإنسانية - وفي السنوات التالية أخذ عدد المصريين العائدين من بعثاتهم بالخارج يزداد ازدياداً مطرداً ولم يلبث هؤلاء أن تولوا مهام التدريس بالجامعة في معظم الكليات والمعاهد العليا باللغة العربية .

ومع تطور النهضة العلمية والتعليمية ، واتساعها في مصر في الثلاثين سنة الأخيرة أصبح لدينا في مصر في الوقت الحاضر اثنتا عشرة (١٢) جامعة ولبعض هذه الجامعات فروع إقليمية تضم عدداً من الكليات المتخصصة وإلى أن تكتمل كلياتها ستصبح في وقت قريب جامعات إقليمية جديدة قائمة بذاتها - ويبلغ عدد الكليات والمعاهد الجامعية في مصر مئة وواحداً وسبعين (١٧١) معهداً

فرض المستعمر دراستها بلغته ومهاد لهذا الانقلاب وسأيره ترسيخ لفكرة عجز العربية عن تدريس أي علم حديث وملاحقة التقدم العلمي - وقد روج لهذه الدعوة عدد من المثقفين قبيل الثورة العربية (١٨٨٢) واحتدم الصراع بين حماة الشخصية القومية الذين يرون في أن إضاعة اللغة تسليماً للذات واستعباداً فكرياً وثقافياً ووجدانياً للمستعمر وبين الدعاة إلى لغة أجنبية - وبقدر ما رفض الضمير الوطني التخلي عن لغة الأمة والتفريط في أسانها عجز عن التصدي لفرض اللغة العربية على المجال العلمي - ولكن لم يقف علماؤنا مكتفين الأيدي أمام هذا الوضع المثير فقامت دعوة حمل لواءها عبد الله نديم في مجلة « الأستاذ » عام ١٨٩٢ للمضى في تعريب المصطلحات العلمية لاستخدامها في تعليم العلوم الحديثة ووجدت هذه الدعوة استجابة عملية في اجتماع رأسه محمد توفيق البكري في أوائل عام ١٨٩٣ وحضره عدد من أئمة الكتاب والعلماء منهم الشيخ محمد عبده والشيخ الشنقيطي وحمزة فتح الله وحفني ناصف ووضعوا الأئمة لجمع لغوى علمي وتدارسوا في سبع جلسات عدداً من المصطلحات العلمية - وفي العام نفسه ظهرت مجلة « المهندس » وقدمت تجربة عملية لكتابة البحوث العلمية باللغة العربية الفصحى دحضا للتأثر بعجزها في مجال البحث والتدريس - ثم تابعت الجهود بعد ذلك في هذا السبيل إلى أن أنشئت الجامعة المصرية الأولى عام ١٩٠٨ .

وكلية بالإضافة إلى واحد وثلاثين (٣١) معهداً عالياً تابعاً لوزارة التربية والتعليم وتحت إشرافها ، كما أن في مصر الآن نحو مئتين (٢٠٠) من مراكز ومعاهد البحث العلمي - ويبلغ عدد الطلاب في هذه الكليات والمعاهد نحو ستمائة وخمسين ألف طالب - وبين هؤلاء الطلاب نحو نصف المليون (٥٠٠ ألف طالب) يتلقون محاضراتهم ودروسهم باللغة العربية ، ومن بين هؤلاء أيضاً عدة آلاف يتخصصون في اللغة العربية وآدابها في خمسة عشر (١٥) قسمًا بكليات الآداب وعشرين (٢٠) قسمًا بكليات التربية بالإضافة إلى أقسام أخرى في كليات البنات بجامعة عين شمس والأزهر وكلية دار العلوم وكلية اللغة العربية بالأزهر ومعاهد المعلمين والمعلمات - وباستثناء طلاب التخصص في اللغة العربية فإن باقي طلاب الجامعات والمعاهد العليا الذين يدرسون مقرراتهم باللغة العربية يدرسونها في علوم التاريخ والجغرافيا والآثار والفلسفة والاجتماع والنفس والتربية والاقتصاد والتجارة والقانون والسياسة والفتون والإنسانيات بصفة عامة وعلوم الزراعة وغيرها وذلك في كلياتها ، ومعاهدها المعنية ، ويقوم بالتدريس هؤلاء قرابة عشرين ألفاً من أعضاء هيئة التدريس والمعيدين .

ويرى المهتمون بموضوع اللغة العربية والراصدون لحركاتها ومستواها في التعليم

العالي والجامعي في مصر في الوقت الحاضر أن واقع الحال يعكس صورة قاتمة تتمثل فيما يلي وقد تردد ذلك في مؤتمر الإسكندرية الذي عقد في عام ١٩٨١ عن اللغة العربية وفي غيره من المؤتمرات والندوات :

- شيوع استخدام اللغة العامية في المحاضرات والمناقشات ولا تستثنى من ذلك دروس اللغة العربية وآدابها .

قلة الاهتمام بدراسة التراث العربي دراسة أصيلة في فروع اللغة والأدب والنقد والبلاغة ، وكذلك بالدراسات الحديثة في هذه الميادين .

- تلقين القواعد الجامدة في دراسة النحو وعدم الاهتمام بالجانب التطبيقي في تدريسه

- قلة العناية باختيار النصوص الأدبية وبتدريس العلوم اللغوية الحديثة بفروعها المختلفة .

- الاعتماد كلية على الكتاب الجامعي المقرر في مواد اللغة العربية وآدابها وعزوف الطلاب عن الاطلاع عن المصادر والمراجع الأصلية .

- عدم الاهتمام باستخدام الوسائل السمعية في تحسين الأداء عند الطلاب .

- عدم الاهتمام بالندوات العلمية في داخل الكليات والأقسام المتخصصة وعدم رعاية

المواهب الأدبية واللغوية بين الطلاب ،
والعمل على تشجيعها .

ـ قلة الاهتمام برعاية المدرس الجامعى أو العالى
المتخصص فى اللغة العربية وآدابها رعاية
علمية ارفع كفاءته من حيث ثقافته العامة
ووصله بالتراث والتطور الحديث فى فرع
تخصصه :

كليات ومعاهد يجرى فيها التدريس باللغة الأجنبية :

من بين مجموع الطلاب الذين يتعلمون فى
الكليات الجامعية والمعاهد العليا فى مصر فى
الوقت الحاضر توجد نسبة تصل إلى نحو ٢٣٪
ثلاثة وعشرين من المئة من هؤلاء أى ما يقرب
من مئة وخمسين ألف طالب يتلقون دروسهم
حتى اليوم فى معظم المقررات الدراسية بلغة
أجنبية هى الإنجليزية فى كلية الطب البشرى
والبيطرى وطب الأسنان والصيدلة وكليات
العلوم والهندسة والمعاهد العليا للتصريض ،
والعلاج الطبيعى — وهذه مسألة تشغل بال
الكثيرين من علمائنا والمهتمين بأمور العلم ،
والتعليم فى الجامعة والمعاهد وطال فيها الحوار
والجدل بين فريقين طوال نصف قرن ،
أوزيد منذ إنشاء الجامعة .

فريق يدعو إلى استخدام اللغة العربية لغة
للتعليم فى هذه الكليات من منطلق واع مستنير
يستشرف الآفاق الرحبة لهذه اللغة الخزلة
المعطاة ، ويرى فى قوتها وحيوتها الدافقة

وثرائها وشمولها قدرة فائقة على استيعاب
التطور المتلاحق فى قطاعات العلم والمعرفة
ويراها أداة طيعة للتعامل مع عصر العلم
والتكنولوجيا الذى نعيشه اليوم الأمر الذى
ينهض بالتعليم الجامعى ومستواه والآخذ فى
الهبوط والتردى — وفريق آخر وهو قل
لا كثر يناهض فكرة التدريس باللغة العربية
من ادعاء ظالم بأن اللغة العربية تقصر عن
الوفاء بمطالب العلم الحديث وتنأى بالدارس
عن مواكبة الإيقاع السريع الذى نشهده اليوم
فى هذا العصر لحركة العلم والتقدم العلمى .
وقد فات هؤلاء المعارضين أن الدعوة إلى
استخدام اللغة العربية تستمد جذورها
من تلك النهضة الإسلامية التى تألفت فى
سواء الأمة العربية منذ ألف عام ونيف
وبلغت أوجها فى عصر المسامون (٧٨٦ —
٨٣٣ م) حين أخذ المسلمون ينهلون من
موارد العلم ويترجمون الكتب الإغريقية
والسريانية والفارسية وينقلون إلى اللغة
العربية مختلف اللخائر العلمية وقد حمل
لواء هذه الحركة العلمية العارمة التى امتدت
بعد ذلك بضعة قرون عدد من العلماء
العرب الأعلام الذين كتبوا أعظم المؤلفات
والموسوعات فى علوم الكيمياء والفيزياء
والرياضيات والفلك والحيوان والنبات
والطب والصيدلة وغيرها .

ويطيب لى فى هذا المقام أن أشيد بعمل
أئليج صدور المهتمين بأمور اللغة العربية
الذى صدر عن المؤتمر العشرين لاتحاد
الأطباء العرب فى جلسته الختامية التى عقدت

بالقاهرة في الثاني والعشرين من يناير عام ١٩٨٨ خاصا « بتعريب مناهج كليات الطب وأن يكون عام ١٩٨٨ عام بدء تعريب الطب في كلياته المختلفة في الوطن العربي على أن يتم ذلك تدريجيا في السنوات الخمس القادمة كما أوصى المؤتمر بأن تكون البحوث في مؤتمر اتحاد الأطباء العرب باللغة العربية وبمناشدة منظمة الصحة العالمية عقد اجتماع لعمداء كليات الطب في العالم العربي لمناقشة موضوع البدء في عملية التعريب .

ولاشك أن هذه خطوة إيجابية على الطريق ودعوة صادقة نحو تصحيح المسار تضاف إلى ماسبق من دعوات انطلقت من العديد من المؤتمرات والندوات التي توالى عقدها في البلاد العربية طوال ربع قرن أو يزيد والتي كانت ولا تزال تستنهض الهمم بضرورة إسراع الجامعات العربية في استخدام اللغة العربية في تعليمها العالي والجامعي في القطاعات التي لا تزال عزوفة عن هذا المطلب القومي وذلك لاعتبارات قومية وعلمية واجتماعية إذ أن الفكر الأصيل لا يخلق في الأمة إلا إذا كانت تعلم بلغتها .

ومشكلة التعليم بلغة أجنبية في بعض كلياتنا الجامعية ومعاهدنا العالية ذات جوانب ثلاثة تتمثل في الأستاذ والكتاب والطالب :

فبالنسبة للأستاذ فقد درج منذ سنوات بعد عودته من البعثة من الخارج مؤهلا بالدكتوراه أو حصوله عليها من جامعاتنا المصرية - درج على تدريس مختلف العلوم باللغة الإنجليزية وتجذبه في ذلك المادة العلمية المتاحة في مراجعها الأجنبية ويخشى استخدام اللغة العربية فيحتاج لاذن إلى بذل جهود مضاعفة في الترجمة والإعداد هو في غنى عنها حين يستخدم اللغة الأجنبية وياليت هذه اللغة لغة سليمة حقا وقد زاد سوء الحال بتكديس الطلاب بالآلاف مما جعل مهمة الأستاذ باللغة الصعبة وعجز الطلاب عن استيعاب المادة العلمية وفهمها وضمها تماما بهذه اللغة الأجنبية ويكفي أن نطلع على أوراق إجاباتهم في كليات الطب والعلوم والهندسة وغيرها لنرى ضعف المستوى اللغوي والعلمي في هذه الأيام - ومع ذلك نرى عزوفا عن التدريس باللغة العربية - ومما تجدر الإشارة إليه أن الستينيات وأوائل السبعينيات في مصر قد شهدت محاولات جادة للتدريس باللغة العربية للسنوات الأولى والإعدادية في بعض هذه الكليات وكانت النتائج عظيمة من حيث استيعاب الطلاب للمادة العلمية وتفهمها في سهولة ويسر - ولكن عدل هذا الاتجاه بعد سنوات قليلة وعادت الأمور سيرتها الأولى وكان عدم توافر المراجع العلمية الحديثة باللغة العربية ترجمة

وتأليفًا وتعريبًا للمصطلحات العلمية أحد الأسباب في هذه النكسة - أضف إلى ذلك افتقار المدرس الجامعي والعالي إلى التأهيل الأمثل للتدريس بالعربية السليمة بدلا من ذلك الخليط من لغة أجنبية ضعيفة متردية وعربية عامية دارجة - ويجدر بي أن أشير هنا إلى أن بين الدراسات الرائعة التي كتبها العالم الحليل الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة رئيس المجمع الأردني الموقر دراسة قيمة حقا في موضوع تأهيل أعضاء هيئة التدريس بالجامعة للتدريس باللغة العربية وهي دراسة جديرة بالعناية والاهتمام من القارئ على تعليمنا العالي والجامعي .

وبالنسبة للكتاب فلا تزال المكتبة العربية في مصر فقيرة حتى اليوم في الكتب والمراجع العلمية الحديثة المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة إليها بكتابات العلوم والطب والهندسة وبعض المعاهد العليا باستثناء بعض المقررات الدراسية في بعض هذه الكليات إذ لم يكتب بالعربية لأنها تدرس بهذه اللغة - وسبب ذلك الذي نشهده من قلة المستحدث من المراجع العلمية العربية هو العزوف عن التأليف أو الترجمة في غيبة الحافز الذي يدفع إلى ذلك - ومرد ذلك أيضا إلى الأزمة التي تمر بها حركة الترجمة بوجه عام وغنى عن البيان أن الترجمة ضرورية لتحقيق التواصل الفكري

الدائم بيننا وبين العالم الغربي الذي تتقافز خطواته في معارج الرقي والتقدم - كما أن اللغة العربية تزداد غنى وثراء بالترجمة وتنسج آفاقها بالخصيلة الحديدية التي تضاف إلى مدخور تراثها وتصبح أقدر على تأدية رسالتها في عصر العلم والتقدم العلمي والتكنولوجي بفضل عملية التلاحم التي تضطلع بها الترجمة ولاشك أن لكل ذلك انعكاساته الإيجابية على التعليم باللغة العربية في جامعاتنا ومعاهدنا العالية .

والحدير بالذكر أن الترجمة قد ازدهرت في مصر في عصور سابقة - في عصر رفاعة الطهطاوي الذي سبقت الإشارة إليه وإلى أثره العميق في النهضة العلمية والثقافية الحديثة في مصر - أو في أيام «المقتطف» حين كان يحفل بمختلف التراجم العلمية والمصطلحات باللغة العربية - أو في أيام لجنة التأليف والترجمة والنشر في مصر والتي كانت تضم نخبة من أساطين العلم والفكر والأدب من بينهم شيخ المجتعيين الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور رئيس مجمع القاهرة - وقد زودت هذه اللجنة على مدى ثلاثين عاما المكتبة العربية بطائفة من الكتب والمؤلفات والتراجم أو في أيام المجلس الأعلى للعلوم في أواخر الخمسينيات حين أشرف على برنامج لترجمة أمهات الكتب والمراجع في العلوم الأساسية الجامعية إسهاما في تدريسها باللغة

العربية - وهكذا فعلت مؤسسة فرائكلين ومشروع الألف كتاب الذي نهضت به الإدارة الثقافية بوزارة التربية والتعليم في الستينيات - ولكن من المؤسف حقا أن الكثير من هذه الكتب والمراجع الجامعية التي نقلت إلى العربية قد أهملت وطواها النسيان إذ أن عدم التدريس باللغة العربية قد وأد معظمها وأجهض الجهود المضنية التي بذلت في سبيل إنجازها - ومع ذلك فقد شهدت السنوات الأخيرة بادرة طيبة بالنسبة للكتاب العلمي العربي وبالنسبة لاتخاذ اللغة العربية لغة للتدريس لبعض المقررات في بعض كليات العلوم والهندسة والطب البيطري في بعض الجامعات والمعاهد العليا وهي حركة مباركة نرجو لها النماء والازدهار :

وبالنسبة للطلاب فقد شهدت العشرين سنة الماضية ازديادا هائلا في إعداد الطلاب المتحقين بالتعليم العالي والجامعي ومن بينهم الذين يتلقون تعليمهم بلغة أجنبية وامتلات قاعات الدرس بحشود منهم الأمر الذي أدى إلى ضعف بالغ في التحصيل واستيعاب المادة العلمية وفهمها وانعدام الصلة بين الطالب والأستاذ وكان لكل ذلك أثره العميق في ضعف مستوى الطلاب وتكوينهم العلمي - ولو كان التدريس باللغة العربية لاختلقت الصورة وارتقى

تحصيل الطلاب وارتفع مستواهم العلمي مع العمل على رفع مستواهم أيضا في اللغة العربية عن طريق وضع مناهج متطورة وبرامج تعليمية لتدريس اللغة العربية وقواعدها الأساسية .

هيئات علمية ولغوية في مصر تعمل على النهوض باللغة العربية :

تشهد مصر منذ سنين نشاطا ملحوظا من هيئات علمية ولغوية تعمل جاهدة في صبر وأناة على اتخاذ اللغة العربية لغة للعلم وتطبيقاته وفي مقدمة هذه الهيئات مجمع اللغة العربية الذي يقوم من بين مهامه اللغوية والعلمية الكبرى بمهمة وضع المصطلحات العلمية ويؤدي بذلك خدمة جليلة ومؤثرة للمشتغلين بالتعليم العالي والجامعي - وقد أنجز المجمع من هذه المصطلحات أكثر من ثلاثين ألف مصطلح علمي في مجالات الكيمياء والطب والصيدلة والفيزياء والأحياء والزراعة والجيولوجيا والهندسة والرياضيات والحاسبات الالكترونية وغيرها وذلك بالإضافة إلى علوم الأدب والفنون والعلوم الاجتماعية واللغويات وغيرها ، وقد أخرج للمكتبة العربية عددا من المعاجم المتخصصة في هذه العلوم جميعا والعلوم الحديثة بوجه خاص - وهذه المصطلحات والإنجازات تأخذ طريقها رويدا رويدا إلى الجامعات والمعاهد العليا وإلى كتب المترجمين والمؤلفين الذين يدرسون باللغة العربية في بعض الكليات

الجامعية كما أنها تكون رصيذا ذابال
حين يعدل عن التدريس بلغة أجنبية لتحل
محلها اللغة العربية .

ولاشك أن الذخيرة اللغوية والعلمية التي
تحفل بها الجامعات الأخرى للغة العربية في
الأردن ودمشق وبغداد وهيئة التعريب
بالرباط وكذلك المعاجم العربية الأخرى
مثل معجم شرف في العلوم الطبية والطبيعية
ومعجم المعلوف في الحيوان ومعجم أحمد
عيسى والأمير الشهابي في النبات والمعاجم
الحديثة الأخرى كلها تقوم بدور بارز في
تعريب المصطلحات العلمية على اتساع العالم
العربي كله ؟

ومن الهيئات التي تعنى كذلك بهذا
الموضوع الاتحاد العلمي المصري والجمعيات
العلمية في مصر وكذلك مركز الأهرام
للترجمة العلمية .

اللغة الأجنبية في برامج التدريس باللغة العربية :

إذا كنا نعمل على إحلال اللغة العربية
محل اللغة الأجنبية في التدريس لطلبة بعض
الكليات الجامعية والمعاهد العليا فليس معنى
ذلك أننا نريد الانغلاق على أنفسنا بل
العكس هو الصحيح — هو الانفتاح على
العالم الخارجي على علمه ومنجزاته الحديثة
في العلم وتطبيقاته ولا يتسنى ذلك إلا بإتقان
لغة أجنبية كالإنجليزية أو الفرنسية نطل بها

إطلاالات نيرة على إنجازات العلم الحديث
وآفاقه الرحبة — ولذلك وجب الاهتمام
بتعلم لغة أجنبية وليكن ذلك ضمن برامج
التدريس بالجامعة — وإذا كان ذلك ضروريا
لطالب المرحلة الجامعية الأولى فهو أساسي
وحتمي لطلاب الدراسات العليا وجدير
 بالذكر أن الجامعات المصرية تولى اهتماما
في الوقت الحاضر بتدريس اللغة الأجنبية
جنب إلى جنب مع برامج الدراسة
الأخرى .

وسائل النهوض باللغة العربية في التعليم العام والتعليم العالي والجامعي في مصر مقترحات وتوصيات

بعد أن تبين بوضوح أن لغتنا تعاني
أزمة حقيقية أقلقت بال المشتغلين بأمور
الثقافة والتعليم والقائمين عليها في مصر ،
وبدت آثارها جليلة بين جمهوره الطلاب
في تعليمنا العام والعالي بعد أن تبين
ذلك أولت الجامعات والهيئات العلمية والثقافية
واللغوية اهتماما بالغاً بموضوع اللغة العربية
ووسائل النهوض بها تمثل في نداءات
وتحذيرات تدق ناقوس الخطر جرت بها
أقلام العلماء والكتاب ووضحت في العديد
من الدراسات التي حفلت بها الندوات
والمؤتمرات على مدى سنوات طوال
كانت أقربها ندوة تعريب لغة العلم في
التعليم الجامعي التي عقدها الاتحاد العلمي
المصري عام ١٩٨٢ ورأسها وتحدث فيها

أستاذنا الحليل الدكتور إبراهيم مذكور
رئيس مجمع القاهرة ورئيس اتحاد المجمع
اللغوية ، ومؤتمر جامعة الإسكندرية عام
١٩٨١ عن اللغة العربية في الجامعات -
أضف إلى ذلك دراسات أخرى تبناها
المجلس القومى للتعليم والمجلس القومى للثقافة
في مصر وكذلك دراسات على الصعيد
العربى جاءت في أعمال المنظمة العربية
للتربية والثقافة والعلوم. وجدير بالذكر أن
أنوه بذلك المعين الفياض من الدراسات
الرائدة التي زخرت بها كتب مجمع
اللغة العربية الأرمي وبخاصة مما سطره
في حنكة واقتدار عن موضوع اللغة
العربية وتعريب التعليم العالم الأجل الأستاذ
الدكتور عبد الكريم خليفة رئيس المجمع
والذي جاء قمة في الأناء والاستقصاء .

وقد حفلت كل هذه الدراسات والندوات
والمؤتمرات بالكثير من الآراء والاقتراحات
استعنت فيما أنا بصدد من إعداد توصيات
أنهى بها محاضرتي المتواضعة أملا في أن تجد
هذه التوصيات طريقها نحو التنفيذ لنهض
باللغة العربية ونرتفع بمستواها من منطلق
قوى وعلمى واجتماعى .

وبالنسبة للغة العربية في التعليم العام نوصي
بما يلي :

- ضرورة إعادة تقويم مناهج اللغة
العربية ومحتواها وطرق تدريسها واختباراتها

في مراحل التعليم العام تقويما موضوعيا
شاملا بما يقضى على القصور فيما أصبح
عليه المستوى اللغوى والتعبيرى العربى الذى
يخرج به الطلاب ويلتحقون بعده بالتعليم
العالى والجامعى

- أن يكون البدء بتعليم اللغة العربية
عن طريق الطفل أو التلميذ في المرحلة
الأولى من مراحل التعليم العام نقلا رقيقا
متدرجا من لغته المختلطة إلى اللغة السليمة
بمناصرها الأساسية الأربعة وهي الحديث
والاستماع والقراءة والكتابة والعمل الدائب
على نقل التلميذ من لغة التخاطب إلى اللغة
العربية الصحيحة .

- الحرص على استخدام اللغة العربية
الفصحى في تدريس جميع المواد حتى
لا يقتصر استخدامها على دروس اللغة
العربية فتبدو للطلاب غريبة عنهم .

- ضرورة التنسيق بين مناهج اللغة
العربية في مراحل التعليم العام الثلاث
بحيث يراعى تكاملها وتدرجها كما يراعى
التنسيق في كتب اللغة العربية بحيث تؤلف
هذه الكتب وحدة متصلة .

- العمل على تنمية الميل للقراءة والاطلاع
في التلميذ كهدف أساسى من أهداف التعليم
بل هو وسيلة تعليم الإنسان نفسه بنفسه
ولإتاحة فرص الاستماع إلى مختارات من

القراءة شعرا ونثرا وحوارا ونصوصا وقصصا مع توافر مواد للقراءة الحرة للتلميذ في مختلف المراحل وبخاصة في مرحلة الطفولة .

— العناية بتحفيظ التلاميذ في مراحل التعليم العام قدرا مناسباً من القرآن الكريم ليستقيم لسانهم وترسخ اللغة العربية السامية في وجدانهم مع الاهتمام بالثقافة الدينية الإسلامية وحفز الشباب إلى دراستها .

— توجيه الجهود إلى إعداد معاجم لغوية حديثة وعصرية ومصورة ملائمة لمختلف مراحل التعليم العام وكذلك العناية بالمكتبات المدرسية واختيار الكتب المشوقة للتلميذ .

— استخدام الوسائل والمعينات التعليمية والتقنيات الحديثة في تعليم اللغة العربية .

— توجيه الاهتمام بالخط العربي وتيسير الحروف والتقليل من صورها بما يحفظ لها جمالها وبما لا يبعدها عن الاتصال بالتراث وذلك للأهمية البالغة في اقتصاديات الطباعة واقتصاديات مبادئ القراءة والكتابة .

— ضرورة تيسير قواعد النحو والصرف والرسم الإملائي وكتبتها ونشرها بين الدارسين لتجنب أخطاء النحذث والكتابة .

— الاهتمام الدائب والمستمر برفع المستوى اللغوي والثقافي والتربوي لمدرسي اللغة

العربية في مراحل التعليم العام ليرتفع بذلك مستوى تأهيلهم للتدريس ويشمل هذا أيضا مدرسي المواد الأخرى .

— ضرورة العمل على إنشاء مركز قومي لتطوير تعليم اللغة العربية يدرس واقعها ويطور مناهجها وطرق تدريسها ويعنى بتأهيل مدرسيها ، كما يضع سياسة تأليف الكتب والمراجع ويعمق الاستفادة من بحوث مجمع اللغة العربية واتحاد المجامع اللغوية العربية كما يضع السياسة اللازمة لترقية المستوى اللغوي لجمهور المواطنين .

— الدعوة بأن تكون لغة الصحافة وأجهزة الإعلام المسموعة والمرئية ودور النشر هي اللغة العربية الصحيحة وذلك للقضاء على ظواهر الانحراف في الأداء اللغوي وعلى الخروج على القواعد وتحريف الألفاظ والعبارات وكذلك الدعوة إلى أن يهتم المتحدثون والخطباء بالحديث باللغة العربية بصفائها ونقاها .

وبالنسبة للغة العربية في التعليم العالي والجامعي نوصي بما يلي :

— وضع الخطة المناسبة لتعميم استخدام اللغة العربية في مرحلة التعليم العالي والجامعي في كافة العلوم والتخصصات ومنع استخدام اللغة العامية في المحاضرات الجامعية وهذا أشد لزوما في دروس اللغة العربية وآدابها

— ضرورة الاهتمام بدراسة التراث العربى
دراسة أصيلة فى فروع اللغة والأدب والنقد
والبلاغة وكذلك الاهتمام بالدراسات الحديثة
المتطورة فى هذه المجالات

— العناية فى اختيار النصوص الأدبية
اختيارا دقيقا والاهتمام فى تدريسها بالتدقيق
وإبراز القيمة الفنية والجمالية بحيث لا يطفى
المحتوى التاريخى أو الاجتماعى على النص .

— الحد من الاعتماد كلية على الكتاب
الجامعى المقرر فى مواد اللغة العربية وآدابها
وتوجيه الطلاب إلى المصادر والمراجع
الأصيلة فى كل مادة .

— العناية بتدريس العلوم اللغوية الحديثة
بمفروعيها المختلفة ولإيفاد مبعوثين للتخصص
فيها لسداد النقص الكبير فى التآمين على
تدريسها .

— الاهتمام برعاية المدرس الجامعى والعالى
المتخصص فى اللغة العربية رعاية علمية
لرفع كفاءته من حيث ثقافته العامة ووصله
بالتراث وبالتطور الحديث فى فرع تخصصه .

— العناية بتأهيل أعضاء هيئة التدريس
بالكليات الجامعية والمعاهد العليا (من
غير المتخصصين فى اللغة العربية) للتدريس
باللغة العربية السليمة ووضع برامج متطورة
عن طرق تدريسها .

— دعم المكتبات الرئيسية بالجامعات
ومكتبات الكليات والأقسام المتخصصة
اتوفير المصادر الرئيسية فى اللغة العربية
وآدابها .

بالنسبة للكليات الجامعية والمعاهد العليا التى
يجرى فيها التدريس بلغة أجنبية نوصى
بما يلى :

— دعوة الهيئات الأكاديمية المختصة وفى
مقدمتها المجلس الأعلى للجامعات إلى تعريب
التعليم فى هذه الكليات والمعاهد وأن يخطط
لذلك ويعد العدة للمضى فى هذا العمل القومى
مع التدرج فى تنفيذه وذلك تحقيقا لأعمال
النص الذى ورد فى هذا الشأن فى قانون
الجامعات .

— التوسع فى تعريب المصطلحات العلمية
ووضع المقابلات العربية المناسبة لها وبخاصة
فى المستحدث من فروع العلم والتكنولوجيا
ومتابعة الجهود الكبيرة التى يقوم بها مجمع
اللغة العربية والجامع العربية الشقيقة الأخرى
فى هذا المجال مع حفز العلماء والباحثين على
استخدام هذه المصطلحات وإشاعتها فى
محاضراتهم وكتبهم ومؤلفاتهم ودراساتهم
الجامعية وضرورة العمل على توحيد المصطلحات
العلمية فى الوطن العربى .

— ضرورة التوسع فى وضع المعاجم
العلمية المتخصصة باللغات العربية والإنجليزية
والفرنسية وقد أسهم مجمع اللغة العربية والجامع

العربية الأخرى بقسط كبير في هذا السبيل
وكان أقربها معجم الحاسوب أو الحاسبات
الإلكترونية الذى صدر حديثا عن مجمع
القاهرة .

— توجيه عناية خاصة إلى ترجمة مجموعات
متكاملة من أمهات الكتب والمراجع العلمية
الأجنبية مع ضرورة التفكير فى إنشاء
مركز قومى للترجمة يتولى جمع المعلومات
وتبادلها وتنشيط حركة الترجمة والتأليف
والنشر ورعايتها ويلاحق التزايد الكبير فى
العلوم المستحدثة .

— مضاعفة جهود إحياء عيون التراث
العربى العلمى وتحقيقه ونشره وتحديث
معالجته فى دراسات مقارنة تجمع بين التأصيل
والمعاصرة ، وتوصية الجامعات بتضمين
العلوم بمختارات منتقاة من مصادر التراث
العلمى المتميز التى زاوجت بين الثراء
اللغوى وبين الإبداع العلمى .

— زيادة المواد العلمية والفنية والثقافية
التي تقدم باللغة الفصحى فى مختلف أجهزة

الإعلام مع العناية بحسن انتقائها ومسايرتها
لروح العصر .

— مع الدعوة إلى التعريب فإنه يلزم
توجيه عناية خاصة إلى تعليم اللغات الأجنبية
فى المرحلة الجامعية بل فى مرحلة التعليم
العام أيضا وبعد ذلك فى مرحلة الدراسات
العلية وفى هذه المرحلة الأخيرة يتحتم
لنقل لغة أجنبية (الإنجليزية) ولما جادتها
حديثا وكتابة وفكرا لطلاب هذه المرحلة
ووضع البرامج الكفيلة بذلك لفتح الانفتاح
على العالم الخارجى والاتصال بالتطور العلمى
ومنتجات العصر .

هذا عرض متواضع عن قضية اللغة
العربية — فى التعليم العام والتعليم العالى
والجامعى فى مصر فى الوقت الحاضر — ألحت
فيه إلى تاريخها وواقعها والمشكلات التى
تحيط بها وتحاصرها ، وأتبع ذلك بتوصيات
واقترحات تهدف إلى حل هذه المشكلات
وإلى النهوض باللغة العربية والارتفاع بمستواها
باعتبارها قضية قومية وثيقة الصلة بكياننا
العربى وانتمائنا الوطنى .



المراجع

- ١ - اللغة العربية والتعريب - للدكتور عبد الكريم خايفه .
منشورات مجمع اللغة العربية الأردني ١٩٨٧
- ٢ - تأهيل أعضاء هيئة التدريس بالعربية - للدكتور عبد الكريم خايفه
مجلة مجمع اللغة العربية الأردني ١٩٨٠
- ٣ - المجامع العربية والمصطلح العلمي - للدكتور إبراهيم بيومي مذكور .
مطبوعات إتحاد الجامعات العربية مؤتمر تعريب التعليم الجامعي والعالي ١٩٨٠
- ٤ - اللغة العربية في الجامعات : واقعها ووسائل الارتقاء بها .
مؤتمر جامعة الإسكندرية - كلية الآداب ديسمبر ١٩٨١
- ٥ - وسائل تطوير وإعداد معلمى اللغة العربية في الوطن العربي .
كتاب المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - الرياض ١٩٧٧
- ٦ - تحديث التعليم قبل الجامعي .
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة الرابعة عشرة ١٩٨٦ / ١٩٨٧
- ٧ - مناهج اللغة العربية ووسائل النهوض بها في التعليم العام .
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة السابعة ١٩٧٩ / ١٩٨٠
- ٨ - إعداد معلم اللغة العربية .
مطبوعات المجلس القومى للتعليم والبحث العلمى - الدورة الثامنة ١٩٨٠ / ١٩٨١
- ٩ - قضية تعريب التعليم العالى والجامعى فى مصر - للدكتور محمود حافظ
مطبوعات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٨٦
- ١٠ - العربية لغة العلم - للدكتور محمد دوى .
كتاب المجمع المصرى للثقافة العلمية عدد ٤ - ١٩٣٤

- ١١ - العربية لغة علمية - للدكتور إسماعيل مظهر .
كتاب المجمع المصري للثقافة العلمية - عدد ١٠ - ١٩٤٠
- ١٢ - تعريب العلم - للدكتور عبد الحليم منتصر .
كتاب المجمع المصري للثقافة العلمية عدد ٣١ - ١٩٦٠
- ١٣ - نشر الكتب العلمية باللغة العربية - للدكتور كامل منصور .
كتاب المجمع المصري للثقافة العلمية عدد ٣١ - ١٩٦١
- ١٤ - مشكلات التعليم الجامعي في البلاد العربية :
الحلقة الأولى بنغازي ١٩٦٤ ، الحلقة الثانية بيروت ١٩٦٤
- ١٥ - تعريب التعليم العالي في الوطن العربي - مؤتمر بغداد مارس ١٩٧٨
مطبوعات اتحاد الجامعات العربية
- ١٦ - اللغة العربية ودراسة العلوم بالجامعة - للدكتورة عائشة عبد الله الرحمن :
المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١
- ١٧ - مستقبل التعليم الجامعي والبحث العلمي في مصر - للدكتور كامل منصور •
والدكتور عبد الحافظ حلمي وآخرين .
مطبوعات المجلس القومي للتعليم والبحث العلمي ١٩٧٩
- ١٨ - اللغة العربية في خدمة علوم الإحياء - للدكتور محمود حافظ
كتاب مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٧٩
- ١٩ - اللغة العربية والتعليم الجامعي - للدكتور حسين نصار .
المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١
- ٢٠ - تعريب التعليم الجامعي في مجالات المصطلح العلمي والترجمة والتأليف
للدكتور عبد الحليم منتصر - مطبوعات اتحاد الجامعات العربية
مؤتمر تعريب التعليم الجامعي والعالي - ١٩٨٠

٢١- اللغة العربية في التعليم والثقافة - للدكتور محمود الشنيطى

المجالس القومية المتخصصة (شعبة الثقافة) ١٩٨١

٢٢- لغة تدريس العلوم في الجامعات - للدكتور عبد الحافظ حلمى محمد .

مطبوعات إتحاد الجامعات العربية - مؤتمر تعريب التعلم الجامعى والعالى - القاهرة

١٩٨٠

٢٣- تعريب لغة العلم في التعليم الجامعى - ندوة رأسها وتحدث فيها الدكتور إبراهيم بيومى

مذكور وآخرون .

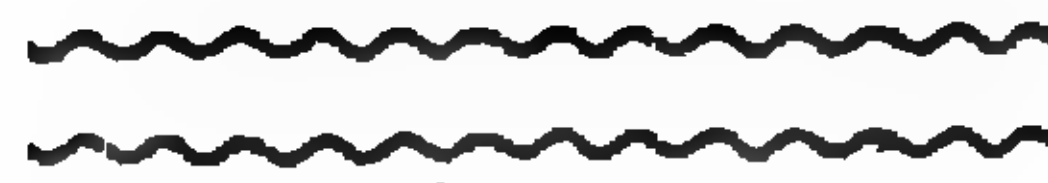
كتاب الدورة الثامنة للاتحاد العلمى المصرى (تحت الطبع)

٢٤- العربية لغة العلوم والتكنولوجيا - للدكتور عبد الصبور شاهين

دار الإصلاح والنشر - المملكة العربية السعودية ١ - ٤٧٠ الطبعة الأولى ١٩٨٣

محمود حافظ

عضو المجمع



الإفادة والعلاقات البيانية للدكتور تيمام حسان

عرف ابن مالك الكلام بأنه « لفظ مفيد » ، وعرفه صاحب الأجرومية ونقل عنه الجوزي في القانون بقوله : « الكلام هو اللفظ المركب المفيد بالوضع » ، فأضاف قيد التركيب إلى « اللفظ » وقيد الوضع إلى « المفيد » . ولكن من هذين القيدين ما يجعله ضرورياً للتعريف .

فأما التقييد بلفظ « المركب » فتأتى ضرورته من أن اللفظ إذا لم يكن مركباً فهو مفرد والمعروف أن اللفظ المفرد معناه مفرد لا تستفاد منه نسبة ، وذلك شأن كل الألفاظ المفردة في معجم اللغة ، فكل من هذه الألفاظ « كلمة » لا « كلام » . وهذا ما سنعود إليه عند تناولنا للعلاقات البيانية . وأما قيد « الوضع » فقد يفهم منه أحد أمرين :

(أ) أن يكون المقصود بالوضع نمط تركيب الجملة (أيا كان هذا النمط خبراً أو شرطاً أو إنشاءً) فصورة كل تركيب من هذه التراكيب « وضع » من أوضاع الكلام وشرط من شروط تركيبه . ومن ثم لا يعد من الكلام أن يقال : (على وقف) والأمري زيد جلية) ولكن من الكلام أن يقال : (وقف زيد على جلية

(ب) أن يكون المقصود بفيد « الوضع » اشتمال الجملة على كلمات عربية بأصل الوضع ، فينصرف القيد إلى المفردات التي في الجملة لا إلى نمط التركيب . فإذا كان الأمر كذلك فليس من الكلام (على رغم صحة النمط) أن يقال

« حنكف الحبور بقعاصة الكلابيص الفيفانة » .

لأن « مفردات الجملة » ليست كلمات عربية الوضع ، أما نمط التركيب فطابق لشروط الصناعة إلى درجة يمكن معها إعرابه .

ويدخل تحت هذا القيد أيضا أن تتسم العلاقة بين ألفاظ الجملة ، بالمناسبة المعجمية ، ولذلك لا يعد من الكلام أن يقال .

« غضب الهواء على ضمير القمر »

لأن الهواء لا وجدان له ، ولأن القمر لا ضمير له ، ولا انقطاع الصلة بين الهواء والقمر . فكل ذلك يجعل العلاقة بين ألفاظ الجملة علاقة « المفارقة المعجمية » ولا يجعلها « مناسبة معجمية » وذلك يعود بنا إلى مخالفة أصل الوضع الاستعمالي للمفردات .

وقد يتحقق الوضع بالمعنيين السابقين في كلام لا وجود فيه للعلامات الإعرابية كما في المثال التالي (الذى تعتذر عنه للآية القرآنية الكريمة)

رأيتك هذا الذى كرمت علىّ لئن أخرتن إلى أقصى المدى لأحتنكنه) .

وقد يختلف النمط التركيبى للجملة من حيث الالتزام ، أو عدم الالتزام بشروط الافتقار والاختصاص والرتبة الخ فيسمى

ذلك اختلافا في « السبك » مع وصف السبك بالقوة حيناً وبالضعف حيناً آخر فيرتبط ذلك بالإفادة طرداً وعكساً . بهذا نفهم لماذا كان قول الشاعر يتسم بضعف السبك حين قال :

وما مثله في الناس إلا مملك

أبو أمه حى أبوه يقاربه

وقد جاء ضعف السبك هنا للأسباب التالية :

١ - الفصل بأجنبي بين المبتدأ (أبو أمه) والخبر (أبوه) على عكس مطالب التضام (بالوصل) .

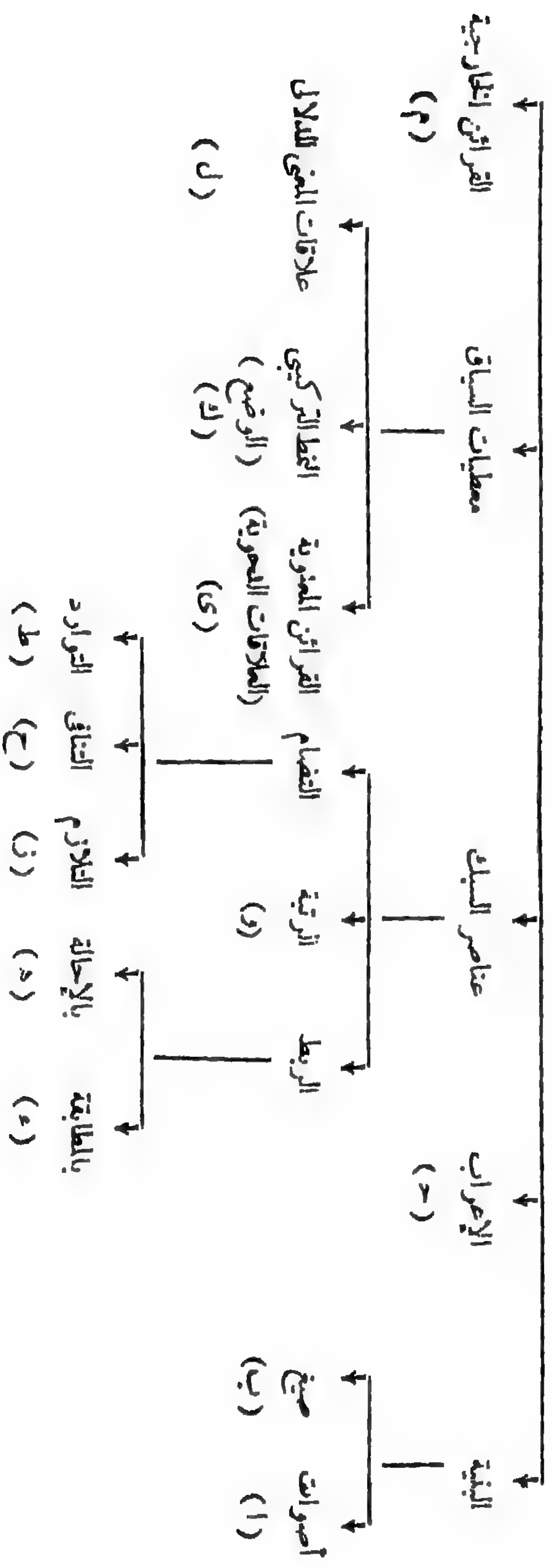
١ - الفصل بين الموصوف (حى) وصفته الجملة (يقاربه) على عكس مطالب التضام أيضا .

٢ - تأخير المستثنى منه (حى) على المستثنى (مملك) على عكس مطالب الرتبة .

لكل هذا ضعف السبك وتعدت الإفادة فاحتاج فهم البيت إلى إيمان التأمل .

بعد هذه المقدمة التى أرجو أن يكون مفهوم الإفادة قد اتضح بها أود أن أعرض تخطيطا يكشف عن ارتباط الإفادة بالقرائن ويمكننا من نقد التعريفين السابقين للكلام المقيد .

قواعد الإفادة



والتضام أخطر عناصر السبك : وهو يتفرع إلى ثلاثة أفرع هى التلازم والتنافى والتوارد . فالمقصود بالتلازم افتقار أحد العنصرين فى الكلام إلى الآخر أو اختصاصه به وإذا ذكر النحاة « المتلازمين » فالمقصود المفتقر وما افتقر إليه ، والمختص وما اختص به : وأما التنافى فيتمثل فى قول النحاة : « لا يجتمع كذا وكذا » و « لا يدخل كذا على كذا » وقولهم : « إذا انتفى شرط من الشروط امتنع كذا » . وهكذا تدل أقوال النحاة على أن العنصرين المذكورين متنافيان .

أما التوارد وهو الثالث من فروع التضام فسنعود إليه بعد قليل .

يتضح مما سبق أن قيد التركيب فى تعريف الأجرمية والحزولى يتناول البنية والإعراب وعناصر السبك وفروعها ، وأن قيد الوضع يرمى إما إلى أصل وضع الكلمة أو إلى نمط تركيب الجملة وإما إلى كليهما .

ولكنه يقصر دون شمول أمور أخرى مما يتعلق بالتوارد ومعطيات السياق ، كالعلاقات المعنوية من الإسناد إلى التعدية إلى الغائية إلى الظرفية والملابسة . الخ . ومعطيات السياق وعلاقاته المنطقية وإشارة بعض أجزائه إلى بعضه كما فى قول الشاعر .

أنا ابن أباة الصنيم من آل مالك

وإن مالك كانت كرام المعاد

إذا تمتنع فى (إن) أن تكون نافية لئلا يقع البيت فى التناقض ، ولا شرطية لئلا يقع فى تحصيل الحاصل إذ لا يقال : زيد كريم وإن كان جواداً ، فلم يبق إلا أن تكون (إن) مخففة من الثقيلة ويستقيم المعنى .

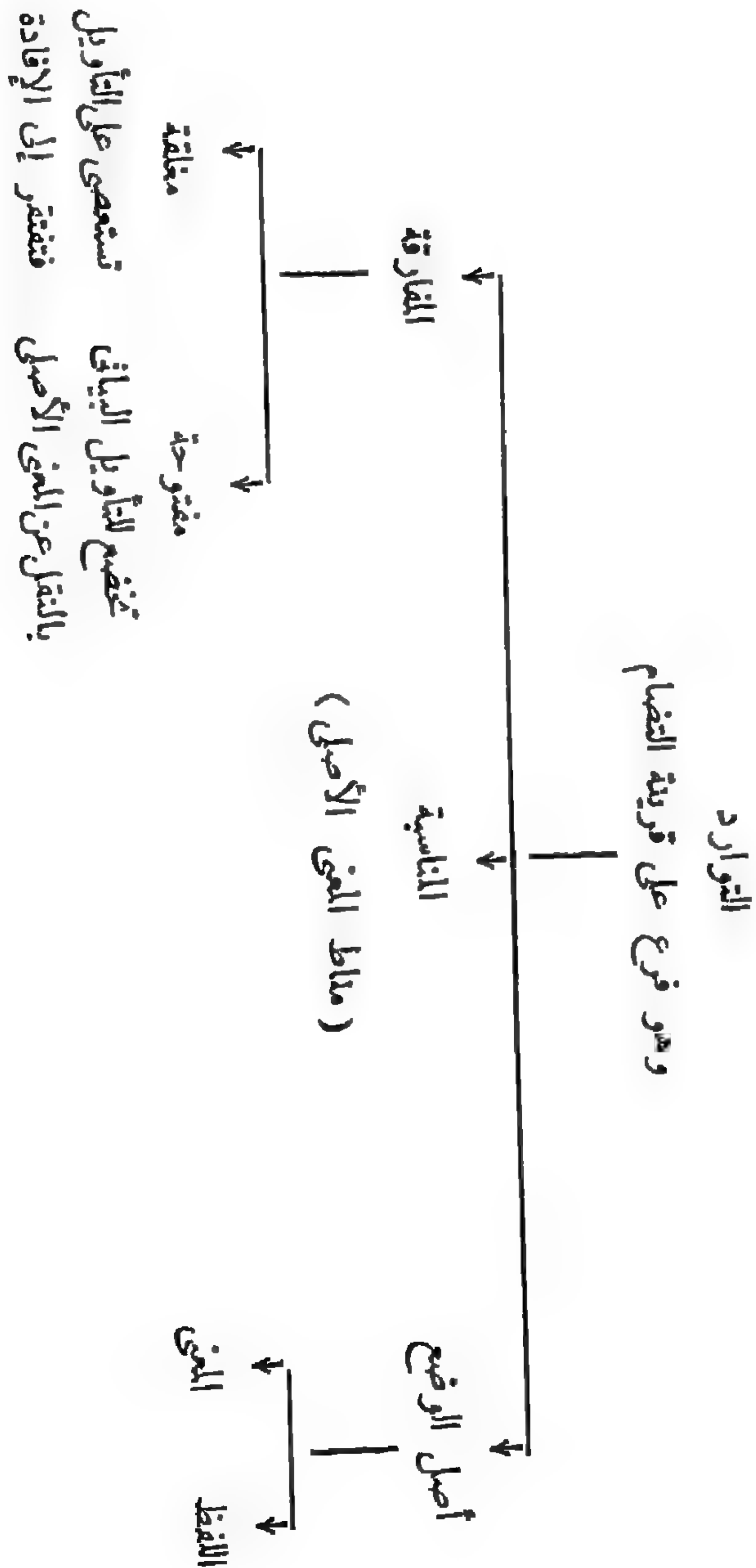
وهذه المعطيات نفسها تمتنع أن يكون قوله تعالى : « وما أعجلك عن قومك يا موسى » تعجباً وتؤكد أنه من قبيل الاستفهام لورود الجواب بعد ذلك ، وتمنع أيضاً عطف الملائكة على الضمير فى قوله تعالى « شهد الله أنه لا إله إلا هو والملائكة » وتحم عطف الملائكة على لفظ الجلالة لقوله بعد ذلك مباشرة : « لا إله إلا هو العزيز الحكيم » . فعلى الرغم من ضرورة ذلك للإفادة لم تشتمل قيود الجزولى على ما يتصل بذلك .

أما القرائن الخارجية فليست من اللغة وإن أعانت على الإفادة أو توقفت الإفادة عليها أحياناً . وتأتى أهميتها من ارتباطها بالموقف الذى حدث فيه التكلم سواء أكان هذا الارتباط تاريخياً أم جغرافياً أم اجتماعياً الخ وقدما ردت سى بن أبى طالب كرم الله وجهه قول الخوارج : « لاحكم إلا الله » بإرجاع العبارة إلى قرائتها الخارجية المتمثلة فى الصراع العسكرى والفكرى ورغبة كل من المتصارعين فى إحراز النصر على خصمه . ففصل على بين ما اشتملت عليه

هذه العبارة من معنى حرفي مطلق ومعنى
مقامي مقيد بظرف الصراع . فأما من حيث
معناها الحرفي فهي في رأيه ورأى خصومه
« كلمة حق » وأما معناها المقامي فقد « أريد
بها باطل » ولقد صاغ على عبارته هذه في
ضوء ما عن له من قرائن خارجية . وهكذا

أختلفت « إفادة » القول عن « إفادة » القرائن
الخارجية .

ندخل بعد ذلك إلى الرابطة بين الإفادة
والعلاقات البيانية ونجهد لذلك بالتخطيط
التالي :



نصل عند هذه النقطة إلى ما أرجأناه سابقاً من القول في التوارد الذي هو فرع على قرينة التضام . ولقد رأينا من قبل أن التركيب لا يمكن وصفه بأنه « عربي » إلا إذا تحقق في مفرداته أن تكون عربية بأصل الوضع وتحقق لخطه التركيبي أن يكون ذا سبك مقبول موافق لشروط الصياغة النحوية . ومن الواضح أن النمط ينتمي إلى النحو ولكن أصل الوضع ينتمي إلى المعجم . والكلمات المعجمية طائفتان عظيمتان أولاهما طائفة الكلمات التركيبية التي لا تخضع لأصل اشتقاق ولا لصيغة صرفية وتدل على معان

وظيفية عامة (وهي الحروف والضمائر ونحوها) ولا يتضح مدلولها إلا في السياق فهي غير صالحة للإفراد . والطائفة الثانية هي طائفة الكلمات المعجمية ذوات الأصل الاشتقاق والصيغة الصرفية وهي تصلح للإفراد فتدل عند الإفراد على معنى مفرد (وهي الأسماء والأوصاف والأفعال) . وهذه الطائفة الأخيرة هي التي تنسب في هذا المقال إلى « أصل الوضع » وإلى « المعنى الأصلي » أي الذي لها بأصل الوضع . ولكن هذه الكلمات قد يكون لها معاني أخرى ليست بأصل الوضع جاءت بطريق التوسع . قارن:

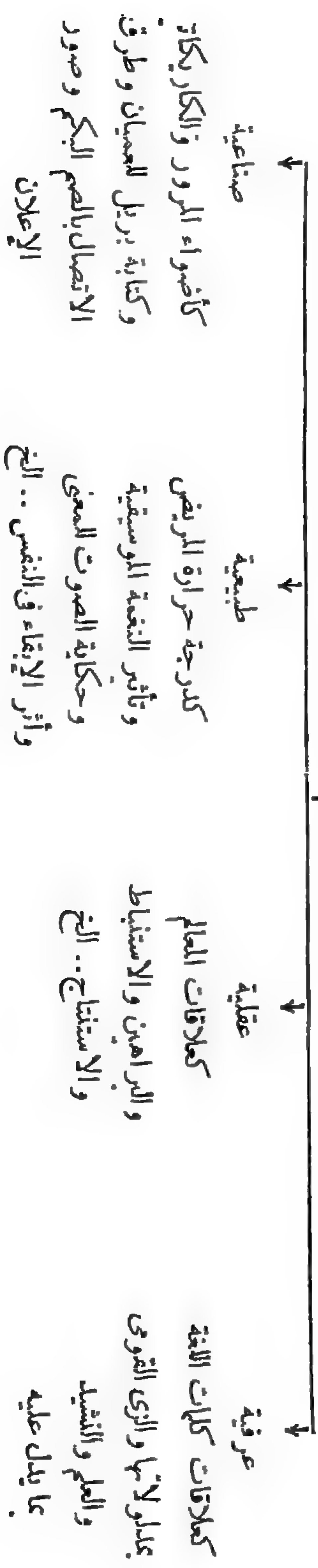
التركيب	الكلمة المقصودة	معناها
ضرب زيد عمراً	ضرب	صفع
ضرب الله مثلاً	ضرب	ذكر
ضرب لضيفه خيمة	ضرب	أقام
ضرب له موعداً	ضرب	حدد
ضرب في الأرض	ضرب	سعى
ضرب ٦×٥	ضرب	حسب
ضرب أخماساً في أسداس	ضرب	ارتبك
ضرب النقود	ضرب	سك
ضرب عليهم ضريبة	ضرب	فرض
هذا ضرب من التخمين	ضرب	نوع

وليس معنى ذلك أن الضرب مشترك لفظي ، لأن هناك فارقا بين تعدد المعنى المعجمي كما وضحته الأمثلة السابقة وبين الاشتراك اللفظي . ويتضح هذا الفارق عند إفراد اللفظ . فإن نسبت إلى اللفظ المفرد معنى أصليا واحدا ونسبت غير هذا المعنى إلى تقلبات السياق فجملة المعاني في تلك الحال من قبيل تعدد المعنى المعجمي أما إذا تبادر إلى ذهنك عند إفراد اللفظ معنيان أو أكثر في وقت معاً فذلك مشترك لفظي نشأ الاشتراك فيه إما عن طول العهد بمجاز ما بحيث أصبح اللفظ لاصقا بهذا المعنى المجازي لصوقه بمعناه الأصلي ، وإما من اختلاف معاني اللفظ الواحد باختلاف القبائل ، فحين قيده علماء الرحلة إلى البادية أثبتوا له كل المعاني المختلفة دون تمييز أو تخصيص بقبيلة ما ، وهكذا عرف المتأخرون اللفظ وله أكثر من معنى وقدوه مشتركا تبعاً لما رآه علماء الرحلة ٥

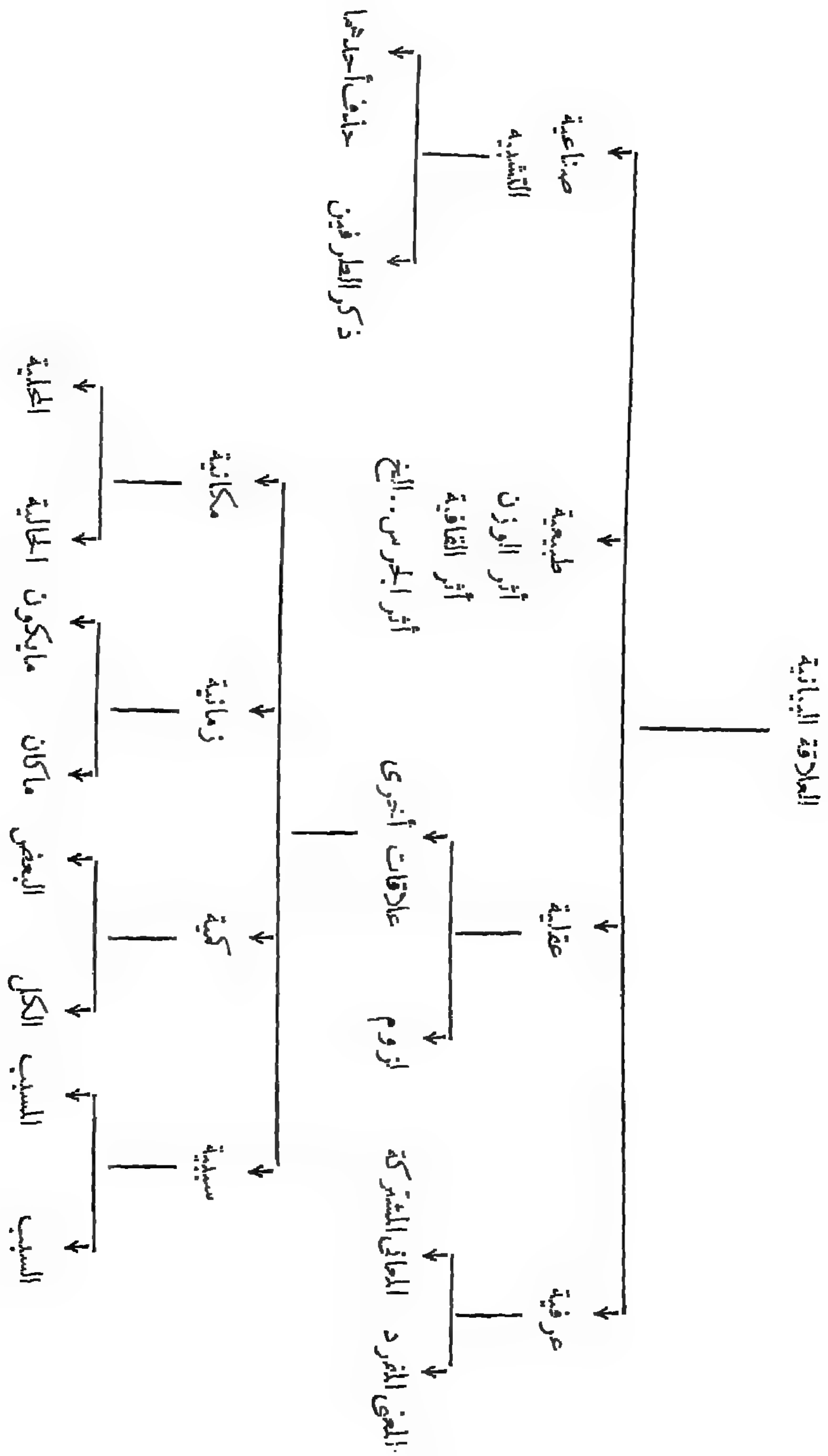
والنقطة الثانية التي تستدعي النظر هي نوع العلاقة بين الكلمة المفردة وما ينسب إليها

من معنى (وهذا هو المقصود بالعلاقات اللفظية التي في عنوان هذا المقال) . ولقد اشتغل علماء العلامات أو السمات أو كما يسمونها : « السيميولوجيا » بهذه العلاقة بين اللفظ وما ينسب إليه من معنى ، فكانت نظرتهم أوسع من النظرة اللغوية المحضة ، لأنهم نظروا في السمات أو العلاقات في جملتها أي كانت طبيعتها (عرفية أم عقلية أم طبيعية أم صناعية) وتناولوا العلاقة بين العلامة ومعناها . ويحسن أن نشير هنا إلى أن مصطلحي العلامة والسمة من المصطلحات المستعملة في التراث العربي . فكلنا يتكلم عن « العلامات » الإعرابية وابن مالك يستعمل « السمة » في قوله عن نون الرفع : « وحذفها للنصب والجزم سمة » ولعل قرب الحروف أو اتحادها في لفظي « السمة » و « السيميولوجيا » يبرر تعريب اسم هذا العلم إلى « علم السمات » و « علم الوسم » . ولقد يكون من المجدى أن نعرض تخطيطاً لمجمل أنواع العلاقات هكذا :

العلاقة بين السمة والموسم



وهذه الأنواع جميعها توجد بين الكليات ومعانيها في حدود تطبيقات علم البيان كما يبدو في التخطيط التالي :



والنقطة الثالثة التي تستوجب النظر في هذا الصدد هي ما يسمى باسم « الحقول المعجمية » ، وقد أشرنا عند التعليق على عبارة « غضب الهواء على ضمير القمر » إلى أن كل لفظ من ألفاظ هذا التركيب قد تعلق بغير ما هو له من الألفاظ ؛ فكان ذلك إرهابا بفكرة الحقول المعجمية .

ولقد توحى عبارة البيانين في وصفهم لـ « جز العقل بأنه » إسناد الفعل أو ما في معناه إلى غير من هو له « بأن المسند إليه إما أن يكون ذا علاقة من نوع معين بالفعل أو ما في معناه ، أو لا تكون له بهما علاقة . ومعنى ذلك أن ألفاظ المعجم تقع في طوائف ينسجم بعضها مع بعض في نطاق التركيب أو لا ينسجم أو بعبارة أخرى هناك ما يعرف باسم « الحقول المعجمية » . ومعنى أن يكون اللفظ في حقل معجمي معين أن يتطلب مع الألفاظ المشاركة له في الحقل نفسه شروطا خاصة فيما يرد معه في التركيب من الألفاظ . فقد يتطلب الفعل في فاعله أو مفعوله شروطا خاصة من حيث المعنى كما يتطلب ذلك كل مبتدأ فيما يجبر به عنه . فإذا تحققت هذه الشروط كان الإسناد إلى من هو له أما إذا لم تتحقق فالإسناد عندئذ إلى غير من هو له . فالفعل « فهم » مثلا يتطلب فاعلا يصح منه الفهم ومفعولا صالحا لأن يستوعبه الفهم كما في (فهم التلميذ الدرس) . فإذا قلنا (فهم الحجر) أو (فهمت الريح)

أو (فهم السحاب) فقد أسندنا الفعل إلى غير من هو له . والعلاقة بين ألفاظ التركيب الأول (فهم التلميذ الدرس) علاقة « مناسبة معجمية » ، أما في الأمثلة الأخرى فالعلاقة « مفارقة معجمية » .

إذا رجعنا إلى ما سبق من تخطيط فكرة التوارد والتفرع عليها ألفينا المفارقة المعجمية تنفرع إلى فرعين سميناهما أحدهما « المفارقة المفتوحة » وسمينا الآخر « المفارقة المغلقة » . ويلزمنا الآن أن نفرق بين نوعي المفارقة انكشف عن صلة كل منهما بموضوع هذا المقال (الإفادة والعلاقات البيانية) .

لقد سبق أن أشرنا عند الكلام عن العلاقات البيانية إلى أن العلاقة بين اللفظ ومعناه الأصلي (المعجمي) علاقة عرفية . فإذا سمع المرء لفظ « كتاب » أدرك فور سماعه ما اتفق الناس على قصده بهذا اللفظ . وكذلك الأمر بالنسبة لألفاظ أخرى مثل : بيت - رجل - امرأة - أب - أم - أخ - أخت الخ ، فلا خلاف بين الناس على فهم المقصود بكل من هذه الألفاظ . ولكن هذا المعنى المعجمي صالح أن يتعدد بسبب التوسع في استعماله . فلا يمكن تحديد معناه عند تعدده إلا بواسطة التركيب الذي هو فيه ، أي بواسطة معطيات السياق ، أو كما أحب أن أسميها : « قرينة السياق » .

ولقد بدا هذا واضحاً عندما عددنا معاني الفعل «ضرب» في تراكيب مختلفة : واستنبطنا معناه في كل حالة من قرينة سياق الكلام . وهكذا يصبح السياق عوناً على الإفادة :

وهذه العلاقة العرفية تنعدم عند المفارقة المعجمية مغلقة كانت هذه المفارقة أم مفتوحة . فأما المفارقة المغلقة فتدخل فيما أطلق عليه سيديويه مصطلح «الإحالة» : وكذلك فيما يسميه تشومسكى في أيامنا هذه : non-grammaticality . وذلك لعدم انسجام بعض ألفاظ التركيب مع البعض الآخر ، كالذى نراه في عبارة : (سأزورك بالأمس) أو (فخر عليهم السقف من تحتهم) .

وبهذا النوع من المفارقة تنتفى الإفادة تماماً : من حيث لا نستطيع إجراء أى مصالحته بين ألفاظ التركيب بأى نوع من أنواع التأويل .

نصل عند هذه النقطة إلى ما أطلقنا عليه : المفارقة المعجمية المفتوحة ، لنرى كيف تتحقق الإفادة على رغم المفارقة بين ألفاظ التركيب : وإذا كانت المناسبة المعجمية تفترض التقاء المعنى الأصلي ذى العلاقة العرفية بمعنى لفظ آخر ، فإن هذا الالتقاء يمكن التعبير عنه بأن أحد اللفظين قد أسند إلى من دونه . فإذا قلنا : قرأ زيد الصحيفة ، فلا أعترض على وقوع القراءة من زيد ولا على وقوعها على ما اشتملت عليه الصحيفة ؛ لأن من شأن زيد أن يتعلم القراءة فيحلقها .

ومن شأن الصحيفة أن تشتمل على نص يقرأ . وهكذا تتحقق المناسبة المعجمية بين الألفاظ الثلاثة التى تكونت منها الجملة . فما الذى يحدث لو أردنا أن نحول هذه الجملة إلى صورة أخرى مثل : قرأ زيد أفكار عمرو ، ثم قصصنا بالأفكار ما يدور في خلد عمرو من تأمل وتدبير ؟ من الواضح عندئذ أن أفكار عمرو ليست مكتوبة فتقرأ : وإذا كان الأمر كذلك فإن بين لفظي «القراءة» و «الأفكار» مفارقة معجمية مفتوحة تستدعى التأويل . وإنما استدعت التأويل لأننا لم نجد فيها ما يدعو إلى المسارعة بالرفض بتهمة الإحالة كما فعلنا بتركيب : غضب الخواء على ضمير الثمر . أما كيف يتم التأويل في هذه الحالة بالذات فذلك بأن نستبدل بالعلاقة العرفية بين «قرأ» ومعناها الذى يفهم منها على مستوى المعجم علاقة أخرى صناعية فردية غير عرفية ينشئها المتكلم ولا يفهمها السامع إلا بقرينة ترصد للدلالة على إرادتها دون غيرها . تلك هى مانعرفه باسم علاقة المشابهة . ويمكن إيضاح ذلك على النحو التالى :

شبه المتكلم مطلق التبيين بالقراءة التى هى تبين من نوع خاص : ثم حذف المشبه (مطلق التبيين) وأقام المشبه به مقامه . ثم اشتق من القراءة «قرأ» بمعنى «تبيين» على طريقة الاستعارة التبعية وقرينة إرادة المجاز ما يترتب على إرادة الحقيقة من مفارقة بين لفظي «قرأ» و «الأفكار» .

ولكن العلاقة البديلة ليست صناعية دائما . بل إنها تكون عقلية في بعض الأحوال كما في الكناية والمجاز المرسل . هذه العلاقة العقلية يدركها العقل بحكم تكوينه ، لأنها من قبيل البديهيات . فإذا قلنا : « فلان كثير الرماد » كان على الذهن أن يجيب على سؤال ضمنى وارد هو : لم كثر الرماد ؟ عندئذ يكون الجواب : لكثرة الإحراق . فيرد على الذهن سؤال آخر : ولم كثر الإحراق ؟ والجواب أنه كثر ضرورة كثرة الطبخ . فينتقل الذهن إلى سؤال غيره : ولم كثر الطبخ ؟ والجواب : لكثرة الآكلين . وأخيرا يرد سؤال يقول : ولم كثر الآكلون ؟ والجواب : لأن فلانا وسعهم بكرمه ، فهو كريم . فإذا عبرنا عن علاقة اللزوم برموز السهام هكذا (←) حصلنا على الصورة الآتية :

كثرة الرماد ← كثرة الإحراق ←
كثرة الطبخ ← كثرة الآكلين ← الكرم
ولكن المرء يفضل دائما أن يضع المسألة في صورة معادلة طرفيها الأول كل حالات اللزوم بالتفصيل السابق وطرفيها الثاني (أى بعد علامة =) هو : كثير الرماد ← كريم . وهكذا تختصر معادلة اللزوم فيقال : « كثير الرماد أى كريم » . على أن ذلك إنما هو أقوى الاحتمالين في الكناية . أما الاحتمال الآخر فهو إرادة المعنى الأصلي (القريب) فيتحول المعنى إلى نطاق الحقيقة ويخرج من مجال الكناية ، وإدراك علاقة

اللزوم لا يفتقر إلى قرينة تمنع من إرادة المعنى الأصلي وسبب ذلك أن علاقة اللزوم عقلية والعلاقات العقلية مستغنية بنفسها عن القرائن . وإذا كان تحقق الإفادة هنا بالعقل (لا بالوضع) فقد حق لنا أن نعترض على إطلاق قول الجزولى : « المفيد بالوضع » .

وكذلك الحال بالنسبة إلى علاقات المجاز المرسل . فهي إما غائية (سببية أو مسببية) وإما كمية (كاية أو بعضية) وإما زمانية (ماكان أو مايكون) وإما مكانية (حالية أو محلية) . ومعنى أن هذه العلاقات عقلية أنها يمكن ردها إلى المقولات العشر المنطقية التي هي جزء من تركيب العقل . فالغائية يمكن ردها إلى مقولة « الإضافة » والكمية إلى مقولة (الكم) والزمانية إلى مقولة (الزمان) والمكانية إلى مقولة (المكان) . وهنا أيضا نعترض على عبارة : « المفيد بالوضع » .

ومع أن العلاقات العقلية تدرك دون حاجة إلى قرينة صارفة عن إرادة العلاقة العرفية (وقد مضت الإشارة إلى ذلك عند الكلام عن علاقة اللزوم ، نجد العلاقات في المجاز المرسل مدعومة على نحو ما بواسطة « المفارقة المعجمية المفتوحة » كما لو كانت هذه العلاقة صناعية . فإذا قلنا مثلا : « بنى الأمير المدينة » فليس من المقبول أن يشعر الأمير عن ساعديه في بناء المدينة (وهذه هي المفارقة بين « بنى » و « الأمير ») ولكن المتبادر إلى الذهن أن

يأمر الأمير عماله ببنائها (وهذه هي العلاقة العقلية أو علاقة السببية) . وإذا قلنا للسفن التي تعتمد على تحلية ماء البحر : « إن الناس شربوا ماء البحر » فلا يتصور من الناس أنهم استنفدوا ماء البحر (وتلك هي نقطة المفارقة) ولكنهم شربوا بعضه (وتلك هي العلاقة) . وإذا قلنا اطالب الطب : « يادكتور » فنحن نعلم أنه غير حامل لهذا اللقب (وتلك هي المفارقة) ولكننا نأمل أن يحصل على اللقب في المستقبل (وتلك هي العلاقة) . وإذا قلناه إن القصر العيني يقدم العلاج بالخان « فالقصر بناء من أحجار لا يقدم علاجاً (وهذه هي المفارقة) وإنما يقدمه الأطباء الذين يتخذون من القصر مقراً لعملهم (وتلك هي العلاقة) . كل هذه المفارقات المعجمية واضحة في الذهن ترفد العلاقات العقلية وتجعلها أسرع إلى الفهم ، وإن كانت العلاقات العقلية كما سبقت الإشارة ليست بحاجة إلى قرينة .

والملاحظ الاعتراف للفظ بمعنيين أحدهما قريب والآخر بعيد إنما يكون في موضعين أحدهما الكناية والآخر التورية . فإذا قلنا : فلان مبسوط الكف فذلك كناية عن كرم فلان ، أما إذا أردنا بالكف « المنع » فإن العبارة تتحول إلى تورية عن البخل . والفرق بين الحالتين :

١ - أن لفظ الكف في الكناية قصد به راحة اليد لا غير . أما مع التورية فقد تحول إلى مشترك لفظي يمكن أن يراد به راحة اليد والمنع .

٢ - أن الكناية تقوم على نسبة البسط إلى الكف (بواسطة التركيب الإضافي) وأن التورية تقوم على لفظ « الكف » فقط مع إمكان استبدال لفظ آخر بلفظ مبسوط مثل « طويل » مثلاً .

٣ - أن الكناية يحكمها اللزوم العقلي فلا تحتاج إلى قرينة ولكن التورية يحكمها الاشتراك اللفظي ومن ثم تفتقر إلى القرينة .

نخرج مما تقدم بالحقائق الآتية :

أولاً : أن تعريف الإفادة عند النحاة ليس جامعاً ولا مانعاً لأنه يربط الإفادة بعناصر غير عناصرها الحقيقية .

ثانياً : أن الإفادة لا تعتمد على « الوضع » فقط (أي كان معنى الوضع) وإنما ترتبط بظواهر معجمية كالمناسبة والمفارقة لم ينتبه لها المتقدمون .

ثالثاً : أن الإفادة ذات درجات منها :

(أ) امتناعها بامتناع النمط نحو :

(على وقف الأمر زيد حلية) .

(ب) امتناعها بامتناع أصل الوضع نحو :

(حنكف الجعبور بقعاصة الكلابيص النقيفانة) .

(ج) امتناعها بسبب المفارقة المغلقة نحو :

(غضب الهواء علي ضحير القمر)

(د) نقصها دون امتناع بسبب رداءة السبك
نحو:

وما مثله في الناس إلا مملوك

أبو أمه حتى أبوه يقاربه

ويقول الشاعر :

لن ما رأيت أبا يزيد مقاتلا

أدع القتال وأترك الهيجاء

للفصل بين (لن) و (أدع) بتركيب
مصدرى ظرفي ولأن (لن ما) تسمع على
صورة (لمتا) :

رابعاً : أن الإفادة يمكن أن تتم بغير المعنى
الأصلي (الذي بأصل الوضع) للكلمات :

(أ) إما بواسطة علاقة عقابية لا تتطلب قرينة
كما في الكناية .

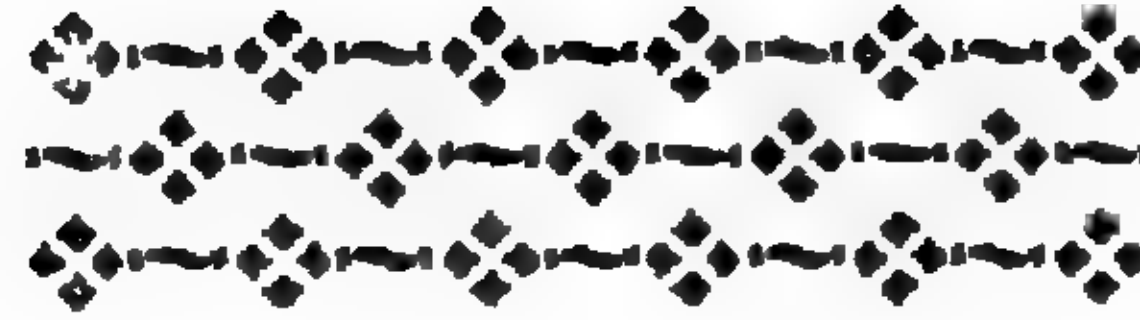
(ب) وإما بواسطة علاقة صناعية (المشابهة)
تعتمد على قرينة تحل مشكلة اشتغال
التركيب على مفارقة معجمية مفتوحة ،
أو تحول بين التركيب وبين اللبس .

إذا أخذنا في الحسبان كل ذلك أمكننا أن
نقول مع ابن مالك : « كلامنا لفظ مغيد »
أما إذا غفلنا عن هذه الأمور فإن الإفادة قد
لا تتحقق في الكلام .

والله ولي التوفيق .:

تمام حسان

عضو المجمع



الأثر الإسلامي في شعر الهوسا

(الأثر القرآني)

للككتور مصطفى حجازي

الأزهرية في مصر . وتنتشر الكتب والمدراس الإسلامية في بلاد الهوسا انتشارا كبيرا ، وأكثر كتب الهوسا وشعرائهم : من خريجي هذه المدارس ، لذلك حفظوا القرآن وظهر أثره في أسلوبهم وكتاباتهم .

ونلاحظ أن صور تأثير القرآن على شعر الهوسا يتنوع تنوعا كبيرا فهو أحيانا تأثير بالمعنى ، وفي أحيان أخرى تأثير ببعض المفردات القرآنية الباهرة ، وفي أحيان كثيرة يحتذى النسق القرآني ، ويتفنن في هذا الإحتذاء ، وقد يكون التأثير مجرد استلهاهم لبعض الآيات أو سور القرآن وأفكاره .

وفي كل الأحيان يبدو التأثير العميق بالروح الدينية العام الذي يتوهج في شعرهم جمالا وروعة : ويظهر تأثير النسق البلاغي للقرآن الكريم .

ومن صور التأثير بالمفردات استعمال بعض الكلمات العربية التي يكاد استعمالها يكون مقصورا على القرآن مثل كلمة « تبارك » و « الكوثر » و « الثقلان » و « وقرن » .

القرآن كتاب الله الكريم : أنزله على سيدنا محمد ﷺ ليكون نورا وهدى للعالمين . به تقام الصلوات : ويتعبد بقراءته : لذلك كان على كل مسلم ومسلمة أن يحفظ شيئا منه .

كما ينتشر حفظ القرآن في غرب إفريقية عامة ، وفي بلاد الهوسا بصفة خاصة ، فكثير منهم يحفظونه ، ويستوى في ذلك من يعرف اللغة العربية ومن لا يعرفها ، ويقوم العلماء بشرح معاني القرآن الكريم لمن لا يعرف اللغة العربية : وقد قام الحاج أبو بكر جومى بشرحها بلغة الهوسا وقامت رابطة العالم الإسلامي بطبع الشرح وتوزيعه .

وينتشر حفظ القرآن بين من يتلقون العلم في الكتّاب . أو فيما يعرف بلغة الهوسا « مدرسة المنزل . . Makarantar Gida » حيث يتلقى الأطفال فيها القرآن الكريم ، وما تيسر من علوم الدين ، ينتقل بعدها إلى المدارس الإسلامية التي تعادل المعاهد

ترد كلمة « تبارك » كثيرا في القرآن
الكريم بمعنى تعالى وتعظيم . صفة لله سبحانه
وتعالى .

يقول تعالى في سورة الملك « تبارك
الذى بيده الملك وهو على كل شيء قدير »
آية - ١ .

ويقول تعالى « تبارك الذى نزل الفرقان
على عبده ليكون للعالمين نذيرا » الفرقان - ١

ويقول « تبارك الذى جعل فى السماء
بروجا ، وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا »
الفرقان - ٦١

ويقول « تبارك الذى له ملك السموات
والارض وما بينهما » الزخرف - ٨٥

ويستعمل شعراء الهوسا كلمة « تبارك »
فى نفس المعنى الوارد فى القرآن الكريم ،
فيقول الشاعر نائب سليمان والى فى قصيدة
له بعنوان Wakar Damina (١) «
شعر الفصل المطير ، يصف الله سبحانه
وتعالى بهذه الصفة فيقول :

Kome yana yi mai ma'ana

كل ما يفعل ذو معنى

Don hikimomiusa Rabbana

لأنه ربنا ، حكمه

Masu yawa ko a koina

كثيرة فى كل مكان

Tabaraka Sarkin sarakuna

تبارك ملك الملوك

Ya sa ni'imomi ga damina

جعل النعم فى الفصل المطير

ويقول فى نفس القصيدة (٢)

Na gode Allah ubangiji

أشكر الله الرب

Wanda ya ba ni gani da ji

الذى وهبى البصر والسمع

Ya ba ni tunani aji-aji

وهبى التفكير السليم

Tabaraka na roki agaji

تبارك أسأله العون

ka ba ni hazzi da damina

هبى الحظ فى الفصل المطير :

ويقول صالح كوتاجورا فى قصيدة له
بعنوان « شعر شئون الحياة » (٣)

Wakar Sha'anonin Duniya

Ji ni'a ki tsohu mu yi godiya

أيها الناس هيا نشكر

Gun wanda ya mallaki duniya

لدى من يملك الدنيا

Da kasa da ruwa da saman bakwai

Wakokin Hausa p. 4

Wakokin Hausa p. 9

Şaliha Kwantagora Kimiyya Da Fasaha p. 29.

(١)

()

(٢)

٦٠

والأرض والماء والسموات السبع

Kome ka gani duk cuniya

كل ما ترى في كل الدنيا

Ba wanda ya yo shi ka tabbata

تأكد أنه لم يخلقه

Sai Tabaraka Saikin Gaskiya

إلا ملك الحق تبارك

ووردت كلمة «الكوثر» في القرآن الكريم مرة واحدة ، وقد سميت السورة باسمها ، وهي سورة الكوثر ، يقول تعالى «إنا أعطيناك الكوثر : فصلي لربك وانحر إن شانئك هو الأبتر» .

والكوثر نهر في الجنة امتن الله على سيدنا محمد بتخصيصه به وبأتمه يوم القيامة . وقد ورد اسم هذا النهر على السنة كثير من شعراء الهوسا ، فيقول الشاعر على لسان «مادبو» - وهو من علماء الدين - في معرض (١) ذكر المحرومين من ورود هذا النهر يوم القيامة :

Shi ne ya ce da maa je sha tara

هو الذي قال عن الرجال التسعة عشر

An hana musu shan Alkausara

الذين منعوهم من شرب ماء الكوثر

Maki zumunta ya je za shi sha

ناكر الأخوة ذهب ليشرب

An ce tsaya can kada ka iso nan

فقبل له قف هناك لا تقرب هنا

Maki zakkan Fidiri an ce tsaya

ناكر زكاة الفطر قبل له قف

Ba naka ne ba wurin yau dangana

لامكان لك اليوم انتظر

Da mai zagin suruki nasa kun jiya

وتسمعون لآعن حماه

Sai shi zage nesa da kausara

ومادبو يطرد بعيداً عن الكوثر

وقال الله تعالى مخاطباً نساء النبي في سورة الأحزاب يأمرهن بالإقامة في البيت وعدم التبرج « وقرن في بيوتكن ولا تبرزن تبرج الجاهلية الأولى » آية ٣٣

ويخاطب الشاعر الهوساوى أهل البدعة : وهم في نظره الذين يقرأون قوله تعالى مخاطباً النساء قائلاً « وقرن » ولا يفرضون الحجاب على زوجاتهم بحجة عدم وجود الحوارى اللاتى يجلبن الماء له من البئر أو يحتطبن له من الغابة يقول (٢) :

Sun ga aya sun ki fadi nata

يرون الآية ويرفضون قولها

Sun yi mata sun ki tsari nata

Gangar wa'azu p. 13.

Gangar wa'azu P. 6

(٢)

اللهم هبني الفصاحة كثيرة الحكمة

Kai ne Hakimo Gwani Hannanu Man-
nanu

فأنت الحكيم المبدع الحنان المنان

Baiwarka inda Kake so nan kake yinta

هبتك حيث تريد تضعها

A gare ka nan na faye ban roki sakalanu

إليك ألقأ ولا أسأل الثقلين

Sakalanu su ma gare ka suke bida Ra-
bbu

الثقلان أيضا يطلبان الرزق لديك : رب

Duk ajizi wata rana zai yi Kaulanu

الكل عاجز ويوما ما يسألانك

In na bida a wurin Sokalanu don wata
rana

إذا طلبت من الثقلين يوما ما

Suka ce da ni babu yaya zan yi Day-
yanu ?

سيقولان لي - لا يوجد فكيف أفعل

ياديان

Tilas in roke ka don kai ba ka kasawa

لا بد أن أسألك لأنك لا تعجز

Kuma ba ka tabar da mai rokonka
Rahamanu

ولا ترد أبدا سائلك يا رحمن .

* * *

Wakokin Mu'azu Hadeja P. 35

يتزوجون المرأة ويرفضون حجابها

Wanda ya ki tsarin mata tasa

من يرفض حجاب زوجته

Da shi da sarki suke gardama

يكون هو والمالك في خلاف

Ya ce wakarna ya kada kai nasa

قال وقرن ، فهز رأسه

Ba ni bawa ba na yin tsari

لا أملك العبد ، فلا أطبق الحجاب

Ba kuyanga da zata dauko ruwa

لا توجد الحارية التي تجلب الماء

Ta je ta dajita dauko min ice

وتروح الغابة لجلب الحطب

ووردت كلمة «الثقلان» في القرآن

الكريم حيث يقول تعالى في سورة الرحمن

«سنفرغ لكم أيها الثقلان» آية ٣١

والمقصود بالثقلين هما الإنس والجن ،

وهي لم ترد في القرآن إلا في هذه الآية

فقط ، ويندر استعمالها في اللغة العربية ،

ومع ذلك وردت في شعر الهوسا ، حيث

يقول معاذ هطيجا في قصيدة^(١) له يتحدث

فيها عن النيمة واللواط والشر .

Allah ka ba ni fasaha mai yawan hikima

(١)

وتسيطر عليهم فكرة تضمين أشعارهم
بمجموعة من التراكيب القرآنية ، ويؤكد
هذا تأثرهم العميق بالقرآن الكريم : لا من
حيث معانيه فحسب ، ولا من حيث صورته
البلاغية ، ولكن بكل هذه الأشياء ، فهو
الذوق الأسمى أمامهم الذي يضمن لشعرهم
الرفعة والانتشار والتأثير .

والتأثير والتأثر في الشعر الهوساوي بالقرآن
الكريم لا يقتصر على مجرد المعاني ، ولكن
يصل الأمر إلى احتذاء الصياغة القرآنية
وتراكيب الحمل ونسج العبارات :

ومن صور هذا التأثير استعمال العبارات
القصيرة التي ترد في القرآن مثل « إن شاء
الله » إذ على المسلم أن يقدم مشيئة الله قبل
كل شيء ، يقول في سورة الكهف «
ولا تقولن لشيء إني فاعل ذلك غدا
إلا أن يشاء الله » آية - ٢٣

ويقول تعالى على لسان سيدنا إسماعيل في
سورة الصافات « قال يا أبت افعل ما تؤمر
ستجدنا إن شاء الله من الصابرين » آية - ١٠٢

ويقول في سورة الفتح « لتدخلن المسجد
الحرام إن شاء الله آمنين محلقين رؤوسكم
ومقصرين لا تخافون » آية - ٢٧

ويقول سعد زنجور في قصيدة له بعنوان (١)
« الشمال جمهورية أم ملكية »

« Arewa Jumhuriya Ko Mulukiya » داعيا الله
أن يبق الشمال على النظام الملكي في ظل أعلام
رجال الشيخ عثمان بن فوديو :

Zaku rera fadar da na - sani

ستنطقون كلمة الندم

Da na bi jawabin Gaskiya

وباليتنا اتبعنا كلام الحق

Allah ya tsare ku fadar haka

وقاكم الله من هذا القول

Ya kiyaye Arewa gaba daya

وأن يحفظ الشمال جميعا

Tutocin shaihu Mujaddadi

أعلام الشيخ المجدد - عثمان

Dada ba su Zama jumhuriya

أبدا لن تكون جمهورية

In sha Allah! Mu tsarkake

إن شاء الله نتطهر

Bisa fatan zamu bi gaskiya

على أمل أن نتبع الحق

وترد عبارة « سبحان الله » في القرآن
الكريم كثيرا يقول تعالى في سورة يوسف
« وسبحان الله وما أنا من المشركين » آية ١٠٨

ويقول في سورة الأنبياء «فسبحان الله
رب العرش عما يصفون» آية ٢٢ :

ويقول في سورة الروم «فسبحان الله
حين تمسون وحين تصبحون» آية ١٧ .

وعلى المسلم أن يسبح الله عقب كل صلاة ،
ولذلك نجد هذه العبارات الدينية ترد كثيرا
في شعر الهوسا .

يقول نائب^(١) سليمان والي في مطلع
قصيدة له بعنوان «تحذير للعامة»

Gargadi Don Falkawa
Subuhanlahi me za na ce

سبحان الله ماذا أقول .

Zamanin nan namu yarikici

زماننا هذا تغير

Mahankalta sun haukace

: العقلاء تجتنوا

Ma biya sunna sun dau fice

متبعوا السنة أتبعوا البدعة

Likitan cuta mai magani

: طبيب المرض مالك الدواء

Cuta ta ka da shi zai mace

غلبه المرض وكاد يموت

وفي قصيدة طويلة للحاج مودي سنيكن
يصف فيها رحلته ومروره بكثير من البلاد
يقول :

Mun tashi mun jihar gabas ba karkace

، قمنا وتوجهنا شرقا مباشرة
Subuhanahu Allahu ba shi da Kishiya

سبحانه الله لا شريك له

Bayan magarba mun iso Birnin Masar

بعد المغرب وصلنا مصر

وردت عبارة «الحمد لله» في القرآن
الكريم كثيرا ، منها قوله سبحانه وتعالى
في سورة الأعراف «وقالوا الحمد لله
الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن
هدانا الله» آية ٤٣ .

وقوله تعالى في سورة ابراهيم « الحمد لله
الذي وهب لي علي الكبر اسماعيل واسحاق
إن ربي لسميع الدعاء» آية ٣٩ .

وقوله تعالى في سورة الكهف « الحمد
لله الذي نزل على عبده الكتاب ولم يجعل
له عوجا» آية ١ :

ونجد هذه العبارة ترد كثيرا على لسان شعراء الهوسا يقول سعد زنجري في نهاية^(١)

قصيدة له بعنوان W, kar 'yan baka

Athamdulilahi mun i da sako

الحمد لله بلغنا الرسالة

Muna garga din dangari har da bako

أنذرنا ابن البلد والغريب

ويقول معاذ هطيچا في قصيدة له^(٢)

يتحدث فيها عن بعض انعادات الخليفة
السيئة المنتشرة في بلاده :

Ahamdu lillahi waku ta yi tasiri

الحمد لله ترك الشعر تأثيرا

Faiko da karshe da sunan jalla Raha-
manu

أولا وأخيرا بسم الرحمن جزل

Na roki Allah rizkan dini wadduniya

سألت الله رزق الدين والدنيا

Hatams sa'adati den mu cika da imanu

ختم السعادة نعمت على الإيمان

Allah kiyaye mu sharrin masu yin sh-
arri

اللهم احفظنا من شر الأشرار

Matum da aljan da tsuntsaye da haya-
wanu

إنس وجن وحيوان

ويقول صالح كونتاجورا في نهاية
قصيدة له يتحدث فيها عن قدرة الله وعظمته^(٣)
بعنوان « الأرض خلق الله فاقت كل شيء
غرابة .

Kasa aikin Jalla ta fi kome ba da ma-
maki

Alhamdu Lillah ya Allahu

الحمد لله يا الله

ka ba mu yalwarka ya Allah

هبتا ثراءك يا الله

Ka haskaku mana ya Allah

افتح علينا يا الله

ويقول الحاج مودي سفيكن في^(٤) قصيدة
له يتحدث فيها عن رحلته إلى الأماكن
المقدسة ووصوله إلى مدينة كانو بعد هذه
الرحلة .

Alhamdulillahi na gode Allah

الحمد لله أشكر الله

Na kuma na gode Azza wa Jalla

وأشكره عز وجل

Ya sa na yiwo Hajji ba wahala

جعلني أحج بلا تعب

Wakokin Sa'adu Zungur p. 13.

Wakokin Mu'azu Hadeja p. 39

Salihu Kwantagora p. 49

Mudi Sipikin p. 58

صلاة وسلام من الله
wa husnul auni lillahi

وحسن العون لله
Su tabbata gun Rasulullahi
ثبتت لرسول الله

Da Alu da sahabu don falala
والأهل والصحب بفضل (الله)

ومن أهم أركان الإسلام « شهادة ألا
إله إلا الله » وقد وردت في القرآن الكريم
كثيراً ، يقول تعالى في سورة محمد « فأعلم
أنه لا إله إلا الله واستغفر لذنبك » آية ١٩

ويقول تعالى في سورة الصفات في
معرض حديثه سبحانه وتعالى عن الكافرين
« إنهم كانوا إذا قيل لهم لا إله إلا الله
يستكبرون » آية ٣٥

وتتردد هذه الشهادة في شعر الهوسا
فيقول مودى سفيكين في قصيدة له يتحدث
فيها عن رحلته^(٢) لأداء فريضة الحج :

Suna ce ku tashi ku ba da farilla
يقولون قوموا أدوا الفريضة
Ku tayar da himma ku daina kasala
ايقظوا لهمة ودعوا الكسل
Suna ta tsayaw a ku jeku yi salla
يستعدون للصلاة . اذهبوا واصلوا

Ba rigima Kuma ba wata illa
بلا مشاكل ولا خطأ

Alhamdulillah sai godiya
الحمد لله لا يحب إلا الشكر

وقد ترد عبارة « الحمد لله » مسبوقة
بالياء يقول علي بن سيدي أمير « لزؤ »
في مطلع قصيدة^(١) له بعنوان
Mu sha Falala

أي نال الفضل .

Bismil lahi na fara

بسم الله بدأت

Ga farko har zuwa kara

من البداية حتى^٣ النهاية

Bihamdillahi nai shukura

بحمد الله اشكر

Shi yai mu rahimum ya tara

رحيم خلقنا وجمعنا

وقد ترد عبارة « الحمد لله » مسبوقة
بـ « رني » (الواو، والياء)

نقول الشاعر في نهاية القصيدة^(٢) السابقة

Tamat wabihamdillahi

أت وبحمد الله

Salatu salam minallahi

Wakokin Hausa p. 10

Wakokin Hausa p. 10

Mudi Sipikin p. 45

(١)

(٢)

(٣)

Ya 'yan'awa La'ilaha illalla

يا أخوتي لا إله إلا الله

Ai Makka nan ne garin gaskiya

ها هنا مكة مدينة الحق

ويقول في قصيدة يرثي فيها الحاج عبدالله
بايرو أمير « كانوا »: (١)

Haske ya zo aka kori jahala

جاء نور العلم - وطرد الجهل

Cikin Zamani nasa ba wata illa

في عصره انعدمت الجرائم

Mu wo zikiri La ilaha illala

نذكر لا إله إلا الله

Mu mun ji dadi cikin zuciya

وشعرنا بالسعادة في القلب

ويصف الله سبحانه وتعالى القرآن في
سورة الواقعة فيقول « إنّه لقرآن كريم
في كتاب مكنون لا يمسه إلا المطهرون » آية ٧٩

ويقول الشاعر الهوساوي (٢) أن كتاب الله

إذا أخذه الحنب كان سيبا في حدوث الحجابة
ونقص الأمطار لأنه لا يمسه إلا المطهرون

Daukan kitabi lahi da janaba

أخذ كتاب الله مع الحنابة

Shi ma yana sa ai tsananin fari

يسبب شدة القحط كذلك

Layamasu hu illa muduharuna

لا يمسه إلا المطهرون

Ayan dalilin hanin dauka nasa

آية تدل على منع أخذه

ويبحث الله المسلمين على ذكره كثيرا
فيقول تعالى في سورة الأنفال

« يا أيها الذين آمنوا إذا لقيتم فئة فاثبتوا
واذكروا الله لعلكم تفلحون » آية ٤٥

ويقول تعالى في سورة الأحزاب « يا أيها
الذين آمنوا اذكروا الله ذكرا كثيرا » آية ٤١

ويقول تعالى في سورة الجمعة « فإذا
قضيت الصلاة فانثشروا في الأرض وابتغوا
من فضل الله واذكروا الله كثيرا لعلكم
تفلحون » آية ١٠

ويقول معاذ هطيحا في قصيدة له
بعنوان « بر الوالدين » (٣)

Birrul walidaini

Arziki ba shi baka'u

ليس للرزق بقاء

Sai da Kauna da raja'u

إلا بالمحبة والرجاء

Don mu raya su'ada'u

لكي نحيا سعداء

Mudi Sipikin P.20

Gangar Wa'azu P. 9

Mu'azu Hadeja P. 21

(١)

(٢)

(٣)

Wala hawla wala Kunwat

ولا حول ولا قوة

Illa billahi ba wani ba

إلا بالله لا غير

ويقول تعالى في سورة النور « الزاني
لا ينكح إلا زانية أو مشركة والزانية لا
ينكحها إلا زان أو مشرك وحرم ذلك على
المؤمنين » آية ٣

* وفي هذا المعنى يقول الشاعر^(٢) متحدثا
عن جريمة الزنا :

Aibun zina da na tsafi daidai

جريمة الزنا والسحر متساويتان

Fada wa kowa ni na gaya maka

قل للجميع ، فاني قلت لك

Mai zina an yi masa mata

لن الزاني زوج امرأة

Matsafiy ita ce mata tasa

كانت الساحرة زوجته

In an ga mace mazinaciya

إذا رويت امرأة زانية

A can a nuna matsafi ne miji nata

هناك الساحر زوجها .

Azzaniyatu la yankihu her illa zani

الزانية لا ينكحها إلا زان

Au mushriki aya la Alkur'ani ta fadi

أو مشرك تقول آية القرآن

* * *

Najidul haira jaza'u

نجد الخير جزاء

Na ga birrul walidzini

في بر الوالدين

Wazkurullahi Kasira

واذكروا الله كثيرا

Mai irada duk da kudura

ذا الإرادة والقدر

Batu waye da basira

لاذكاء ولا بصيرة

Babu Kaifi da dabara

لا قوة ولا حيلة

Sai da ikon Rahmani

إلا بقدره الرحمن

ويقول سبحانه وتعالى في سورة الكهف

« ولولا إذ دخلت جنتك قلت ما شاء الله

لا قوة إلا بالله » آية ٣٩

ويقول معاذ طيحا في نهاية^(١) قصيدة له

بعنوان « Keruwa » أي المومي

Tamut na kanc wakata

تمت : انتهت شعري

Na gargadi ja'itar mata

في تحذير النساء الخائرات

Tammat bi hamdillahi

تمت بحمد الله

summa bi fathillahi

ثم بفتح الله

summa bi aunillahi

ثم بعون الله

Laisa Kamisilihi

ليس كمثله

ويقول في قصيدة أخرى بعنوان^(٢) مدح الله

Yabon Ubangiji

Huwa Halikud dayyanu *laisa Kamisilihi*

هو الخالق الديان ليس كمثله

Shike da iko batu mai iko da shi

هو القادر ولا يوجد من يقدر عليه

Shike da girma babu wanda ya kai shi

هو العظيم الذي لا يصل لعظمته أحد

Dukkan mutum mutak-bbiri karya
shi ke

كل إنسان متكبر كاذب

Ya san da wanda ya fi shi wanda ya
yi shi

لأنه يعرف أن من خلق يفوقه

Alkibriya'u li Rabbana sifatun bihi

الكبرياء لربنا صفة به

Duba cikin Ta'alimu a same shi

ابحث في تعاليمه تجد هذا

Mu'azu Hadeja P. 10

Mu'azu Hadeja P. 23

وكان هذا التأثير يأخذ صوراً متعددة

فلم يكن مقصوراً على تضمين شعرهم آيات
كاملة من القرآن الكريم . بل كانوا
يأخذون بعض العبارات والتراكيب ويتفننون
في صياغتها في شعرهم . ومن أمثله ذلك
قوله تعالى يصف نفسه في سورة الشورى
« فاطر السموات والأرض جعل لكم من
أنفسكم أزواجاً ومن الأنعام أزواجاً
ينظرؤكم فيه : ليس كمثله شيء وهو السميع
البصير » . آية ١١

أخذ الشاعر الهوساوي من هذه الآية
الكريمة عبارة « ليس كمثله شيء » وأوردها
في شعره^(١) يقول معاذ هطيحجا في نهاية
قصيدة له بعنوان

Tutecin shaihu da waninsu

Ya haliku Dayyanu

ياخالق يا ديان

Ubangiji Rahamanu

رب رحمن

Mun bidar imanu

نطلب الإيمان

Fid duniya waddini

في الدنيا والدين

Bijahil abin biya

بجاه المتبع — الرسول

(١)

(٢)

Wa bihurmatit Tijani don kakanshi
وبحرمة التيجاني وجلده
ونفس الشاعر^(٢) يستعمل كلمة « يمين »
مقبوكة بالقاء فيقول :

Rabbana ran auna aiki
ربنا يوم وزن العمل
Ban takardata ta kirki

اعطني كتابي الحسن
Fi yunini don Ma'aiki
في يميني لأجل الرسول
'Yan 'uwana da aboki
واجعل — أخوتي والصديق
Mu yi barci a Janani

ننام في الجنان
ويقول تعالى في سورة « الزلزلة » في
معرض حديثه عما يفعل الإنسان « فمن يعمل
مثقال ذرة خيرا يره : ومن يعمل مثقال
ذرة شرا يره » آية ٨٠٧

أخذ الشاعر من هذه السورة قوله تعالى
« فمن يعمل مثقال ذرة » وجعلها مكلمة
للمعنى حيث يقول معاذ هطييجا في قصيدة
له^(٣) بعنوان « Ilmā Zamani » أي العلم
الحديث

ويقول تعالى في سورة الحاقة في معرض
الحديث عن يوم القيامة « فأما من أوتى
كتابيه يمينه فيقول هاو ثم اقرءوا كتابي » آية ١٩

ويقول تعالى في سورة الإنشقاق « فأما
من أوتى كتابه يمينه . فسوف يحاسب
حسابا يسيرا » آية ٨٠٧

أخذ الشاعر قوله « كتابه يمينه »
وصاغها في شعره وجعلها مكلمة للمعنى
يقول معاذ هطييجا^(١) في قصيدة له بعنوان
مدح الله "Yabon Ubangiji"

Kowa abin da ya aikata ran lahira

كل ما فعل الإنسان يوم الآخرة
Rannan ake jimla a ba shi abin shi

في هذا اليوم يحصى ويعطى جزاءه
Wani za'a ba shi Kitabihī biyaminihī

شخص سيعطى كتابه يمينه
Wannan rabon Alijanna ne a gare shi

هذا نصيبه الجنة :

Allahu ka Kaddara namu ma biyami-
nina

انلهم قدر كتابنا يميننا

Mu'zn Hadoja P. 3
Mu'azu Hadeja P. 21
Mu'azu Hadeja P. 12

(١)
(٢)
(٣)

To am muku gargadi ko ku dauka

حسنًا ، انذركم لعلمكم تنتبهون

Ko ku ki Kan fadin gaskiya

أو ترفضون قول الحق

Lakin alhaku tazharu yauman

لكن الحق يظهر يوما

La malun wala duniya

لا مال ولا دنيا

Ga musulmi hasatan wanda addi

للمسلم خاصة الذين الد

ni ya hana su karbar giya

ين منعهم شرب الخمر

Kome suka aikata duniya

كل ما عملوا في الدنيا

Faman ya'amal tana nan cikin

فمن يعمل وردت هنا في

Kur'ani mai fadin gaskiya

القرآن قائل الحق

Ka bata kudi ka bata mutunci

تفقد المال وتفقد الإنسانية

ويقول تعالى في سورة المائدة في معرض

وصفه للمؤمنين « يجاهدون في سبيل الله ولا

يخافون لومة لائم » آية ٤٥

يأخذ الشاعر قوله تعالى « لومة لائم »

ويجعلها مكملة لحديثه عن الخمر ومن يمتون

عنها فيقول معاذ مطيعا في القصيدة السابقة^(٢)

Mu'azu Hadeja P. 48

Mu'azu Hadeja P. 44

Ka sani duk abin da mutum ya yi

اعلم أن كل ما يفعل الإنسان

Kansa zai hau babu ruwan wani

عليه سيقع ولا شأن لأحد

In hairi' hairi zai gani

إن خيرا ، خيرا سيري

In ko sharri, sharri zai gani

وإن شرا ، شرا سيري

Faman ya'amal miskala zar

فمن يعمل مثقال ذر

rati can a Izazul kun sani

ة ، تعرفون - وردت - في الزلزلة

Allah shine masanin abin

الله هو عالم بما

Da yake fili da na badini

يكون في الظاهر والباطن

Kullu shai'in la yahusa alai

كل شيء لا يخفى عليه

hi Alimun ko da kankani

، عالم بالأمر مهما صغر

ويأخذ نفس الشاعر من نفس السورة

قوله تعالى « فمن يعمل » فقط ويصيفها في

قصيدة له يتحدث فيها عن الخمر « شعر

الخمر^(١) wakar Giya

(١)

(٢)

Kuma sai ka bi wanda ya haife ka
ويجب أن تتبع من أنجيلك

Ka kiyaye *hududullahi* suna

واحفظ حدود الله فهي

Nan amu da nahayu suna kanka

أمر ونهى واجب عليك

* * *

ومن صور التفتن في استخدام كلمات
القرآن الكريم ، أنهم يأخذون بعض الكلمات
ويضعونها في أوائل أبياتهم أو في سياقها ،
فتبدوا متناسقة مع سياق القصيدة ، ولكن
لو قرأت الكلمات الأولى من القصيدة
لأعطتك آية كاملة وهكذا .

وعلى الرغم من أن هذا التأثير لا يعطى للقصيدة
قيمة فنية أو جمالية . إلا أنه يدل على مدى
التفتن والتأثر بالنسق البلاغي للقرآن الكريم .
فمثلا قوله تعالى في سورة الأعراف « وإذا
قرئ القرآن فاستمعوا له وأنصتوا لعلكم
ترحمون » آية ٢٠٤

يذكر الشاعر كلمة « فاستمعوا » في
صدر البيت ويشرح معناها ثم يذكر قوله
تعالى « وانصتوا » في صدر البيت الثاني
ويشرح معناها يقول الشاعر في
"Gangar waazu" بحث المسلمين على الإستماع
والإنصات حين الجلوس في المسجد والسير
خلف الحنازة ، وقراءة (٢) القرآن .

Allah ka tsaro musulmi ga anna

اللهم احفظ المسلم من نشره

shuwar banza ta karbar giya

شرب الخمر الكاذبة

Ba shanta ba ko mu tara wurin

لا نشرها ولا نجتمع في مكان

Hira da mutum mashayin giya

شمر مع شارب الخمر

Mu ba mu kula da laumata la

ولا نهتم بلومة لا

imu , mai zargi mashayin giya

ثم ، ملعون شارب الخمر

وردت عبارة « حدود الله » في القرآن
الكريم كثيرا . منها قوله تعالى في سورة
البقرة « تلك حدود الله فلا تقربوها » آية ١٨٧
ويقول تعالى في نفس السورة « تلك حدود
الله فلا تعتدوها ومن يتعد حدود الله فأولئك
هم الظالمون » آية ٢٢٩

يأخذ معاذ هطيچا عبارة « حدود الله »
ويستعملها في معناها الوارد في القرآن
فيقول في قصيدة له بعنوان « الحقيقة لا تغير
شعرها (١) »

"Gaskiya Ba ta Saka Gashi"

Bin Allah shi ne babban bi

اتباع الله هو أعظم اتباع

In hairi, hairi zaka gani

إن خيرا : خيرا سترى

in sharri, sharri zai bi ka

إن شرًا . شرًا سيتبعك

Wa adi 'ullaha fadar Allah

وأطيعوا الله قول الله

Kuma girmama wanda ya girme ka

واحترم من يحترمك

Ka girmama Allah da Ma'aiki

وعظم الله والرسول

Da iyaye duk da sarakinka

والوالدين جميعا والرؤساء

Wa'udul omri minkun duba

وأولى الأمر منكم . انظر

Ka kiyaye fadar Mahaliccinka

واحفظ قول خالقك

ويقول تعالى في سورة آل عمران « الذين

قال هم الناس إن الناس قد جمعوا لكم

فاخشوهم . فزادهم إيمانًا وقالوا حسبنا

الله ونعم الوكيل » آية ١٧٣

ويقول تعالى في سورة الأنفال « وإن

تولوا فاعلموا أن الله مولاكم : نعم المولى

ونعم النصير » آية ٤٠

ويقول في فاتحة الكتاب « إياك نعبد وإياك

Fitinu da za'a yi malami ya ce mana

قال لنا العالم عن الفتن التي ستحدث

Sai malamen sunna ba su saura ba

حيث يختفى علماء السنة

Allah ta'ala mun roke ka

اللهم تعالى نسألك

Kada ka kai mu wadannan kwanuka

ألا ترينا هذه الأيام

Fastami'u kun ji Aya ta fadi

فاستمعوا سمعتم الآية تقول

Wansuru ka kawaita wuri uku

وانصتوا في ثلاث أماكن

Cikin masallaci da jena'izai

في المسجد وخلف الجنازات

Wurin Karatu ba a zantuka

وحيث قراءة - القرآن - لا يتكلم

ويقول تعالى في سورة « النساء » أطيعوا

الله وأطيعوا الرسول وأولى الأمر منكم » آية ٥٩

وفي هذا المعنى يقول معاذ هطيچا في

قصيدة له بعنوان الحقيقة لا تغير شعرها

Gaskiya Ba ta sake Gashi (١)

Abin da ka shuka don ka sani

لتعلم أنه ما تزرع

Shi ne ka tsirowa gonarka

هو ما تزرعه في مزرعتك

Ni'imān nasirū , bisa kan taimakon jama'a

نعم النصير : على مساعدة الناس

Iyaka na'abudu , bauta wadda ba shirku

إياك نعبد ، عبودية بلا شرك

Iyaka kuma nasta'inu, a kân gudun bidi'a

وإياك نستعين : على هجر البدعة

* * *

ويتحول التأثير القرآني إلى مجرد استلزام :
فالشاعر سعد زنجور تسيح قصيدته في جو
آية من سورة آل عمران ، فيتناول قوله
تعالى « قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من
تشاء وتنزع الملك ممن تشاء ، وتعز من تشاء ،
وتذل من تشاء ، بيدك الخير إنك على كل
شيء قدير ، تولج الليل في النهار
وتولج النهار في الليل وتخرج الحي من
الميت وتخرج الميت من الحي وترزق من
تشاء يغير حساب » آية ٢٥ : ٢٦ ، ٢٧

يتناول سعد زنجور معاني هذه الآيات
وينظمها شعراً في قصيدة له بعنوان

(٢) "Arcwa jumburiya ko Mulukiya"

أي الشمال جمهورية أم ملكية :

Ya malaki dukan talikai

يا مالكا كل الخلائق

Na kwari da tudu da samaniya

في الوادي والجبل والسموات

Sa'adu Zungur , P. 3

Si'a du Zungur , P. 14

نستعين » ويقول سعد زنجور في قصيدة (١) له
يتحدث فيها عن البدعة ، ويحث الناس
على تركها .

To dan'wua sai ka jure kuma ka dau
hakuri

حسنا ، يا أخي يجب أن تتحمل وتصبر

Bisa gargadin jama'ammu su daina yin
bidi'a

على إندار الناس ليتركوا البدعة

Dukan masibar da ta auka wa addini

كل مصيبة تحدث للدين

Tushenta ko yi da kakannin mutun bidi'a

أصلها عمل الأجداد . أهل البدعة

Duba ga nassi ka zam koyi da manzanni

انظر النص تتعلم من الرسل

A kan jidali da al'adu na 'yan bidi'a

المجادلة والرد على عادات أهل البدعة

Fa'in tawallau idan suka soma baudewa

فإن تولوا : إذا بدأوا الإنحراف

Suka juya baya ga ma'anar kamilar da'a

وأعطوا ظهورهم لمعاني كامل الطاعة

Su je da niyyarsu mu dai hasbunal lahu

فليذهبوا بنيتهم ونحن حسبنا الله

Wani'ima , madalla mai tanyon dukan
jama'a

ونعيم ، الحمد لله معين كل الناس

Ni'imāl wakilu , mu dogara gunsa ba
csoro

نعم الوكيل ، نعتمد عليه بلا خوف

(١)

(٢)

Shi ka rayawar mamaci duka

يحى الأموات جميعا

Shi ke kashe mai rai dāya

وهو وحده يميت الحى

وهكذا يتناول الشاعر قوله تعالى «مالك الملك» ويشرح ملك الله وما فيه من واد وجبل وسموات وإنس وجن وحيران فى البر والبحر ، ويذكر أن الله وحده صاحب هذا الملك ، وهو وحده يبسط سلطانه على الجميع ، ثم يذكر قدرة الله الواردة فى الآيات فهدى الذى يهب من يشاء كل ما يشاء ، وينزع الملك ممن يشاء ليندوق ، مرارة الحياة الدنيا ، ويعز من يشاء ويذل من يشاء فيجعل له يذوق الصعاب ، ويخرج الليل من النهار ويخرج نور الصبح ، ويحيى الأموات جميعا ، وهو وحده يميت الحى .

ويقول تعالى فى سورة الإخلاص

« قل هو الله أحد : الله الصمد ، لم يلد ولم يولد ، ولم يكن له كفوا أحد »

وفى هذا المعنى يقول معاذ عطيجا فى

قصيدة له بعنوان « مدح الله »^(١)

‘yabon ubangiji’

Can suratul Ihilasi ga ayarsa nan

فى سورة الإخلاص ، ها آياته

Da mutum aljan da mala'ika

من إنس وجن وملاك

Dabbar sarari da ta maliya

وحیوان البر وحيوان البحر

Mulki ike daula duka

الملك والقدرة والسلطة كلها (لك)

Nā ga sarki Allah shi dāya

أرى الله الملك ، هو الواحد

Shi yake ba wanda ya sa duka

هو الذى يهب من يشاء جميعا

Ya sarauta a lardin duniya

فيولى الملك فى الحياة الدنيا

Shi yake karba ta ga taliki

وهو الذى ينزعه من الخلق

Don ya dāndana wahalar duniya

ليندوق مرارة الحياة الدنيا

Shi yake girmama wanda ya so duka

هو الذى يعز من يشاء جميعا

Shi ka sanya wadānsu su sha wuya

ويجعل البعض يذوق الصعاب

Shi ka cusa dare a cikin wuni

يخرج الليل من النهار

Kuma ya zaro hasken safiya

ويخرج نور الصبح — من الليل

Shi ya yi kowamnu sarki daya

هو خالقنا جميعا ، ملك واحد

Shi Jalla ba shi da wa ko kane

هو جلّ : لا أخ كبير ولا صغير له

Shi bai da dangi batun gaskiya

هو ليس له قريب ، قول حق

shi shi kadai yake Allah Gwani

هو هو وحده : الله المبدع

* * *

وبعد فلعل القارئ قد تبين أن تأثير القرآن الكريم كان غالبا على هذا الشعر : وأنه أخذ هذه الصور التي أشرنا إليها في البداية ، فهو تأثر بالكلمات . والمعاني واحتذاء للتراكيب القرآنية والنسق البلاغي لكتاب الله .

ولا أريد أن أغفل أن الحافظ الأول لهذا التأثير هو عمق الروح الديني في نفوس هؤلاء الشعراء المسلمين .

مصطفى حجازي السيد حجازي

أستاذ لغة الهوسا وآدابها
بمعهد البحوث والدراسات الإفريقية

Shi wahidul kaharu ba na biyunshi

هو الواحد القهار ، لا ثان له

Sarkin da ba shi wakili ba shi Mukaddashi

الملك الذي لا وكيل له ولا مساعد

Ba ya bidar wani taimako a gare shi

لا يطلب أية مساعدة له

Ba ya tuwo balle ya nemi na cefane

لا يطلب الثريد — ولا مكوثاته .

وفي مجال معاني سورة الإخلاص كذلك

يقول محمد العربي عمر في قصيدة له بعنوان^(١)

"Batun Gaskiya"

Ku san Jalla Allahu shi ne Gwanl

تعرفون الله جلّ هو المبدع

Da babu kama tasa sarki daya

ولا شبيه له ، ملك واحد

Bai haifi kowa ba Allah Gwani

لم يلد ، الله المبدع

Mu duka bayinsa ne shi daya

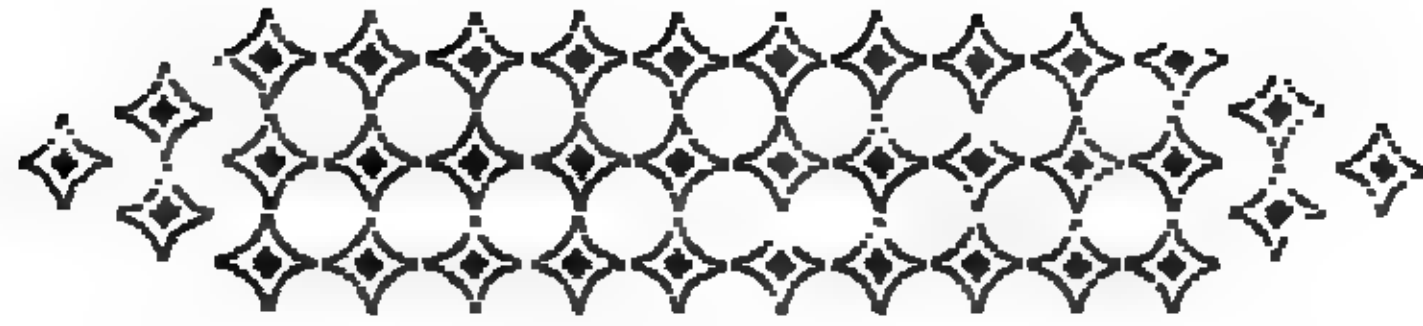
كلنا عبده ، هو واحد

Shi Rabbanaa ba a haife shi ba

هو ربنا لم يولد

مصادر البحث :

1. Gangar wa'azu N.N.P.C. 1970.
2. Kimiyya Da Fasaha na Salihu Kwantagora, N.N.P.C. 1972.
3. Tsofaffu wakoki Da Sababbin Wakoki, Na. Alhaji Muai Siqila
N.N.P.C., 1971.
4. Wakokin Hausa, N.N.P.C., 1972.
5. Wakokin Mu'azu Hadeja N.N.P.C, 1972.
6. Wakokin Sa'adu Zungur, N.N.P.C., 1971.
7. Wakoki Don yara, Na Muhammadu Balarabe Umar, Hudu F.C. Huduhudu
Publishers, Kano, 1979.



استكمال عبد الرحمن الأوسط لأسس الحضارة الأندلسية للدكتور شوقي ضيف

- ١ -

وانخذوا فيها مستعمرات لهم في مالقة وقادش
واستقبلت بعدهم بنحو خمسة قرون الحضارة
اليونانية على أيدي اليونانيين الذين غزوها
وأسسوا فيها مدينة برشلونة وهم الذين سموها
إيبيريا، ونشبت بينهم وبين الفينيقيين حروب
استعان فيها الآخرون بأبناء عمومتهم القرطاجنيين
فغصروهم ، واستقبلت إيبيريا حضارتهم ،
وأسسوا بها مدينة قرطاجنة على البحر المتوسط
باسم مدينتهم في إفريقية واشتعلت الحرب
بينهم بقيادة هانيبال وبين ثرومان ، وانتصر
الآخرون في مطلع القرن الثاني قبل الميلاد ،
وتنبه الرومان حينئذ إلى ما في إيبيريا من ثروة
عظيمة ، فنزلوها بجيوشهم وضموها إلى
ممتلكاتهم ونشروا فيها - بواسطة جنودهم ،
ومن رحل إليها حين سمع بخيراتها من بلدهم
لغتهم اللاتينية ، وحين اعتنقوا المسيحية

تختلف الأمم القديمة في الدور الذي أدته
للحضارة الإنسانية فمنها أم لها دور ممتاز مثل
الأمم اليونانية والرومانية اللتين أثرتا أثراً
واسعاً في الحضارة الأوروبية الحديثة ، ومنها
أم تجدد هذا الدور مع ما اختلف عليها
أو صادفها من أحداث وخطوب مثل الأمة
المصرية أم الحضارات القديمة ، ومنها أم
كان دورها محدوداً مثل الأمم البسابلية ،
والآشورية اللتين انتهى دورهما مع لانهاء
تاريخهما القديم .

ولم يكن للأمة الإيبيرية دور حضارى في
الأزمنة القديمة إذ ظلت حتماً متصلة أمة عادية
تستقبل الحضارات المختلفة دون أن تصطنع
لنفسها حضارة متميزة ، وكانت أول حضارة
استقبلتها الحضارة الفينيقية على أيدي الفينيقيين
الذين غزوها في القرن العاشر قبل الميلاد .

(•) أتى في الجلسة التاسعة يوم الثلاثاء ٢٩ من رجب سنة ١٤٠٩ هـ الموافق ٧ من مارس (آذار)

سنة ١٩٨٩ م .

نشروها بها وهم الذين سموها باسم إسبانيا الذي لا يزال باقياً إلى اليوم . وشاركت إسبانيا بعض المشاركة في حياة روما السياسية والأدبية عن طريق من نشأوا فيها - أو ولدوا بها - لأسر إيطالية ثم رحلوا عنها إلى روما الأم كى ينالوا بها شيئاً من المجد أو الشهرة ، ومعروف ما بلغته الخطابة السياسية والقضائية في روما من ازدهار ، وتشاركها إسبانيا في هذا النشاط الخطابي باثنين من أبناؤها القرطبيين هما سنيكا الأب الذي نشأ في قرطبة وانتقل إلى روما وعلم فيها الخطابة وسنيكا الابن الذي ولد بقرطبة في العام الرابع قبل الميلاد ، وجيء به إلى روما وتعلم بها الخطابة ، على أبيه والفلسفة على بعض من كان بها من معلمها ، وأصبح فليسوفاً رواقياً ومعلماً كبيراً للخطابة وعلمها التقيصر نيرون . وقد أفنى الابن والأب جميعاً شخصيتهما في الأدب اللاتيني الروماني بحيث لا نجد عندهما ولا عند من بارح إسبانيا إن روما مثلهما مشاركاً في أدبها شيئاً يتميزون به كأدباء إسبانيين فما أنتجوه من الأدب لم ينتجوه في إسبانيا إنما أنتجوه في روما وهو بذلك أدب لاتيني روماني خالص ، وإسبانيا بذلك لا يزال شأنها في العصر الروماني مثل شأنها في العصور السابقة لا تضيف إلى الحضارة العالمية شيئاً إسبانياً له مميزات أو طوابع خاصة وبمجرد أن نصل إلى القرن الخامس الميلادي تغزوها القبائل الجرمانية المتبربرة التي قضت على الدولة الرومانية الغربية ، ويحكمها منهم

القوط إلى أن استولى عليها منهم العرب ولم يكن للقوط حضارة ولا ثقافة وقد قضوا على ما كان بها من حضارة وثقافة رومانيتين ، وأخذت إسبانيا تعيش طوال حكمهم حياة شطط قاسية يرهقهم فيها ظلم لا حد له ، وضرائب فادحة .

- ٢ -

وواضح أنه حين فتح العرب إسبانيا لم يكن بها تراث حضاري لا مادي ولا معنوي وكان أول من التقوا بهم في إسبانيا قبائل الواندال الجرمانية الذين كانوا ينزلون في قسمها الجنوبي وكان يسمى نسبة لهم « فاندالوسيا » فسماه العرب الأندلس ، وأطلقوا هذا الاسم على إيبيريا جميعها ومضوا يفتحون البقيصة من شمالها وهم يدوون بالقرآن الكريم دوى النحل ودخلت كثرة من أهل إسبانيا في الإسلام ، لما وجدوا فيه من التمايم السمحة الإنسانية المثالية وسرعان ما تعالت في أركان إسبانيا وما أسس فيها من المساجد كلمة « الله أكبر » وكان ذلك أول أساس رسخ في تلك البلاد النائية للحضارة العربية الأندلسية بكل ما يحمل من قيم روحية واجتماعية وعقلية وإنسانية قيم تسمو بالمسلم روحياً وسلوكياً وعقلياً مسوية بين أفراد المسلمين في جميع الحقوق والواجبات دون أي نزعة عنصرية مع الاعتراف إلى أقصى حد بكرامة المسلم وحرية .

واقترن بهذا الأساس في الحضارة الأندلسية منذ أول الأمر أساس تعلم العربية لإقامة شعائر الدين واستيعاب تعاليمه وتمثلها كما جاءت في القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف : وأخذت كثرة من الفاتحين تقوم على تعليمها وتحفيظ القرآن في المساجد والكتاتيب بحيث لا تغلو إذا قلنا : إنه لم تبق بلد فتحها العرب في القرن الأول الهجري إلا فتحتها معهم لغتهم . إذ تحل في آلسنة البلاد المفتوحة محل لغاتها الأصلية سواء في ذلك من أسلموا من أهلها ومن ظفروا على دينهم . أما الأولون فلكي يفقهوا الدين الحنيف فقهاً حسناً . وأما الثانون فلما راعهم من بيانها وأدائها البارع نسعاني . مما جعلهم مثل من أسلموا منهم يفرضونها على أنفسهم ويحاولون إتقان النطق بها وتعلمها حتى يستطيعوا أن يؤدوا بها عواطفهم وأفكارهم أداء لا يخاف من بعض الروعة .

وأخذته ترسخ مع أساس العربية والإسلام انتقاليات العربية وخاصة مع حكم عبد الرحمن الداخل مؤسس لدولة الأموية في سنة ١٣٨ للهجرة إذ حاول أن يصوغ بقرطبة دولة كدولة أبنائه الأمويين بدمشق . وبينى لنفسه قصرأ كقصر أبيه هشام المسمى بالرصافة في صحراء تدمر ويسميه بنفس اسمه بنسبته خارج قرطبة ويعني بالفقهاء واللغويين والأدباء . ويسير سيرته ابنه هشام وحفيده الحكم ،

فيتمسكان بالتقاليد العربية ، وكما حقق عبد الرحمن الداخل للأندلس وحدتها السياسية حقق لها هشام والحكم وحدتها المذهبية في الفقه الإسلامي إذ عملاً على أن يكون المرجع فيه إلى مذهب مالك فقيه الخجاز المشهور وتوثقت هذه الوحدة المذهبية في عهد عبد الرحمن الأوسط بن الحكم منذ تولى الإمارة سنة ٢٠٦ إلى نهاية حكمه سنة ٢٣٨ إذ كان لا يتولى القضاء في أيامه إلا فقهاء المذهب المالكي ممن يختارهم مستشاره يحيى الأيحي إمام المذهب في قرطبة والناس سراع إلى ما يحقق مآربهم ويبلغون به أغراضهم فانتشر المذهب في جميع أرجاء الأندلس وبلدانها وظل مزدهراً بها طوال تصورها إلى عصر الموحدين في القرن السادس الهجري وبمجرد انتهائه عاد إلى المذهب هناك نشاطه وازدهاره ويجمع المؤرخون على أن عبد الرحمن الأوسط الذي امتد حكمه إلى أكثر من ثلاثين عاماً أول من فخم السلطنة بالأندلس وكساها أبهة الجلالة بما شيد من القصور الباذخة وأكمل من أسس الحضارة الأندلسية المادية والمعنوية ، وقد استحوذت قصوره قصوراً بغدادية بما ملأها به من الطنافس والتحف وأدوات الزينة والرياش المشرقية ، وكان قد تسامع به التجار في أنحاء البلاد العربية وبالأخص في بغداد فجلبوا إليه ذخائر منها بديعة أو اتفق أن ولي عقب انتهاب النفائس التي كانت بقصور الرشيد عند خلع

ابنه الأمين فجاءه التجار منها بكثير من التحف والطرف ، من ذلك عقد شهير من الجواهر الكريمة للسيدة زبيدة زوج الرشيد وقد أهدها لزوجها المحبوبة طروب ، وجاراه وزراؤه ، وأعيان قرطبة في اتخاذ نفيس الرياش والأثاث والتحف البديعة مما دفعه إلى إقامة مصانع في عاصمته لإنتاج الأقمشة والمنسوجات الفاخرة المشبهة لما كان يصنع ببغداد مما جعلها أختاً غربية لها وطبعها بطوابعها العربية ، أو بعبارة أدق بطوابع حضارتها المادية ، وسرى هذه الطوابع تزداد اكتمالا عما قليل .

— ٣ —

وكان من حسن طالع عبد الرحمن الأوسط أن وفد عليه في أول حكمه مغن مبدع من تلاميذ إسحق الموصلي أشهر المغنيين ببغداد هو زرياب على بن نافع المولود سنة ١٧٢ للهجرة واحتفل به احتفالا عظيماً ، وأغدق عليه مالا كثيراً وأقطع ضيعة وافرة الغلة ومنحه داراً واسعة ، ووفر له كل ما يمكن من معيشة كريمة طوال حكمه وكان زرياب شخصاً حضارياً على شاكلة عبد الرحمن الأوسط ، وتميز عنه بأنه جاء إلى قرطبة لا يحمل إليها تلاحين الغناء ببغداد فحسب ، بل أيضاً يحمل إليها حضارتها المادية وسرعان ما أخذ يفرض هذه الحضارة على المجتمع القرطبي في المسكن والملبس والمأكل ، أما في المسكن فأخذ القرطبيين بالتأنيق في ريش منازلهم

وأثاثها وأرائكها ووسائدھا وطنافسها وكل ما يزينها من الطرفة البديعة حتى غدا كثير من المنازل والقصور بقرطبة لا يقل عن - قصور بغداد ومنازلها فخامة وأناقة ، وأما من حيث الملبس فعلم القرطبيين أن فصل الشتاء فصل الثياب الصوفية والفراء ، وأن الصيف والربيع جميعاً موسم الثياب الحريرية والقطنية والكتانية ، ولا بأس من ارتداء الملابس المبطنة الملونة في الخريف ، وأخذهم بتقصير الثياب وتضييق الأكمام وتقصير الرجال لشعرهم في جانبي الرأس وكيفية إرساله وراء أذانهم وفرقهم له فرقتين بحيث لا تهتل خصلاته فوق جباههم ، واستن للنساء بالمثل آداباً في زين وثيابهن وعلمهن كيف يصفقن شعرهن وكيف يرسلنه على جباههن وبجوار أذانهن ، وتمنن للنساء والرجال في العطور فتمنهم من العطور الثقيلة كالعنبر والمسك والطيب وحبهم جميعاً في عطور الأزهار الخفيفة ، وأما في الأكل فعلم القرطبيين أن يتناولوه على الموائد وأن يستخدموا فيه الملاعق والسكاكين ، وعلمهم أن يبدأوا فيه بالحساء ، ثم تقدم اللحوم وألوان الطعام بشيء من الترتيب ، ويختمونه بالحلوى ، وما قد يكون من الأشربة وحبب إليهم أن يستخدموا في الطعام كئوس الزجاج وأكوابه بدلا من الأكواب والكئوس الذهبية والفضية كما يحب إليهم أن تكون مفارش المسائدة

من الحماة الرفيق بدلا من المفارش الكتانية .
وقد حبيب إليهم أطعمة بغداد من الخضر
بأنواعها بدلا من الأطعمة البدائية مثل الثريد
كما علمهم الطهي البغدادي من كل نوع وكل
لون وما يضاف إلى الأطعمة من الأفاوية ومن
التوابل المختلفة .

وكل هذه الجوانب من حضارة بغداد
والمشرق المادية رسخت في قرطبة وحاكتها
فيه المدن والبلدان هناك بحيث أصبحت سندا
أندلسية عامة . ولا ريب في أن عبد الرحمن
الأوسط كان له الفضل الأول في رسوخها
بتشجيعه لزرياب وخصه على أن يبلغ بها
الغاية . ودفع الناس من حوله — من حاشيته
وغيرهم — ليصدقوا لكل ما نصحههم به في
رياشهم وملابسهم وديانتهم ومطاعمهم ومشاربهم
وبذلك تغير المجتمع الأندلسي تغيراً حضارياً
مشرقياً واسعاً . وكان زرياب مغنياً موهوباً ،
وقد تمثل كل ما ارتقى إليه الغناء العربي في
بغداد على يد أستاذه إسحق الموصلي : كما
مر بنا من إيقاعات وتلاحين بديعة ، وأخذ
يضيف إليها تلاحين وإيقاعات جديدة .
واشتهر بإضافته إلى العود وترّاً خامساً ، وأنه
اخترع للعود مضرّباً من قوادم النسر ، وليس
ذلك كل ما نفذ إليه . فقد جعل للغناء بالأندلس
تقاليد تميز بها إذ يبدأ المغنى بالنشيد بأى نقر
ويخرج منه إن البسيط ويختتم بالحركات ،
والأهازيج . وأخذ عبد الرحمن الأوسط
يشجعه بكل ما استطاع من صور التشجيع

وأنشأ له معهداً ، موسيقياً لتعليم فتيان قرطبة
وفتياتها وجواربها الغناء والموسيقى : وعلم
زرياب فيه أولاده من البنين والبنات وبعض
جوارى الأمير والجوارى القرطبات ويقول
التيقاشي في كتاب له لا يزال مخطوطاً :
« أخبرني أبو الحسن علي بن سعيد (الغرناطي
صاحب كتاب المغرب المشهور) أن أهل
الأندلس في القديم كان غناؤهم إما بطريقة
النصارى وإما بطريقة حداة العرب ، ولم يكن
عندهم قانون يعتمدون عليه إلى أن تأثلت
الدولة الأموية في مدة عبد الرحمن الأوسط
فوفد عليه الإمام المقدم في هذا الشأن على
ابن نافع الملقب بزرياب غلام إسحق الموصلي
فجاء بما لم تعلمه الأسماع ، وابن سعيد بقوله :
إنه لم يكن معروفاً في الأندلس قبل زرياب
سوى الحداة العربي البسيط وغناء النصارى
يقصد ترانيمهم الكنسية ، ويقول : إنه لم يكن
لها قانون عندهم فقد كانت — مثل الحداة
العربي — ترانيم أولية ، أما زرياب فقد كان
لغناؤه وموسيقاه قانون مضبوط بنسب زمنية
مقدرة ، وبعبارة أوضح برقم (نوت)
موسيقية ، على نحو ما نقرأ في مجلدات الأغاني
لأبي الفرج الأصفهاني من رقم الغناء العربي
وموسيقاه وهي رقم تعد بالآلاف في تلك
المجلدات الخمسة والعشرين إذ يذكر مع كل
أغنية رقمها الموسيقي وظلت الأندلس بعد
زرياب تحظى بنهضة غنائية واسعة كان لها

تأثير بعيد في إسبانيا وما وراء إسبانيا من الأمم الأوربية إذ لم يكونوا يعرفون جميعاً سوى ترانيم الكنائس. إلى أن تلقنت إسبانيا المسيحية الموسيقى وألحانها ورقمها (نوتها) الموسيقية عن طريق الأندلس وموسيقاه فهو الذى أعدها لتنفذ إلى موسيقاها الحديثة كما تنفذ من ورائها أوربا إلى نظرياتها الموسيقية ، ولا يزال كثير من الآلات الموسيقية عند الإسبان إلى اليوم يحمل أسماء العربية مثل العود ، والقيثارة والرباب ، ولا يزال تأثير زرياب والموسيقى الأندلسية واضحاً في الموسيقى المغربية وما يتصل بها من الغناء إلى اليوم .

* * *

وكان الأمير عبد الرحمن أديباً شاعراً ، ورعى الأدباء والشعراء في زمنه وأصبح ذلك تقليداً لكل من ولى الأندلس من أسرته ، وأخذ الشعراء منذ زمنه يكثرون في الأندلس ، ومن شعرائه الذين كانوا يكثرون من مدحيه ويكثر هو من نواخم وعطائهم مؤمن بن سعيد وعبد الله بن الشمر وسعيد بن الفرّج المعروف بالرشاش ويحيى بن الحكم الملقب بالغزال ، وأرسله في سفارتين إلى امبراطور بيزنطة ، وملك الدانمرك أداهما على خير وجه. ومدحته الشاعرة حسانة بنت عاصم بن زيد وأجزل لها في العطاء ، وصنّيعه معها يعد رمزاً لإعزازه للمرأة ، وكان واسع الأفق ، فرفع من شأن المرأة في عصره ، وأتاح لزوجها طروب ،

وغيرها من زوجاته منزلة رفيعة في أوساط اجتماع القرطبي مما جعل الشعراء يتنافسون في وصف جمالهن وثقافتهن وتقواهن وصلاحهن وكان يأخذ بناته — كما كان يأخذ أبنائه بالتشرف والتعليم ، وأخذ أهل قرطبة يحاكونه في تعليم بناته مما جعل الأندلس تمتاز على مر العصور بكثيرات من العالمات بالحديث النبوى والقراءات وبفنون العلوم من طب وغير طب ، وتكثر الشاعرات حتى ليترجم المعري في كتابه « نفح الطيب » لأكثر من عشرين شاعرة . وكان عبد الرحمن الأوسط قد وسع الجامع الكبير بمقدار سبعة صفوف من الأعمدة ، وما زال أبنائه يعنون به وبأعمدته وزخارفه حتى غدا إحدى عجائب المعار الأندلسى إلى اليوم وبني عبد الرحمن جامع أشبيلية الكبير واندفعت زوجاته يبنين مساجد في أحياء قرطبة ، واشتهرت ابنته البهاء بتقواها وبنائها مسجداً بحى الرصافة ، وكانت تكتب المصاحف بيدها وتحبسها على مسجدها وغيره من المساجد القرطبية .

ومما يؤكد سعة أفق عبد الرحمن وعقليته ما حكاه ابن حيان في المقتبس عنه من أنه كان قد اعتاد الركوب مع كرىماته وبعض نسائه للنزهة ، واستمر هذا التقليد من خروج المرأة مع الأمراء في مواكب بعده ، إذ يروى ابن حزم في رسالة نشرتها تسمى نطق العروس أن عبد الرحمن الناصر (٣٠٠ - ٣٥٠ هـ)

وعلى نحو مارعا الأمير عبد الرحمن الأوسط
المرأة الأندلسية ورعا الشعراء كان يرعى
العلماء من كل صنف وعلى كل لون ، وكان
يفرد لهم أياماً للقائه ويدخل كل صاحب
علم في علمه ، ولم تقف رعايته للعلوم عند
العلوم الدينية واللغوية فقد أخذ يطمح لأن
تتقن قرطبة والأندلس علوم الأوائل ، وهى
علوم الكيمياء والفيزيكا والرياضة والهندسة
والطب والمنطق والفلسفة وكانت بغداد قد
سبقت إلى ترجمتها عن اليونان والفرس
والهند فرأى أن يرسل عباس ابن ناصح أحد
قضاة إلى بغداد لالتباس كتب هذه العلوم
وأكثر الظن أنه أرسله على رأس بعثة لحلب
هذه الكتب أو بعبارة أدق لحلب ما يمكن
منها فأتاه بكتاب السند هند وغيره من كتب
تلك العلوم ومعروف أن كتاب السند هند
مترجم عن الهندية وأنه في علم الحساب والهيئة
وكان جلب هذه الكتب إلى قرطبة فاتحة عصر
علمي جديد ، عصر يعنى كل العناية بعلوم
الأوائل من طب وغير طب وبمجرد أن
وصلت هذه الكتب إلى الأندلس أنكب عليها
الأندلسيون وأخذوا يمثّلونها: وظهر بينهم
في عهد عبد الرحمن الأوسط نفسه من
استوعبوا هذا العلم أو ذاك من مثل عباس
ابن فرناس ، الذى حذق على التنجيم والكيمياء
سريعاً ، ووصف بأنه حكيم الأندلس ،

أركب في أحد مواكبه امرأة مهيبة تسمى
رئيس سافرة وعلى رأسها قلنسوة وقد تقلدت
سيفاً جعلها على بغل خلفه بينه وبين أولاده
وشق بموكبه قرطبة من باب العطارين والربض
الغربي كله إلى مدينته التى بناها في الشمال
الغربي من قرطبة عند أقدام جبل العروس
التي سماها باسم الزهراء . ولعل في هذا كله
ما يدل بوضوح على المكانة التي أنزل فيها
عبد الرحمن الأوسط المرأة الأندلسية مما جعلها
تتمتع في الأجيال التالية بغير قليل من الحرية
والكرامة ومحاولة التثقف ثقافة واسعة حتى
لتصبح منهن فيما بعد سيدات صواحب ندوات
أدبية يختلف إليها غير أديب نابيه على نحو ما هو
معروف عن ولادة ابنة الخليفة المستكني ،
وكانت شاعرة مطبوعة ، وكذلك عن السيدة
حواء زوجة سير بن أبي بكر حاكم إشبيلية
للإيرانيين وكانت أديبة شاعرة سريعة البديهة
مع جلاله ووقار : وكان يختلف إلى ندوتها
شعراء إشبيلية وكتّابها ومفكروها فتستمع إلى
أحاديثهم وتجاوزهم حواراً بديعاً والمرأة
الأندلسية تسبق في ذلك المرأة الباريسية
وصالوناتهما في القرنين السابع عشر والثامن
عشر بغير قليل من القرون وكل ذلك يعد
من بعض الوجوه من أفضال عبد الرحمن
الأوسط وما أتاح للمرأة الأندلسية في عصره
من منزلة كريمة .

* * *

واشتهر بكثرة ابتكاراته وكان موسيقياً محسن
الضرب على العود وصنع الألحان ، ويقول
ابن سعيد إنه أول من اكتشف في معده
بالأندلس صناعة الزجاج والبلور من الحجارة
ومن أهم مبتكراته العجيبة ما اشتهر عنه من
محاولة الطيران في السماء واحتال لذلك حياة
غريبة إذ صنع لنفسه كساء من ريش اتخذ
من شفق حرير أبيض ، وجعل له جناحين
كبيرين وضع فيهما ذراعيه وقذف بنفسه في
الهواء من قمة تل عال واستطاع الطيران
والسباحة في الهواء ووقع على مسافة غير قليلة
ومع أن المحاولة أخفقت فإنها تعد أول إرخاص
مبشر للإنسان بتحقيق فكرة الطيران والتحليق
في الهواء . وإنما ذكرت عباس بن فرناس
لأنه رمزاً لإكباب الأندلسيين على علوم
الأوائل وما بثت في نفوسهم من رغبة قوية
في الابتكار وقد اشتهر بأنه فيلسوف الأندلس
لما حاز لنفسه من دراسة الفلسفة واشتهر
بكثرة تجاربه في الكيمياء واستطاع النفوذ
إلى طريقة صناعة الزجاج - كما ذكرت -
من الحجارة ، وهي طريقة لم يسبقه إليها أحد .
وأيضاً فإنه ابتكر آلة عرفت باسم المنقانة
تعتمد على الظل في معرفة الوقت :

ومما يصور بوضوح ما كان لإدخال
عبد الرحمن الأوسط علوم الأوائل في
الأندلس من أثر بعيد حتى أصبح العلم بها
مثل العلم بالعلوم الدينية واللغوية من الأسر
الأساسية للحضارة الأندلسية إنه لا يمر على
الأندلس نحو قرن حتى ينشأ فيها الصيدلي

ابن جليل ويؤلف كتاباً في « طبقات الأطباء
والحكماء » ، من قديم الأزمنة حتى زمنه وقد
عرض لليونان فيهم خمس طبقات والأطباء
المشرق العربي طبقتين ترجم فيهما ستة عشر
طبيباً ولأطباء المغرب طبقة ترجم فيها ثلاثة
منهم . وجعل للأندلس الطبقة التاسعة وترجم
فيها اثنين وعشرين طبيباً ويقول - « لم يكن
الأندلسيين بصرياً صناعة الطب في أيام الأمير
عبد الرحمن بن الحكم » وكأنما حدثت سريعاً
نهضة كبيرة للطب هيأت لظهور العدد الوافر
من الأطباء ولم تلبث تلك النهضة أن توجب
بالزهرأوى في القرن الرابع الهجري الذي
يعد أباً للطب العالمي الحديث . وبالمثل الفلسفة
لم يكن للأندلسيين - كما يقول جليل
بصرياً في أيام الأمير عبد الرحمن الأوسط
وقد مضوا يعكفون على كتبها حتى ظهر
منهم عالميون مثل ابن رشد الذي ظلت
الجامعات الأوروبية تدرس كتبه وفكره طويلاً
مع اعترافهم بتأثيره العميق في الفكر الأوربي
الحديث . ويكب الأندلسيون على كل
علوم الأوائل منذ وصلهم بها الأمير عبد الرحمن
الأوسط ونبغ هناك على مر الزمن - علماء
عالميون أثروا العلم العالمي ثراء عظيماً مثل
الزرقالي الرياضي والبطرودي الفلكي وابن
البيطار الصيدلي وكل ذلك بفضل عبد الرحمن
الأوسط وعمله على إدخاله علوم الأوائل في
الأندلس إذ دفع الناس هناك لاستيعابها وقد
مضوا لا يكتفون باستيعابها بل ظلوا يضيفون
إليها إضافات باهرة .

ومن أروع ما أرساه عبد الرحمن الأوسط في الحضارة الأندلسية تنظيمه لأداة الحكم تنظيمًا حضاريًا مبتكرًا لا في الأندلس وحدها بل أيضًا في العالم العربي جميعه إذ أنشأ هناك مجلس وزراء على نحو ما نعرف الآن من مجالس الوزراء الحديثة في مصر وغيرها من الأمم العربية والغربية وسمى رئيس الوزراء باسم الحاجب ، واتخذ لهذا المجلس في قصره بيتًا ، رتب اختلاف الوزراء إليه في كل يوم كما رتب لكل وزير اختصاصات بشأن من شئون الحكم ، فهذا وزير للأمن أو كما نقول الآن وزير للداخلية ، وذلك وزير للحرب ويسمى الوزير القائد ، أو للمال ويسمى الخازن ، وهكذا ، ولكل وزير مسئولياته وديوانه وكتابه. والوزراء يجتمعون يوميًا في بيت الوزارة ، ويجلسون فيه على أرائك أو مقاعد وثيرة ويعرض عليهم الحاجب الشئون المهمة ، ويظنون يتشاورون في كل شأن أو مسألة من مسائل الحكم ، وحين يجتمع رأيهم في أمر يعرضه الحاجب على عبد الرحمن الأوسط وإن لم يقره أعاده الحاجب إلى مجلس الوزراء للنظر فيه مرة ثانية وكان عبد الرحمن الأوسط يستدعهم أحيانًا جماعة للمشاورة في بعض المسائل فيرأس الجلسة أو المجلس ويتفاوضون فيه ويتخذ المجلس القرار ، وأحيانًا كان الأمير يستدعى

الوزراء فرادى — للمراجعة في بعض الأمور أو ليعرض على الوزير شكوى في اختصاصه من بعض أفراد الرعية ، وكان ما تتفق عليه الوزارة ويقره الأمير يرسل إلى ديوانه ليصاغ الصياغة الديوانية الملائمة ويختتم بخاتم الأمير أو خاتم الدولة ويصبح نافذًا من حين صدوره ويذكر ابن حيان في المقتبس أن عدد الوزراء في عهد عبد الرحمن الأوسط بلغ ستة عشر وزيرًا ، وهم حاشيته ورجاله الأقربون ، وكان رئيسهم وهو الحاجب يُعَدّ الشخص الثاني في الدولة بعد الأمير ، وبنوه ابن حيان بوزراء عبد الرحمن فيقول : « اجتمع له من سراة الوزراء أولى الحلولم والنهى والمعرفة والذكاء عصابة لم يجتمع مثلها عند أحد من حكام بني أمية في الأندلس قبله ولا بعده ، وفي ذلك ما يدل بوضوح على مقدرة عبد الرحمن الأوسط في اصطفاء الرجال الذين يعاونونه في شئون الدولة والحكم ، واستمر بعده هذا النظام الوزاري الذي أحكمه في الأندلس .

ولم يكف عبد الرحمن الأوسط في ضبط الحكم وإدارته بهذا النظام الوزاري وحده فقد وزع المصالح العامة على هيآت سميت خططًا وأسند كل خطة لموظف كبير كانت تلى وظيفته وظيفته الوزير ، وأحيانًا كانت تسند الخطة إلى بعض الوزراء ومن أهم الخطط خطة الخيل ويعنى صاحبها بخيل الحرب وما يلزمها من تنمية لها وأعلاف ،

وبجانبها خطة الأعنة ويعنى صاحبها بإعداد كل ما يلزم الجيش من أدوات الحرب ، ومن أنخطط المهمة أيضا خطة المظالم وينظر صاحبها فى الشكاوى المقدمة ضد امرأ البيت الأموى ورجال الدولة ، كما ينظر فى تطبيق الأحكام على طبقات الأمة دون أى تفرقة بين طبقة وطبقة ، وبجانب ذلك خطة البحر وينظر صاحبها فى كل ما يتصل بشئون الأسطول فى البحر المتوسط ، وخطة القيادة ويشرف صاحبها على قيادة الجيوش وكثيراً ما يكون هو نفسه القائد ، وكانت قيادة الجيوش من أهم ما يناط بالحاجب إذ كانت تتوفر فيه غالباً خصال كثيرة منها أن يكون عسكرياً بارعاً وسياسياً محمكاً . وكانت للشرطة خطة مهمة إذ يقوم صاحبها على أمن قرطبة ، وكانت بجانبها خطة الحسبة إذ يشرف صاحبها على الأسواق فيراقب الأسعار ويفصل فى الخصومات التى تنشأ بين التجار والناس من مشترين وغيرهم . ومن أنخطط المهمة خطة الكتابة وهى تقابل ديوان الإنشاء فى المشرق وقد يرقى صاحبها إلى مرتبة الوزراء .

ومن أهم أنخطط الكبرى خطة القضاء ، وقد اختار لها عبد الرحمن الأوسط هيئة استشارية من كبار الشيوخ كان يرجع إليها قضاة قرطبة والمواصم بالأندلس كلما أنبهم

عليهم الحكم فى قضية كما كان يرجع إليها الأمير عبد الرحمن فى شئون الدولة وكان يرأسها فى أوائل أيامه عيسى بن دينار الذى فقه المذهب المالكى على عبد الرحمن ابن القاسم بالفسطاط فى مصر ، ويقول ابن حيان « كان لا يعد فى الأندلس أفقه منه فى نظرائه » ويقول ابن وضاح هو الذى علم أهل الأندلس الفقه » وتوفى سنة ٢١٢ فخلفه على رئاسة الهيئة الاستشارية يحيى اللبثى إلى أن توفى سنة ٢٣٤ وكان يقوم من القضاة والأمير عبد الرحمن الأوسط مقام وزير العدل الحالى وعلت منزلته عنده ، وصار يلتزم من إعظامه - كما يقول ابن حيان وتكرمه وتنفيذ ما يراه ما يلتزمه الولد لأبيه فلا يستقضى قاضياً ولا يعقد عقداً ولا يمضى أمراً فى الحكم إلا عن رأيه وبعد مشورته ، وبه انتشر مذهب مالك فى الأندلس . كما ذكرنا فى صدر هذا الحديث .

وواضح من كل ما عرضت عن عهد عبد الرحمن الأوسط أنه كان عهد استكمال رائع لأسس الحضارة الأندلسية المادية والمعنوية بطوابعها العربية المشرقية مع إرسائه فيها أسس نهضة عظيمة فى الغناء والموسيقى وعلوم الأوائل من فلسفة وغير فلسفة ، وهى نهضة

أفاد منها للغرب - فيما بعد - أيماء فائدة ،
وقد رأينا كيف نظم عبد الرحمن الأوسط
وأداة الحكم في الأندلس تنظيماً حضارياً مثل
التنظيمات الحديثة ، فاتخذ مجلس وزراء
يصرف شؤون الدولة العامة ، كما اتخذ
خططاً تدبر مصالح الرعية وكان يرجع في
أمور حكمه إلى هيئة استشارية من علماء الدين
وشيوخه ، وبذلك كله جعل عبد الرحمن
الأوسط الحكم الأموي في الأندلس
- منذ عصره - حكماً شورياً إلى حد كبير .

شوقي ضيف
الأمين العام للمجمع



ازدواجية اللغة وضرورة رسم سياسة لغوية للدكتور البدر اوى زهران

ازدواجية اللغة مشكلة تؤرق بالمشغلين باللغة والقائمين على أمرها وفي الصفحات القادمة نشخص المشكلة ونقدم ما نراه من علاج ملائم لها ...

ونقصد بازدواجية اللغة ازدواجية العامية والفصحى في ألسنة الناطقين بالعربية .. فان ذلك على حد عبارة للجاحظ « يجعل كل واحدة منهما تدخل الضيم على أختها » (١) : والضم الذي يصيب الفصحى من جراء العاميات هو المشكلة التي تؤرق البال ... فلا يقف خطر العاميات على مجتمع عربي واحد .. وإنما يشمل الناطقين بالعربية في أنحاء الوطن العربي كله ... حيث تشبث كل جماعة بما لديها من لهجة وما عندها من لغة (٢).

أما مصطلح (Diaglossia) الذي يطلق على ازدواجية اللغة في الدرس اللغوي الحديث فقد عرفه فرجسون (C. A. Fargson) بأنه الحالة اللغوية الموجودة في جماعة المتكلمين

الى يستخدم فيها بعض المتحدثين نوعين أو أكثر من اللغة الواحدة في ظروف مختلفة » (٣) :

والمشكلة بالنسبة للدرس اللغوي الحديث أمرها هام ، فإن اتساع رقعة الناطقين باللغة الواحدة واختلاف طبقاتهم وثقافتهم ودخول أجانب على اللغة من غير أبنائها ينطقون بها فاقم الأمر وجعل المتخصصين يبحثون عن علاج ويرسمون السياسات ويضعون الخطط للوصول إلى لغة نموذجية مشتركة .. ترفع عن العاميات وتحافظ على سمات عامة في السنة جميع الناطقين .. هي سمات اللغة الأدبية أو سمات الفصحى عندنا .

والمقصود بالسياسة اللغوية لمجتمع ما [في الدرس اللغوي المحدث] : وضع خطط تقرها الجهات السياسية العليا إزاء مستوى لغوي معين بهدف الوصول إليه .. مع الاستفادة في ذلك من الطرق

(١) البيان والتبيين للجاحظ .

(٢) يطلق في التراث مصطلح لغة ويراد به اللهجة ... واللغات معناها اللهجات .. وهكذا .. إلى

آخره .

(٣) انظر بحث مس آن رويال . كتاب دراسات في اللهجات من ص ١٧١ إلى ص ١٨١

والإمكانات العلمية الحديثة بناء على دراسات يقوم بها اللغويون المتخصصون في مجالات متعددة يكون عمادها في الدرجة الأولى التجارب الميدانية في المجالات اللغوية ما بين نظرية وتطبيقية يجريها الباحثون في العلوم الاجتماعية والنفسية والتربوية من خلال الواقع اللغوي .

وذلك لأن المشكلة في واقعها عميقة تفرضها طبيعة اللغة وتحتها الملايسات القائمة بين اللغة والمستعملين لها .

وهي نتاج تفاعل اللغة داخل طبقات المجتمع ، فاللغة مطلب ضروري للمجتمع يتحقق بها التعاون بين أبنائه ويتم عن طريقها الاتصال الروحي والترابط الوجداني ، وهي

أساس إحساس الناس بانتماء بعضهم إلى بعض واشتراكهم فيما يؤلف بينهم من روابط ثقافية ووجدانية وتاريخية وسياسية .

ومن خلال دورها في تنظيم التفاهم والتعبير عن الخواطر بين أفراد الجماعة الواحدة تتم وحدة الآمال والأمانى ، ويتحقق الانسجام وتتحدد الأعراف وتنهض الجماعة .

وعلى الرغم من أن أعراف الجماعة تنشأ باللغة وتتحدد بها إلا أنها بعد ذلك تحكم اللغة فطبيعة اللغة لها أثرها على المجتمع والمجتمع له أثره على اللغة .. والظواهر الاجتماعية تحكم حياة اللغة . وإن انشعاب لغة المحادثة في المجتمع الواحد إلى لهجات ضرورة اجتماعية تنشأ بسبب اختلاف طبقات المجتمع ، وبسبب

(١) انظر بحث مس آن رويال السابق . وعنوانه علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر ١٧١ / ١٨٣ في كتاب دراسات في اللهجات العربية المؤتمر العلمي عن دور الجامعات في دراسة اللهجات والعمل على تقريبها من الفصحى .

واقراً دور الإذاعة كوسيلة إعلام في تقريب اللهجات إلى الفصحى بحث من إعداد الدكتور يوسف مرزوق من ص ١٣١ / ١٤٤

واقراً الأطلس اللغوي المصري وملاحظات حول لهجات مصر بقلم مانفرد فويدش وبيز بنديشيت من ص ١٤٩ / ١٧٠

واقراً بحث كلام الناس بقلم الأستاذ الكبير محمد شوقي أمين عضو مجمع اللغة العربية من ص ٩ / ١٦

واقراً ثلاث مصطلحات في علم اللهجات بقلم د . أحمد علم الدين الجندى من ص ٥٩ / ٧٥

تفاوت الثقافة ومناخى التفكير .. واختلاف حياة الناس داخل أسرهم وتذوق طبقتهم وما يترتب على ذلك من عادات وتقاليد تنشأ عنها أنماط من السلوك تستجيب لها اللغة .

وقد دلت بحوث اللغويين على أن هناك تيارين متعارضين يوجهان لغات البشر في اتجاهين متباينين :

اتجاه نحو التفتيت اللغوى .

وآخر نحو التوحيد^(١)

ومن المعلوم أن عوامل التفتيت قد تكون هى عوامل التوحيد .. فالتفتيت بالنسبة للغة الأم يتبعه توحيد تحت مظلة اللغة المستقلة .

وعلى سبيل التمثيل فإن بعض العوامل الاجتماعية التى قد يكون مبعثها نزعات سياسية تتعلق باستقلال بعض المناطق التى تحتلها لغة الجماعة الكبرى تجعل سكان هذه المناطق

ينزعون نحو استقلال لغوى يعضده ما بينهم من روابط وعلاقات ، فهو نزعة توحيد لمنطقة ما لكنه تفتيت للسلطان المركزى للغة الجماعة الكبرى . تنمو بسببه ظواهر لغوية تباعد بين اللغة المستقلة ولغة الجماعة الكبرى .

ومثلها عوامل الجنس أو العرق التى تمثل فيما بين سكان بعض المناطق من وحدة فى الجنس أو اللون أو التكوين الطبيعى ...

مما يتردد صداه نزعة تفريق فى اللغة من جانب .. وتوحيد لبعض المناطق من جانب آخر تنمو فى ضوء ظواهر لغوية تباعد بين اللغة المستقلة واللغة الكبرى .

وكذلك العوامل الجغرافية التى قد تمثل فى الفواصل الطبيعية من بحار أو صحار واسعة أو جبال أو وديان أو سهول أو غيرها من حواجز طبيعية يعززها الموقع .. أو فروق

(١) اقرأ : كتاب : اللغة ج فنديرىس : تعريب أ : عبد الحميد الدواخلى ؛ ود . محمد القصاص مكتبة الأنجلو المصرية من ص ٣٧٠

واقراء : مبحثنا اللغة النورذجية فى كتاب دراسات فى اللهجات العربية - كلية الآداب بدمهاج ١٩٨١ م من ص ١٠٩ .

واقراء : اللغة وعلوم المجتمع : د . عبده الراجحي ١٩٧٧ م .

واللغة والمجتمع . د . على عبد الواحد وفى دار نهضة مصر للطبع والنشر .

واللغة بين الفرد والمجتمع أوتويسبرسن ترجمة د . عبد الرحمن أيوب مكتبة الأنجلو المصرية . وكتاب قضايا لغوية : د . كمال بشر .

واللغة فى المجتمع تأليف م . م لويس . ترجمة د . تمام حسان مراجعة د . إبراهيم أنيس : عيسى الباني

الخليج ١٩٥٩ م .

واللغة والمجتمع رأى ومنهج . د . محمود السمران ط ٢ - ١٩٦٣ م دار المعارف .

البيئة أو الجو .. أو غيره مما يقوى في ضوئه
عوامل التفيت اللغوى فتقوى لغة الجماعة
المستقلة .. وتضعف لغة الجماعة الكبرى .

والعوامل النفسية والأدبية على غرار ما سبق
فإنها قد تأخذ شكل ظاهرة تتمثل فيما بين
سكان بعض المناطق في النظم ومناحي التفكير
والوجدان والعادات والتقاليد ودرجة الثقافة ..
وغير ذلك مما قد تنشأ بسببه فروق تباعد بين
لغة الجماعة المستقلة ولغة الجماعة الكبرى .

وهكذا تتمكن عوامل متعددة من أن
تعمق مسارها في استقلال عن اللغة المشتركة
.. وتتعزيز العزلة اللغوية للهجات المستقلة
وتعينها مظلة الاستقلال السياسى أو التمييز
الاقتصادى : أو غير ذلك .. ثم تأخذ كل لهجة

في العمل على تقوية كيائها والاحتفاظ
بشخصيتها .. ومقاومة ما يحاول أن ينال منها .

ثم تسلك منهجاً في التطور والاستقلال :
ومن ثم تتسع مسافة الخلاف بين اللهجات ..

وبين الناطقين بها .. وقد تصير كل واحدة
غير مفهومة لأبناء اللهجات الأخرى .

ونتيجة لطبيعة كل إقليم وعادات وصفات
الناطقين فيه .. تأخذ كل لهجة في التفرع
داخل نفسها إلى لهجات وينشأ عن الانقسام
انقسام .. وهكذا :

ومما أثبتته بحوث اللغويين أن الخلافات
المتفرعة بين اللهجات تأخذ اتجاهين أساسيين :
أحدهما : يتعلق بالجانب الصوتى .
والآخر : يتعلق بالجانب الدلالى .

ومعناه أن عناصر الخلاف تشمل الشكل
والمضمون معاً .

وهذا ما حدث للغة العربية في عصرنا
هذا الذى نعيشه :

وجدت للغة العربية من قبل في عصور
التاريخ المختلفة .. غير أن عوامل مضادة
كانت تدفع من وجدان هذه الأمة فتدكى
في تيار التوحيد اللغوى القوة وتعيد للفصحى
مكانتها .. ويتقبل أبناء كل جماعة لغوية ما
يصدر عن الفصحى من نماذج في طواعية ..
ويتخلون عما يتصل باللهجاتهم عن اقتناع
مبعثه كتاب الله الكريم ولغته^(١) .

(١) سوف نحاول الاستناد من عوامل التوحيد اللغوى في تاريخ اللغة العربية ونحن بصدد رسم
السياسة اللغوية .

اقرأ عوامل انتشار اللغة العربية في عصر الحروب الصليبية في كتابنا : في علم اللغة التاريخى دراسة
تطبيقية على عربية العصور الوسطى ط دار المعارف ١٩٨١ والطبعة الثالثة ١٩٨٨

غير أن ما حدث في عصرنا هذا واكبته
ملايسات لم يحدث لها نظير من قبل : حيث
تعرضت العربية لغزوات الاستعمار الأوربي
التي تروج للغتها وثقافتها وفق تخطيط مدروس
مستفيدة مما خافته عصور الجحود . .

**ولذا فان تيار ازدواجية اللغة يقوى في
ظل اعتبارين :**

**اعتبار التيسار اللهجي وما يصاحبه من
تفرق لغوي .**

**واعتماد تيار الثقافة الواحدة وما يصاحبه
من ترسيخ قيم مخطط لها على الرغم مما
تحمله من مبادئ منافية لما ترسخه
الثقافة الاسلامية وتحمله اللغة العربية .**

فإن ما تحمله اللغات الواحدة وثقافتها
من تقدم علمي ومعرف حضارية تتلاشى
أمامه التقييم .

وانعكس ذلك كله واضحاً في ضعف

مستوى اللغة العربية حتى بين طبقات مثقفي
الأمة .. فإن المثقفين في أنحاء الوطن العربي
لا يملكون زمام التحدث بالفصحى دون
أخطاء ، بل هم لا يملكون زمام التحدث
بالعربية الميسرة دون أخطاء .

ذلك شأن المثقفين .. أما العامة فلا سبيل
لهم إلا لهجاتهم المحلية .

وتتضح هذه الحقيقة في الإذاعة المرئية
والمسموعة : . فأكثر المحادثات التي يبدأ
فيها اللقاء متميزاً بلغة مثقفة من حيث حسن
صياغة التعابير وجددية الأفكار والحفاظ على
سمات الفصحى ولكننا ما نلبث أن نجدهم
ينزلون إلى شكل ما من أشكال العامية أو صورة
من صورها : ثم نبحث فنجدهم يسرون
على أساس لأوسن نحو عامي (١) .

فسلطان اللهجات المحلية له السيطرة على
الناطقين بالفصحى حتى المتخصصين منهم :
وهذا من الناحية العلمية له مبرراته من
وجهة نظر الدرس اللغوي الحديث (٢) فان

(١) هناك دراسات لغة إذاعات القاهرة قام بها ر.س. داريل وبين سائها العامة وقد سجلت مس آن
رويان هذه الحقيقة. اقرأ بحث : علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر كتاب دراسات في اللهجات العربية
السابق من ص ١٧٧ ومن المعلوم أن للعاميات نظمها المختلفة الخاصة بها وكذلك أنحاء التي تسير على
أنظمة دقيقة مختلفة للفصحى .

(٢) اقرأ روبرت لادو في كتابه : اللغة عبر الثقافات .

R. Lado Linguistics Across Cultures

وانظر كتابنا في علم اللغة التقابلي . نشر دارالمعارف

واقرأ س - بيت كور در. في كتابه : تقديم لعلم اللغة التطبيقي

S. Pit Corder introducing Applied Linguistics.

العادات اللغوية المخزونة تخرج بطريقة لا واعية على غير إرادة من صاحبها .

يتضح ذلك فيما يتصل بالجانب الصوتي مما هو خاص بمخارج الحروف وخصائص نطقها من حيث الشدة والرخاوة .. والترقيق والتفخيم .. والجهر والهمس .. وغيره وما يتصل بتشكيل الأصوات داخل الكلمات والحمل مما ينشأ عنه خلاف في الصيغ والأبنية تحت تأثير النظام المقطعي الذي تحتطه كل لهجة لنفسها في ظل خصائص نطق تتصل بنظام التراكيب من حيث مواضع الارتكاز والنبر وطرق التنغيم داخل سلسلة الكلام مما ينتج عنه خصائص تباعد بين كل لهجة وأختها وبين الفصحى ولهجاتها .

ويتضح كذلك فيما يتعلق بالدلالة وجانب متن اللغة ومفرداتها حيث تختلف دلالة بعض المفردات أو دلالة بعض العبارات والحمل بسبب ما تتقبله بعض اللهجات من مفردات تضيفها إلى معجمها سواء عن طريق الاقتراض أو النحت أو القياس الإبداعي أو غيره .

أو عن طريق تطوير بعض الجوانب الدلالية لبعض المفردات أو غير ذلك من وسائل التأثير اللغوي مما يؤثر على المعجم المستخدم لكن لهجة تأثيراً يباعد بين الفصحى وبينها .

أضيف إلى ذلك ما ينشأ عن التطور اللغوي بقوانينه وعقله من امتداد ينزع نحو الحوشمة ويباعد بين الفصحى ولهجاتها .

لهذا وغيره يسرى الشعور القوي بين المهتمين بإضعاف مستوى اللغة العربية العام .

فمنحن أمام ظاهرة يجب أن تعالج في ضوء التقدم العلمي وفي ضوء إمكانيات العصر ولا يكون ذلك إلا بناء على :

تخطيط دقيق منبثق عن سياسة لغوية مدفها الوصول إلى لغة نموذجية تقرب اللهجات في الوطن العربي من الفصحى لغة القرآن الكريم .

ومن المعام لدى اللغويين أن في اللهجات ظواهر أصيلة تحتفظ بها رغم مرور القرون .. فوجب أن يستفاد منها في ضوء دراسة ميدانية شاملة (١) .

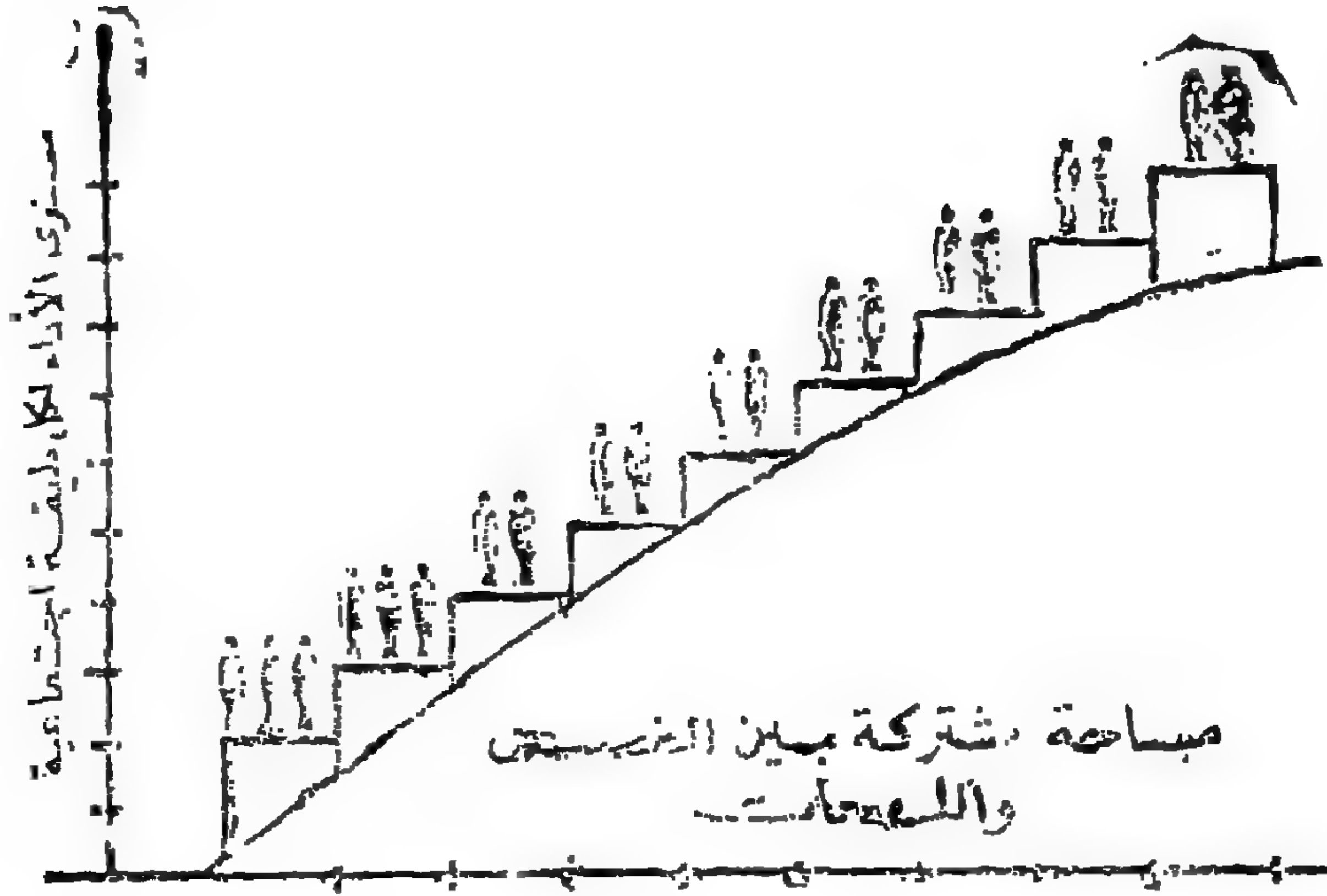
(١) يهتم مجمع اللغة العربية بدراسة هذه الظواهر الأصيلة في اللهجات المحلية ويصدر بها قرارات وتقدم لـمـخـمـm

وإقرأ أبحاث متفرقة في مجلة المجمع في أعدادها المختلفة .

وإقرأ كذلك قرارات المجمع .

فالمساحة المشتركة بين الفصحى والعاميات
المذبذبة عنها مساحة ضخمة على نحو ما يتضح
ذلك من الرسم البياني الآتي :

كذلك من الثابت عامياً أن العاميات تقوم
في لحمتها وسداها على العربية الصحيحة وهي
تفرعة عنها إذ خيراً أن تطوراً ما أصابها
في الجانب الصوتي وجانب المتر (١)



عمل دراسات وصفية تقابلية بين اللهجات
الدارجة والفصحى .

يمكن أن يستضاء بها في الارتقاء بالعامية
وتقريبها من الفصحى .

فإذا كان التطور الذي أصاب كل لهجة
يمثل ما هو خارج خط المنحنى فإن ما هو
داخل خط المنحنى هو المشترك وهو المساحة
الكبرى .

وهنا يحىء دور التخطيط ورسم السياسة
للغوية لرفع مستوى العاميات من خلال

(١) في حوار مع الأستاذ شوقي أمين عضو مجمع اللغة العربية ومقرر لجنة اللهجات بمجمع اللغة
العربية قال لي : في إحدى الأمركنت أبحث عن العربية الصحيحة في العاميات واليوم صرت أبحث عن غير
الفصحى في العاميات ومن الأمثلة السريعة على ذلك التي تؤكد ما يراه ما يقوله العامة من كلمات نحو :

إعزن - أصلها أعزوان - عزوت كذا إلى كذا .

وكلمة شفت العامية أو بحث في القواميس ما وجدتها ولكن سرعان ما تجد سقط وتسقطه يعني تشربه
واستفط الشيء : اشتفه والإسفة : ضرب من الأشربة فارسي معرب قال الأصمعي : هو بالرومية ... الخ

على أن يسخر في ذلك التعليم العام (١) .

وكذلك وسائل الإعلام (٢) .

أما الجامعات فإن دورها من خلال رسم السياسة اللغوية فهو حمل راية النقضاء اللغوي داخل المجتمع بأسره وليس المجتمع الجامعي فحسب (٣) : فعن طريق هذه الجهات مجتمعة وفقاً لسياسة لغوية مخطط لها نسير في طريق علاج الازدواجية اللغوية .

وذلك من خلال دراسة ميدانية شاملة تمد اللغة النموذجية بما يجعلها تفرض نفسها على الألسنة وهي تتداولها في حياتها اليومية .

فمن الثابت لدى اللغويين أن اللغة النموذجية لديها قوة فرض نفسها ومما يتو له فندريس في هذا الشأن عن اللغة النموذجية .

(١) على نحو ما سيوضح .

(٢) سيأتي ذلك مفصلاً .

(٣) انظر : اللغة النموذجية وواجب الجامعات إزاء العمل على تثبيت هيكلها وتحديد خصائصها دراسات في المنهجيات من ص ١٠٩ / ١٣٠ وأقرأ كتابنا الظواهر قرآنية في ضوء الدراسات اللغوية بين القدماء والمحدثين .

(٤) انظر كتاب اللغة : لفندريس .

(٥) انظر : أصوات الإنجليزية فزى سويت .

H. Suet ; Sound of Language

وانظر : اللغة بين الفرد والمجتمع : ترجمة د. عبد الرحمن أيوب ص ٩٤ .

ومستقبل اللغة المشتركة للدكتور إبراهيم أنس - ط ١٩٦٠ من ص ٩ / ٥ .

وانظر مقدمة لدراسة فئة اللغة د. محمد أحمد أبو الفرج ص ٩٢ .

وهذا ما كانت عليه التصحي قبل نزول القرآن فقد ترفعت عن الخصائص البارزة للغات القبائل مثل عنمة تميم وعجمجة قضاة وتلتله بهراء وكشكشة سعد : وضبطة حمير : وعجرفيه صنبة : وتضجع قيس وفشاشة تغلب إلى آخره انظر التفصيلات الخاصة بهذه الظواهر في كتاب : فجات العرب - لأحمد تيمورز باشا - سلسلة المكتبة الثقافية العدد ٢٩٠ .

وانظر المظهر في داود لغة وفرونها : بالال الدين السروطي .

« هي الصورة المثالية التي تفرض نفسها على جميع الأفراد في مجموعة واحدة » (٤)

وذلك بسبب ترفعهما عن خصائص اللهجات : حيث إن سادعها لا يعرف المنطقة الأصلية التي ينتمي إليها المتكلم بها (٥) .

وإن السياسة اللغوية كما هو ثابت هي وضع خطة للوصول إلى مستوى لغوي معين وهي في تفصيلاتها الدقيقة وفي هيكلها العام تجيء بناء على دراسات يقوم بها المتخصصون في المجالات اللغوية العامة النظرية والتطبيقية ويسهم فيها رجال العلوم اللغوية الاجتماعية والنفسية وتتم بدراسات واختبارات يتأكد بها الباحثون والمتخصصون .. من سلامة احتمالاتها .

وتضطلع بها جهات متعددة .

وقد أوضح س : بيت كوردز (S. Pit Corder) الميكال العام للسياسة اللغوية وأسماه العملية الشاملة .

ودور الجهات المختلفة في السياسة اللغوية .

وجعله مستويات على النحو الآتي :

<p>وهو تحديد المستوى اللغوي المطلوب الوصول إليه . ولأن يقدم</p>	<p>تضطلع به الدولة بناء على ما يقدمه اللغويون المتخصصون</p>	<p>١ - المستوى الأول : سياسي</p>
<p>وهذا المستوى عندنا واضح وهو العربية الفصحى فهي اللغة الرسمية وهو متفق عليه بالنسبة للغويين النظريين أو التطبيقيين وكذلك الاجتماعيين وانفسيين فهو أمر متفق عليه سواء على مستوى مصر أو على مستوى الدول العربية مجتمعة أو كل دولة على حدة .</p>		
<p>ويتحدد في ضوئه : نوع المادة التي تقدم والكم المطلوب . وعند أي مستوى تقدم</p>	<p>يضطلع به رجال علم اللغة انعام وعلم اللغة التطبيقي</p>	<p>٢ - المستوى الثاني : لغوي ولغوي اجتماعي</p>
<p>ويحدد في ضوئية المادة المطلوبة وكيفية التقديم</p>	<p>وتضطلع به التربية والتعليم التربويون - والمدرسون</p>	<p>٣ - المستوى الثالث : لغوي نفسي تعليمي</p>

(١) انظر كتابه : مدخل إلى علم اللغة التطبيقي وقرأ مقدمته وأبوابه المختلفة وانظر ص : ١٣ .

S. Pit Corder ; introducing Applied linguistics P. 13.

ويستعان عند وضع الخطط بعلماء اللغة في
 المجالات المختلفة ما بين اجتماعية ونفسية . فمن
 المسلم به أن علم اللغة جزء من طائفة العلوم
 الاجتماعية تلك التي تمتاز بالصلة الشديدة فيما
 بينها والتي ترتبط فروعها بعضها ببعض ...
 وفروع علم اللغة التطبيقية بأنواعها المختلفة
 لا يستغنى عنها عند التخطيط أو التنفيذ^(١)
 سواء عند رسم السياسة أو في مراحل التنفيذ .
 وتوضع خطط السياسة اللغوية على محورين
 كبيرين :

أولهما : الاستفادة من النظريات اللغوية
 الحديثة على اختلاف أنواعها ومعطياتها وفي
 مقدمتها نظرية الطيف .. أو نظرية الموجة .
 والاستفادة من الدراسات التحليلية
 التقابلية بما قامت عليه من نظريات لغوية
 سواء في المجال التحليلي التقابلي بين
 اللغات .

Contrastative Analysis Linguistics

أو المجال التقابلي في تحليل الأخطاء Errors

وثانيهما : الاستفادة بكل ما قدم للغات
 العربية الفصحى من جهود على امتداد
 تاريخها الطويل جهود أفراد أو جماعات ..
 في عصر واحد أو في عصور مجتهدة وبكل
 ما قدمته المؤسسات المتخصصة في هذا
 الصدد من عون ...

ويراعى عند التخطيط الدور التي تضطلع
 به كل جهة من الجهات الثلاث^(٢) صاحبة
 التأثير على المستعملين للغة من حيث الحكم
 والكيف والتخطيط لطريقة التأثير .

توضيح ذلك :

بالنسبة للمحور الأول

الفكرة الخاصة بنظرية الطيف
 اللغوي (linguistic Spectrum) أو طرية
 الموجة تعد النظرية القادرة على أن تقدم
 تصوراً كاملاً مبنياً على أسس علمية من
 خلال نظرية متكاملة في ضوءها يمكن أن تفسر
 النظاميات (Regularities) التي
 توجد في الصور المختلفة للاستعمالات المتنوعة
 داخل الأزواجية اللغوية والتي تحددها من
 جهة لغة عامة خالصة ، ومن جهة أخرى

(١) اقرأ : كوردنر (السابق) - في أبوابه المختلفة وكذلك المقدمة .

S.Pit Corder Introdcing Applied linguistics

(٢) المشار إليها بمحور النفوذ اللغوي القادرة على تحقيق النقاء اللغوي وحمل رايته داخل طبقات
 المجتمع والنفوذ بين فئاته وأولها : التعليم العام بمراحلة المختلفة - وثانيها : أجهزة الإعلام بكل مستحدثاتها
 وإمكاناتها - وثالثها : الجامعات ببعدها النفعي داخل المجتمع .

اللغة العربية الفصحى الخالصة عندما تم من خلال مهارات الاستعمالات الفعلية .

وفي ضوء هذا التصور يوضع التخطيط العملي للارتقاء التدريجي بالمستوى الفعلي للاستعمال اللغوي إزاء الازدواجية من أدنى مراحلها إلى المستوى المنشود .

وتتضح أبعاد نظرية الطيف على النحو الآتي :

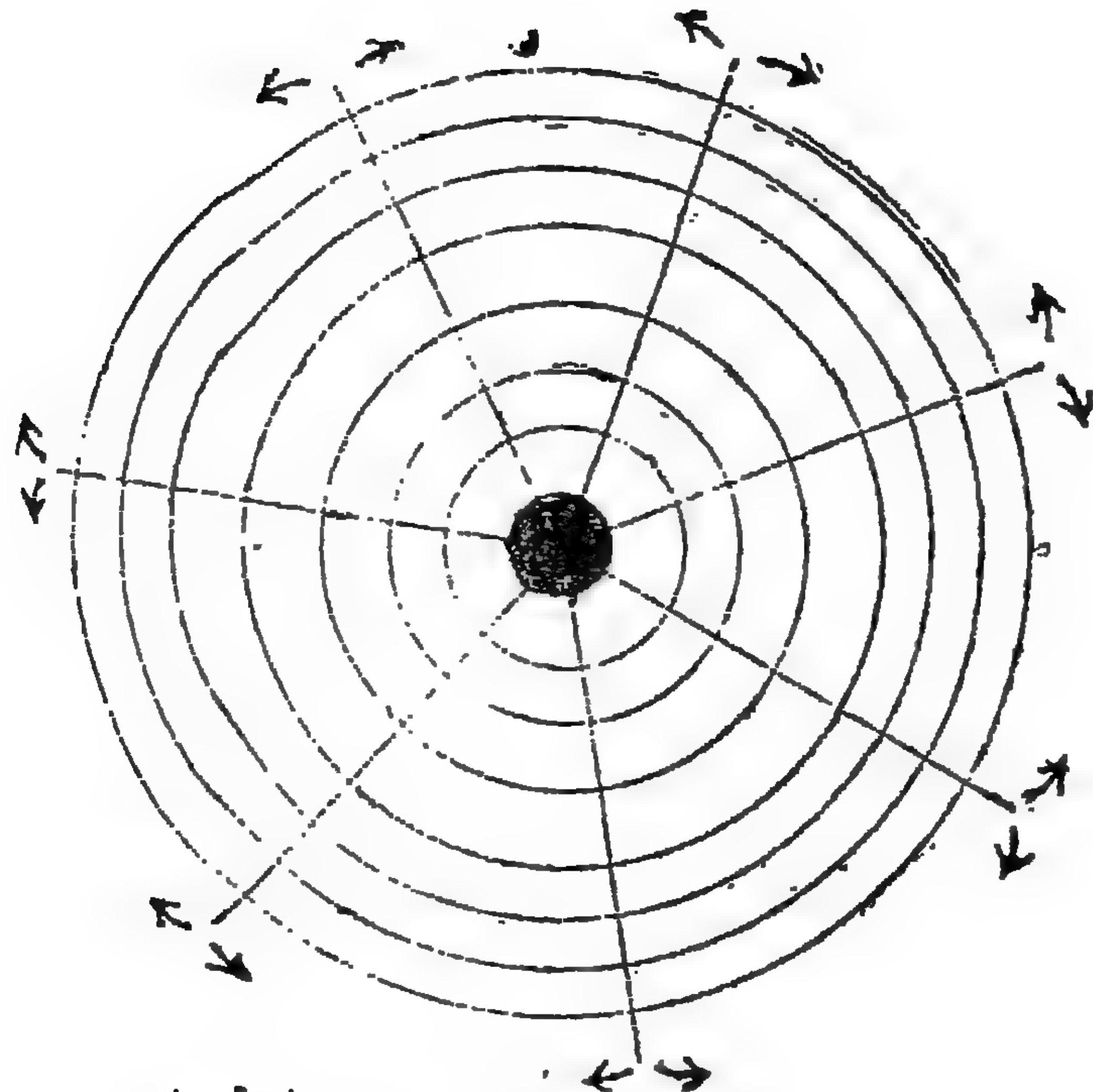
مثلاً يعطينا شعاع من الشمس من خلال منشور زجاجي حزمة كاملة من ألوان الطيف السبعة تتدرج في تسلسل وتداخل من البنفسجي إلى الأحمر مروراً بالبنيلي والأزرق والأخضر والأصفر والبرتقالي وانتهاء بالأحمر .. كذلك تداخل اللهجات بين طبقات المجتمع هو تداخل تدريجي .. فإذا حللنا حزمة من الاستعمال اللغوي داخل مجتمع ما فإننا نجد أن لهجات طبقات المجتمع الواحد تتدرج في تداخل ويظهر تدرج ألوان الطيف من خلال المنشور كما يظهر تدرج اللهجات من خلال التداخل ولكن إذا أدركنا قرص الطيف مسرعين عادت الألوان لوناً واحداً وهو الأبيض كما بدأت - فهي لهجة واحدة وإلى لهجات الإقليم ككل فهي لغة واحدة . ومن خلال الاستعمال اللغوي للهجة محلية من اللهجات داخل طبقات مجتمع واحد نحصل على حزمة مكونة من لهجات متعددة تتدرج في الاستعمال اللغوي داخل طيف

ينتقل في تدرج من نقطة إلى أخرى بأنظمة لغوية مميزة سواء من حيث الصيغ أو خصائص النطق أو القواعد أو المعجم إلى آخره يحدها من وجهة عامة حوشية ومن جهة أخرى مستوى لغوي أعلى داخل هذه الحزمة وقد يقترب في عمومها من العربية الميسرة أو الفصحى .

ولو حولنا ذلك الافتراض إلى تطبيق عملي اقتطعنا على سبيل التوضيح والتبيل جزءاً من المجتمع المصري - وليكن حي - السيدة زينب مثلاً فإننا نجد داخل هذا الحي طبقات لغوية متنوعة - (- في تداخل تتميز فيه كل لهجة أو طبقة) تتميز اجتماعياً وثقافياً تستجيب له اللغة في صورة طبقات لغوية أيضاً تحددها المهنة والوظيفة الاجتماعية ولكن في تداخل من خلال دائرة لا يدري أين طرفها .

فالمحدث أيا كانت طبقة - هـ - مصري - قاهري - من حي السيدة زينب مثلاً ولكن المستمع يميز لهجة المثقف من لهجة العامل من لهجة الطالب والمحامي والمدرس ... من لهجة البائعين الجائلين من لهجات طبقات أخرى ... ولكن في تدرج داخل طيف :

ولو افترضنا أن الذي اقتطعناه دائرة فهي دائرة داخل دائرة داخل دائرة .. إلخ .



طبقات لغوية متنوعة داخل
جزء مكتمل من المجسّم

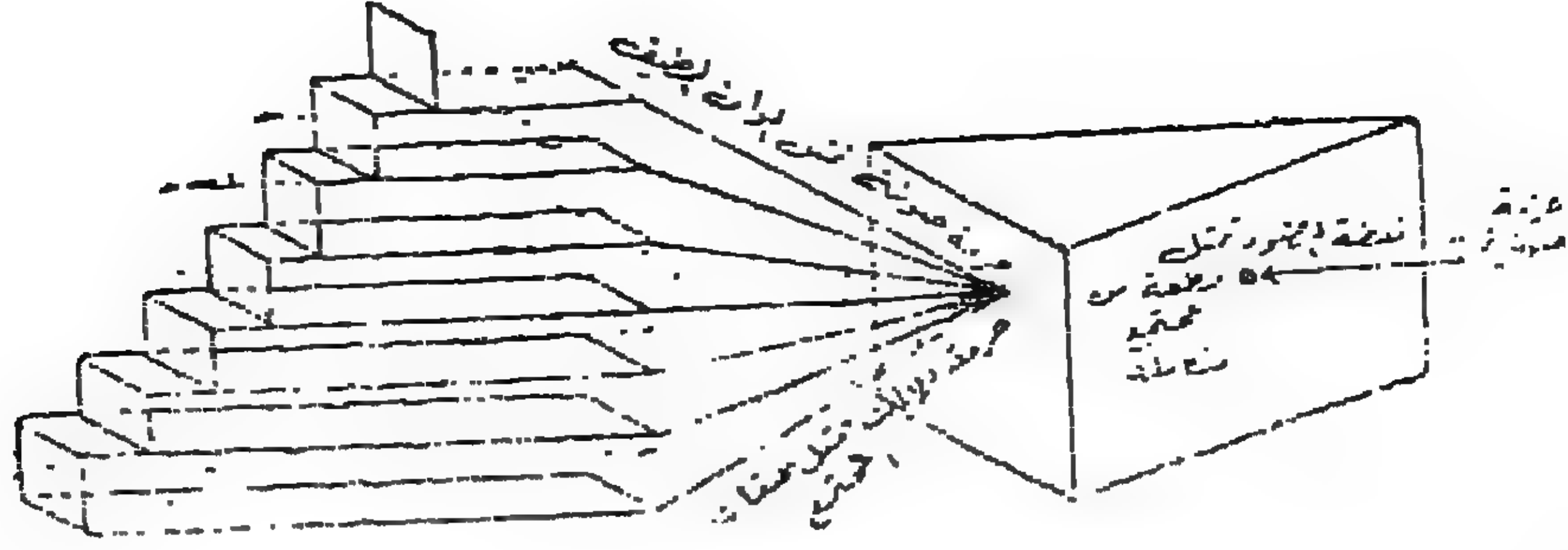
ولأن كان بوسع المتحدثين الذين يسيطرون على حيز واسع من الطيف تحديد مواقفهم بوسائل من التعبير تختلف فيما بينها باختلاف المستويات التي يتقنونها .

أى أنه بالإمكان افتراض سلسلة متصلة من التحويلات Transformational تربط الصور اللغوية من طبقة إلى طبقة أى من الأقل فصاحة إلى الأكثر فصاحة وهكذا .

ويمكن التأكد من ذلك من خلال دراسة لحديث فعلى المتكلمين بالعربية على مختلف مستويات أحاديثهم - فإننا نجد مستويات الحديث تتدرج في تداخل من طبقة إلى طبقة مثل تداخل ألوان الطيف من لون إلى لون وإن كانت من خلال النظرة الكلية لغة واحدة في مجتمع واحد .

ولكن المتكلم لا ينتقل من دائرة العامية الخوشية إلى دائرة المثقفين بقدر ما يكون نتقاله تدريجياً إلى الدائرة التي تليه .

أى أنه يمكن أن يتحرك داخل دائرة طيف من نقطة إلى أخرى في أى من الاتجاهين على نحو ما توضح ذلك الأسهم وإن أراد أن يصل إلى ما هو أبعد من عليه أن يمر بالمنطقة التي تليه ... وهكذا إلى أن يصل إلى النقطة التي يريد هاولو رداً أن توضح ذلك عملياً فإننا نلاحظ بالنسبة للشخص الواحد فنجده لا ينتقل من طبقة إلى طبقة أعلى من ذمته وإنما ينتقل إلى طبقة أقرب منها فيؤلا يقفز من قاع إلى قمة وإنما يتحرك داخل طيف .



وعلى نحو ما هو هنا تدرج في تداخل هناك
تدرج في تداخل ...

وقد أجريت دراسات على مواقف اجتماعية
خاصة بهذه الظاهرة فلم يحدث أن انتقل
المتكلم من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر
بقدر ما أنه يتحرك داخل منطقة طيف من
نقطة إلى أخرى في أي من الاتجاهين ولكن
بوسع المتحدث الذي يتقن مستويات متعددة

فإذا ما وضعنا صورة المنشور وحزمة الضوء
الداخلية فإننا نجدها لوناً واحداً هو الأبيض
لأي حزمة واحدة ولكن المنشور حللها إلى
ألوانها المتعددة (سبعة) (١).

وكذلك حزمة اللهبجات المنقطعة من حي
هي حزمة واحدة أصنافها يتكلمون لغة واحدة
(عربية) ولهجة واحدة (قاهرية) ولكن
التحليل اللغوي بينها لهجات متعددة.

(١) وتحليل الطيف من خلال المنشورين أنها ألوان متداخلة في تدرج .

بنفسجي ٣٩٠ - ٤٣٠

نيلي ٤٣٠ - ٤٦٠

أزرق ٤٦٠ - ٥٠٠

أخضر ٥٠٠ - ٥٧٠

أصفر ٥٧٠ - ٥٩٠

برتقالي ٥٩٠ - ٦٥٠

أحمر ٦٥٠ - ٧٧٠

وكما لا يمكن أن تكون عند البنفسجي مثلاً ونقفز إلى الأحمر إلا مروراً ببقية الدرجات كذلك لا تكون
عند قاع الموجة ونحدث بأخوشية ثم تجده يقفز إلى لغة المثقفين في طلاقة لكن قد تساعد قواعده التحويلة
أن يتدرج إلى قمة الطبقة التي تليه وقد يسيطر على حيز واسع من للطيف فينتقل إلى مستويين أو أكثر،
ولكن في تدرج من خلال مهارات استعمال فعلية يحددها تفاعله داخل المجتمع .

أن يسيطر على حيز واسع من الطيف .. فمثلا من بين طبقات المثقفين من يقدر على التحرك من نقطة إلى أخرى في أى من الاتجاهين العامة أو العربية العصرية .. وهذا هو الذى يعلن سبب ارتداد المتحدث بالفصحى إلى لهجته فهو يتحرك في تدرج بين منطقتين من الطيف ...

والفكرة الخاصة بنظرية الطيف Linguistic Spierium أو نظرية الموجة تعد حتى الآن النظرية التى تفسر النظاميات (Regularities) التى توجد في صور الاستعمال أو التغيرات اللغوية التى تحدث من جهة بالمستوى الحوشى ومن جهة أخرى بالفصحى .

وهى التى عللت الصعوبات التى يعانى منها مبتدئون في تعلم العربية بسبب تمكن عاداتهم اللهجية من عادات اللغة التى يكتسبونها ولبعد المسافة بعين القاع والقمة أو بين بداية

أول ألوان الطيف ونهايتها - بالنسبة للمبتدئين وما يتمناه المعلمون ... ومن هنا جاءت أهمية التدرج في المحتوى الذى يقدم هؤلاء وأن يكون على أيدي متخصصين ...

وهى التى فسرت عدم استقامة السنة المثقفين بالفصحى على الرغم من أن بعضهم قد يكون نال قسطاً كبيراً من الدراسة التقليدية الخاصة بالفصحى (١) .

وهى أيضاً التى فسرت عدم إقبال الجماهير من المشاهدين أو المستمعين على الأعمال الفنية المختلفة في ثوبها الأدبي الرفيع الذى يفهم بالفصحى في عروض مسرحية أو تمثليات أو حتى مسلسلات حيث ينفص عامة الجمهور ؛ على حين يقدمون على أعمال باللهجات المحلية ولا سيما اللهجة المصرية (١) .

ومن هنا تذهب صيحات الذين ينادون بالإصلاح دون أن يبنوه على دراسة علمية تخصصية مخطط لها .. أدراج الرياح .

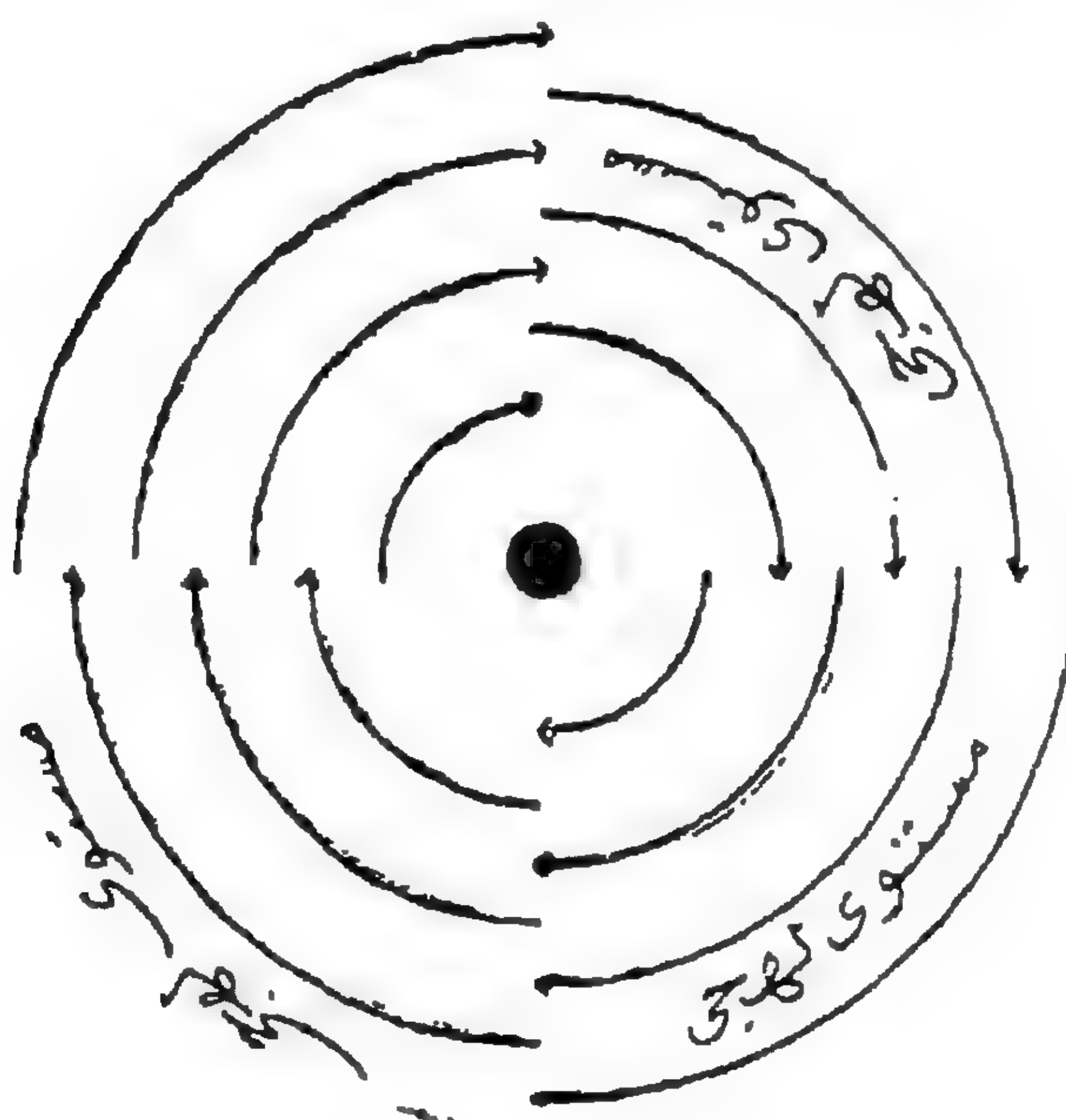
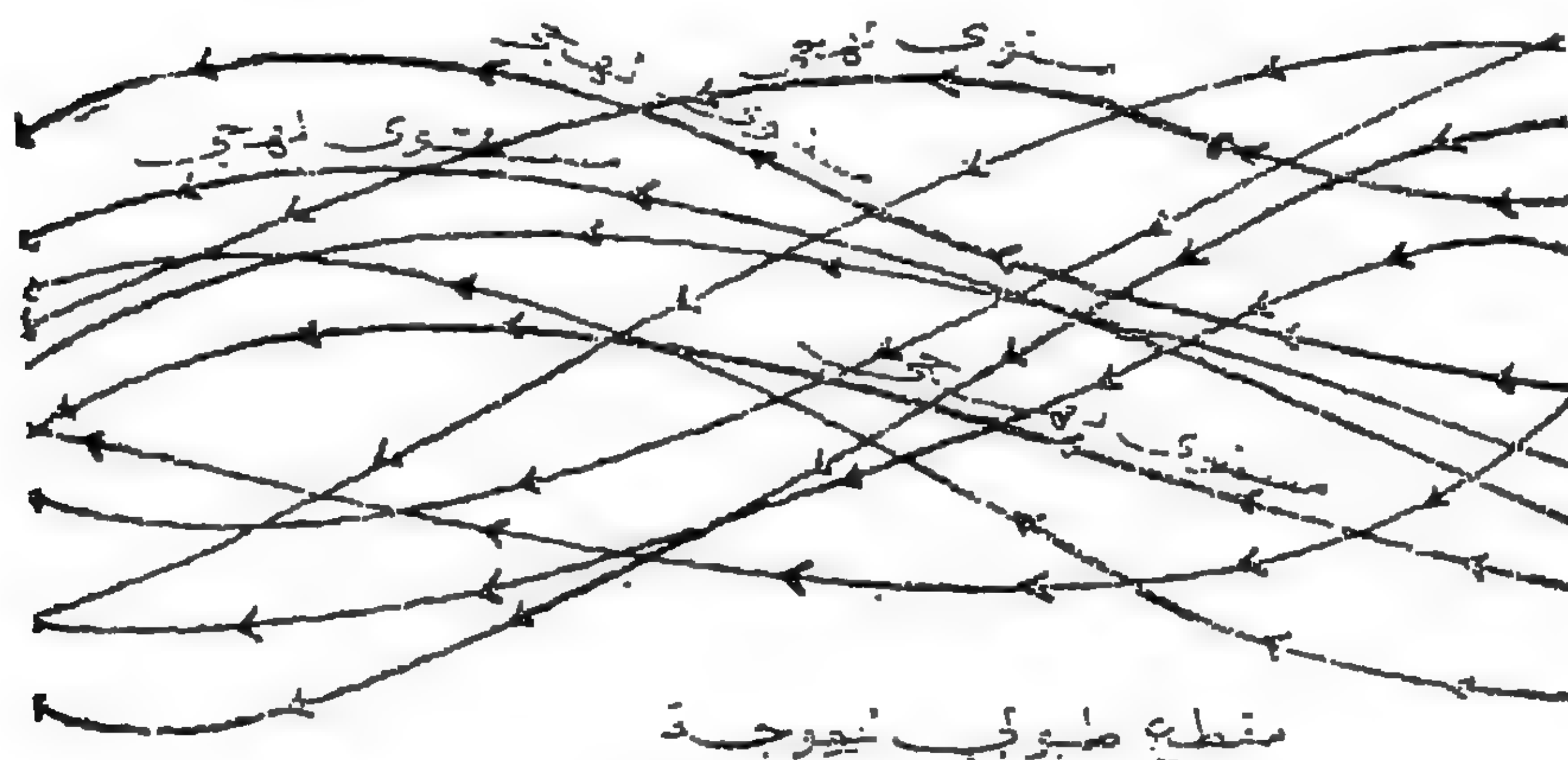
(١) قدمت إلى جامعة الأزهر كلية الدراسات الإنسانية رسالة دكتوراه من الباحثة سهير على عزت شبروى تناولت بحث مشكلة الترجمة للمسرح من خلال ترجمة مسرحيات مولير .

وقصصت الباحثة في ضرورة نقل مسرح مولير باللغة العامية بدلاً من النصحى والإبقاء على المضمون الكوميدي بمعنى أن تتم بالافتباس وليست بالترجمة وتكونت لجنة المناقشة من أندريه تيسبيه أستاذ المسرح الفرنسي بجامعة السوربون ود. رجاء ياقوت رئيسة قسم اللغات والترجمة وآدابها بجامعة الأزهر ود. زينب منيب الأستاذ بكلية الآداب .

ونشرت هذا الخبر جريدة « أخبار اليوم » القاهرة في ٢٨/٣/١٩٨٧ عند ٣٢١٣ - الصفحة السادسة . انظر جامعة الأزهر حصن اللغة (نقل المسرح أى الترجمة بالعامية لا بالفصحى) المسألة مسألة رسم سياسة لغوية ومراجعة نظرية للطيف .

وتوضح صورة الموجة التي أمامنا الفكرة .
فألذي أمامنا صورة موجة ذات قاع وقمة
وبين القمة والقاع طبقات في تداخل وليست
في تراص :

وكذلك الموجات تتابع في تداخل وليس في تراص -



مقطع رأسى للموجة

عند أى مستوى داخل الموجة اللغوية نجد
جماعة تتحدث فيما بينها في داخل هذا المستوى.
وتبين أن يوسع المتحدث التحرك إلى أعلى
أو إلى أسفل داخل المجال أى الانتقال في تدرج
من نقطة إلى نقطة - وفكرة الموجة هي التي
أوضحت بصورة مؤكدة أن القواعد قواعد
تداخل (interference) أى أن
اللغة متداخلة وليست متراكبة .
فلا تنتقل من مستوى نقطة وليكن القاع
دون أن تمر ببقية المستويات .

عن طريق التحول أى أن القواعد قواعد تحويل (Transformational) واستمع على سبيل التمثيل إلى أى متحدث بالفصحى وليكن فى مؤتمر علمى عام تحكم مباشرة على أن المتحدث من مصر أو من العراق أو السعودية أو الكويت أو المغرب إلى آخره وقد تحكم على أن المتحدث مصرى من إقليم كذا أو كذا على الرغم من أن كل واحد من المؤتمرين يصطنع الفصحى لغة حديثة ولكنها قواعد التداخل طبقاً لنظرية الطيف أو الموجة . وهذا يؤكد أن الخلافات بين العربية الفصحى واللهجات المتفرعة منها كبيرة وذلك لأن الخلافات مبعثها الأنظمة Systemes اللغوية وهى متعددة ما بين نظام صوتى ونظام صيغ ونظام نحوى ونظام معجمى ونظام دلالى إلى آخره .

هذا ما أثبتته الدراسات اللغوية المتعددة (١)

• فتعدد الأنظمة واختلافها .

(١) من بينها على سبيل التمثيل :

دراسة . ج ستينكيتش (J. stetkevych) لغة النشر العربى الحديث .

و دراسة . ر . س . هاريل . (R.S. Harrel) للغة إذاعات راديو القاهرة والسمات العامة للاختلاف بينها وبين اللغة العربية الكلاسيكية .

وتحليل . ه . بلانك (H. Blanc) للغة العربية المستخدمة من جانب متحدثين متعلمين من مناطق لهجات مختلفة عندما يتحدثون معا .

وأبحاث س . كلين (C. Killeen) ود . سولز (D. schulz) عن لغات اللقائمات التليفزيونية مع المتعلمين المصريين .

وانظر بحث مس آن رويان علم اللغة والسياسة اللغوية فى مصر (السابق) من ص ١٧١ / ١٧٤ .

واقراً قائمة مراجعة ص ١٨٢ / ١٨٣ .

(٢) انظر علم اللغة والسياسة اللغوية فى مصر : مس آن رويان (السابق) من ص ١٧١ / ١٨١ .

• ودبلجة هذه الأنظمة فى اللاوعى والمخزون العقل . .

• وسيطرة اللاوعى على المتكلم أثناء تحدثه .

كل هذا يفسر ارتداد المستعمل للغة إلى نقطة مستواة اللهجى والعودة إليه من خلال انفعاله فى الحديث وغفائه عن قواعد التحويل (Transformational) التى تنقله من مستوى إلى مستوى داخل الطيف أو الموجة . ومن هنا جاءت الفكرة الداعية إلى الاستفادة من نظرية الطيف أو الموجه ؟

ويعد عمل ر . شميدت (R, Schimidt)

وبحث ديفيد شولز (D, Schulz)

دراستين وصفيتين لتلك اللهجات المتوسطة للغة المصرية تميلان إلى تأييد هذا التصور النظرى للغة (٢)

وعلى الرغم من وجود نقاط خلاف كثيرة بين العاميات والفصحى على نحو

ما سبق أن أو ضحنا ذلك وبيننا أسبابه إلا أن
نقاط الالتقاء في ضوء الدرس التحليلي
التقابلي تمثل مساحة فسيحة على نحو ما تبين من
منحنى ظاهرة الموجة السابق حيث أتضحت
المساحة المشتركة وهي مساحة كبيرة

ويتضح من الرسم البياني الآتي :

كيف نستفيد من الدرس اللغوي التقابلي
التحليلي في تقريب العامية من الفصحى .
حيث يتضح من خلاله كيف يحدث

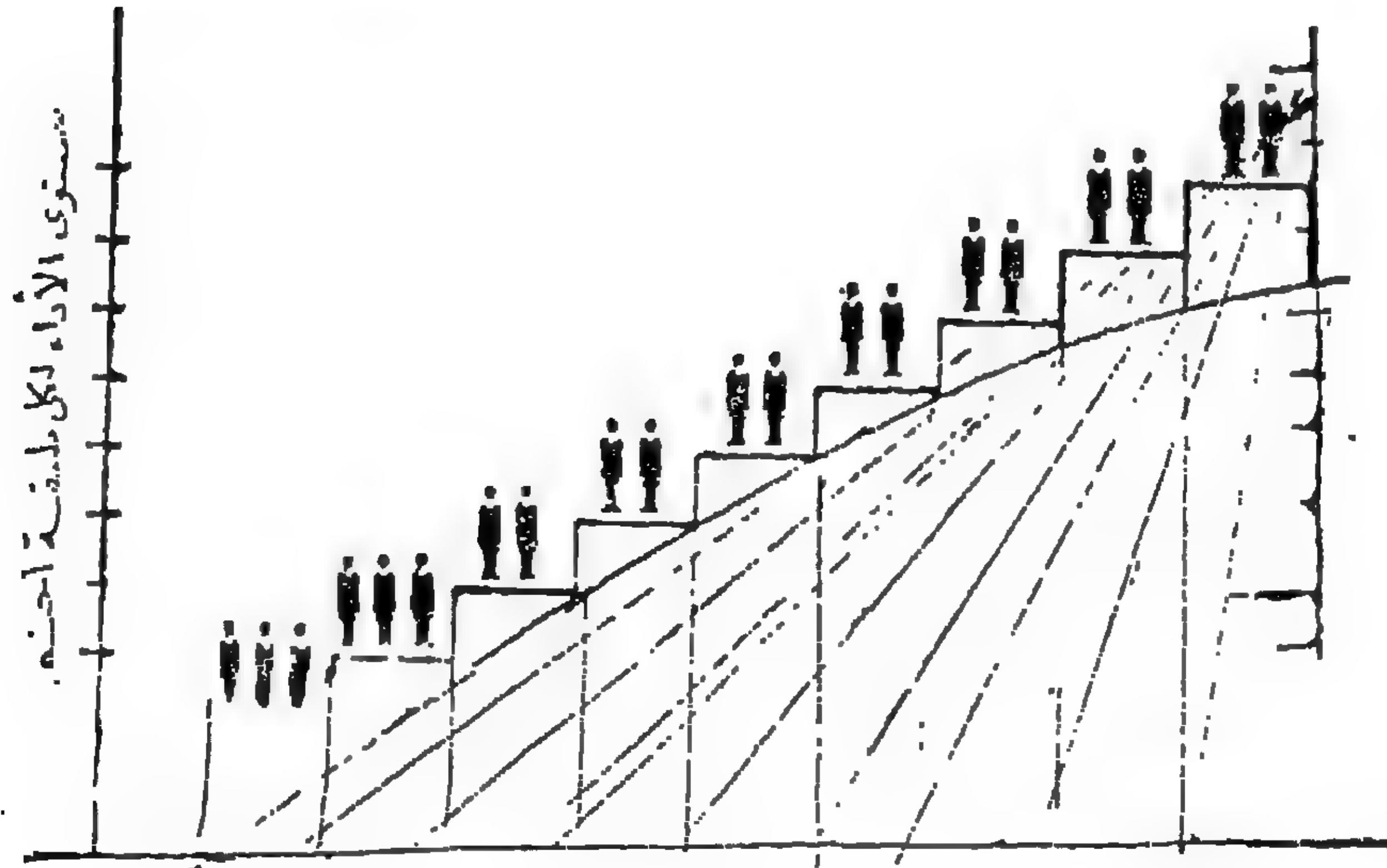
التداخل اللفظي بين العامية والفصحى على
نحو ما يحدث التداخل بين أجزاء الموجة
داخل حركتها .

أي أن الدراسات التحليلية التقابلية اللغوية
بين الفصحى والعاميات هي العمل العلمي
الذي يعتمد عليه الخطط للسياسية اللغوية
لإزاء ظاهرة الازدواجية .

والرسم البياني الآتي يوضح دور الدراسة
التقابلية في تحليل عناصر الاتفاق والاختلاف

محور المستويات اللغوية

محور يمثل المستوى اللغوي للهجات داخل طبقتنا الاجتماعية



محور جماعات المتكلمين (اللهجات)

المساحة الكبيرة المشتركة من الداخل هي الحلقة التي تعزز نفسها بنفسها وتفرض سلطتها ولا تسمح بامتلاك الحديث غيرها إذا اعتبرنا أن كل نقطة على محور جماعات المتكلمين لهجة .

فإنه يمكن الاستفادة من خلال الدراسة التقابلية لتحليل المستويات اللغوية لكل لهجة على حدة لأن لكل لهجة مستواها وخصائصها .

ولأنه كما توجد بين كل اللهجات ظواهر مخالفه كذلك بينها ظواهر مشتركة أى أن هناك ظواهر لغوية واحدة في جميع اللهجات وهي التي تمثلها المساحة للواسعة داخل الرسم من خلال التحليل البياني وتلك هي الظواهر المشتركة التي تفرزها الدراسة التقابلية التحليلية .

والتي من عندها تبدأ نقطة الانطلاق في وضع مناهج مشتركة صالحة للتطبيق على

مستوى الناطقين بالعربية في أنحاء الوطن العربي .

وقد أثبتت البحوث الميدانية والدراسة التحليلية لواقع الاستعمال اللغوي أننا أمام حلقة داخل الطيف تعزز نفسها بنفسها وتفرض سلطتها ولا تسمح بامتلاك الحديث غيرها فلا تسمح أبدا للعربية الفصحى . . . على حين أنها تسمح وتشجع على امتلاك العامية أو عامية مشوبة بالفصحى .

غير أن ميزة لغة هذه الحلقة أنها تنقسم بالمرونة والحيوية .

وهذه الحلقة هي التي تستخدم في المدارس في مراحل التعليم المختلفة يستخدمها الطلاب والمدرسون ابتداء بأولى مرحلة وانتهاء بأعلاها وهي تستخدم في الجامعات وتدور على ألسنة المثقفين . .

يعزز ذلك ويقويه أنها المستخدمة في أجهزة الإعلام^(١) ووسائل الاتصال اللغوي الحديثة .

(١) على الرغم مما يوجه إلى هذه اللغة من انتقاد على أعلى المستويات وعلى الرغم من مهاجمة مستخدميها إلا أنهم لا يستطيعون التخلي عنها .

على سبيل التمثيل في حوار مع الدكتور إبراهيم ملكور رئيس مجمع اللغة العربية في صحيفة الأهرام القاهرية بتاريخ ١٢ / ٣ / ١٩٨٧ في الصفحة الحادية عشرة .

قرر أن وسائل الإعلام ونظام التعليم وراء هبوط مستوى اللغة العربية ، وأوضح في حوار مدى إساءة العامية إلى العربية الفصحى .

وأشار على الأندلسي أن ألابد جموع العامية فيما يكتبون ونصحهم بالارتقاء نحو الفصحى لا النزول إلى العامية .

كما أخذ على وسائل الإعلام أنها تفصح المجال في ندواتها الأدبية لؤلؤة الشبان الذين يولادون إلى العامية . وأن هذا يسىء ، وطالب بالتموض بالعربية الحديثة وأن نسير في هذا الطريق .

ما بين إذاعة مسموعة ومرئية (١) وصحف
ومجلات ودوريات . . . إلخ وهي
مستويات تتدرج في تداخل تدرج ألوان
الطيف . . .

وتعتبر هذه الحلقة بين مستويات الأداء
اللغوي (Linguistics Leveles) قمة
المهارات اللغوية الموجودة في العربية
على مستوى الاستعمال بين طبقات المثقفين
لأن التخطيط القائم لا يوصل إلى أفضل منها
ولم تجئ عفوا وإنما جاءت لعوامل (٢) ولأن
أردنا الوصول إلى ما هو أفضل لا بد من
من رسم سياسة لغوية جديدة .

ووضع خطط كاملة مبنية على أسس علمية
وتتخذ في تحقيق أهدافها الخورين اللذين
أخضا اليهما . . . مع تسخير العوامل
المعينة التي ذكرناها من قبل بكل طاقاتها
وإمكانيتها .

في حديثنا السابق اشرنا إلى الخور
الأول من المحاور التي توضع على أساسها
خطط السياسة اللغوية . . . وهو محور
النظريات اللغوية الحديثة وتسخيرها
في خدمة السياسة اللغوية والتخطيط لها .
وفي مقدمتها نظرية الطيف أو الموجة .
والنظرية اللغوية العامة . . . وتسخير

الدراسات اللغوية التحليلية بمناهجها المختلفة
ما بين وصفي وتاريخي ومقارن وتقابلي في
خدمة هذه السياسة .

وتنفذها . . . بأن نبدأ بدراسة
وصيفية تحليلية على الممارسات اللغوية
بين أصحاب الثقافات ولا سيما في المستويات
الرسمية .

وداخل شئون الحياة بين طبقات الناس
حيث نجد نوعا من الدارجة المطعمة
ببعض سمات الفصحى غير أنها بين الحين
والحين تنحدر إلى حوشية العامية .

في مراحل التعليم العام بين طوائف
المدرسين على مختلف مستوياته . . .

وكذلك في الجامعات حيث تستخدم في
قاعات المدرس عربية عصرية قوامها العامية

وكذلك بين بقية طبقات المثقفين حيث
تم ممارسات لغوية بعامة مطعمة ببعض
الفصحى بين أصحاب المكانة المرموقة
داخل طبقات المجتمع بين الصحفيين
والإعلاميين بعامة والأطباء والمحامين ورجال
الأعمال والمهندسين . . . بل حتى بين

(١) مما يضئ على هذه اللغة المرونة والحيوية المتصفة بها ما تتضمنه تلك البرامج من مواد شائعة من بينها
الأغاني بألحانها الشجية بأعذب الأصوات .

(٢) تفصيل هذه العوامل والحديث عنها موضح في الصفحات القادمة .

الأدباء . . بل وبين المتخصصين أنفسهم .

تم معظم الممارسات اللغوية من خلال هذه المستويات كلها بعامة مطعمة بنصحي تتدرج داخل مناطق الطيف كل منطقة حسب إمكانيات طبقها على أساس نحو عامي . تحده مستويات التحليل اللغوي المختلفة ما بين الجانب الصوتي . وجانب المشتقات والصيغ والتراكيب وجانب الدلالة والمعجم .

فتجرى على الأوضاع اللغوية القائمة دراسات وصفية تحدد خصائص كل مستوى من خلال الممارسات الفعلية على أن يوضع في المقابل الجانب اللغوي النصي عن طريق المنهج التحليلي التقابلي ويخطط للكيفية التي يمكن أن يتم في ضوءها طريقة الممارسات التي تحقق للنصحي ما نرجوه في ضوء الاستفادة من قوانين التطور من خلال المنهج التاريخي .

وفي ضوء دراسة المواقف الاجتماعية الخاصة بهذه الظاهرة نجد التحرك في أي من الاتجاهين داخل منطقة الطيف من منطقة إلى أخرى حسب ما يملك المتحدث من قواعد التحويل (Trans Formatinal) التي يستطيع أن يسيطر بها على حين من أحياء الطيف . .

ومن المعلوم أنه عند التخطيط للسياسة اللغوية يجب أن يوضع التصور الكامل للحركة اللغوية للغة المنشودة داخل طبقات

المجتمع بفئاته المتنوعة والمراحل التي تحتاجها كل فئة . . وكيفية اجتيازها . . والمادة اللغوية التي تقدم لها ووسائل تقديمها . . ويعرض التخطيط كذلك التصور لمهارات الاتصال الضرورية التي يتحقق في ضوءها الصالح العام للعمل من حيث الممارسات اليومية بحيث يتحقق التقدم داخل الطيف بطريقة لواعية ويخطط للاستفادة من مهارات الاستماع والاستجابة من خلال مجالات الاستعمال المتنوعة داخل طبقات المجتمع وفئاته . .

* المجالات التجارية . .

والمجالات الصناعية . .

ومجالات المهن المختلفة . .

مع عرض التصور الكامل للغة داخل المجتمع في تفاعلها بين طبقاته في نطاق الاستعمال الواسع ونطاق الاستعمال الضيق في الأدوار المتعددة وفي مختلف الأدوار بين الفئات المختلفة بحيث يقدم التخطيط العربية المتخصصة لكل مهنة .

عربية الأطباء . . .

عربية المهندسين . .

عربية المحامين ورجال القضاء والقانون .

عربية البنوك والمعاملات الاقتصادية . . .

ومثلها العربية الخاصة بالمؤسسات والشركات مثل شركات البترول . . .

وشركات الطيران :

وغير ذلك من المؤسسات والشركات التي تتطلب لغة خاصة بها ولها دورها للتفاعل المتأثر داخل طبقات المجتمع . (١)

على أن يخطط كذلك لتعليم غير الناطقين باللغة العربية من أبناء الأمم الأخرى مادة . . . و . . . ومستوى

ولأبناء المغتربين العائدين . .

أى يكون التخطيط واسعا . . والهدف واضحا . .

بحيث يتم إتقان مهارات اللغة من خلال السيطرة على قواعدها وأنظمتها... وفقا لبرامج دقيقة يحدث نتيجة لها التأثير المطلوب بحيث يجيدها المستعمل بطريقة لاواعية .

وقد صارت اليوم اللغة المكتوبة منافسة للغة المنطوقة فقد صارت من لوازم العصر . . وساعد على ذلك :

انتشار التعليم وتعميمه (٢)

وانتشار الصحف والمجلات وتداولها على أوسع نطاق . .

وانتشار المكتبات .

وكثرة الكتب وتنوعها . . . نتيجة

لكثرة النتاج الفكرى الذى تفيض به العقليات المتخصصة .

وبسبب تقدم الطباعة . . وتنوع وسائل النشر وتعدد جهاتها وغير ذلك كثير . . .

لذلك وجب أن يوضع فى السياسة اللغوية .

محور اللغة المقررة . . والمستوى المنشود الوصول إليه . .

وأن يخطط لنشرها بين الأجيال المتعاقبة على أن يوضع فى الاعتبار الأجهزة المنفذة .

فمحور اللغة المقررة يوازى محور اللغة المنطوقة .

أى أن اللغة المنشود الوصول إليها لغة مقررة ومنطوقة على مستوى معين من المهارة فى الحالتين . . .

من خلال سياسة لغوية يصاغ فى ضوءها الأهداف العامة والخاصة

وتوضع لها الخطوط المساعدة على التحديد والتنفيذ .

على أن يحىء التخطيط شاملا واضحا فى حساباته الزمان والمكان على أوسع نطاق وأن تكون الاستفادة فى حالة تجدد واستمرار تقع مدى الحياة أى يكون تعلما مدى الحياة بطريق غير مباشر . .

(١) فى مجمع اللغة بلحاج تصدر معاجم خاصة بالتخصصات المتنوعة .

(٢) بل هناك محاولة جادة للقضاء على الأمية وهناك برامج لتعليم الكبار .

أما محور الثانى الذى يقام عليه السياسة اللغوية .

فهو محور الاستفادة من أعمال المتخصصين وجهود السابقين ومعطيات العصر وملايساته وما أحرزه العلم من تقدم . . . وأول ما يجب أن يوضع فى الاعتبار - جهود مجمع اللغة العربية - وبقية المجمع

ويجب أن يوضع فى السياسة اللغوية مساهمات مجمع اللغة العربية بجهوده المادفة فى مجالات نشاطه المتنوعة فى كل ما يقوم به لاسيما ما يتصل :

بقوائم المصطلحات التى أعدها وأقرها . . وقوائم المفردات التى تدخل فى مقررات الدراسة فى مراحل التعليم المختلفة من أول المراحل إلى أعلى مستوياتها بما فى ذلك القواميس العلمية المتخصصة . . وكذلك ما قدم من قواميس تخدم مجالات متعددة الأغراض مثل الوجيز والوسيط والكبير ومعاجم التخصصات المختلفة ومصطلحاتها مثل الحشرات والكيمياء والفيزياء : وعلم النفس والفلسفة . . إلى آخره

وأعماله خاصة بالألفاظ والأساليب وكذلك جهوده الخاصة بتيسير النحو وتبسيط قواعده ومصطلحاته .

وكل ما أخرج من قرارات وتوصيات .

على أن يوضع ضمن التخطيط الاستفادة مما تنتجه المجمع اللغوية الأخرى فى ضوء تنسيق يفيد من منجزاتها فى تعاون فيما بينها .

على أن يوضع فى الاعتبار المصادر اللغوية الموجودة التى يمكن توفيرها فى الحاضر والمستقبل والتى تمد الخطط بالمادة المطلوبة^(١).

وينبغى الاستفادة مما وضعه الإسلام الحنيف من نظم دقيقة ضمنت للعربية حيوياتها ومنحتها التجدد عبر العصور وتلك واحدة من معجزات كتابه الكريم . . .

فتتصافر مظاهر النشاط العقلى والثقافى والوجدانى التى تحافظ على كتاب الله وتنشر ثقافته وترفع لواءه .

(١) من المفيد فى هذا الاطلاع على أعمال المركز القومى للبحوث التربوية بوزارة التربية والتعليم ما يتصل بالمناهج المطورة لآلة العربية فى التعليم العام . وغيرها

- المناهج المطورة الخاصة بالإدارة العامة لدور المعلمين والمعلمات .

- اللوائح الخاصة بأقسام اللغة العربية بالجامعات

- لائحة كلية دار العلوم واللوائح الخاصة بأقسام اللغة العربية فى كليات الآداب والجامعات المختلفة .

مع ما بذله المتخصصون عبر العصور
من معارف وعلوم من أجل المحافظة على
سلامة كتاب الله نطقاً وترتيلًا وحسن أداء . .
وما تقدمه معاهد العلم ومؤسساته التي
تعمل في وعي محافظة على قواعد لغته
ومتنها .

وما ينظمه الناطقون على ضوء بيانه
متلمسين الفصحى في أعلى مستويات أدائها . .

وما تقدمه قرائح الناطقين بالعربية من
مصنفات في مجالات الآداب والعلوم
بأسلوب عربي مبين . . كل أولئك يدخل
ضمن خطط السياسة اللغوية .

فالواقع أن الجهود تتعاون في نشاط
زعقلى حول غاية هي الحفاظ على لغة كتاب
الله . . فوجب أن يستمد من هذه الجهود
من خلال سياسة لغوية يخطط لها فتحسن
الاستفادة من الجهود الحاضرة . . ومما بذل
من إجهاد عبر العصور . . .

وقد استطاع علماء العربية في عضورها
الأولى على الرغم من إمكانياتهم المتواضعة
فرادى وجماعات أن يحفظوا للعربية سلامتها
وأن يعبروا بها الأزمان على نحو ما وصلتنا .

وقد استطاع ديوان الإنشاء أن
يضع فيما يشبه في عرف اليوم سياسة لغوية
استثارت في الأمة العوامل التي ترسخ
مبادئ الإسلام وقيمة وتنتشر ثقافته وتحمي
لغته وتنمي علاقات الأخوة بين أبنائه
في أقطار الأمة الواحدة^(١)

فلا أقل من أنه يجب علينا ونحن نعيش
في عصر يملك إمكانيات علمية متقدمة . .
ولدينا مؤسسات متخصصة أن تستفيد منها وأن
نقدم للغتنا مثل ما يقدم أبناء اللغات الأخرى
للغاتهم . وأن نضع سياسة لغوية مستفيدة
من كل ما تقدم ومن النظريات اللغوية .

الدكتور البدر اوى عبد الوهاب زهران
الخبر بالمجمع

وأستاذ اللغويات ورئيس قسم
اللغة العربية وعميد كلية الآداب
بجامعة أسيوط

(١) اقرأ صبح الأعشى للقلقشندي .

وإقرأ ما جاء على لسان القماضي الفاضل عندما قدم للاحتاق بديوان الإنشاء .
وإقرأ كتابنا في علم اللغة التاريخي دراسة تطبيقية على عربية العصور الوسطى .
ومن المقيد في هذا قراءة :

- مستقبل اللغة العربية المشتركة للدكتور إبراهيم أنيس القاهرة ١٩٦٠ م .
- اكتساب اللغة لمارك ريشل : ترجمة د . كمال بكداش .
- منهجية الترجمة التطبيقية . د - جوزيف ميشال شرايم
- كتاب العوامل المائة النحوية في أصول علم العربية : تحقيقنا ونشر دار المعارف بمصر .
- كتاب العماد في التصريف لعبد الظاهر الخرجاني تحقيقنا ونشر دار المعارف بمصر .

= — كتابنا من قضايا المتون — مبحث في قضية الرمزية الصوتية . . . والمراجع الأفرنجية الآتية :

— Applied Linguistics :

A Survey for language teachers :

Edited by Dr. Monika Kehoc Professor of English .

Chairman, Applied linguistics

Marcunopolis College, Montreal.

— Language Teaching.

A Scientific Approach.

Robert Lado.

Dean Institute of languages and Linguistics Georgetown university.

— Language and Language Learning Theory and Practice .

Nelson Brooks yale university.

— Linguistics in language teaching.

D.A. Wilkins

Lecturer in the Department of linguistic Science university of Reading.

— The linguistics Sciences and language Teaching

M.A. K. Halliday Professor of general linguistics university of london

Angus McIntosh Forbes Professor of English Language University of Edinburgh

Peter Strevens Professor of Applied linguistics University of Essex

— Common Errors in language learning insights from English .

H.V. George.

— Linguistics Across Cultures

Applied linguistics for language teachers.

by Robert Lado.

— Outline of Stratificational Grammar.

by Sydney M. Lamb.

with an Appardix by Leanard E. Newell.

— Fundamentals of Language

Roman jakobson - Morris Halle 1971 Mouton the Hague Paris

الاستثنائ النحوي ودوره في التركيب

للدكتور مصطفى النحاس

الملخص

يتعرض البحث لموضوع الاستثناء في النحو ، وتأثيره في التركيب ، سواء من ناحية الاعراب ، أو من ناحية بناء التركيب نفسه ، وما يتبع ذلك من حذف أو تقدير أو توليد جمل جديدة ، أو بقتن للأنواع في بعض الجمل .

ويبين البحث أن من الاستثناء ما هو ظاهر ، تنبىء عنه الحركة الاعرابية وحرف العطف الذي يتحول الى معنى وظيفى جديد ، ومنه ما هو خفى ، يحتاج في معرفته الى ادراك وفهم عميق للأساليب . ويشير البحث الى أهمية الاستثناء في تخريج بعض القراءات أو الضرورات أو تعليل بعض اللهجات ، ويفرق بين الاستثناء البياني والاستثناء النحوي .

مدخل :

يجدر أن نفرق هنا بين نوعين من الاستثناء

الاستثناء البياني

والاستثناء النحوي

فالأول : ما كان جوابا لسؤال مقدر

نحو قوله تعالى (٥١ / ٢٤ ، ٢٥) :

« هل أتاك حديث ضيف إبراهيم المكرمين :

إذ دخلوا عليه فقلوا سلاما ، قال سلام

قوم منكرون » :

« فإن جملة القول الثانية جواب لسؤال

مقدر ، تقديره : فماذا قال لهم ؟ ولهذا

فصلت عن الأولى : فلم تعطف عليها » (ابن

هشام ٣٨٣ / ٢) .

ومثله قوله تعالى (٥١ / ١٥ ، ٥٢) :

« ونبئهم عن ضيف إبراهيم : إذ دخلوا

عليه فقلوا سلاما . قال إن آمنكم وجعلون .»

فجملة « قال » جواب لسؤال مقدر ،

هو : فماذا قال لهم ؟

ومعنى هذا أن الاستثناء البياني يلزمه

أمران :

سؤال مقدر ← فماذا قال لهم ؟

فعل مأخوذ من السؤال المقدر « قال : ..

والثاني : وهو ما يعيننا هنا : يقصد به عدم تعاقب الجملة نحويًا بما قبلها . تتعلق إتياع أو إختيار أو وصف أو حال أو صلة ؛ أي أنه يؤدي إلى انفصال الجملة المستأنفة عن الجملة السابقة عليها إعرابيا . وقيام حركة إعرابية جديدة تعبر عن معنى الاستئناف كما سيأتي . وقد اجتمع النوعان في قول الشاعر :

زعم العواذل أنني في غمرة

صدقوا ، ولكن غمرتي لا تنجلي

فجملة « صدقوا » استئناف بياني ؛ لأنها جواب لسؤال مقدر : أصدقوا أم كذبوا ؟ فقليل صدقوا (ابن هشام ٢ / ٣٨٣) وجملة « غمرتي لا تنجلي » استئناف نحوي ؛ « ولكن » .

وقد قالوا : إن كل استئناف بياني هو نحوي ؛ وليس العكس .

والمتبع لفهوم الاستئناف في كتب النحر يلاحظ أنه يأتي بألفاظ مختلفة ؛ وبأسماء متعددة . فسيبويه - مثلا - يطلق عليه : « الابتداء والقطع » جاء في الكتاب (٦٠ / ١) :

« وتقول : ما عبد الله خارجا ولا معتن » ذاهب ؛ ترفعه على ألا تشرك الاسم الآخر في « ما » ولكن تبتدئه « وفي موضع آخر يقول (٦١ / ١) : « ترفعه على الابتداء والقطع من الأول » .

والكسائي يطلق عليه « القطع والمخالفة »

فكلمة (ظريفا) في جملة : رأيت زيدا ظريفا : منصوبة عنده على القطع : ثم يعرف القطع قائلا : « أن يكون أراد البنت فلما كان ما قبله معرفة : وهو ذكر : انقطع منه ونحوه » (ابن السراج أ - ١ / ٢٦١)

والفراء (١٨٧ / ٢) يطلق عليه : الاستئناف ، ف قوله تعالى : « لا تخاف دركا ولا تخشى » (٧٧ / ٢٠) ورد في قراءة حمزة : « لا تخف دركا ولا تخشى » بحزم (تخف) على الجزاء . ورفع (ولا تخشى) على الاستئناف .

فالمصطلحات - إذن - أربعة : الابتداء - القطع - المخالفة - الاستئناف .

وقد يطلق عليه : الفصل .

والذي يبدو أن سيبويه يساوي بين القطع والابتداء ؛ كما أن الكسائي يساوي بين القطع والمخالفة ، وكأما بمعنى الاستئناف

وقد جمع ابن هشام بين الجملة الابتدائية والجملة الاستئنافية فقال (٣٨٢ / ٢) :

« . . . الابتدائية ، وتسمى أيضا المستأنفة وهو أوضح ؛ لأن الجملة الابتدائية تطلق أيضا على الجملة المصدرة بالمبتدأ ، ولو كان لها محل » . ويبدو أن ابن هشام اعتمد على المعنى اللغوي للاستئناف ، ففي اللسان (مادة أنف) الاستئناف : الابتداء ، . . . يقال :

استأنفت الشيء إذا ابتدأته . والابتداء بهذا المفهوم يشمل الحمل الاسمية والحمل الفعلية الواقعة في بدء الكلام . وهذه الحمل لا محلي لها من الإعراب . لأنها لا تحل محل المفرد . ويرى ابن هشام أن مصطلح « الاستئناف » أوضح ؛ لأن الحملة الابتدائية تطلق أيضاً على الحملة المصدرة بالابتداء ، وأو كان لها محل . وأيضاً الابتدائية يتموهم قصرها على المفتوح بها النطق » (ابن هشام ٣٨٢/٢ ، الأمير ٤٦/٢) .

والحق أن يفصل بين المفهومين ؛ فالاستئنافية هي الحملة التي تأتي في أثناء الكلام منقطعة عما قبلها صناعياً ، أي أن الاستئناف يؤدي إلى انفصال الحملة المستأنفة عن الحمل السابقة عليها . ولا يضر الارتباط معنى بين الحملتين في هذه الحالة ؛ لأن الارتباط المعنوي لا يستلزم محلية الإعراب ، كما ذكر الأمير في حاشيته (٤٦/٢) .

وإذا نظرنا إلى ما ذكره سيديويه في هذه المسألة نجد أن مفهوم الابتداء لديه كان مرتبطاً دائماً بقطع الكلام عما قبله ، ولم يتعرض لما سماه ابن هشام « الحملة الابتدائية » فالاستئناف عند سيديويه يعني : قطع الحمل عما قبلها تحويلاً ، كما يفهم من كلامه .

وهذا هو ما مهمنا في الاستئناف النحوي ؛ لأنه هو الذي يترتب عليه تغيير في حركة

الإعراب ، وقد يؤدي إلى إنتاج حمل جديدة كما سنرى .

تأثير الاستئناف في الحركة الاعرابية :

إن دراسة الاستئناف تهيئنا إلى جوانب مهمة في التركيب ؛ بعضها يتعلق بالحركة الإعرابية ؛ وبعضها الآخر يتعلق بالتركيب نفسه .

فما يتعلق بالحركة الإعرابية نجد أن الكلمة التي يحكم عليها بأنها بداية الحملة المستأنفة تخرج عن حركتها التي كانت عليها إن الضمة حسب ، فإذا كانت مرفوعة أو منصوبة أو مجرورة أو مجزومة ؛ فإنها لا تخرج إلا إلى الرفع .

ومن أمثلة ذلك :

١ - قوله تعالى في سورة الحج (٥/٢٢) :

« لَنبَيِّنَنَّ لَكُمْ وَتَقَرَّرُنَّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ »

وقوله (١٨٦/٧) :

من يضلل الله فلا هادي له ويذرهم

في طغيانهم يعمهون .

وقوله (٢٨٢/٢) :

« واتقوا الله ويعلمكم الله » .

بالرفع على الاستئناف في ذلك كله ،

إذ لو كانت الواو للعطف لانتصب (تقر) ،

ولحزم (يذر) وللازم عطف الخبر على الأمر

في الآية الأخيرة :

٢ - قول الشاعر :

على الحكيم المأني يوماً إذا قضى

قضيته ألا يجوز ويقصد

(ابن هشام ٣٥٩/١)

قالوا وخرجت عن معناها النحوى ، وهو
العطف ، وركبت تركيباً جديداً ، ورفع الفعل
بعدها . ولم ينصب عطفاً على ما قبله ،
وصارت جملة (ويقصد) لاحقاً لها من
الإعراب . يقول ابن هشام (٣٥٩/١) :
« وهذا متعين للاستثناف ، لأن العطف يجعاه
شريكاً في النفي ، فيلزم التناقض » .

٣ - « كذلك قوخم : دعنى ولا أعود » .

لأنه لو نصب كان المعنى : ليجتمع تركك
لعقوبتى وتركى لما تنهانى عنه ، وهذا باطل ؛
لأن طلبه ترك العقوبة إنما هو فى الحال ، فإذا
تنهى ترك المنهى عنه بالحال لم يحصل غرض
المؤدب . (ابن هشام ٣٥٩ / ١) ولذا
فالضمة هى الحركة المناسبة للمعنى المراد ،
أما الفتحة من حيث هى علامة النصب على
المعية بعد الواو فتؤدى إلى فساد المعنى ،
ويكون الاستثناف هو المعول عليه فى تغيير
الحركة الإعرابية من : دعنى ولا أعود
إلى : دعنى ولا أعود :

٤ - وقول جميل بثينة :

ألم تسأل الربيع القنواء فى منطق

وهل تخبر رنك اليوم ببيداء سسلق

(البغدادى ٦٠١/٣)

« أى : فهو ينطق ؛ لأنها لو كانت

عاطفة لحزم ما بعدها ، ولو كانت للسببية
لنصب ، ومثله : « فلانما يقول له كن فيكون »
بالرفع . أى : فهو يكون حينئذ .

وقول الخطيئة :

الشعر صعب وطويل سلسله

إذا ارتقى فيه الذى لا يعلمه

زانت به إلى الحضيض قدمه

يريد أن يعرّب به فيسمع جديده

أى : فهو يعجمه ، ولا يجوز نصبه بالعطف
لأنه لا يريد أن يعجمه « ابن هشام ١٦٨/١ » .

٥ - ومن أمثلة الفراء فى الاستثناف :

« أعطيتك ألفاً ثم أعطيتك قبل ذلك مالا ،

فيكون . . . » .

فه « ثم » هنا حرف استثناف ؛ إذ لا يصح

العطف ، لفقدان الترتيب .

ومنه ما ذكره ابن هشام (١ : ١١٨) :

« أعجبتى ما صنعت اليوم ، ثم ما صنعت
أمس أعجب » وذلك لأن ما صنعه أمس
لا يمكن أن يكون فى الترتيب بعد ما صنعه
اليوم :

ومن ذلك قول الشاعر :

إن من ساد ، ثم ساد أبوه

ثم قد ساد ، قبل ذلك ، جده (١)

(المرادى : ٤٢٨)

وقال ابن عصفور : ما ذكره الفراء من أن المتعصب : « ثم » ، ترتيب الإخبار لا ترتيب الشئ في نفسه ، وكأنه قال : اسمع مني هذا الذي هو : بلغني ما صنعت اليوم ، ثم اسمع مني هذا الخبر الآخر الذي هو : ما صنعت أمس أعجب - ليس بشئ ، لأن « ثم » تقتضي تأخر الثاني عن الأول بمهلة ، ولا مهلة بين الإخبارين » (المرادى : ٤٢٨) .

٦ - ومن هذا التقبيل قول جرير :

فمازالت القتلى تتمجج دماءها

بدجاجة ، حتى ماء دجلة أشكّل

(ابن هشام ١٢٨/١)

وقول الفرزدق :

فواعجبا ، حتى كذيب تسبني

كأن أباه نهشل أو مجاشع

(ابن هشام ١٢٩/١)

يقول ابن هشام (١٢٩/١) : « ولا بد

من تقدير محذوف قبل (حتى) في هذا البيت

يكون ما بعد (حتى) غاية له : أي :
فواعجبا ، يسبني الناس : حتى كذيب
تسبني .

وتدخل (حتى) على الجملة الفعلية : سواء
كان فعلها ماضياً ، نحو قوله تعالى (٩٥/٧) :
« ثم بدلنا مكان السيئة الحسنة . حتى عفوا
وقالوا ..

أو مضارعاً ، نحو قول حسان .

يُغَشَّوْنَ حتى ما تهزُّ كلابهم

لا يسألون عن السواد المقبل

(ابن هشام ١٢٩/١)

ومن التعبيرات الشائعة في اللغة المعاصرة :

حتى أنت (يا فلان) ويؤخذ على هذا التعبير
أنه لم يرد قبله كلام ، لكن يمكن حمله على
تقدير محذوف قبل حتى ، مثل : يتسوس على
الأس حتى أنت يا (فلان) .. أو يعيرني الناس
حتى أنت .. أو نحو ذلك ، بحسب ما يحمله
المتبادر .

تأثير الاستئناف في التركيب :

عرضنا فيما سبق نماذج من تأثير الاستئناف
في الحركة الإعرابية ، ورأينا كيف تخرج
الكلمة الواقعة في بداية الجملة المستأنفة عن

(١) البيت لأبي نواس ، وروايته ، كما ذكر السيوطي (٢٣٦/٥) :

قل إن ساد تم ساد أبوه قبله ، ثم قبل ذلك جده

حركاتها التي كانت عليها إلى الضم . وهذا النوع من الاستثناء لا يعتمد فيه غالباً على ظاهر العبارة : وما فيها من روابط لغوية (مثل الواو - الفاء - ثم - حتى ..) حيث تخرج عن معناها الوظيفي وهو العطف ، إلى معنى نحوي جديد . هو الاستثناء .

وقد أشرنا في صدر هذا البحث إلى أن تأثير الاستثناء لا يقتصر على الحركة الإعرابية ، بل قد يمتد إلى التركيب نفسه ، وطريقة تأليف الكلام ونظمه ، وهذا النوع من الاستثناء (لا ينبغي الاعتماد فيه على ظاهر العبارة . وإنما من روابط لغوية ، بل يحتاج - مع ذلك - إلى قوة إدراك ، وفهم للأساليب العربية ، واحتكام إلى المعنى الذي يتضمنه التركيب .

وقد أشار ابن هشام إلى هذا النوع من الاستثناء ، وقال (٢ / ٣٨٣) : « ومن الاستثناء ما قد يخفى » وله أمثلة كثيرة ، منها

١ - قوله تعالى (٣٧ / ٨) : « وَحِفْظاً من كل شيطان مارد . لا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ . . » فإن الذي يتبادر إلى الذهن أن جملة (لا يسمعون) صفة لكل شيطان أو حال منه : وكلاهما باطل ، إذا لامعني للحفظ من شيطان لا يسمع . وإنما هي للاستثناء النحوي .

« وإذا توهمت أنها حال مقدرة فلتعلم أنك مخطئ أيضاً ، لأن الحال المتدرة تعني

أن صاحبها هو الذي يقدر ما تتضمنه ، والشيطان في هذه الآيات ليس هو المقدر لعدم التسميع ، بل الله هو الذي حميه ومنعه » (قباوة : ٣٧) فجملة (لا يسمعون) لا يصح أن تعرب صفة أو حالا ، لأن هذا لا يتسق مع المعنى المقصود من الآية الكريمة . وهنا يؤدي النحو وظيفة مهمة ، تتمثل في الحكم على تلك الجملة بأنها مستأنزة : فالكلام قد استأنف بعد توقف .

٢ - ومن يقف عند الآية الكريمة : « فلا يحزنك قولهم ، إنا نعلم ما يسرون وما يعلنون » (٣٧ / ٧٦) فإنه ربما يتبادر إلى ذهنه أن جملة « إنا نعلم . . . » مقول القول ، وليس كذلك ؛ لأن القول ليس للكفار ، وإنما هو لله عز وجل ، فهى فى الحقيقة جملة استئنافية .

كذا قوله تعالى (٦٥ / ٦٥) : « ولا يحزنك قولهم ؛ إن العزة لله جميعاً » قال ابن هشام (١ / ٣٨٤) : « وهى كالتى قبلها » لأنها ليست من قول الكافرين ولا يعقل أن تصدر عنهم وهم الذين يحاربون الله ورسوله ، وإنما هى استئنافية يثبت الله بها قلب النبى ﷺ ومن معه ، ولذا لا بد من إحداث سكتة لطيفة قبل الجملة المستأنفة .

٣ - وزعم أبو حاتم السجستاني أن من الاستثناء (تثير الأرض) فى قوله تعالى (٢ / ٧١) « قال إنه يقول : إنها بقرة ، لاذلول ، تثير الأرض ولا تسقى الحرث

مسألة لاشية فيها « وادعى أن ذلك من عجائب هذه البقرة ، فهي ليست مذلة للحراثة والسقي ، ولكنها تثير الأرض كالمذلة والحق أن الأخبار لم تأت بأن تلك البقرة كان فيها عجائب ، وإنما جاءت بأنهم كلّفوا بأمر ممكن وجوده ، لا بأمر خارق للعادة ولهذا فإن جملة (تثير) ليست استثنائية : وإنما هي في محل رفع صفة لـ « ذلول » وجملة (تسقى) معطوفة على « لا ذلول » ، والتقدير لا ذلول مثيرة الأرض ، ولا ساقية للحرث . ولو كانت كما زعم أبو حاتم لوجب تكرار

(لا) بعد (لا ذلول) لأن القياس يقتضى ذلك ، خلافاً للكوفيين والمبرد « (قباوة: ٣٨) إذ لا يقال « مررت برجل لا شاعر » حتى تقول « ولا كاتب » (ابن هشام ٣٨٤/٢) . وقد يقال إن (لا) تكررت بقوله تعالى (ولا تسقى الحرث) والرد : أن ذلك إنما وقع بعد الاستثناء على زعم أبي حاتم .

ولكن إذا قصد بالاستثناء الاعتراض جاز في الصناعة ما ذهب إليه أبو حاتم وإن كان المعنى يدفعه وينكره .

٤- ومن هذا النوع من الاستثناء : « جملة العامل الملقى لتأخره ، نحو : « زيد قائم أظن » فأما العامل الملقى لتوسطه ، نحو « زيد أظن قائم » فجملة أيضاً لا محل لها إلا أنها من باب جمل الاعتراض » (ابن هشام ٣٨٢/٢)^١ .

وعند التحليل النحوى للجمل في هذه المسألة نجد أن الجملة الأساسية « قد أصابها التقدير الذى أدى إلى إلغاء بعضها : والحكم على بعضها الآخر بالاستثناء فالحملتان :

(أ) زيد قائم أظن

(ب) زيد أظن قائم^٢

مأخوذتان من جملة أساسية ، هي :

(ج) أظن زيدا قائما

وتلك الجملة الأساسية قد أصابها عدة « عمليات نحوية » على النحو التالى :^٣

(د) زيدا قائما أظن : تأخير (أظن) بوضعها في آخر الجملة .

(هـ) زيد قائم أظن : إلغاء العمل النحوى للفعل (أظن) .

(و) زيدا أظن قائما : توسط (أظن) بين معموليها .

(ز) زيد أظن قائم : إلغاء العمل النحوى للفعل (أظن) .

والحملتان (أ) ، (ب) أصابهما المقدر هو الذى تجده في (ج) ، ومن هنا فإن التقدير متصل فيما بينه : وعند ابن هشام أن الجملة (ب) تندرج تحت قضية تقديرية أخرى تخص إلغاء العامل النحوى لتوسطه . أما الجملة (أ) فيمكن أن تكون (أظن) جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب « (ياقوت : ٧٤ ، ٧٥) .

٥- وتعد الجملة الواقعة بعد « أم » المنقطعة من الحمل الاستغافية ؛ لاستقلالها عما قبلها . وقد وقع خلاف بين النحاة حول المواقع التركيبية لـ « أم » المنقطعة فقالوا :

— تقع بعد الإخبار المختصة : نحو قوله تعالى (٢/٣٢ . ٣) .

« تنزيل الكتاب لا ريب فيه من رب العالمين : أم يقولون افتراء »

— وتقع بعد حمزة لغير الاستفهام : نحو قوله تعالى (١٩٥/٧) : « ألهم أرجل يمشون بها ، أم لهم أيد يبطشون بها »

— أو الاستفهام بغير الحمزة . نحو قوله سبحانه (١٦/١٣) :

« هل يستوى الأعمى والبصير ، أم هل تستوى الظلمات والنور »

« واختلف في معناها ، فقال البصريون هي بمعنى « بل » ، أي الإضراب ، وبمعنى الحمزة مطلقاً . وقال الكسائي وهشام : هي كـ « بل » ونالها . أي ما بعدها كمتلوها أي كما قبلها ، فإذا قلت : قام زيد أم عمرو فالمعنى : بل قام عمرو . وإذا قلت : هل قام زيد أم عمرو . فالمعنى : بل هل قام عمرو . . . »

(السيوطي ٢٤٢/٥) .

ورد بقوله تعالى (٢٧/٣٨ ، ٢٨) :

« وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما باطلا ، ذلك ظن الذين كفروا ، فويل للذين كفروا من النار ، أم نجعل الذين آمنوا وعملوا الصالحات كالمفسدين في الأرض أم نجعل المتقين كالفجار »

« فأم » لم يتقدمها استفهام ، وقد استؤنفت بـ « أم » السؤال على جهة الإنكار والرد . ولا يمكن أن يكون ما بعدها موجبا ، فليس مثل ما قبلها .

وقال الفراء : هي كـ « بل » إذا وقعت بعد استفهام ، كقوله :

فو الله ما أدرى أسلمسى تغولت

أم النوم أم كل إلى حبيب
أي : بل كل (السيوطي ٢٤٣/٥) .

ورد بأن المعنى على الاستفهام : أي : بل أكل إلى حبيب ، لأنها لما تمثلت لعينه لم يدر أذلك في النوم أم صارت من الغول : لأن العرب تزعم أنها تبدو منزينة لتفتن ، ثم لما جوز أن تكون تغولت داخله الشك ، فقال بل أكل إلى حبيب ، أي الغول وسلمى كل منهما إلى حبيب .

« وقال أبو عبيدة : هي كالحمزة مطلقاً

قال : ومنه قوله تعالى (١٠٨/٢) : « أم تريدون أن تسألوا رسولكم » وجاء في الجمع (٢٤٣/٥) : « هي كالحمزة إن لم يتقدم عليها استفهام »

ويتضح من عرض الآراء السابقة أن
الإنفاق قائم على معنى الاستثناء في «أم»
المنقطعة. لكن الخلاف في مواقعها التركيبية؛
فأكثر الحاجة على أن «أم» المنقطعة هي الواقعة
بين جملتين غير مسبوقتين بالهمزتين ؛ أي

همزة الاستفهام وهمزة التنوين المختصين «بأم»
المتصلة . أو هي الواقعة بعد الخبر أو أداة
استفهام غير الهمزة أو بعد همزة غير استفهام .
ويمكن رسم الصور التركيبية لـ «أم»
المنقطعة على الوجه الآتي :

الشكل الظاهري للتركيب

البناء الداخلي للتركيب

قام زيد أم عمرو ← قام زيد بل قام عمرو (خبر) .
هل قام زيد أم عمرو ؟ ← هل قام زيد بل هل قام عمرو ؟
||| (استفهام بغير الهمزة) .
أزيد قائم أم عمرو ← أزيد قائم بل أقائم عمرو (إنكار)
أزيد قائم أم عمرو ؟ ← أزيد قائم بل أقائم عمرو ؟
(استفهام بالهمزة)

وفي جميع الحالات وقعت « أم » بين
جملتين . وتظهر قيمة هذا الاختلاف في
إعطاء صور تركيبية متعددة للجملتين المستأنفة
بـ « أم » . هذا إلى جانب ما تضيفه هذه
التركيبة من توسعة في الاستعمال . .

٦- ويبلغ هذا النوع من الاستثناء
قمته في قول سيديويه (٦١/١) :

« وتقول : ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو
لأنك لو قلت : ما زيد عاقلا عمرو . لم يكن
كلاما ؛ لأنه ليس من سببه . فترفعه على
الابتداء والقطع من الأول : كأنك قلت
« وما عاقل عمرو » .

ويلاحظ أن الصور الثلاث الأولى تكاد
تكون موضع اتفاق ؛ أما الصورة الأخيرة
فموضع خلاف واضح ؛ ويظهر الفرق بين
الصورة الثالثة والصورة الرابعة من وضع
علامة الاستفهام (؟) في حالة السؤال ؛ أما
في الإنكار فلا حاجة إلى هذه العلامة .
ويقوم التنعيم مقام العلامة في حالة النطق .

قالوا في : ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو
ليست عاطفة ، وإنما هي للقطع من الأول
ولذا يرفع ما بعدها على الابتداء « ولم يحز
نصبه على « ما » لأنك لو ذكرت « ما »
ثم قدمت الخبر لم يكن إلا رفعا » (سيديويه
٦١/١) .

ويمكن توضيح ما جاء في هذا النص بالشكل الآتي :

ما زيد ذاهبا ولا عاقل عمرو (الجملة الأساسية)

↓

مازيد عاقلا عمرو (جملة غير نحوية)

↓

ما عاقل عمرو (جملة نحوية)

فالتركيب الأول تركيب نحوي ، بني عليه سيديويه تغيير الحركة الإعرابية من النصب عطفا ؛ إذ لا توجد علاقة تربط ما بعد الواو بما قبلها - إلى الرفع ابتداء ، والتركيب الثاني فاسد لأنه بني على النصب ، والنصب لا يجوز لما ذكرنا من عدم وجود علاقة تجعل ما بعد الواو يشترك في «ما» ؛ أما التركيب الثالث فهو نتيجة لما تبين من فساد التركيب الثاني . ومعنى هذا أن التقطع يؤدي إلى إنتاج بعض الحمل النحوية من تلك التي تكون غير نحوية ؛ كما يفهم من كلام سيديويه .

وفي هذا يقول سيديويه (١ / ٦٢) :
«وتقول : مازيد ذاهبا ولا محسن زيد ،
الرفع أجود ، وإن كنت تريد الأول ؛
لأنك لو قلت : مازيد منطلقا زيد^(١) ،
لم يكن حد الكلام ، وكان ههنا ضعيفا ،
ولم يكن كقولك : مازيد منطلقا هو ؛
لأنك قد استغنيت عن إظهاره ، وإنما

والأصل في هذه المسألة أن الاسم الظاهر متى احتيج إلى تكريره في جملة واحدة كان الاختيار ذكر ضميره ، نحو : مازيد ذاهبا ولا محسنا ، أي هو . أما إذا أعدت

(١) مازيد منطلقا زيد = مازيد ذاهبا زيد ، وهي مأخوذة من المثال الأساسي : مازيد ذاهبا ولا محسن زيد . وهذه طريقة سيديويه في الكتاب : يستخدم النموذج اللغوي من خلال أمثلة مختلفة ، فرة يقول : مازيد ذاهبا ولا عاقل عمرو ، ومرة يقول : مازيد منطلقا ، ولا قائم عمرو . فإلهم عنده النموذج : وذلك دليل على أن النحر عنده تراكيبي .

ينبغي لك أن تضممه : ألا ترى أنك لو قلت :
مازيد منطلقا أبوزيد ، لم يكن كقولك :
مازيد منطلقا أبود ، لأنك قد استغنيت
عن الإظهار : فلما كان هذا كذلك أجرى
مجرى الأجنبي : واستؤنف على حاله . . .

ويختلف الأمر لو كانت الأداة المصدر
بها التركيب : « كان » أو « ليس » حيث
يجوز فيها النصب وإن قدمت الخبر ،
ولم يكن ملتبسا ؛ لأنك لو ذكرتها كان
الخبر فيها مقدما مثله مؤخرا ، وذلك قولك :
ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو (سيبويه
١ / ٦١) .

(أ)

مازيد ذاهبا ولا عاقل عمرو

↓

مازيد عاقلا عمرو (غير نحوى)

↓

ماعاقل عمرو (نحوى)

ومن هنا وقع الاستثناف في النموذج (أ)
وأدى إلى إنتاج جملة نحوية من تركيب
غير نحوى ، كما أدى إلى تغيير الحركة
الإعرابية من النصب إلى الرفع .

الاستثناف والتفعيد :

للاستثناف أهميته في تقنين بعض القواعد
الخاصة بالتركيب ، أو تخريج بعض القراءات

ويرجع ذلك إلى أن « كان » و « ليس »
كل منهما أصل في بابه . ويجوز تقديم الخبر
على الاسم معها . أما « ما » الحجازية ،
فمن شروط إعمالها : ألا يتقدمه :
اسمها ، وذلك بفنن العمل ، فلا
تتصرف في العمل بأن تعمل النصب قبل
الرفع (الرضى ١ / ٢٦٧) .

وبالمقارنة بين التركيبين :

مازيد ذاهبا ولا عاقل عمرو

ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو

يظهر لنا التحليل الآتي :

(ب)

ماكان زيد ذاهبا ولا قائما عمرو

↓

ماكان قائما عمرو (نحوى)

أو الضرورات : أو تقدير بعض أجزاء
الجملة .

ومن ذلك - مثلا - :

١ - تخريج (لأنخشي) في قوله تعالى

(٢٠ / ٧٧) :

« لأنخاف دركا ولا أنخشي »

على الاستئناف في قراءة حمزة : « لا تنخف »
 دركما ولا تخشى « حيث جزم (لا تخف)
 على الجزاء في جواب الأمر : « فاضرب
 لهم طريقا في البحر يبسا » : ورفع (لا تخشى)
 على الاستئناف . كما قال سبحانه (١١١ / ٣) :
 « لن يضرركم إلا أذى » ، وإن يقاتلوكم
 يولوكم الأدبار ، ثم لا ينصرون » « فاستأنف
 بـ « ثم » فهذا مثله » (الفراء ١٨٧ / ٢) .

« قالوا » و « ثم » في الآيتين السابقتين
 ليستا للعطف ، وإنما هما للاستئناف ، وإلا
 لجزم ما بعدهما عطفًا على الجزاء .

٢- تأويل معاني بعض الحروف ،
 مما يؤدي إلى الاستئناف ، ويتبع ذلك
 الاختلاف في تقدير حركة الإعراب ،
 فقول الشاعر :

ألقى الصحيفة كي يُسَخِّفَ رحلَه
 والزادَ حتى نعله ألتاها

فكلمة (نعله) تحتل :

(أ) الرفع على أساس أنها مستأنفة
 مرفوعة :

(ب) الجر إذا قدرنا (حتى) مثل
 (إلى) فهي تعمل الجر .

(ج) النصب بالفعل . (ابن السراج
 ب / ٥٧) .

والنصب بالفعل هنا يقصد به : النصب
 على الاشتغال ؛ أي بفعل محذوف وجوبا
 يفسره الفعل المذكور .

٣- تخريج بعض الضرورات الشعرية ،
 مثل :

(أ) قول الأخطل :

وقال رائد هم ارسوا نزاوها

فكل حنف امرئ يمضي لمقدار

فالمعنى على الاستئناف : أي : ارسوا ،
 نحن نزاوها :

(سيديويه ٩٦ / ٣) :

(ب) قول عمرو بن الإطنابة :

يامال والحق عنده فقفوا .

تؤتُونَ فيه الوفاء معترفا

فكأنه قال : قفوا ، إنكم تؤتُونَ فيه
 الوفاء معترفا .

(سيديويه ٩٦ / ٣)

(ج) قول معروف الدبيري :

كونوا كمن واسى أخاه بنفسه]

نعيشُ جمعا أو نموتُ كلانا

أي : كونوا هكذا ، إنا نعيش جميعا أو
 نموت كلانا إن كان هذا أمرنا

(سيديويه ٩٦ / ٣)

والكى يفهم السامع معنى الاستثناء
فى هذه النصوص فلا بد من إحداث سكتة
خفيفة قبل النطق بالجملة المستأنفة : وعمل
التنغيم المناسب .

٤ - تقنين بعض القواعد الخاصة بالجملة :
ومن ذلك :

« لا يفصل : بين الموصوف وصفته
بإلا » .

فلا يقال : « جاءنى رجل إلا راكب »
لأنها كشيء واحد ، فلا يفصل بينهما ،
كما لا يفصل بين الصلة والموصوف : ولا بين
المضاف والمضاف إليه . ولأن « إلا »
وما بعدها فى حكم جملة مستأنفة ، والصفة
لا تستأنف ، ولا تكون فى حكم المستأنف
(السيوطى ٣ / ٢٧٥) .

ومن هنا كانت جملة : جاءنى رجل
إلا راكب : لا تجوز عند النحاة .

وتكون جملة الاستثناء فى مثل : حضر القوم
إلا زيدا ، ذات بذيةين :

بذية خارجية : حضر القوم إلا زيدا

وبذية داخلية : حضر القوم واستثنى
زيدا .

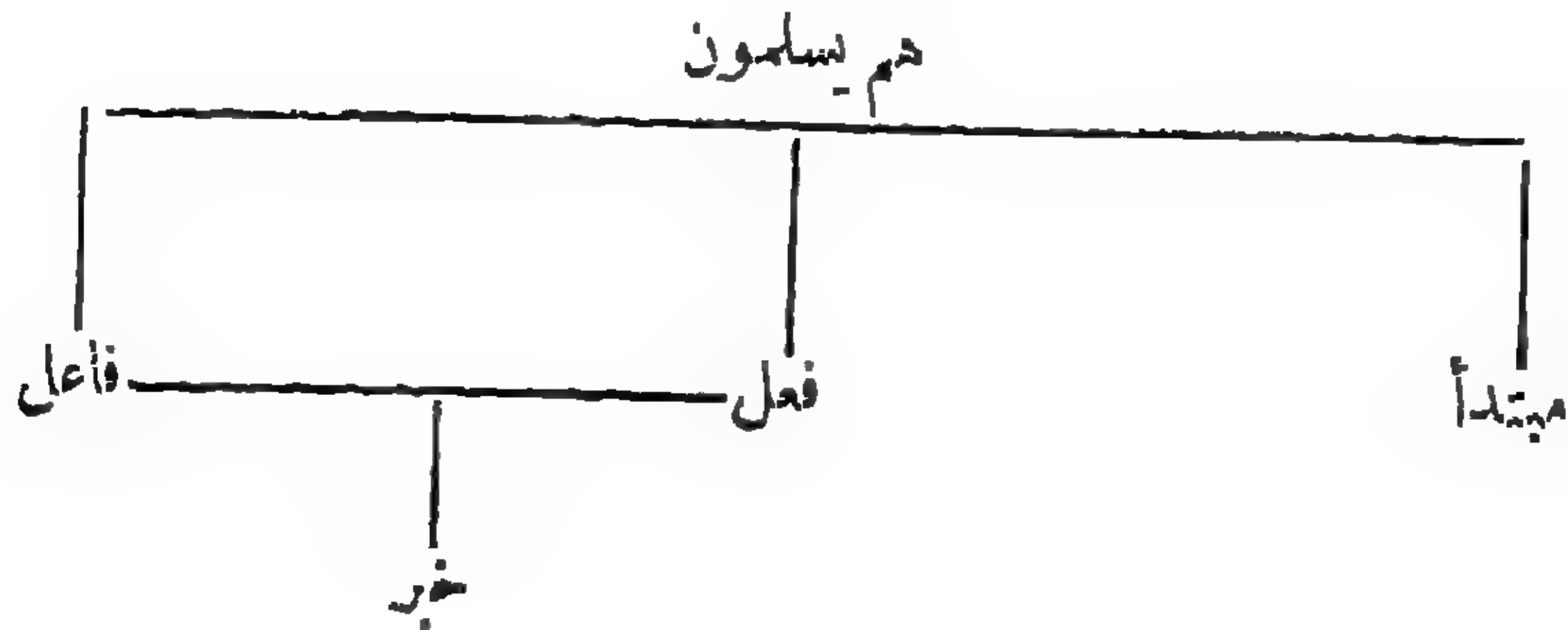
ولذلك يمكن اعتبار (إلا زيدا) جملة
مستأنفة : على تقدير « إلا » « استثنى »

٥ - وقد يقتضى الاستثناء تقدير ضمير .
يعرب مبتدأ فى بعض الجمل . وبعده جملة
خبر : نحو قوله تعالى (٤٨ ، ١٦) :

« سُبْحَانَ عَوْنِ إِلَى قَوْمِ أُولَى بِأْسٍ شَدِيدٍ .
تَقَاتُوا نَهُم أَوْ يَسْلَمُونَ » .

أى : أو هم يسلمون : على رأى ابن
يعيش (٧ / ٢٣)

وتحليل هذه الجملة يكون على الشكل
الآتى :



ومن ذلك قطع النعت إلى الرفع ، على تقدير ضمير يعرب "مبتدأ" ، بعده خبر مفرد ، نحو قولنا :

اللهم ارحم عبدك المسكين

أى : هو المسكين ، على الاستئناف والقطع

أما النعت المقطوع إلى النصب : نحو قول الشاعر :

ويأوى إلى نسوة عطّل

وشعثا مراضيع مثل السعالى

فقد أجاز بعض النحويين قطع النعت بالواو ، مستدلا بهذا البيت ، حيث أتبع النعت الأول ، وهو « عطّل » وقطع الثانى وهو « شعثا » فنصبه بفعل محذوف تقديره : أخص أو أذم .

يقول الرضى : (٣١٦ / ١)

« والأعراف مجيء نعت النكرة المقطوع بالواو الدالة على القطع والفصل ؛ إذ ظاهر

النكرة محتاج إلى الوصف ، فأكد التقطع بحرف هو نص فى القطع ، أعنى الواو .. »

ويجوز فى المعرفة التقطع أيضا بالواو ، نحو :

لا يبتعدن قومي الذين هم

سم العداة وآفة الخزر

النازلين بكل معترك

والطيبون معاقد الأزر

ينصب الأول (النازلين) بإضمار « أمدح أو أذكر » ورفع الثانى (والطيبون) بإضمار « هم » على التقطع فيها . ويجوز العكس بإتباع الأول لقومى على الرفع ، وقطع الثانى بإضمار « أمدح أو أذكر » ، كما يجوز رفعها معا ، ونصبها معا .

(الأزهري ١١٦ / ٢)

ويمكن وضع الصور الممكنة فى هذين البيتين على النحو التالى :

النازلين والطيبون

على القطع فيها

النازلون والطيبون

على الإتياع فيها لقومى

والطيبين

على التقطع

النازلون

على الإتياع لقومى

هذا بناء على أن مفهوم الاستئناف قطع
الجملة المستأنفة وفصلها عما قبلها نحويًا ،
بمعنى عدم تعلقها بما قبلها تعلقًا إنباع أو
إخبار أو وصف أو حال أو صلة . كما
ذكر الأثير في حاشيته (٤٦ / ٢) .

وبذلك يدخل مفهوم التقطع أو المخالفة
عند الكسائي الذي أشرنا إليه في صدر
هذا البحث في الاستئناف . فقد مثل
الكسائي للتقطع بقوله : رأيت زيدا ظريفا .
ثم عرف التقطع قائلا : « أن يكون أراد
المنعت ، فلما كان ما قبله معرفة ، وهو ذكره ،
انقطع منه وخالفه » (١) (ابن السراج
أ - ١ / ٢٦١) .

مسائل خلافية :

ذكر ابن هشام في المغني (٢ / ٣٨٥ ،
٣٨٦) أن من الحمل ما جرى فيه خلاف بين
النحويين ، أحدهم مستأنف أم لا ؟ ومن أمثلة
ذلك :

١ - جملة « أقوم » من نحو قولنا :
« إن قام زيد أقوم » .

١ - فالمراد يرى أنه على إضمار الفاء ،
وأن الكلام فيه حذف ، والأصل المقدر هو :
« إن قام زيد فأنا أقوم »
وهذا يؤدي إلى تقدير أمرين :

(أ) الفاء .

(ب) مبتدأ محذوف « أنا » .

- وسيبويه يرى أن « أقوم » في جملة
« إن قام زيد أقوم » مؤخر من تقديم ،
فكان :

إن قام زيد أقوم

أصلها :

أقوم إن قام زيد

وجواب الشرط محذوف ، ويؤيده
التزامهم في مثل ذلك كون الشرط ماضياً ،
وعايه تكون جملة « أقوم » مستأنفة ،
لعدم تعلقها بما قبلها .

وينبني على هذا الخلاف مسألان :

١ - إحداهما : هل يجوز : زيدا إن أتاني
أكرمته ، بنصب (زيدا) ؟

(١) الصفة في المثال : رأيت زيدا ظريفاً ، جعلها الكسائي على التقطع ، ولم يجعلها « حالا » لأن الصفة
المشبهة فيها معنى الثبوت وال لزوم ، والحال وصف متغفل غالباً . قد يقع الحال لازمة ، لكن في مواضع معينة ،
كأن تذكر على خلة ، « و فجاءت به سبت العظام . . . » أو تكرر مسموعة (دعوت الله سميعاً) . . . الخ :

فسيبويه يجيزه ، كما يجيز : زيدا أكرمه .
إن أتاني ؛ لعدم ارتباط (أكرمه) بالشرط
قبلها ، فيمكن أن تفسر عاملا يعمل النصب
في « زيدا » . والمبرد يمنع ؛ لأنه في سياق
أداة الشرط ، فلا يعمل فيما تقدم على الشرط ؛
ولا يفسر عاملا فيه .

والثانية : إذا جيء بعد هذا الفعل المرفوع
بفعل معطوف ؛ هل يجزم أم لا ؟
فعلى رأى سيبويه لا يجوز الجزم ؛ وعلى قول
المبرد ينبغي أن يجوز الرفع بالعطف
على لفظ الفعل ؛ والجزم بالمطف على محل
الجملة المقدرة بعد الفاء .

ويمكن تصور ذلك على النحو الآتي :

إن قام زيد أقوم

↓

إن قام زيد أقوم وأكرمه (على رأى
سيبويه)

↓

إن قام زيد أقوم وأكرمه (على رأى
المبرد)

لأن الأصل عند سيبويه

أقوم وأكرم زيدا إن قام

وعند المبرد :

إن قام زيد فأنا أقوم وأكرمه

ولذلك جاز عنده الرفع على اللفظ ،

والجزم على المحل .

٢ - « منذ ومنذ » وما بعدهما ، في نحو :
« مارأيت منذ يومان »

- فالسيراقي يرى أن « منذ » وما بعدها
في موضع نصب على الحال ، يقول
ابن هشام (٢ / ٣٨٦) : « وليس بشيء
لعدم الربط » .

- ويرى الجمهور أن الجملة اسمية نشئة
جوابا لسؤال :

(أ) تقديره : عند من قدر (منذ)
مبتدأ : ما أمد ذلك ؟

(ب) وعند من قدر (منذ) خبرا :
ما بينك وبين لقائه ؟

وذلك على النحو الآتي :

مارأيت منذ يومان

↓ ↓

مبتدأ خبر (جوابا لسؤال مقدر :
ما أمد ذلك ؟)

مارأيت منذ يومان

↓ ↓

خبر مبتدأ (جوابا لسؤال مقدر :
ما بينك وبين لقائه ؟)

ويكون المعنى على الأول : ألامد يومان

وعلى الثاني : يومان بيني وبين لقائه .

٣ - ومن مسائل الخلاف التي ذكرها
آبن هشام (٢ / ٣٨٦) : جملة أفعال
الاستثناء (ليس ولا يكون وخلا وعدا
وحاشا)

- فالسيرا في يرى أنها حال ؛ إذ
معنى :

« قام القوم ليس زيدا » قام القوم خالين
عن زيد

وجوز السيرا في مع ذلك الاستثناء .

- وأوجب ابن عصفور الاستثناء
في هذه الجملة . فإن تغير تركيب الجملة ،
بأن قلنا : جاءني رجال ليسوا زيدا -

بتذكير المستثنى منه ، وظهور الضمير
مع ليس ، خرجت الجملة عن الاستثناء ،
ولامانع من إعرابها صفة ؛ لاستيغناء الجانب
الشكلي لجملة الصفة .

الاستثناء النحوي والاستثناء البياني :

تقدم أن كل استثناء بياني هو نحوي ،
وليس العكس ، وذلك لأن الاستثناء
البياني يقوم على عنصرين مهمين :

(أ) سؤال مقدر .

(ب) فعل مأخوذ من السؤال المقدر .

ولا يتحقق هذان في الاستثناء النحوي :

- فمثلا في قوله تعالى (١١ / ٦٩) :

« ولقد جاءت رسلنا إبراهيم بالبشرى ،
قالوا سلاما ، قال سلام » .

سؤال مقدر : فماذا قال لهم ؟

والفعل المأخوذ من هذا السؤال : قال .
وجملتا القول استثناء نحوي :

- وفي قوله تعالى (٢٤ / ٣٦ ، ٣٧) :

« يسبح له فيها بالغدو والآصال ، رجال ،

بفتح باء « يسبح » على قراءة بعضهم .

السؤال المقدر : من يسبح ؟

والفعل المأخوذ منه : يسبح (وهو غير
مذكور) .

والجملتان استثناء نحوي .

من هنا خص البيانيون الاستثناء بما
كان جوابا لسؤال مقدر ، ويعده النحويون
استثناء نحوي ، لأنه منفصل ومقطوع
عما قبله إعرابيا ، ولا تضر العلاقة المعنوية ،
« لأن الارتباط المعنوي لا يستلزم محالية
الإعراب » (الأمير ٢ / ٤٦) .

ومما تقدم يتضح :

١ - أن الاستثناء النحوي نوعان :

(أ) نوع يتضمن الحمل المقطوعة عما

قبلها بوساطة حرف من أحرف

العطف الآتية : أو - الواو -

الفاء - ثم - حتى - أم المنقطعة -

بل - لكن .

ويمكن تسميتها : أحرف القطع ، لأنها

تقطع الجملة عما قبلها ، بمعنى أنها يستأنف

بها كلام جديد ، وإن كانت في الأصل

للعطف .

وهذا المعنى قريب من المعنى الذى قصده أبو جعفر النحاس من كتابه : « التقطع والاستئناف » فهو يقصد بالتقطع : الوقف . وبالاتئناف : الابتداء . وذلك لأن أحرف التقطع تقطع الكلام عما قبله صناعيا (نحويا) فهى تقوم مقام (السكت) فى الوقف الاختيارى ، الذى سماه أبو جعفر التقطع . فالواو - مثلا - فى حالة الكتابة تقوم مقام السكت فى حالة النطق . وقد تعرضنا لهذا الموضوع فى مكان آخر (١).

(ب) ونوع يحتاج إلى فهم وإدراك وتعمق ؛ سواء تضمن حرف عطف أو لم يتضمن .

وقد أشار إليه ابن هشام بقوله (٢ / ٣٨٣) :

« من الاستئناف ما قد يخفى وله أمثلة كثيرة » .

٢ - أن للاستئناف دورا كبيرا فى تخريج بعض القراءات القرآنية مثل قراءة :

« يَسْبَحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ رِجَالٌ »

ومثل قراءة : « لَا تَخَفْ دُرُكًا وَلَا تَخْشَى »

وفى تخريج بعض الضرورات الشعرية . كما سبق .

بل قد تخرج عليه بعض النحويين .
مثل لمجة « أكلوني البراغيث » التى جاء عليها قوله تعالى (٢١ / ٣) :

« وَأَسْرُوا النِّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا » فيعرب « الذين » على الاستئناف كما ذكر القراء (٢ / ١٩٨) .

٣ - أن للاستئناف دورا فى تقنين بعض القواعد الخاصة بالجملة : مثل قاعدة « عدم الفصل بين الموصوف وصفته إلا » . وأن « إلا » وما بعدها تعد فى حكم الجملة المستأنفة . كما بينا . وكذا قواعد النعت المقطوع .

٤ - أن الاستئناف قد يقتضى تقدير ضمير يعرب مبتدأ فى بعض الجمل : كما قد يقتضى توليد أو إنتاج بعض الجمل النحوية ، وقد وضعنا ذلك فى الأمثلة التى ذكرها سيديوه وغيره .

٥ - وقد يكون الاستئناف النحوى جملة قول : إحداهما سؤال مقدر ، والثانية جواب هذا السؤال . وهذا ما يعرف عند البيهقيين بالاستئناف البياني .

(١) ينظر :

(أ) النواصل الصوتية فى الكلام وأثرها على المواقع النحوية : المجلة العربية للعلوم الإنسانية - الكويت العدد ٢٩ .

(ب) اندلالات النحوية بحروف المصاحبة لبعض التراكيب : مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة - العدد ٦٤ .

المراجع

- ١ - القرآن الكريم .
- ٢ - الأمير (الشيخ محمد الأمير) .
حاشية الأمير على مغنى اللبيب لابن هشام - القاهرة د . ت
- ٣ - البغدادى (عبد القادر بن عمر) :
خزانة الأدب ، تحقيق عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٧ .
- ٤ - الرضى (محمد بن الحسن ، ت : ٦٨٦ هـ) :
شرح الكافية - حيدرآباد ، د . ت
- ٥ - ابن السراج (أبو بكر بن السراج : ت : ٣١٦ هـ) :
(أ) الأصول فى النحو ، تحقيق عبد الحسين الشنلى - بغداد ١٩٧٣ .
(ب) الموجز فى النحو ، تحقيق مصطفى الشويعى : وبن سالم دارجى - بيروت ١٩٦٥ .
- ٦ - سيديويه (أبو بشر عمرو بن قنبر . ت : ١٨٠ هـ) :
كتاب سيديويه ، تحقيق وشرح عبد السلام هارون - القاهرة ١٩٦٦ .
- ٧ - السيوطى (جلال الدين عبد الرحمن : ت : ٩١١ هـ) :
جمع الخوامع ، تحقيق وشرح عبد العال سالم مكرم - الكويت ١٩٧٩ .
- ٨ - الفراء (أبو زكريا يحيى ، ت : ٢٠٧ هـ) :
معانى القرآن ، تحقيق أحمد يوسف نجاشى ، ومحمد على النجار - القاهرة ١٩٥٥ .
- ٩ - قباوة (فخر الدين) :
إعراب الجمل وأشباه الجمل - دمشق ١٩٧٢ .
- ١٠ - المرادى (الحسن بن قاسم ، ت : ٧٤٩ هـ) :
الحنى الدانى فى حروف المعانى ، تحقيق فخر الدين قباوة ، ومحمد نديم فاضل ، دمشق ١٩٧٣ .
- ١١ - ابن هشام (جبال الدين بن يوسف . ت : ٧٦١ هـ) :
مغنى اللبيب عن كتب الأعريب ، تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد - القاهرة : د . ت
- ١٢ - ياقوت (محمود سليمان) :
قضايا التقدير النحوى بين انقدماء والمحدثين - القاهرة ١٩٨٥ .

اللغة العربية والمزججة العلمية المعاصرة

للككتور أحمد سليم سيدان

ما أحلى العودة إلى مصر ! أعود إليها كما يعود الطفل إلى حضن أمه .

أم إنني مصر . منها تقيمتنا غذاءنا الروحي والتكري . أيام الطفولة والشباب : كنا نتلقى بينهم ما تصدره مصر من مجلات المقتطف والحل . والرسالة والرواية ، والسياسة ، الأسبوعية ، ونتلقى بشغف لما يخرج من مطابعها من كتب المنفلوطي وطه حسين والعماد والمآزني . وما تنشره صحفها من قصائد شوقي وحافظ وخلييل مطران . سقى الله تلك الأيام ! لم يكن فيها ما يشغل أوقات فراغنا سوى قراءة ما يرد علينا من مصر . وكان ذلك بحق مادة دسمة ، موجهة ومسلية ، يجمها فطرة صافية وذوق رفيع يحببنا باللغة وأهلها .

وكم تطورت الدنيا ! وكم تغيرت الأحوال ! وسائل النقل القديمة عفى عليها الزمن ، وجاءتنا السيارات والمطارات والطائرات .

وسائل التسلية القديمة عفى عليها الزمن ، وملأت دنيانا أجهزة السينما والراديو والمسجلة والتلفاز والفيديو ، فوضعت اللغة العربية والإنتاج العربي في مواجهة مع الإبداع العالمي وما يرافقه من إغراءات ومشوقات : وغداً

أو بعد غد سيعود الحاكى إلى الظهور ، ولكن بأسطوانات تغطي الصوت والصورة ، وسيطور الهاتف فيغدو جهازاً يرى فيه المتخاطبان كل منهما الآخر ، في مكتبه أو ملعبه أو مضجعه ، وإن غداً لناظره قريب وبعد غد يعلم الله وحده ما سيكون ، ويعلم الناس أن ذلك كله لبداع غربي لا يدلنا فيه ، ولا غنى لنا عنه .

تطورت العلوم والتقنيات ، وما كنا نشقى به أيام الدراسة غداً في الأوليات أو في المهمات العقل البشري هذا القابع في تلافيف دماغ صغير ، جاء بالمعجزات : فجر الطاقة الذرية ، وصنع الصواريخ عابرة القارات ، والأقمار الاصطناعية ، والسفن الفضائية ، ودخل عصر سباق الفضاء .

« قل إن شئتم أن تنفذوا من أقطار السماوات والأرض فانفذوا ، لا تنفذون إلا بسلطان » وأي سلطان هذا الذي ينفذ من أقطار السماوات والأرض ، فينزل إلى القمر ، ويحوم حول المريخ ، إلا سلطان العقل البشري !

تطورت الدنيا وتغيرت الأحوال . وتفجر المعارف العلمية رافقه تفجر في عدد السكان ، واستدعى ذلك تطوير وسائل التعلم والتعليم ، فاستجابت له البلاد المتقدمة ، وصارت تقدم المعارف والعلوم لأبنائها بأساليب فيها الجاذبية

وفيها الإبداع والتشجيع ، وفيها التطوير الدائم .
ووضع التلفاز هذا كله في مواجهة مع أساليب
التعليم العربية : كما وضع الإبداع في مواجهة
الإنتاج اللغوي العربي .

كل هذا وشيء واحد ظل على حاله ،
لم يمس تغير : أعني به العقليّة العربية . وأستغفر
الله ! لقد تفهقر الذوق العربي وراح الفكر
العربي في أجازة طويلة وخدر لذيذ . أنه في
حالة كمون .

كنا في شبابنا نتغنى بالغزل العذري بلا حرج
ونمثل روايات مجنون ليلى ومصرع كليوباترة
بلا حرج : فتزداد هياماً باللغة والشعر لأننا
نجد فيهما متنفساً لعواطف مكبوتة . لقد عشقنا
الشعر الحميل والذوق الرفيع . واليوم في عصر
التزمت الذي يحاصرنا في كل مكان ،
استعاض أبناءنا وأحفادنا عن ذلك بنقائض
جرير والفرزدق على شاشة التلفاز ، في
البرامج التربوية ، كم رأينا شخصين بألبسة
بدوية مهلهلة ، يقف أحدهما فيملاً الخو
فخرأ بجذوده ويوسع زميله شتماً ؛ وزميله
جالس كالصنم ، لا يتحرك له طرف ،
كأنه لا يرى ولا يسمع ، حتى إذا أفرغ ما في
جعبته جلس ، ونهض زميله فكأن له الصاع
صاعين ، ورد له تحيته بمثلها أو بأحسن منها ؛
ثم يمضيان ؛ ويظهر المعلم على الشاشة فيشيد
بما في القصيدتين من براعة الاستهلال ،
وروعة التشبيهات ، وجمال المحسنات اللفظية

وحسن اختيار الألفاظ . أما المحتوى ،
أما الجوهر مجرداً عن المظهر ، أما ما في النص
من إيجازات لا أخلاقية : وما في الأداء من
سذاجة لا أدبية : فليس لهذا كله من هم
المعلم واهتمامه نصيب .

يجري ذلك وبعده وقبله يعرض التلفاز
برامج تربوية أجنبية فيها الإبداع والحاذية
وفيها الجمال الحق ، ولكن في خلفيتها حياة
غير حياتنا وعادات غير عاداتنا . أن التلفاز
يجعل العالم الكبير صغيراً ويجمعه على رقعة
الشاشة الصغيرة . صحيح أن التلفاز سلاح
ذو حدين . لو كان ما يعلم المعلم طلابه ما يزال
كما كان ، قاصراً على عدد محدود ، في غرفة
مغلقة ، لكان الأمر أهون . ولكنه درس في
الهواء يسمعه ويتدارسه كل من ألقى السمع
وهو شهيد .

أتريدون مثلاً على غياب الذوق السليم
السديد ؟

بالأمس القريب التقيت بكاتب أديب
شاعر ، له كتب تنشر وتصدر منها طبعات
كان عائداً لتوه من المربد في بغداد . قلت
له : كيف كان حال الشعر في المربد ؟
فأجاب على الفور « زفت ! كلام معاد
مكرر يصم الأذان . بيت واحد فقط صفقت
له لأنه يحمل معنى لم يسبق إليه » . قلت :
وما هذا البيت ؟ فقال : كان الشاعر يرثي
الشهيد ، فقال :

أن كنت في الأحياء رقماً ناقصاً
فلأنت في الأموات رقم زائد

قولوا لي: ما الخلة في هذا البيت ؟ وما
إشاعرية في عبارة تقول : نتمنئ الأحياء
واحداً وزاد الموتى واحداً ؟

وأى ذوق سليم يصنف لهذا الكلام في زمن
تفتق فيه الذهن البشري عن أعاجيب علمية
وتقنية ؟ أليس تفسير الماء بعد الجهد بالماء
أسلم ذوقاً وأقل غباء ؟ أليس الفكر السليم
في أجازة أو في كبر ؟ ستقولون : قضية
فردية . وإنيكم ما يلي : أذهب إلى الجامع
للاصلاة ، فأجد المقرئ يرتل آيات القرآن
الكريم بصوت رخيم ، والناس من حوله
صامتون خاشعون ، لا نائمة إلا من ابتهاج
إلى الله : بين الفينة والفينة ، أو صلاة على
النبي ، ويرفع المقرئ صوته فجأة فترتفع
أصوات الحاضرين : كباراً وصغاراً ،
بالابتهاج والصلاة على النبي ، لانتجاوبا مع
معاني الآيات وإنما تجاوبا مع الصوت . لأنها
حرمة المسجد وصوت المقرئ تدفعان الناس
إلى الخشوع ، أما معاني الآيات فليس لها
من فهم الناس نصيب . فهم لا أن يفهموا ،
بل أن يطربوا ، وقد لا يخلوا خشوعهم من
بعض التظاهر . ماذا تقولون أيها السادة في فكر
ما يزال منذ قرون يعتبر من روائع الأدب
كلمة قالها وال يشتم من تولى عليهم بقوله :
يا أهل الشقاق والنفاق ومساوئ الأخلاق ؟
ماذا تقولون في أغنية ما زلنا منذ أكثر من
خمسين عاماً نسمعها في الأعراس وصار

يرقص على نغماتها شباب اليوم تقول للعروس :
زوجناك رخيصة وسنطالعك بشمن بنحس ؟
أى شيء في مثل هذا الكلام السقيم ضمن له
هذا البقاء الطويل ؟

أرائي أيها السادة لا أتجنى على الفكر العربي
إذا قلت إنه في أجازة ، إلا من هدى الله .
ولمى لأسمع صوت الإنتاج الأدبي العربي
يرن في فراغ . كأننا منذ نشر المستعربة
بيننا أسلوب المحسنات اللغزية في أواخر العصر
العباسي ، تشبهنا بأسلوب « لبس البوصة
تصبح عروسة » ، فأكثر إنتاجنا الأدبي بهرجة
كلام « تلبس بـبوص » ولعل هذا بالإضافة
إلى مواجهة الفكر العربي للفكر العالمي عن
طريق التلفاز ، ما دعا بعضاً منا إلى مقت
الفكر العربي بعامية ، والاستهانة به : أو مقت
الإبداع الغربي ، من قبيل رد الفعل ، أو إلى
رجعة لا هوادة فيها إلى أصول اللغة يوم كانت
لغة بدابة ليس فيها من ألفاظ الحضارة إلا قليلاً
يبنون عليها بـرامج من قبيل « قل ولا تقل » .

وأنا أيها السادة أصب أكثر إتهاماً على
معلمي اللغة العربية . هل رأيتم معلماً يشجع
طلابه على ابتكار مشروع جديد أو فكرة
جديدة ؟ هل ينصرف اهتمام معلمي العربية
إلى أكثر من مراعاة التواعد الصرفية والنحوية
والمحسنات اللغزية ؟ أتذكر أحياناً قولاً :
« فاقد الشيء لا يعطيه » فيرد إلى ذهني سؤال
يقول : أما أن لهذا الفاقد ، في عصر سباق
الفضاء وتفجر المعارف ، أن يتقدم ما فقد ؟

أما أن للفكر العربي أن يستيقظ من سباته ؟
لا نحسبوني يا سادتي أنظر في الأمر بعين
السيخط التي تبدى المساوي ، فإنا إنما أنظر
بعين الطبيب الذي يشخص الداء ليصرف
الدواء . ومعدرة إن كنتم : في أول مسرة
أتشرف فيها بالمشول أمامكم ، تجدون فيما قلت
أو سأقول : ما لا تحبون . فكل ما نتمناه هو أن
تنشروا في قولي بذهن منفتح بزن الأمور
بمعزل عن كل اقتناعات وانطباعات سابقة ،
وبهدف العمل على ضمان مستقبل أفضل
للعرب والعربية .

والداء الذي شخصته وسميته غياب التفكير
العربي أو غيبوبته سماه غيرة أزمة فكرية .
وعلامات هذا الداء : أزمة كان أو غيبوبة
سطحية في التفكير تجعل أحيانا حل الفراغ
الفكري ، وتشبث بالماضي ، كأن ليس
بالإمكان أفضل مما كان ، ويستتبع ذلك
جهد ضائع وفشل ، وقرارات خاطئة تزيد
الأمور تعقيدا وبعدا عن الصواب ، ذلك
أن الماضي غير الحاضر . والزمان يجري
بنا بسرعة البرق .

وفي سبيل وصف الداء أتساءل : ماذا
يمكن أن يكون سبب هذه الأزمة الفكرية
وقد كانت النهضة العربية الحديثة ، في أيام
طفولتنا وصباها ، تمضي في طريق سديد ؟
والسبب يراه العسكريون والسياسيون
والاجتماعيون والاقتصاديون ، كل كما

يوحيه له مجاله الفكري . وما أراه أنا
من حقلي التربوي ، أننا بعدنا عن روح العصر
عصر التفجر العلمي : منذ قبلنا مناهج
تربوية تقيم بين العلم والأدب برزخا لا يبغيان
ومن ثم فالدواء الذي أصفه يبدأ باشاعة
المنهجية العلمية المناصرة في جميع مجالي حياتنا
اليومية . الفكرية والعملية .

إن روح العصر روح علمية . لم يعد العلم
كما كان في الماضي . ثقافة كمالية . لأنه
اليوم ضرورة حضارية وسلاح في معركة
تنازع البقاء . والمنهجية العلمية هي وليدة
العلم . ولكنها ليست مقصورة على مجالاته
فهي أساليب في الحياة الفكرية والعملية
بعمامة يضمن سلامة المسيرة ، ويضمن اتخاذ
القرارات الأقرب إلى الصواب .

والمنهجية العلمية كانت في الأصل شبه
غربال يتبل في حقول العلم كل ما يؤيده
دليل منطقي أو تجريبي لإحصائي ويستبعد ما
لا يقوم على صحته دليل ، مما يشهد من
اقتناعات أو أوهام أو تجارب ساذجة تقريبيه
وهي اليوم مبدأ فكري يتمشى مع قول
القرآن الكريم : وفوق كل ذي علم عليم .

ومع قولة قالها أحد أعلام العرب : هم
رجال ونحن رجال ، ومن مبدأ أن لا رأي
لميت : ذلك أن الحي أدري بزمانه وأحواله
من الميت . إن المنهجية العلمية المعاصرة ترى
أن كل ذي حياة هو في تطور دائم وأن
المعارف الإنسانية تراكمية يزيد فيها كل

جيل على ما سبقه ، ومن ثم فأحياء اليوم هم أدري بأمور الدنيا من أحياء الأمس ذلك أنهم استنادوا من علوم سابقهم وخبراتهم وزادوها سعة ، كمن يقف على أكتاف مارد فيرى أبعد مما رأى المارد ويطل أكثر مما طاله .

من هذا المنطلق فإن لغة أية أمة حية هي كيان حي من صنع هذه الأمة قابل للتطور وقابل للتطوير . فالحياة هي التطور ، والتطوير هو أكثر أعمال الأحياء ملاءمة للحياة . إن اللغة ، أى لغة ، مهما اعتز بها أهلها ، تبقى أداة لتبادل أفكارهم والتعبير عن ذات بينهم . لأنها قنوات تجري فيها الأفكار ، وهى قنوات مرنة قابلة للتوسع والضييق قابلة للتبسيط والانقباض تمتد وتنسبط إذا امتدت آفاق الفكر وانبسطت : وتضيق وتنقبض إذا ضاقت آفاق الفكر وانقبضت لذا قالوا إن لغة أية أمة هي مرآة فكر الأمة .

واللغة العربية هي من هذا القبيل . صحيح أنها أعرق اللغات الحية ، وهى التى شرفها الله بأن أنزل بها كتابه الكريم . ولكنها مع ذلك تبني بيننا أداة تفادينا والتغنوات التى فيها تتشكل أفكارنا وتجرى . ومن ثم فالتطور قدر مكتوب عاها كما هو مكتوب على كل ذى حياة ، مهما غالى المغالون فى معاداة التطور والتطوير .

وتطور اللغة يكون بهجران ألفاظ قديمة لم تعد الحاجة تدعو إليها أو صار اللوق

يتمججها . ويكون بإكساب ألفاظ قديمة معانى جديدة ، أو بصياغة ألفاظ جديدة لتدل على معانى مستجدة . ويكون التطور أيضا باقتباس ألفاظ من لغات أخرى ، مع تحوير أو بلا تحوير .

ومن الأمثلة على الألفاظ التى هجرت أو نسيت لأن الحاجة لم تعد تدعو إليها : لفظة السراج . فمن من شباب اليوم يفهم حافظ إبراهيم يرحمه الله فى قوله :

ليسلى سراج حياتى

خبيا فما فيه زيت

ومن الأمثلة على الألفاظ التى اكتسبت معانى جديدة لفظة التواجد التى ما يزال اللغويون يرفضونها . إن التواجد الذى كان يعنيه أهل الطرق الصوفية لم يعد قائما فى هذه الأيام ، فما بال اللغويين يرفضون أن « يتواجد الفريق فى رحاب الملعب » بمعنى أن يجد بعضهم بعضا . إن أكثر المصطلحات العلمية من هذا القبيل فالمصطلح سعى مصطلحا لأن أهل الاختصاص اتفقوا على استعماله للدلالة على مفهوم غير معناه القاموسى . وإن فى محاولة بعض الجماعات تغيير المصطلحات كيما تتفق مع معانيها القاموسية جهدا ضائعا وافتئاتا على أهل الاختصاص لا يرضون به : ولو تركت هذه الجماعات محاولاتها هذه لكان خيرا . والدوق العام كفىل بتقويم المعوج على مر الزمان .

ومن الأمثلة على صياغة ألفاظ جديدة للتدل على معاني مستجدة كلمة التقييم ، بمعنى تقدير القيمة . وهذه أيضا كلمة لا يرضى بها اللغويون . فليت اللغويين يوفروا جهدهم لها هو أجدى وذلك ما سأشير إليه عما قريب .

وأما عن اقتباس ألفاظ من لغات أخرى فأذكركم أيها السادة بأن معظم ألفاظ الأزهار والفواكه والخضراوات التي وردت علينا من غير الجزيرة العربية أخذها العرب بأسمائها كالبنفسج والقرنفل والياسمين : والتفاح والرمان ، والبرتقال ، والبقادونس والزعر والبطاطم . فليتنا اليوم نأخذ الآلات التي ترد علينا بأسمائها : تاركين تطوير ألفاظها للذوق العام ، كي تنصرف إلى ما هو أولى وأجدى . إن عناء الطب والصيدلة يلحون على التمسك بأسماء علمية للأعراض والأدوية والعقاقير ، رغم ما قد يكون لها من أسماء كيميائية ، أو ألفاظ دارجة . وإن في محاولة تعريب هذه الأسماء والألفاظ وقتا ضائعا وجهداً مهدوراً ، في عصر يرد عليه في كل دقيقة لفظ علمي جديد . هل هي عقدة نقص تدفعنا إلى هدر هذا الوقت والجهد ، أم هو البحث عن عمل في عصر ما يزال فيه الفكر ينعم بغفوة أهل الكهف ؟ إن ثمة تحدياً كبيراً يواجه المجامع اللغوية واللغويين والكتاب والأدباء ، فليتهم يوفرون بعض الوقت والجهد المهدورين لمجابهة هذا التحدي الكبير .

والتحدي الذي أقصده هو أن التكنولوجيات الحديثة وضعت اللغة العربية وما يصدر فيها

من كتابات في مواجهة مع الإبداع العالمي . فإن لم يتكاتف كل المبدعين العرب في مواجهة هذا التحدي فإن اللغة العربية ستظل تظهر : حتى في أعين العرب أنفسهم ، عاجزة عن اللحاق بالركب ، وستظل نعقد المؤتمرات لننمى ضعف الطلاب باللغة العربية .

وفي تقديري أن المنهجية العلمية المعاصرة تشير إلى الطريق الأسلم لمواجهة هذا التحدي . والطريق الأسلم في نظري ينطلق من مبدئين :

أولهما : التسليم بأن اللغة كيان متطور ، وهذا يجعل اللغة العربية في أي عصر هي جماع ما يصدر عن الكتاب والأدباء من العلماء ، والنصحف في ذلك العصر . ومن ثم فن واجبات اللغويين والمجامع أن يصدروا في كل قرن من الزمان قاموساً يرصد ما يستعمله الناس في كتاباتهم من ألفاظ ويحدد معانيها الجديدة . وهذا يقتضي التحلل من قيود التثبيت بالمعاني القديمة . ويوفر بعضاً من الوقت الذي يذهب سدى في إخضاع المصطلحات العلمية إلى المعاني القاموسية التقليدية .

والمبدأ الثاني : أن لغوي اليوم لهم من الإمكانيات والخبرات والمعرفة باللسانيات وتطور اللغات ما يجعلهم أقدر من علماء الأمس ومعهم أبو الأسود وسيبويه والكسائي ومن تبعهم من لغوي البصرة والكوفة ، على عرض قواعد اللغة على نحو يجعل الإلمام بها أسهل

من الإلزام باللغات الأجنبية التي تفرضها عليهم
انعاهد تعليمية. وتجعل العربية أحب إليهم
من اللغات الأجنبية. إن الأمر يحتاج إلى مزيد
من الثقة بالنفس ، ومن بذل الجهد ، مع
الاهتمام بالجوهر ، والتخلي عن أكثر الشكليات
من أمثال الخمسة اللفظية ودرجة الكلام.
إنه يحتاج إلى عمق جديدة .

هذان المبدأان هما أول الطريق لخجاجة التحدي
الكبير الذي أشرت إليه . أما الخجاجة المباشرة
لهذا التحدي فتم بأن ينبرى المبدعون من
الكتاب والأدباء والشعراء بتزويد القراء
العرب . أطفالاً وشباباً وكهولاً ، بقصص
وأدب وشعر وبحوث وبرامج تسلية وترفيه
فيها من الخيال والإبداع ما يرضاه ما تعرضه
البرامج الأجنبية ، ولا حرج في أن يكون
بعض ما تعرضه : بل أكثره ، في المراحل
الأولى مترجماً أو مقتبساً أو مبدعاً .

وغنى عن البيان أن خير من يتصدى لهذا
كله مبدعون تملسوا بالمنهجية العلمية المعاصرة
حتى جرت في عروقهم مجرى الدم . فتعلموا
وأزمعوا أن يعلموا الناس أن الجوهر قبل
الظهور ، وأن الإبداع يعني ابتكار أفكار
جديدة ويعني التطوير ، وأن التحدي الأول
الذي يجب أن يواجهوه هو إيقاظ الفكر
العربي من غفوته . وإخراج المارد من قمقمه
وإنه ليخيل إلى أن التشكيكية أمر تغفل في
ذهن العربي حتى صار جزءاً منه . خبرت

ذلك في محاضرات ألقيتها أو استمعت إليها
مما يحمل أفكاراً جديدة مفاجئة ، وكنت أتوقع
أن أسمع تساؤلات أو مداخلات أو اعتراضات
على الأفكار ، وإذا بالتعليقات تنصب على
الشكائية : هنا خطأ نحوي ، وهنا لفظ في
غير موضعه . لا ريب أن الخطأ يذبح أن
يصحح . ولكن نعيب الخطأ إذا وقع في
كلام مكتوب ليقرأ ، أما في لغة الحديث ،
وفي خطاب كتب ليلقي ، قد يبدو الاعتراض
حذقة : لا سيما إذا كانت الأفكار الواردة
في الحديث أو الخطاب مما يستدعي النقاش
والجدال . ولعل هذه الحذقة هي ما يجعل
كثيراً من المثقفين العرب يحجمون عن الكلام
ويتأثنون إذا تكلموا .

إن في كل لغات العالم . وبالأخص اللغات
المتقدمة ، لغة كتابة ولغات حديث . أما لغة
الكتابة فهي واحدة في جميع أقطار الأمة
الواحدة . وهي التي يصور بها فكر الأمة
وأدبها وسائر فنونها المكتوبة : وهي التي
نعينها عندما نتكلم عن مرآة الفكر وقنواته .
وأما لغة الحديث فتختلف في الأمة الواحدة
من قطر إلى قطر وقد تختلف من بلد إلى بلد .
لأن قد تجد الأمة في اختلاف لغات الحديث
فيها مادة للتندر . ولغة الحديث في الأمة تقارب
لغة الكتابة كما تقدم المستوى الثقافي فيها .
ولغة الكتابة في العربية هي ما نسميها اللغة
النصحية وهي . والحمد لله ، واحدة في
جميع أقطار العالم العربي . ولغات الحديث

عندنا هي اللغات العامية النادرة . وهي كثيرة ، وتقارب التصحي كلما ارتفع المستوى اللغوي . ولكنها تبقى في حل من قواعد الإعراب . ولكن أكثر اللغويين ، إذ يشكون من الفراغ التكري ، يجدون في اللغة النادرة ما يحامون عليه ويتحاملون ، في مجالس خاصة وفي ندوات عامة . وفي تقليدي أن هذا هو السبب في أن أكثر العرب ، من بين رجال العلم ، يؤثثون إذية كلمون أمام الجماهير ، ذلك أنهم بدل أن يفكروا في الأفكار التي ينبغي أن تعرض ، يفكرون في تطبيق قواعد التصحيح على العامية ، خوفا من المتحدثين .

مرة أخرى أقول : لئلا نملأ الفجوة من عماله ونتخلى عن « لبس البوصة » .

إن اللغة كالشجرة بحاجة إلى تغذية وسقاية ورعاية وتشذيب كي تنمو وتثمر ثمراً يانعا . وكل اعتزاز بها أو تقديس لها ينبغي ألا يحول دون السقاية والتشذيب . والسقاية إنما تكون بالاقتراس ، والاقتراس عملية حضارية شريفة ألا تسير لغة أخرى على اللغة الأم . وسطو لغة دخيلة على اللغة الأم يكون بتفضيل اللغة الدخيلة في المؤتمرات وقنوات الإعلام ، والمحاضرات والتعليم والإعلانات . وعندنا ما يقتضي الولاء للأمة والوطن محاربته والإجهاد عليه . أما الاقتباس . اقتباس المصطلحات ، حتى والتعبيرات والأمثال والكفايات ، فذلك كله في رأي ما لا ينبغي أن نتبرم به . إن

النوق للعربي انعام كنفيل بتقويم العوج . والعرب اختصون بالحقول العلمية ليسوا أقل حرصا على العربية من اللغويين ، وليسوا بالضرورة أقل إلمامها وتذوقا لها من سواهم ولعل فيهم من هم أقدر من سواهم على الإبداع . فاندع كل أمر لأربابه فصاحب البيت أدري بالذي فيه . ولا ينبغي أن يغرب عن البال أن التمنية المعاصرة تجعل العالم صغيراً ، وتجتمع الناس في أسرة واحدة ، وأن النمط الحضارة المعاصرة كلها دخيلة على العالم الثالث .

أيها السادة :

أنا أعلم أن كثيرين من المجيعين يضيئون ذرعا ببعض ما قدمت ، فثمة من يرفضون كل كلمة تحمل معنى لا نجد في القواميس القديمة ما يؤيده ، وثمة من يلحون على أن كل كلمة قرآنية ينبغي ألا يبعد معناها عن المعنى الثرائي . وأنا أعلم أيضا أن ثمة من قد كرسوا وقتهم وجهدهم لمحاولة توحيد المصطلحات العلمية في العالم العربي . وفي هذا كنه نوايا حسنة تشكر . ولكن الأعمال بالنيات عند الله . أما عند الناس فهي بنتائجها .

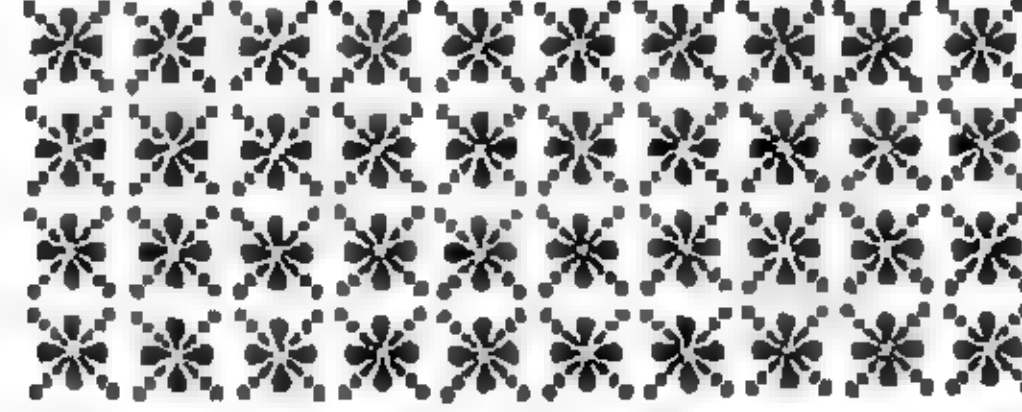
هل جاءكم نبأ عن محاولة توحيد المصطلحات العلمية ؟ إن كل قطر تأخذ العزة بالآثم ، ويعود في تشبث بمصطلحاته ويقول : إن أعمال التوحيد هذه أعمال دونكيشوطية . ولهم حق أو بعض حق . فكننا عشائ وحدة عربية . نشدها وندعو إليها . ولكننا نعلم أن توحيد

المصطلحات العلمية ينبغي أن يسبقه اتفاق على وحدة ثقافية تنتشر في كتبها الكتب العربية العلمية في سائر أقطار الوحدة ، لتدخل في مناقشة شريفة ، فيأخذ كل معلم وكل متعلم منها ما يستحسنه ، مع رقابة مشددة على المحافظة على حقوق النشر وحدود الاقتباس : عندها يصبح استعمال المصطلحات الموحدة ضربة لأزب .

وأما التثبيت بالمعاني البدوية للألفاظ العربية والمعاني القرآنية فلا أعرف لي رداً ناجعاً عاينه سوى أن أطلب إلى الله أن يهدينا جميعاً سواء السبيل .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته :

أحمد سليم سعيدان
عضو المجمع المراسل من الأردن



أسس التفكير المنرجى عند طه حسين للدكتور يوسف حسن نوفل

أن يكون هناك حد وسط بين الحدين سواء
أكان ذلك التصنيف راجعا لذوقه وحسه ،
وثقافته ، أم تأثيره بغيره واقتناعه بما رأى .

أما الاجتهاد فاستلزم تنويع مصادر ثقافته
حين آل أمر نفسه إليه ، مثلما تنوعت هذه
المصادر بشكل مضطرب في مطلع حياته قبل
أن يتولى أمر نفسه . ومن خلاصة ذلك كله
وامتزاجه يولد منهج « التوازن الصحيح »
بين القديم والحديث الذي يؤمن به كما سنرى

كل هذه الأمور — التي سنفصل القول
عنها — ارتبطت بهذا الثالوث في التفكير الأدبي
المنهجي عند طه حسين ، الذي تكون من
منابع عربية : قديمة ومعاصرة ، قدر لها أن
تنمو وتثمر مع التفاعل مع الثقافات الأجنبية :
القديمة والمعاصرة أيضا ، ونسارع فنؤكد أنه
لا يعنى ذلك تكرار مبدأ التأثير والتأثر في
الثقافات والحضارات والفنون في كل العصور .
بل إننا لنؤكد إيماننا بهذا المبدأ حين نرى
أن طه حسين نمي مداركه ، وأنضج آراءه ،
وتصوراته المستقاة من مصادرها العربية

لقد شغل طه حسين المعاصرين حيا وميتا ،
وجاز لمن عاش هذا العصر أن يقر بعمقية
هذا الرجل ، وتعدد عطائه ، ذلك أنه أسهم
إسهامات متعددة رضى بها قوم وسخط عليها
آخرون ، وبقدر ما تجدد له من تلاميذ وأتباع
يشككون مدرسة موصولة الأجيال متتابعة
العطاء ، تجدد — أيضا — التأثيرين عاينه ممن
لا يرتضون ما ارتضى ، أو لا يرتأون ما ارتأى .

والحق أنه يمكن رد ذلك كله إلى مواقفه
الفكرية التي طبعت إنتاجه العلمي والأدبي
بوجه عام ؛ إذ صدر طه حسين عن موقف
فكري لم يبان — حين اعتنقه وطبقه — بردود
الفعل الناجمة عنه ، واختلاف المواقف الناشئة
إزاءه ، واتسم هذا المنهج التفكيرى :

بالحرية ، ونبذ الحمود ، والاجتهاد .

أما الحرية فاستلزمت قوة الإرادة ، والجرأة
في التعبير عن رأى الذى آمن به واختاره بعد
أن حاور نفسه في مصادره ومراجعته ونصوبه .

وأما نبذ الحمود فاستلزم التحسدى ،
وتصنيف ما تلقاه بين مقبول ومرفوض دون

بما تلقاه من ثقافة متنوعة أجنبية قديمة ومعاصرة.
بالنصف - أيضا - أن ما تلقاه من مصادر
أجنبية جعله يلتقى - مرة أخرى - بما سبق
أن التقى به من تصادم المناهج ، وتعارض
الآراء ، وتضاد الاتجاهات . وهو ما عبر
عنه في مرحلة من حياته بأصابعه ، بالأضطراب
والاختلاف والتناقض « كما سئرى .

وينبغى -- فى تصورنا -- ألا يغيب عن
يبحث حقيقة التفكير المنهجى الأدبى عند طه
حسين الوقوف على مفتاح فهم ذلك المنهج ،
أو على الأقل فهم ما قد يبدو فيه من تناقض
أو تراجع أو حدة ، وقد أعلن ذلك فى كتابه
(الأيام) حين عرض للحياة العلمية المتواضعة
فى بلدته ، وما تلقاه من قدر متواضع متضارب
من العلم آنذاك ، قائلا :

« وكان صبينا يختلف بين هؤلاء العلماء
جميعا ، ويأخذ عنهم جميعا ، حتى اجتمع
له من ذلك مقدار من العلم ضخيم مختلف
مضطرب متناقض : ما أحسب إلا أنه عمل
عملا غير قليل فى تكوين عقله الذى لم يخل
من اضطراب واختلاف وتناقض » (١) .

(١) الأيام ج ١ الفصل الرابع عشر ، الفقرة الأخيرة .

رفيقهم هذه السخيفة يفتنهمنا متابعة مراحل
حياته لنعلمه يتخذ من قضايا ديمقنا من
موقفين لا ثالث لهما :

(١) الانحياز لملك الموقف التحيز أ جارف
طاغيا .

(٢) أو الانقلاب عليه ومهاجمته بالارفق
أولين .

وهذا ما يفسر مواقفه التى لا تعرف
وسطاً مهما أثارت من نتائج (٢) .

ونأخذ الآن فى الوقوف على مراحل
التكوين الأدبى لطه حسين لنتعرف على
المؤثرات السائدة فى كل منها ، وهى مؤثرات
تركت آثارها الظاهرة أو الخفية فى نفسه ،
الواعية أو غير الواعية حتى قدر لنا أن تتفاعل
مع المؤثرات الأجنبية وحياته العملية .

هذه المراحل هى :

المرحلة الريفية . ثم مرحلة القاهرة
(الأزهرية) ، ثم مرحلة القاهرة (الجامعية) .
وذلك قبل سفره إلى فرنسا . وهناك يقابل
بين ما قدّم لديه وما جدّ ، أو بين التالد
والطريف كما يقولون .

آ (٢) اتهمه البعض بالالحاد ، والشيوعية ، واعتناق المسيحية ، ومعاداة العرب إلى آخر ما هناك من
راء عرضها أنور الحناى فى كتابه (طه حسين حياته وفكره فى ميزان الإسلام ، دار الاعتصام ، ١٩٧٦) ،
والدكتور محمد حسن فى (حصوننا مهددة من الداخل) ، وخيرى شلبي جمع وتحقيق (محاكمة طه حسين)
بيروت ١٩٧٢ ، وجمال الدين الألوسى (طه حسين بين أنصاره وخصومه) بغداد ١٩٧٣ . وسامح كريم :
(طه حسين فى معاركه الأدبية) الهيئة ١٩٧٤ ، ونجاح عمر (طه حسين : أيام المعارك ، العصرية بيروت
(٧٥) .

ثم مرحلة ما بعد العودة من فرنسا بهمسنا
نظائرت وتعددت أوجودها وسماها .

في المرحلة الريفية بعزبة الكيلو بمحافظة
النيابا وبمناينة مدغشقة : يمكن تصنيف وسائل
المعرفة المتوارثية لديه في قدر من العلوم العربية
والشرعية ، وفي شيء من التراث الشعبي
والأساطير والمعتقدات السائدة ، وفي
الإحساس بالبيئة ، والزمان والمكان بطريقته
الخاصة به .

في ذلك كله نجد الفتي يتأرجح بين الاستقامة
والاضطراب ، النجاح والفشل ، وكما صرح
فيما نقلنا عنه من قول منذ قليل ، تلقى معارف
متنوعة من مصادر شتى من علماء يكبرهم كما
يكبرهم الريفيون ، « ويكاد يؤمن بأنهم
فُطِّروا من طينة تقيّة ممتازة غير الطينة التي
فُطِّر عليها الناس جميعاً » (١) .

أما هؤلاء العلماء فهم بين : كاتب المحكمة
الشرعية ، وإمام المسجد صاحب الخطبة
والصلوة ، وآخر يجلس إلى الناس من حين
إلى حين ، ورابع خياط يأخذ العلم عن شيوخ
الطريق ، وخامس تاجر .. إلى آخر ما هنالك

من المتصلين بالدين مما عرض له طه حسين
بطريقته الساخرة المناقضة التي تناقض ما حدثنا
عنه منذ قليل من إكبار وتوقير .

ويحفظ الألفية عن قاضي المحكمة الشرعية (٢)
حتى يهبط ببلدته رجل قاهري ، هو المفتش
الزراعي الذي يتكلم الفرنسية ، وما يلبث
أبو طه حسين أن يرسله إليه ليتلقى أصول
التجويد . وهنا شعر الفتي بشيء من التنوع
في ثقافته جعله يشعر بالتفوق على أترابه مثلاً
شعر بذلك حين غادر الكتاب إلى فقيه من
الفقهاء . أي أن سمى الفتي إلى التنوع المعرفي
هو مقياس المباهاة والتعالي لديه ، لا سيما وقد
قال عن نفسه :

« كان من أول أمره طليعة لا يحفل بما يلقي
من الأمر في سبيل أن يستكشف ما لا يعلم ،
وكان ذلك يكلفه كثيراً من الألم والعناء » (٣) ،
لذا أعجب بأخيه الذي سبّقه إلى الدراسة
بالأزهر الشريف ، وأذكت آفة العمى في
نفسه جذوة حب المعرفة ، كما يقرر في
كتاب (هذا مذهبي) : « إذ صرفته عن كثير
مما يشغل المبصرين وحرمت (عليه) ألوانا
من جدهم ولعبهم ويسرتني لما خلقت له من

(١) الأيام ج ١ مطبع الفصل الرابع عشر .

(١) كما تأتي شيئاً من : الجوهرة ، والخريدة ، والسراجية ، والرحبية ، ولامية الأفعال ، وحفظ
القرآن الكريم .

(٣) الأيام ج ١ مطبع الفصل الرابع .

الدرس والتحصيل أنفق فيهما من القوة والجهد والنشاط والفراغ ما ينفقه غيرى فيما يضطربون فيه وما يختلف عليهم من ألوان الحياة وخطوبها» ولهذا يحدثننا عن توطينه نفسه لما ينبغي أن يجتنبه من الدرس والتحصيل ما وجده إليهما سبيلاً ، يقول :

« وقد فعلت أو حاولت أن أفعل فى آخر الصبى ، وأول الشباب » (١) .

وهنا نجد تقسيمه المرحلى لجوهر حياته الداعية حيث أهمية آخر الصبى ، وأول الشباب وذلك فى المرحلة القاهرية بوجوهها المتعددة ، كما سنرى .

وفى تأمل هذا القدر من العلم الذى حصله ما يقفنا على قدر من الاضطراب والتناقض والارتجال والسطحية كفىل أن يشير لى الصبى ، الطلعة ، شغفاً بالتحصيل والرقى بماه عن طريق مصدر آخر كان أكثر اقتراباً من ميوله الأدبية من وسائل المعرفة السابقة ، وهذا المصدر - فى تصورى - وثيق الصلة بميوله الأدبية التى ستفتح فى مرحلة تالية ، ولهذا نراه فى المرحلة الريفية شديد الحرص

على متابعة الغناء الشعبى وقصصه الدائرة حول أبى زيد ، وخليفة ، ودياب ، وعنترة ، والظاهر بيبرس ، والغزوات والفتوح ، وقصص الأندباء ، وقصص ألف ليلة وليلة ، بل يولع بأذكار المتصوفين ، وأصحاب الطرق ، وولع سيده الشيخ بالغناء (٢) ، واهتمامه - مع ذلك كله - بالسحر والغمريات فيهم « بنخاتم سليمان » كما يهتم « بعصا الحسن البصرى » ، ويهتم « بعدية يس » ، كما يهتم « بالتحصن من الخمسين » . بل يقرن بين الساحر والمتصوف ويجعلهما متشابهين ، ولا يرى التناقض بينهما إلا ظاهرياً ، فكلاهما يخترق الغيب إلى عالم الأرواح ، وفارق ما بينهما أن هذا يتصل بالملائكة ، وذلك يتصل بالشياطين (٣) . هكذا تخلق خيال أدنى غض ما يلبث أن يغادر الريف إلى حيث الأزهر ، حيث يقول : « وما كانت القاهرة عنده شيئاً آخر ، إنما كانت مستقر الأزهر ومشاهد الأولياء الصالحين » (٤) .

فى هذه المرحلة غاب أمام ناظره منهج « التوازن الصحيح » بين جملة ما يتلقى من متناقضات من ناحية : وحدائثه منه من ناحية أخرى .

(١) هذا مذهبي - كتاب الهلال مارس ١٩٥٥ ص ٤٠ .

(٢) الأيام ج ١ فى صفحات عديدة وانظر للحديث عن جوانب من هذا فى الأيام : الدكتور هير القماوى والدكتورة نبيلة إبراهيم ، مجلة الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٢٠ وما بعدها وص ٨٧ وما بعدها .

(٣) الأيام ج ١ ، الفصل السادس عشر .

(٤) نفسه - الفصل الحادى عشر .

في المرحلة القاهرية الأزهرية يلتقي الخيال الغض الغيبي ، بالحقائق العلمية المتناقضة بين التقديم الحامد والحديث الواعد ، أو بين ركنين من ثلوثه العتيـد : الحمود ، والاجتهاد ، حتى يصاب بما أصيب به من قبل «اضطراب واختلاف وتناقض» ، ويسارع الفتي إلى الرد القاطع على أخيه :

« إنما أنا في حاجة إلى العلم » .

وحين جلس إلى شيخه ، وأخذ مكانه في الحلقة على البساط لمس العمود الرخامي ، فأحب ملاسته ونعومته ، وأطال التذكر في قول أبيه : « إلى نأرجو أن أعيش حتى أرى أخاك قاضياً ، وأراك صاحب عمود في الأزهر »^(١) .

ها نحن أمام بذرتين هينتين : بذرة خيال أدبي ، وبذرة طموح علمي ، كان الخيال الأدبي الذي حصله خلال المرحلة الريفية « ميشولوجيا » ، وكانت البذرة العلمية التي

جناها هناك تقليدية سطحية ، وحين ذهب بهذا الزاد المتواضع وبعقليته المتقدمة اصطدم بالتباين الصارخ الذي اصطدم به من قبل وأعني به : التقديم الحامد والحديث الواعد تحت سقف الأزهر بنجاسة ، وتحت سماء القاهرة بوجه عام . كما سرى من خلال رؤية هذا التقابل الواضح أو التضاد البين بين عطاء أساتذته المؤثرين فيه في البيئة القاهرية .

ما أكثر ما رأى طه حسين بالأزهر ومن له سمع من أساتذته^(٢) ، لكن الإمام الشيخ محمد عبده^(٣) ١٢٦٦ هـ / ١٨٤٩ م - ١٣٢٣ هـ / ١٩٠٥ م يظل النموذج المقدم لدى صاحبنا ، منذ حضر دروسه في تفسير القرآن الكريم على طرق حديثة ، ومنذ رأى فيه امتدادا لحال الدين الأفغاني ، ووقف على آرائه في الإصلاح في اتجاهات ثلاثة هي : الدين ، واللغة العربية ، والسياسة ، وفي نبذ التقليد ، والتوفيق بين العقل والدين ،

(١) نفسه - الفصل التاسع عشر .

(٢) ممن تلقى عنهم العلم بالأزهر : الشيخ عبد الخيد الشاذلي الذي يدرس الأزهرية ، والشيخ يوسف الدجوي الذي يدرس النحو ، والشيخ أحمد أبو خطوه الذي خاطبه بقوله : (اسكت يا أعمى) ، والشيخ عبد الله دراز .

(٣) اعتماد : محمد عبده ، أعلام العرب المجدد الأول ١٩٦٢ ، وحمد أمين : زعماء الإصلاح ، النهضة ١٩٤٨ ص ٢٨٥ ، وهذا مذهبي ، مجموعة كتاب الهلال العدد ٤٨ وغيرها ، والبيكطور محمد حسين ، الاتجاهات الوطنية في الأدب المعاصر ، دار النهضة العربية ، بيروت ط ٣ ، ١٩٧٢ ، ١ / ٣٢٧ - ٣٥٧ وصفحات متفرقة ، ٢ - صفحات متفرقة ، ومحمد رشيد رضا : تاريخ الشيخ محمد عبده ، القاهرة ، ٢٥ - ١٩٣١ .

وكأنما كان التاريخ على نية تكرار الحدث ،
فقد اتقى محمد عبده بالنقيضين ، طرف الحمود
من زاوية بحيرة في كهف الشيخ محمد عيش
وطرف التجديد في غاية مرماه في ميدان جمال
الدين الأفغانى ، وكادت المعركة بين الحمود
والتجديد في الأزهر وقت دراسة محمد عبده
تؤدى بطموحه العلمى لولا أن أنصفه أحد
أساتذته ... وهذا بعينه ما حدث لطله حسين
الذى وجد - كما سئى - الدروس الحادة
الحديدة ، والدروس الحثة الجامدة . والذى
رُسب في امتحان العالمية بسبب نزوعه للحرية .
ولم ينفصل طه حسين عن مجلس الشيخ محمد
عبده الذى كان يضم من المصريين ، والشوام
والعراقيين ، ويجمع إليه فيه : الشيخ جاويز
وولى الدين يكن ، ورفيق العظم ، والكواكى
ورشيد رضا ، والجزائرى ، والكاظمى .

ويظل « سيد بن على الرصنى » - (توفى
عام ١٣٤٩ هـ - ١٩٣١ م) - في نظر طه
حين - يتناول الدرس الأدبى على نحو لم
يألفه الأزهريون آنذاك ، وأصبح من عرف
مصر فقهاً في اللغة ، وأسلمهم ذوقاً ، يتحدث
عنه في مقدمة (ذكرى أبى العلاء) ، وفي

مطلع كتابه (في الأدب الجاهلى) ، ويجعله
مثلاً لمنحى اللغويين والنقاد القدامى في البصرة
والكوفة مع ميل إلى النقد والغريب ، وانصراف
عما ألفه الأزهريون من النحو والصرف ،
والبلاغة ، ويأخذ عليه لجوءه إلى الكتب
المدرسية في تعليم أدب الفقه جرياً وراء
التجديد الذى رآه طه حسين الخطأ وضعه ،
ورآه مثلاً للمذهب التقدماء في مواجهة مذهب
الأوربيين بالجامعة . ويذكر طه حسين أنه
ضاق به وهو أحب ما في الأزهر إليه لإذعانه
لشيخ الأزهر وإعراضه عن طلابه ، خوفاً
من يتجسسون عليه وإشفاقاً على ما يتقاضاه ،
ولم يعد يلتقيه إلا كل يوم جمعة في بيته ، كما
يذكر أنه نهى ليلة امتحان العالمية إلى نية تسقيطه
وأوصاه بالاستقالة : ويذكر أنه ثابى أستاذين
له هو ونظفى السيد ، وأنه يذكره بأئمة البصرة
والكوفة بينما يذكره أحمد لطفى السيد بفلاسفة
اليونان ، كما يذكر أنه جرب الشعر على يديه .
ويذكر أحمد أمين أن الشيخ المرصنى كان
ظاهرة في جيله حيث كان يخلق حلقة دراسية
أدبية حوله مما أثار عجب المشايخ وطلاب الفقه
والنحو ، وجعلهم ينظرون إلى حلقة شزر (١) .

(١) انظر أحمد أمين ، زعماء الإصلاح في العصر الحديث ١٩٤٨ ، ص ٢٠٦ ، وطه حسين :
في الأدب الجاهلى ط ٣ ، ١٩٣٣ ، ص ١ ، والأيام ج ٣ ص ٣٩٥ ، ٣٩٦ ، ٤٠٣ ، ٤١٧ (المجموعة
الكاملة ، بيروت ١٩٧٤) ، وتجديد ذكرى أبى العلاء ، دار المعارف ط ٦ ، ١٩٦٣ ، ص ٥ ، ومقدمة
تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر بنى أمية ، ويضفى على المرصنى صفات طيبة موازناً بينه
وبين نلليو ٩-١١ ، وانظر الدكتور طه الحاجرى : مجلة الثقافة ، أكتوبر ١٩٧٥ ، ص ١٤ وما بعدها
والدكتور أحمد كمال زكى : النقد الأدبى الحديث ، الهيئة ١٩٦٢ ص ٨٨-٩٠ ، ومقدمة طه حسين
لكتاب تاريخ الآداب العربية لنلليو : ص ٣-١١ .

ماج الوطن العربى بصيحات تجديد متنوعة متعددة ، فكان الشيخ محمد بن عبد الوهاب (١٧٣٣) فى الجزيرة العربية ، وعبد القادر الخزائرى ، وابن باديس بالجزائر ، ومحمد الخضر حسين بتونس ثم بمصر ، ومحمد أحمد المهدي بالسودان ، ثم عمر المختار بليبيا ، وعبد الكريم الخطاى بالمغرب ، ومحمود شكرى الألوسى بالعراق ، وحسين الجسر ، وطاهر الخزائرى بالشام .

ويظل لرفاعة رافع الطهطاوى (١٨٠١ - ١٨٧٣) منزلة الريادة ، فى تنمية الفكر المحلى مع الإفادة من التيارات العالمية .

مع صدى لكتاب الكواكبى (أم القرى) سنة ١٨٩٩ ، ومحمد رشيد رضا (الخلافة أو الإمامة العظمى) سنة ١٩٢٣ ، وكتاب (الإسلام وأصول الحكم) لعلى عبد الرازق سنة ١٩٢٥ م . وهنا كانت الحركة الفكرية فى مصر بين تيارى الانتماء الإسلامى ، حيث الجامعة الإسلامية ، والانتماء المحلى حيث القومية أو الوطنية المصرية^(١) ، وقد كان من رواد

الاتجاه الثانى رفاعة الطهطاوى ، فأحمد لطفى السيد (١٨٧٢ - ١٩٦٣) ، وهنا نجد ط' حسين ينحون نحو ربط مصر بثقافة البحر الأبيض المتوسط كما عبر فى كتابه (مستقبل الثقافة فى مصر) سنة ١٩٤٤ م .

وهنا نجد مناداة قاسم أمين (١٨٦٥ - ١٩٠٨) بتحرير المرأة ، واهتمام أحمد فتحي زغلول (١٨٦٣ - ١٩١٤) بالترجمة وسيلة لا غاية ، مما جعل أحمد لطفى السيد يبدى إعجابه بترجماته . وهنا رأى طه حسين باريى من خلال الطهطاوى ، والعقد الاجتماعى لروسو ، وأصول الشرائع لبنتام ، وروح الاجتماع وسر تطور الأمم لغوستاف لوبون من خلال ترجمات زغلول ، والأخلاق ، والكون والفساد ، والطبيعة ، والسياسة لأرسطو من خلال ترجمات لطفى السيد الذى أصدر (الحرية) ليرى فيها طه حسين وأبناء جيله ، كما يقول : « معاير جديدة فى السياسة والاجتماع »^(٢) . على أن تأثير أحمد لطفى السيد فى طه حسين يفوق أى تأثير لأحد غيره ،

(١) الدكتور عبد اللطيف حمزة ، أدب المقاومة الصحفية ج ١ ص ١١٣ - ١٢١ (عن رفاعة الطهطاوى) والدكتور محمد حسين ، الاتجاهات الوطنية فى الأدب المصرى ج ١ ، بيروت ط ٢ ، ١٩٧٢ ، والدكتور شوق ضيف ، الأدب العربى المعاصر فى مصر ، القاهرة ١٩٦١ فصل - تياران عربى وغربى ، والدكتور أحمد هيكى ، تطور الأدب الحديث فى مصر ط ٣ ، ومجلة الطبيعة ، حركة الفكر التومى فى مصر من حكم محمد على إلى الحرب العالمية الثانية - حسن عبد العزيز - يناير ١٩٦٧ ، ص ٩٦ وما بعدها .

(٢) سامى الكيالى ، مع طه حسين ج ١ أقرأ ١١٢ ص ١٧ ويذكر طه حسين أنه ظلى ينشر بها ويغيرها طيلة عشر سنوات دون أجر - الأيام ج ٣ .

ذلك المفكر الذي عاش قرابة قرن إلا قليلاً
والذي كان أبوه وجده من عمدة مصر : وقد
نحضر أبوه الجمعية العمومية التي دعا إليها
عراقي سنة ١٨٨٢ : وكان لطفى السيد - ذلك
الحقوقي الرائد - مثلاً لحيل ما بعد الثورة
العربية . وأستاذاً للجيل بعده . نادى بالمصرية
بما تشير إليه من مواجهة الاستلاء ودفع
تهمة النقص . ونادى بالحرية والديمقراطية
والتعليم . واعتبره المؤرخون امتداداً لمدرسة
محمد عبده . وامتداداً لانجاء الطهطاوي ،
ولم ترجع منزلته بين تلاميذه لمؤلفاته وترجماته
بتدريج ما عادت إلى مواقفه الاجتماعية والسياسية
والتربوية . وقد اشترك في تأليف حزب الأمة
سنة ١٩٠٧ م : وأصدر (الحرية) - لسان
الحزب - وتولى رئاسة تحريرها منذ ٩ من
مارس سنة ١٩٠٧ : حتى استقال منها في
سبتمبر سنة ١٩١٤ . وتوقفت في أول
يوليو سنة ١٩١٥ : وفي هذه الحرية تنفست
امرأة . فكتبت في زيادة (١٨٨٦ - ١٩٤١)
ونبوية موسى (١٨٩٠ - ١٩٥١) : ولبيبة

هاشم وغيره من ، وقد كان من مؤسسي الوفد
المصري سنة ١٩١٩ : ونادى - مع غيره -
بإنشاء الجامعة الأهلية سنة ١٩٠٨ : وتولى
وكالتها خلفاً لأحمد شفيق : ثم تولى رئاستها
حين أصبحت حكومية في ١١ من مارس
سنة ١٩٢٢ . ولا يعنينا المضي مع أحداث
حياته إلا بالقدر الذي يتصل بطه حسين ،
وآخر هذه الأحداث توليه رئاسة مجمع اللغة
ثمانية عشر عاماً : وكان قد ظفر بعضويته سنة
١٩٤٠ ثم برياسته بين سنة ١٩٤٥ و ١٩٦٣ (١) :
حيث خلفه طه حسين .

آمن لطفى السيد « بالليبرالية » التي تقوم
- عند بنتمام ، وجونستينوارت مل - على مبدأ
المنفعة : لذا يشير إلى « تقدير المنافع التي
ينالها مجموع الأمة » . ويتخذها « قاعدة كل
عمل » (٢) ، ويتحدث عن هذا المذهب كما
يسميه « مذهب الحريين . أو الفرديين » ،
ويحدد للحكومة واجبات لا تطفئ على ما
يقوم به الفرد (٣) وقد آمن بضرورة بحاب

(١) الدكتور عبد اللطيف حمزة ، أدب المقالة الصحفية ج ٦ ، القاهرة ٥٠ - ١٩٥٤ ص ١٦٣ ،
ومحاضراته عنه في ذكره الأولى بالمنصورة - مارس ١٩٦٣ - وإسماعيل صدقي ، مذكراتي ، دار الهلال
١٩٥٠ ، والدكتور حسين فوزي النجار ، وأحمد لطفى السيد - أعلام العرب - ٣٩ ، وهذا مذهبى -
مجموعة هو منهم - كتاب الهلال ٤٨ ص ١٩ ، وعبد العزيز البشري ، في المرأة - كتب للجميع ص ٥٦ ،
ومجلة الطبيعة ، العدد السابق ، ومجلة الرسالة - حديث أحمد حسن الزيات مع لطفى السيد - العدد التاسع
السنه الأولى ١٥ مايو ١٩٣٣ .

(٢) الحرية ٩ / ١٠ / ١٩٠٩ .

(٣) الحرية ٢٨ / ٩ / ١٩١٣ ، و ٢ / ٣ / ١٩١٣ ، و ٦ / ١ / ١٩١٣ .

الحضارة والتمدن الأوروبيين كما صنع العرب من قبل مع حضارات الفرس واليونان ، ولم يجد بأساً من التفكير ولم يره سبباً ، لأنه يدعونا إلى التقدم دون القضاء على ذاتيتنا ولأنه من أصول التطور .

وقد كانت صلة لطفى السيد بمحمد عبده متصلة ومستمرة ، وفي شتاء سنة ١٨٩٧ التقيا في باريس والتحقا بجامعة ، جنيف (١) ليدرسا الأدب ، وهناك طلب إليهم أستاذ الأدب دراسة أحد أعمال « فيكتور هوجو » وناقشهم فيها وفي نقدها حتى أعجب الشيخ محمد عبده بالطريقة واعتزم اتباعها بالأزهر . وهنا نجد التقاء أستاذي طه حسين - القريبين إلى نفسه - في المنهج والتفكير .

ويمضي لطفى السيد في دعوته للمصرية في مواجهة التغريب الذي يشيعه النفوذ الأجنبي آنذاك . يقول (٢) : « لا شُبُهَة عند أحد منا في معنى كوننا أمة متميزة عما عداها بمشخصات خاصة بنا قد لا يشركنا فيها غيرنا من جميع الأمم ، لنا لون خاص وميول خاصة ولغة واحدة شاملة ودين للأكثرية واحد وكيفيات في تأدية أعمال

وعدم يكاد يكون واحداً يجري في عروقنا ووطننا محدود الجهات بخدود طبيعية تكاد تجعلنا في معزل عن عدانا . لنا تاريخ قديم طويل ذو مراتب وأقدار اتصلت سلسله بحلقات متينة فأصبحت سلسلة واحدة أولها قبل التاريخ وآخرها هذه الحلقة التي نقطعها » . . إلى أن يقول : « فنحن بذلك فراعنة مصر ، ونحن عرب مصر ، ونحن مماليك مصر وأتراكها » .

ويحدد عناصر المصرية المكونة من المصريين الأصليين ، وعناصر أخرى من الأجانب استقروا بمصر (٣) .

وقد اتسعت (الجريدة) لبسط آرائه وآراء غيره . ولعمد صلة التلمذة بينه وبين مريلديه من أمثال طه حسين ، ومحمد حسين هيكل (١٨٨٨ - ١٩٥٦) اللذين داوما على الاتصال به ، والكتابة في الجريدة ، وهضى طه حسين على صفحات الجريدة ينتقى بالرأى العام وقضاياها ، وبكبار الشخصيات السياسية والأدبية في كنف أستاذه لطفى السيد الذي يصبح سنداً لظه

(١) الرسالة ١٥ مار ١٩٣٣ - حديث أحمد الزيات مع أحمد لطفى السيد : ص ٨ وما بعدها .

(٢) الجريدة ٢ يناير ١٩١٣ .

(٣) الجريدة ٥ / ١٠ / ١٩٠٩ .

حسين وكثير من أبناء جيله في حل قضاياهم^(١) من ذلك ما يرويه طه حسين عن إحدى محاضرات الشيخ سيد بن علي المرصفي. يقول:

« وحدث أنه بينما كنا نقرأ الكامل للمبرد وردت هذه العبارة: ومما كفر الفقهاء به الحجاج قوله - والناس يطوفون بقبر النبي ومبهره -: «إنا يطوفون برمة وأعواد» فقلت أنا: إنه لم يكفر وإن كان قد أساء الأدب وبلغ قولي هذا شيخ الجامع الأزهر وسمعت أنه سيطردي، فذهبت إلى الحريضة أريد كتابة مقال عن هذا الموضوع، وهناك تقابلت مع الأستاذ لطفي السيد فرفض المقال ولكنه عرض أن يتوسط لإرجاعي أنا وسائر من غضب عليهم إلى الأزهر^(٢).

وكما شجعه ووجهه أستاذه لطفي السيد شجعه ووجهه الشيخ عبد العزيز جاويش (١٨٧٦ - ١٩٢٩): ولهذا يذكر التلميذ

أن مذهب « الاعتدال والقصد » كان يجده لدى الأول، ومذهب « الإسراف والغلو » يجده لدى الثاني، وخصوصاً فيما يتصل بخصوماته مع الأزهر ورجاله^(٣)، على حين يخاصم محمد رشيد رضا (١٨٦٥ - ١٩٣٥)^(٤)، وسعد زغلول (١٨٦٠ - ١٩٢٧) برغم مواقفه الإيجابية نحوه^(٥) كما يقول: ولعل وجود الاعتدال والإسراف في منهج أستاذه شديد الاتصال بمبدأ الاضطراب الذي ألامحنا إليه من قبل.

وحين نقرأ تعليق طه حسين على كتاب (علم الأخلاق) لأرسطو الذي ترجمه أحمد لطفي السيد^(٦) نجد الحب والإعجاب والولاء بصدق نادر يكاد يصرفه عن تناول موضوع المقال، فقد مضى التلميذ في مدح أستاذه وصديقه مقررراً: « أنه لم يعرف له نظيراً في الكتابة ولا في التفكير ولا في الترجمة

(١) من ذلك تأييده لمطالب تزوج طه حسين في فرنسا: وفضله عليه في الكتابة، وفي تعريفه بأعلام مصر وفي مساعدته في السماح له بمناقشة رسالة الدكتوراه بفرنسا وغيرها. (انظر الأيام ج ٣ ص ٣٩٦، ٤١٦، ٤١٧، ٤٢٠، ٤٢٩، ٤٣١، ٦٥٠ المجموعة الكاملة: بيروت ط ٢ بيروت ١٩٧٤).

(٢) انظر سامي الكيالي مع طه حسين ج ١ ص ١٨، والدكتور عبد العزيز النسور في حديثه معه: الرسالة الجديدة مايو ١٩٧١ ص ٧ وينسب الأول المحاضرة إلى الشيخ محمد عبده. وهو غير صحيح.

(٣) الأيام ج ٣ ص ٣٩٦، ٣٩٨، ٤١٧، ٤٢١، ٤٢٧.

(٤) الأيام ج ٣ ص ٤٢٧.

(٥) الأيام ج ٣ ص ٦٤٩، ٦٥٠.

(٦) حديث الأربعاء، دار المعارف ط ٩ ج ٣ ص ٤٧ - ٥٧.

ولا يرى بأساً في قرنه بأرسطو : « ولطفى السيد هو المعلم الأول لعصرنا هذا الذى نحن فيه » ، ولا يرى بأساً ولا غلوّاً في جعله المعلم الأول كأرسطو ، لأنه « أستاذ للشباب الناهض المفكر كله » ، ويمضى في تعداد بعض إسهاماته وانتصاراته للتجديد في اعتدال وقصد ، والإصلاح العقلى ، وحرية الرأى وإزالة الفروق بين العقل الشرقى والعقل الغربى ، إلى أن يقول :

« لقد نستطيع أن نشخص فلسفة الأستاذ لطفى السيد بهذه الخصال : الأولى أنها فلسفة تجديد وإصلاح ، لا يقومان على ديم القديم ، بل يقومان على تنقيته وتصفيته وتقويته وإزالة ما فيه من أسباب الانحلال والضعف ، والثانية أنها فلسفة حرية وصراحة ولكن بأوسع معاني الحرية والصراحة العقلية ، والثالثة أنها فلسفة ذوق وقصد في اللفظ والمعنى والسيرة معاً ، والرابعة أنها فلسفة كرامة وعزة واعتراف بالشخصية الإنسانية وحمل الناس على أن يعترفوا بهذه الشخصية » .

ويهمنا من هذا أمران : إبانة أحد أصفىاء لطفى السيد عن سمات تفكيره ومنهجه ، أما الأمر الثانى فهو أن هذه الصفات هى — بعينها — أسس منهج طه حسين الفكرى ولا أدل على ذلك من قول طه حسين عقب كلمته الماضية ، وهو كلام له أهميته لمؤرخ فكر الرجلين :

« عند إلى آثار الأستاذ لطفى السيد في الحرية فاقراها وتدبرها استقصاء : ثم انظر إلى الأستاذ وإلى تلاميذه وأصفىاءه تجدهم قد أخذوا بحظهم من هذه الخصال فهم مصلحون ودعاة إلى التجديد ، وهم أحرار ودعاة إلى الحرية ، وهم محبون للذوق حين يفكرون وحين يعملون » .

هذه هى أهمية ما ننقل عن طه حسين ، وهى أنه يقدم لنا وصفاً لمنهج تفكير أستاذه وتفكيره معاً . حتى ليؤكد أن التاريخ سيشهد لأستاذه بالنهضة العقلية والسياسية والاجتماعية ، ويضمه إلى صديقيه المصلحين محمد عبده وقاسم أمين ، وهكذا يمضى في حديثه عن أستاذه مستدركاً أنه كان يريد الحديث عن الكتاب فتحدث عن مترجمه .

وهناك مصدر آخر غير مشهور يعين في فهم الأستاذ وتلميذه ، وهو كتاب (هذا مذهبي) الذى صدر في سلسلة كتاب خلال سنة ١٩٥٥ يضم أقوالاً لطائفة من المفكرين المعاصرين ، والقدامى ، العرب وغيرهم ، وفي طليعتهم لطفى السيد (ص ١٩) وأول ما نلاحظه شيوع سمات أسلوب طه حسين على صياغة هذه الأقوال ، والملاحظة الثانية اتفاق الأستاذ والتلميذ فيما يؤثران وهو (حب المعرفة) — ص ١٩ ، وص ٣٩ حيث اختسرت هذه العبارة عنواناً لكلمتهما ، والملاحظة الثالثة محاولة الأستاذ

تحقيق التوازن : « ولم أكد أقرأ فلسفة القدماء
من اليونان والعرب والمحدثين من الأوربيين
حتى قوى سلطان هذا المزاج على نفسي » :
فيسمى التوازن « مزاجا » : كذلك حديثه
عن : « إيمانه بالعقل إيمانا شديدا » : « وتعليم
نفسه » : « وأصلح نفسي فأحط عنها من
أثقال التقاليد ما لا تخير فيه » .

أما التلميذ فيمضي في أثر أستاذه - ولعله
صاغ الكلمتين - فيؤكد على الخصلة الأولى
التي صاحبته وهي « الظمأ الشديد للمعرفة »
حتى يفصل القول فيها تفصيلا (٣٩ وما بعدها)
ثم يصل بنا إلى مشارف مرحلة البحث عن
التوازن ، فيحدثنا عن « العلم المحدود
بالأزهر » ، والخصلة الثانية وهي « الصبر
والمغالبة واحتمال المكروه » ، وتجديد ألوان
المعرفة : وعن الخصلة الثالثة وهي « التصميم
واقترحام العقبات » . والرابعة وهي : « الصراحة
والجهر بالحق » في مفاصل الإصلاح الاجتماعي
والعقلى والمنهجى والتعليمى . وهذه
الخصال الأربع تتفق مع ما رأيناه سمة عامة
لمنهجة في التفكير وهي : الحرية . ونجد
الحمود ، والاجتهاد ، وكل ذلك أدواته في
تحقيق التوازن الذى يصبو إليه .

وعن أستاذه (١) أخذ الاعتزاز بالروح
المصرية والشخصية المصرية ، وها هو يتحدث

عن المصرية في حديث يوجهه للحكيم (٢)
ومثله ما نجده لدى محمد حسين هيكل (١٨٨٨
١٩٥٦) : « أمين الخولى (ت فى ١٩٢٦/٣/٩)
وسلامة موسى (١٨٨٨ - ١٩٥٨) ، وقد
ارتبط ذلك بطبيعة المرحلة ،

فكما كانت الثورة العربية ١٨٨١ دافعة
لقوى الشخصية المصرية ، والأدب المصرى
ومحركة للأدب الذى استيقظ على أيدى
أمثال البارودى ، كانت ثورة ١٩١٩
محركة للوجدان القومى ودافعة لقوى الشخصية
المصرية ، وللأدب حيث كانت إرغاسات
بقطة الشخصية المصرية فى الأدب فى أعمال
مثل : رواية زينب ، لهيكل سنة ١٩١٢
حاملة اسم مؤلفها : مصرى فلاح ، وأقصوصة
(فى القطار) لمحمد تيمور سنة ١٩١٧ ،
حيث جمع فى القطار مواجهة بين المصرى
الفلاح والعناصر الدخيلة ، ومسرحية (أبطال
المنصورة) لإبراهيم رزق سنة ١٩١٥ ، ثم
كان صدى ثورة ١٩١٩ فى الأدب والفكر
والفن مما حدا بتوفيق الحكيم أن يصور لنا
ذلك فى رواية (عودة الروح) سنة ١٩٣٣
مثلما وجدنا موسيقى سيد درويش ، والأعمال

(١) الدكتور حسين النجار ، أحمد لطفى السيد فى مواطن عديدة منها ص ٥٩ .

(٢) فصول فى الأدب والنقد - المعارف ١٩٤٥ ص ٩٩ ، ١٠٠ .

التشكيلية مختار ، والدعوات الاجتماعية والوطنية المتعددة^(١) .

وانتابت عقل طه حسين موجة من التحير إزاء منهجه الذي يجلد في سبيل الوصول إليه ، وهو تحقيق « التوازن الصحيح » بين عصرى : الاستقرار أى التسليم بالقديم والتطور ، وهو يرى في أساتذته ، وفيما يتلقاه من مصادر المعرفة من يميل إلى هذا ومن يميل إلى ذلك ، فالجمود النحطاط ، والانففاع ثورة ، و« الانحطاط » و« الثورة » كلاهما عرض زائل ، فمن ذلك الذي يحقق « التوازن الصحيح » الذي سيحدثنا عنه طه حسين فيما بعد ؟ لاسيما وقد وعت أذناه « الاعتدال والمقصد » عند أحمد لطفى السيد ، و« الإسراف والغلو » لدى الشيخ عبد العزيز جاديش ورأى التحرر عند الشيخ محمد عبده ، والتقليدية عند الشيخ سيد بن على المرصني ، وكتب في مجلة السفور ذات الطابع التجديدي النصارخ^(٢) الذي يعتنق المذاهب الأوروبية .

هال طه حسين أن يجد بونا شاسعا بين دروس الإمام محمد عبده ، وكتبه من ناحية ودروس بعض شيوعه وكتبهم من ناحية ثانية ، فاتجه إلى دار الكتب المصرية منذ انتهاء درس الضحى حتى مغيب الشمس « فاستكشف علم القدماء من العرب وأدبهم حتى صُرفت اليهما عن الأزهر صرفا ، ورأيتني ثائرا على الأزهر ودروسه ثورة جامعة^(٣) ، كما اتجه إلى مكتبة أخيه .

وحين بلغ به الضيق مبلغه التحق - وهو بعد بالأزهر - بالجامعة الأهلية المسائية الناشئة تلك التي ضمت القضاة والأطباء والموظفين والمجاورين في الأزهر - فساعت علاقته بالأزهر ، وازدادت سوءا بما كتبه فيه من نقد شعري ونثرى فأسقطوه في امتحان العالمية^(٤) ، لتنتهي مرحلة ضيقه التي استمرت أربعة أعوام أحس أنها أربعون : وضاق فيها بطريقة المدرس ووقته^(٥) .

(١) لتتبعه سبيل يرجع إلى عبد الرحمن الرافعي ، مصر اخلافة في العصر الحديث ، الحلقة الخامسة حتى نهاية ثورة ١٩١٩ .

(٢) انظر يحيى حتى ، فجر القصة ، ط ١٩٧٥ ص ٧٦ .

(٣) هذا مذهبي ص ٤١ .

(٤) الأيام ج ٣ ص ٤٠١ وما بعدها .

(٥) الأيام ج ٣ ص ٣٩٦ .

بالعبوس - ويمدحه بأنه عظيم (الأيام ٣ / ٤٥٤) : وقد ألقى دروسا في تقويم البلدان وهو نفس ما ألقاه في دار العلوم ، ومنهم حنفي ناصف (١٨٦٠ - ١٩١٩) في دروس الأدب العربي القديم ، وكان قد درس شرح (الكافي في العروض) لطفه حسين في الأزهر ، ولطفه حسين حديث عنه وعن مشاركته إياه في تحكيم مسابقة شعرية (الأيام

وفي الجامعة^(١) استمع إلى محاضرات أحمد زكي باشا (١٨٦٦ - ١٩٤٧) في الحضارة الإسلامية وبدأ يسمع درسا جديدا كما يعبر في الأيام (٣ - ٣٨٩) ، كما بدأ يتلقى دروسا على أيدي كثير من أساتذته العرب وغير العرب ممن تصدوا للتدريس بالجامعة ، ومن أساتذته العرب فيها - إلى جانب ما تلقاه عن غير العرب^(٢) - إساعيل رافت الذي يصفه

(١) كان التفكير في إنشاء كلية جامعة . . . وليد الوعي القومي والحركة الوطنية تطلعا إلى إعداد الكفاءات لا مجرد إعداد الموظفين كما أراد الاستعمار . وقد نادى بإنشاء جامعة أهلية كثير من أجيال والجمعيات والزعماء مثل : مصطفى كامل^٧ ، وأحمد لطفي السيد ، وأحمد حافظ عوض ، وقاسم أمين وغيرهم ، كما نادى بإنشائها أعضاء مجلس شورى القوانين ، وظاہروا ذلك من ولي عهد إنجلترا أثناء زيارته مصر عام ١٩٠٦ : ومن أوائل من تصدوا للتنفيذ مصطفى كامل الغمراوي الذي دعا إلى التبرع ببنى سويف عام ١٩٠٦ . ونشر بذلك نداء في ٣٠ سبتمبر ١٩٠٦ ، واجتمع وفد في دار سعد زغلول في ١٢ من أكتوبر ١٩٠٦ واكتب الحاضرون مبلغا من المال واختاروا سعد وقاسم أمين وكيلًا وسكرتيرًا ، ومجموعة من الأعضاء ، ولم تمنعهم محاولات المورد كرومر المعوقة ، وانتهزوا فرصة تولي سعد زغلول وزارة المعارف فواصلوا المطالبة فزادت التبرعات حتى قبل الأمير أحمد فؤاد رئاسة الجامعة ، وخطب قاسم أمين مبينا رسالة الجامعة في ١٥ من إبريل ١٩٠٨ قبل وفاته بأسبوع واحد . ووضع حجر الأساس في ٣٠ من مارس ١٩١٤ ، وأرسلت الجامعة الأهلية أول بعثة عام ١٩٠٨ من أحد عشر عضوا إلى فرنسا ، وإنجلترا ، وتحوّلت إلى جامعة حكومية منذ ١٢ من ديسمبر عام ١٩٢٣ . وصدر المرسوم الخاص بإنشائها في ١١ من مارس ١٩٢٥ وتخرجت أولى دفعاتها عام ١٩٢٩ وتخرجت أولى دفعات البنات عام ١٩٣٣ . (انظر الدكتور حسين النجار : أحمد لطفي السيد من ص ٢٥٧ - ٢٨١ وغيرها ، والأيام لطفه حسين ج ٣ ، ص ٥١٥ وغيرها) .

(٢) من أساتذته من غير العرب أمثال : « سانتلانا » في دراسة الفلسفة الإسلامية ، ولطفه حسين رأى في دروسه - الأمام (٣ / ٤٦٠) ، و « كارلو ألفونسو نلليو » (١٨٧٢ - ١٩٣٨) الذي دعى ليحاضر في الجامعة المصرية ، وله مؤلفات منها (تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر بني أمية) - القاهرة ١٩٥٤ - أنظر حديث لطفه حسين عن بعض مواقفه بعد الحرب (الأيام ٤٦٢) ، ومن أساتذته أيضا : « اجنا توس جويلدي » (١٨٤٤ - ١٩٣٥) الذي حاضر في أدبيات الجغرافيا والتاريخ ، وصفه بأنه شيخ كبير نحيف الصوت - (الأيام ٣ - ٣٩١ ، ٣٩٢) ، ومن أساتذته « الكونت دي جلارذ » ، و « ليتيان » في السريانية والعبرية ، و « ماسينيون » في الاصطلاحات الفلسفية ، و « مليوني » في تاريخ الشرق القديم . إلخ .

٣/ ٤٥٥) ، ومنهج الشيخ محمد بن عفيفي الحضري (١٨٧٢ - ١٩٢٧) في دروس التاريخ الإسلامي ، ولطه حسين رأى فيه وفي دروسه (الأيام ١ - ٤٥٧) ، ومنهج الشيخ محمد المهدي في دروس الأدب العربي بعد حنفي ناصف : ويصفه بالضعف ويسخر منه ، وقد نقده في رسالته للدكتوراه امتدادا لخلاف أدبي بينهما لم يقم فيه الدليل لطه حسين . وقد عاد طه حسين إلى نقده مرة أخرى على صفحات السفور ١٩١٥ بعد عودته من أوروبا ، وأحدث ذلك أزمة كادت تسبب في إلغاء بعثة طه حسين حتى أصلح بينهما أستاذه وراعيه أحمد لطفى السيد (الأيام ٣/ ٤٥٧ ، ٦٧٨) .

وحين نطالع حديث الأربعاء^(١) نجد حديث الوفاء من التلميذ نحو الأستاذ حتى ليجد في « فقد الأساتذة شيئا من اليتيم كهذا الذى يجده الناس في فقد الآباء » : ثم يقترب من الحديث المباشر عن الرجل : يقول :

« لم يكن الشيخ مهدي من أنصار القديم ولكنه لم يكن من أنصار الجديد وإنما كان وسطا بين هاتين الطائفتين ، كان يزدرى

أنصار القديم ، ويغلو بعض الشيء في ازدرائهم ، وكان يراهم خطراً على الرقي العقلي وعلى الحياة الصالحة ، كما أنه لم يكن يحب المغالاة من أنصار الجديد ، بل كان يتبرم بهم كثيراً ويراهم خطراً على الحياة الاجتماعية والدينية بنوع خاص ، كان شديد الإعجاب بالأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده وبعض تلاميذه ، بل كان إعجابه هذا لا حد له .

ويرى طه حسين أن هذا الإعجاب الشديد كان سبباً من أسباب قصور الشيخ ، إذ رأى ما وصل إليه الشيخ محمد عبده مثلاً أعلى وما عده إماماً جموداً أو وثباً خطراً ، مما جعله يطمئن إلى ما بلغ من رقي لا يتعداه فجمد في نظر تلاميذه ومنهم طه حسين ، مما جعلهم يضحكون في غيبته عطفاً عليه وحباً له .

ويذكر التلميذ إنه كان أثقل التلاميذ عليه في الجامعة يناقشه ويغاضبه في الدروس ويحبه حباً جما .

كما يذكر التلميذ أنه بعد أن انتهى من درس أبي العلاء ظفر بالدليل الذى يرد به على أستاذه ، ودار بين الأستاذ الممتحن والطالب الممتحن جدل عنيف تمكن الأستاذ - في نهايته - من منحه تقدير « جيد جداً

(١) دار المعارف ط ٩ (١ / ٤٠ - ٤٦) - وانظر تفصيل نقله إياه بعد عودته من فرنسا ، «

بدلاً من « فائق » . . . ومن أساتذته الشيخ طنطاوي جوهرى الذى كان يدعو إلى الاهتمام بدراسة العلوم التطبيقية^(١) . ويدفع عن دارسيها تهمة الإلحاد . وقد تولى التدريس بالجامعة بعد الأستاذ سلطان الذى وصفه طه حسين بأنه كان رجلاً فكها : يحرص على انتقاء ألفاظ كلها حول الياء والجمال والروعة (الأيام ١/٤٥٤ - ٤٥٧) : ومن أساتذته أحمد كامل باشا فى الحضارة المصرية القديمة . على أن تأثيره بأساتذته قد يكون إيجابياً « أو سلباً » بمعنى أن ميزات الأستاذ قد تدفعه إلى العمل على اكتسابها كما أن سلبيات الأستاذ قد تدفعه إلى نقدها وتجنبها . . . كل ذلك فى سبيل بحثه عن تحقيق « التوازن الصحيح » : الذى هو

بدليل الاضطراب والخلط فى مرحلة صباه يبدو ذلك فى بحثه العميق عن العلاقة الدقيقة بين التجديد والتقليد : بين التحرر والحدود فى حديثه ونحواطره ودكرياته عن أساتذته كما أسلفنا فيما أوجزنا نقله عنه من حديث عنهم . سارع طه حسين إلى تعلم الفرنسية^(٢) ليتمكن من متابعة محاضرات الأساتذة الغربيين والمستشرقين : وفى ١٥ من مايو ١٩١٤ تقدم برسالة^(٣) عن أبى العلاء المعرى لنيل درجة الدكتوراه : ونوقش فيها : وفى علمين اختارهما هما الجغرافيا عند العرب ، والروح الدينية للخوارج ، وحصل على الدكتوراه بتقدير جيد جداً وبدرجة فائق فى العلمين : وقبل سفره إلى فرنسا ، قام بالتدريس فى الجامعة .

(١) الدكتور محمد حسين ، الانجازات الوطنية فى الأدب المعاصر - بيروت ط ٣ ، ١٩٧٢ - ١٠ / ٣٥٩ .

(٢) تلقن أصولها فى مدرسة ليلية بحى الأزهر ، أسهم فى إنشائها جاويش كما يذكر طه حسين ويؤكد فتحى رضوان (الثقافة ديسمبر ٧٣ ص ٨) ، وحين لم يجد فى المدرسة ما يبغي استعان بزميل قديم له فى الكتاب اسمه محمود سليمان الذى ألقبها فى مدارس الفرير وقرأ معه قصة كازنديد لفولتير كما استعان بأستاذ آخر (الآم ج ٣ ص ٤٦٧ ، ٤٧٢) . وبدأ جاويش يلتقى فى وهمه فكرة السفر إلى فرنسا فبات يحلم بها .

(٣) أنظر تقرير اللجنة الممتحنة ، وخطابها للخديو ومقابلة الدكتور طه حسين الخديو وموافقته على سفره إلى فرنسا (سائى الكيالى « مع طه حسين » ج ١ ص ١٩ ، ٢٢ والأيام وغيرها) وقد صدرت فى كتاب له عام ١٩١٥ بعنوان تجديد ذكرى أبى العلاء ، ويتحدث عن إعداد هذه الرسالة وطبعها : ومساعدة أصدقائه إياه فى ذلك ومقابلة الخديو ومن قبله أحمد لطفى السيد ، وتشجيعهما إياه وكذا عاوى باشا (١٨٤٧ - ١٩١٨) ومنحه مبلغاً من المال واصطحابه إلى الخديو وتشجيعه الدائم له (الأيام ج ٣ ص ٤٨٧ ، ٤٩٦ ، ٥٠٢) .

(٤) الآم ج ٣ ص ٥١٥ ، وقد أرسل مدر الجامعة الأكبر أحمد فؤاد بشأن انشور حتى علق سفره بالدكتوراه . انظر الرسائل : الآم ج ٣ ص ٤٧٤ - ٤٨١ ، ٥١٠ .

هناك إشارتان عن أبي العلاء ، وابن خلدون في الأيام (١ / ٢٠ : ٩٨) وفيهما نرى إحساسا باكرا لديه بهذين الرجلين وحببه لأبي العلاء يبدو في وجوه عديدة بعد هذه الإشارة في الأيام ، فقد قرأ لزومياته وصاغها للناس بأسلوبه العذب في كتاب (صوت أبي العلاء)^(١) مدافعا إنكار من ينكر « ترجمة العربية إلى العربية » ، كذلك قراءته رسالة الغفران ، وإعداده رسالة الدكتوراه عنه ، ويصدر عنه : ذكرى أبي العلاء ١٩١٥ ، وأصبح يحمل اسم تجديد ذكرى أبي العلاء ، ويصدر مع أبي العلاء في مجته ، مسجلا خواطر دارت في ذهنه في رحلة صيفية له بمدينة نابولي ويعاود الحديث عنه في (فنرل في الأدب والنقد) وفي أماكن أخرى من أعماله^(٢).

وقد انتهى إلى أن أبا العلاء كان ثمرة من ثمرات عصره قد عمل في إنضاجها الزمان والمكان والحال السياسية والاجتماعية والحال الاقتصادية والدينية ، إذ يرى أن (الحادثة التاريخية ، والتقصيدة الشعرية ، والخطبة

يجيدها الخطيب كل أولئك نسيج من العمل الاجتماعية والكونية يخضع للبحث والتحليل خصوصاً المادة لعمل الكيمياء) . وكان بحثه عن أبي العلاء مثالا للمنهج الذي آمن به طه حسين حيث ربط بين الأدب وما يحيط به من سياسة واجتماع . واقتصاد ودين ، والإفادة من علوم تساعد اندرس الأدب مما أشار به « سانت بيغ » (١٨٠٤ - ١٨٦٩) وتين (١٨٢٨ - ١٨٩٣) . وبرونتيير (١٨٤٩ - ١٩٠٦) . وقد يأخذ البعض على هذه الرسالة الإطالة والعناية الزائدة بالعصر .

وحين قرأ طه حسين ما كتبه العقاد عن أبي العلاء لم يوافق على تجنب الحديث في صدق إسلام أبي العلاء تخرجاً ، ورأى لإيراد الحقائق وإيثار العلم والتاريخ على كل شيء .

لقد كان حبه لأبي العلاء المعري قديماً فغذاه ونماه حتى أينع في رسالة للدكتوراه عنه بمصر ، وكان إعجابه بابن خلدون قديماً حتى ترعرع في رسالة للدكتوراه

(١) اقرأ - ٢٣ - مارس ١٩٥٥ :

(٢) منها : هذا مذهبي ، ص ٤١ ،

عنه بالسربون بفرنسا^(١) عن فلسفة ابن
خلدون الاجتماعية . وكتبها بالفرنسية عام
١٩١٧^(٢) .

وقد لانتفق مع من يذهب إلى بدء الثورة
المنهجية عند طه حسين بعد عودته من فرنسا،
فالحق أن منهج التفكير الأدبي عند طه حسين
مدین فی وجوده ، وبواعثه ، ومكوناته
إلى مرحلة ما قبل سفره إلى السربون ، وهذا

لا يعنى التغاضى عن المؤثرات الأجنبية التي
نؤمن أشد الإيمان بتفاعلها عبر العصور
وفي شتى اللغات . وفي كل مكان ، كما
كما لا يعنى أنه لم يحصل فوائد ضخمة
وتقدما علميا كبيرا ، وتفتحاً ذهنياً ضخماً
بما يكون رصيذا هائلا من المعرفة أثناء
سفره ودراسته بالخارج ، بل نضيف
تأثره بالثقافة اليونانية والرومانية ، لكن
الذى نود أن نشير إليه — بل نؤكد —

(١) هناك أيضا درس اللغة اللاتينية ، والأدب اليوناني ، وأتقن الفرنسية على مدى "عامين" ، وتلقى
العلم في أربعة معاهد — كما يقول هو :

• السربون حيث درس التاريخ القديم : اليوناني على جاونز ، والروماني على باوك ، الأدب
الفرنسي على لاندون ، والفلسفة والاجتماع على دور كايم ، وديكرت على لينى برول ، واللاتيني على مارنا ،
والثورة على أولار ، والبيزنطي على شارل ديل ، والتاريخ الحديث على سينبوس ، والجغرافيا على
ديمانجون وجالوا .

• والكوليج دي فرانس حيث درس تفسير القرآن بالعربية على كازانوف ، وعلم النفس على
بيرجانيه .

• ومكتبة القديس جنيغيا حيث كانت تصحبه الآنسة سوزان التي كانت تدرس بمدرسة المعلمات
بسيفر وساعدته كسكرتيرة لتصبح زوجته فيما بعد ، وانظر حديثه عن تزويجه بها بعد نزوله على أسرته
ومساندة أحمد لطفي السيد إياه في ذلك (الأيام ٣ / ٥٧٣ - ٦٢٥) ، وانظر عباس خضر ، غرام
الأدباء ، اقرأ ١٥٧ ، ص ٥ ، وسامى الكيالى مع طه حسين (١ / ٣٠ - ٣٦) .

• أما المعهد الرابع — كما يذكر — فهو البيت الذى يسكنه عند أسرة فئاته حيث تشغل اجتماعاتهم
قراءة الروايات الأدبية ، حيث إنتاج القرن الماضى وأعمال أناتول فرانس ، وبورجيه ، وبريقو (سامى
الكيالى ، مع طه حسين ١ / ٢٥ ، ٢٦) .

وقد أشرف على رسالته « دور كهيم » ، و « سلفان بوجليه » .

(٢) ترجمها إلى العربية محمد عبد الله عنان سنة ١٩٢٥ وقد حصل عليها بمرتبة الشرف الممتازة مع
تهنئة اللجنة ، على يد المشرق الفرنسي كازانوف ، وكان دور كايم مشرفاً فلسفياً عليها ، وخلفه بعد
وفاته بوجليه : الأيام ج ٣ ص ٦٠٩ ، و ٦٢١ .

أن مكونات طه حسين ، مما يمكن أن نقف عليه في النصفحات السابقة ، ومما لم نذكره اكتفاء بشهرته ، هي التي صاغت القدرة العلمية لديه ، تلك التي صقلت المعرفة المتنوعة في الآداب الأخرى أثناء سفره .

لقد تقدمت إشارتنا عن حديثه الباكر عن أبي العلاء وربطه بين ذلك وبين حادثة الطعام المشهورة في حياته مما جعله يقول في الأيام (٢٠ / ١) :

« هذه الحادثة أعانته على أن يفهم حقا ما يتحدث به الرواة عن أبي العلاء من أنه أكل ذات يوم دبسا . . . الخ » .

كما تقدم حديثنا عن تلقيه العلم وطرق ، والتفكير عن أعلام تعددت مشاربهم ومناهجهم . ومستوياتهم ، ومواقفهم من الحرية والجمود ، التقليد والتجديد في الريف ، وفي الأزهر ، وفي الحياة العامة ، وفي الجامعة ، وفي مصادر التراث العربي ، وعن هؤلاء أخذ طه حسين طريقه وتلمس أو جدد منهجه في التفكير .

إن أساس منهج البحث الأدبي^(١) عند طه حسين نابع من « عقلانية » تكونت لديه ، ولا يخفى

استنباط مصادرها العربية فيما أغضنا فيه من حديث عن أسانئده . وهذه العقلانية هي التي قاربت بينه وبين ديكارت في منهج الشك الذي شرحه في رسالته (أصول ترشيد العقل) ، والذي أرجع الباحثون أسس منهج طه حسين إليها ، صحيح أننا لا نلغي وجود هذا المنهج لديه ، ولا ننكر إعجابه الشديد به ، وتطبيقه إياه : وحديثه عنه في مقدمة (الأدب الجاهل) وتطبيقه في درس (الشعر الجاهل) ، ودراسه التفصيلية بفرنسا على يد « ليفي برون » وغيره ، لكننا نريد أن نقول إن « عقلانية » طه حسين استقرت في منهجه قبل سفره ، والدليل على ذلك إنجازه بحث أبي العلاء سنة ١٩١٤ بطريقة العلمية مؤمنا بالمنهج العقلاني الذي يؤكد وجود الأفكار في عقل الإنسان ، وكان هذا المنهج من المناهج الفكرية التي سادت في أوروبا خلال القرن السابع عشر على أيدي « ديكارت » و« سبينوزا » ، ولا يمتز ، وفي القرن الثامن عشر على أيدي « كانت » و« هيغل » وغيرهما . وهم في ذلك يرون أن المنطق الفكري هو الطريقة الوحيدة للبحث عن الحقيقة لأنه يستطيع أن يتجرد من كل الأهواء الذاتية

(١) انظر الدكتور شوقي ضيف ، البحث الأدبي - طبيعته - مناهجه - أصوله - مصادره - دار المعارف ١٩٧٢ ص ٢٥١ - ٢٥٧ ، انظر مقال الدكتور شوقي بالذلال - فبراير ١٩٦٦ عن جهود طه حسين ومقال دريني نخشبه ، بالجلد الجديدة - أول إبريل ١٩٣١ ص ٦٨٩ (البحث العلمي ونصيب الأدب والتاريخ منه) .

التي تحدّد وجود الإنسان بحدود ذاته ،
والحقيقة الموضوعية ذاتها تملك - في جوهرها -
نظاما عقلانيا يمكن العقل البشري من إدراكها .
أو بمعنى آخر فإن إدراك العقل البشري
لنطق الحقيقة يقيم نظاما منطقيًا يستمد فهمه
لها من طبيعتها بصرف النظر عن الاعتبارات
الخارجية ؛ لذا يجرّد المفكر عقله من الشوائب
حتى لا تفسد الموضوعية لديه .

لقد أخذ طه حسين عن محمد عبده ولطفي
السيد الكثير ، ومنه هذه العقلانية ، وبخاصة
على صفحات (الحرية) ، لقد تجلّى المنهج
العقلاني في رسالته عن أبي العلاء سنة ١٩١٤
أي قبل سفره إلى فرنسا ، بل إنه لم يختلف
مع « ديكارت » بعض الاختلاف في إيمان
ديكارت بالقدرة المطلقة للعقل البشري في
فهم قوانين الكون ، ويرى في كتابه (مع
أبي العلاء في سجنه) أن العقل ليس هو سلاحه
الوحيد بل هو أهم الأسلحة .

لسنا بذلك نذهب إلى إلغاء الأثر الديكارتي
في طه حسين ، وللسنا بذلك نتغاضى عن
تطبيقاته وإعجابه ، بل نوّكد الأثر الذي
تركه أساتذته العرب المعاصرون فيه . كما
سنرى أثر أساتذته العرب القدامى فيه بعد
قليل .

ويعود الدكتور طه حسين إلى مصر
بتأثيراته العالمية بعلماء الغرب ، وبالعلمين
الذين كانا « وطن رسالتيه الجامعيتين » أبي

العلاء ، وابن خلدون ، وتأثيراته بمفكرى
الإسلام ، ومفكرى مصر وخاصة الشيخ
محمد عبده ، والشيخ سيد بن علي المرصفي ،
وأحمد لطفي السيد أستاذ الجليل ، والشيخ
عبد العزيز جاويز إلى جانب أساتذته
الآخرين ، هذا ولا يغيب على من يبحث
منهج البحث الأدبي عند الدكتور طه حسين
مراعاة المرحلة الزمنية التي مرّ بها هو وأبناء
جيله ، بل ومن سبقه ومنّ تلاه من أجيال
حيث امتزجت الأفكار والمبادئ بروح مثالية
نتيجة قراءات قديمة وحديثة ، وخاصة ما وفد
عن طريق الحضارة الغربية . ومن هنا يأتي
تفسير وقوف هذه الأجيال في وجه بعض
ما تعارف عليه المجتمع في شتى ضروب
الحياة ، وإن لم يكن هذا الموقف في صورة
التغير الجذري ، حيث لجأوا إلى دعوات
الإصلاح ، وإلى مناصرة الدعوات التجديدية
الجريئة ، والإعجاب بمظاهرها ؛ كذلك
الإعجاب الذي أحاط بمي زيادة في مجتمع
لم تكن المرأة فيه قد تمتعت بكل ما نادى
به قاسم أمين وأتباعه ، ويزداد هذا الإعجاب
بما يرونه من تقدم وأخذ بأساليب الحضارة
في مواطن دراساتهم وأسفارهم بالخارج ،
وبخاصة في إنجلترا وفرنسا ، مما أوجد تنافسا
بين هاتين الثقافتين ، وتحاورا بين تلاميذهما
بلغ حد المعارك الفكرية ، وشارك فيه من
لم ينتم إلى أي من هاتين الثقافتين . ويتصل

بهذا ما خاضه الدكتور طه حسين من
مهارك .

بل إننا لا نملك إلا أن نسأله بما يلحظه
الباحثون^(١) من تأثير طه حسين بطريقة أحمد
ضيف : إذ حلَّ طه حسين محله في التدريس
بالجامعة بعد أن صارت حكومية سنة ١٩٢٥
وتولى من بعده تدريس الأدب العربي
فقدَّم للطلاب (في الشعر الجاهلي) الذي
طُبِعَ سنة ١٩٢٦ كما سنرى بعد قليل . فقد
سبقه إلى الطرق الحديثه أحمد ضيف ودعا
إلى طريقة سماها (الطريقة النقدية) كذلك
التي سماها طه حسين (المقياس الأدبي) ، كما
أشار ضيف للشك عند المستشرقين قبل
طه حسين^(٢) . ولم يمض في حديثه مثله
كما سبقه مصطفى صادق الرافعي في (تاريخ
آداب العرب) سنة ١٩١١ (ص ٣٦٥ -
٣٨٥) .

وغنى عن البيان الوقوف على مصدر
هذه القضية عند طه حسين ، ولن نضيف
جديدا حين نشير إلى سبق « مارجليوث »
في بحث قضية الشك في الشعر الجاهلي ، وإلى

محاضرات « جويدي » بالجامعة الأهلية سنة
١٩٠٨ حول الأحرف السبعة في القرآن
الكريم : وحديثه عن مخالفة اللغة الحميرية
لغة قريش : وإلى محاضرات « ماسينيون »
وكازانوف وغيرهما . بل لا ننكر ما اكتسبه
طه حسين من منهجية وسعة أفق خلال
دراساته ومطالعاته في مرحلة دراسته في
باريس .

لكن الذي يهمنا هو الأثر العربي عند
طه حسين ، فنقد ناقش الرافعي القضية
سنة ١٩١١ في كتابه (تاريخ آداب العرب)
كما أن طه حسين انشغل - بفعل التأثيرات
العربية أولا والأجنبية ثانيا - بقضية تحقيق
النصوص التراثية من قبل عهد كتابه (في
الشعر الجاهلي) الصادر سنة ١٩٢٦ ، فداعبها
عن كتب ، ففي عام ١٩١٥ كتب طه
حسين سلسلة من المقالات عنوانها (إلى
الآنسة صبيح) نشرها بمجلة (السفور)
متحدثا عما يراه من منهج صحيح في البحث
الأدبي ، ويذهب إلى أن « الحسناء » ليست
شخصية تاريخية ، وأن أخبارها دُوِّنت بعد

(١) الدكتور أحمد هيكال ، الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٦٠ : وانظر كذلك (مقدمة الدراسة
بلاغة العرب) سنة ١٩٢١ لأحمد ضيف ص ٨ وما بعدها وص ١١٥ وما بعدها ، و ١٤٣ وما بعدها ،
ولطه حسين (في الأدب الجاهلي) ص ٣٩ - ٤٥ ، وقد طبع كتاب أحمد ضيف قبل كتاب طه حسين ،
وأذيع في الطلاب قبل ذبوع رأى طه حسين .

(٢) عند أحمد ضيف ص ٥٠ وما بعدها ، وعند طه حسين ص ٦٣ وما بعدها .

مُضَى أَكْثَرُ مِنْ قَرْنٍ عَلَى وَفَاتِهَا^(١)، وَأَنَّهَا
شَخْصٌ يَبْحَثُ عَنْهُ عِلْمٌ مَا قَبْلَ التَّارِيخِ .

وَلَسْنَا - بِطَبِيعَةِ الْخَالِ - فِي مَقَامِ عَرْضِ
قَضِيَةِ الشُّكِّ فِي الشَّعْرِ الْجَاهِلِيِّ . وَاسْتَعْدَدْنَا
طَهَ حَسِينَ الْمُنْهَجِ الدِّيكَارْتِي^(٢) فِي بَحْثِهَا .
وَلَكِنَّا نَوَدُّ أَنْ نَشِيرَ إِلَى التَّأْثِيرِ الْعَرَبِيِّ فِيهِ
بِتَذْكَرٍ مِنْ سَبْقِهِ مِنْ مَعَاصِرِيهِ . وَبِتَذْكَرٍ
إِشَارَتِهِ الْبَاكِرَةِ سَنَةِ ١٩١٥ عَنْ تَشْكِكِهِ
فِي شَعْرِ الْخَنَسَاءِ .

وَمِنْ الْقَدَمَاءِ سَبْقَهُ إِلَى قَضِيَةِ الْإِنْتِحَالِ
ابْنُ سَلَامٍ الْجَمْحِيُّ (ت ٢٣٢هـ) فِي كِتَابِهِ (طَبَقَاتُ

فَحُولِ الشُّعْرَاءِ الْجَاهِلِيِّينَ وَالْإِسْلَامِيِّينَ^(٣)
وَقَدْ رَجَعَ إِلَيْهِ طَهَ حَسِينَ رَجُوعًا مُبَاشِرًا
وَأَشَارَ إِلَى ذَلِكَ كُلِّ مَتْنٍ تَنَاوَلُوا كِتَابَ (فِي
الشَّعْرِ الْجَاهِلِيِّ) لَطَهَ حَسِينَ ، وَفَتَدُّوا آرَاءَهُ .
وَلَعَلَّ أَوْفَادَهُمْ فِي هَذَا الْخَبَالِ مُحَمَّدُ أَحْمَدُ
الْغَمْرَاوِيُّ فِي كِتَابِهِ (النِّقْدُ التَّحْلِيلِيُّ) الَّذِي
أَخَذَ يَبِينُ الْمَوَاطِنَ الَّتِي وَقَعَ عَلَيْهَا طَهَ حَسِينَ
فِي كِتَابِ ابْنِ سَلَامٍ بِالصَّفَحَاتِ وَالنُّصُوصِ .
وَقَدْ تَيْسَّرَ لِلْغَمْرَاوِيِّ قَدْرٌ مِنَ الْعِلْمِيَّةِ
أَكْثَرَ مِنْ غَيْرِهِ مِمَّنْ رَدُّوا عَلَى طَهَ حَسِينَ ؛
إِذْ تَمَيَّلَ فِي الرَّدِّ حَتَّى سَنَةِ ١٩٢٩ ، وَجَاءَ
نَقْدُهُ لِلْكِتَابِ بِطَبْعَتَيْهِ : الْأُولَى وَالثَّانِيَّةِ .

(١) السُّفُورُ مِنْ ١٢/١/١٩١٥ - ١٩/١١/١٩١٥ ، وَانْظُرِ الدُّكْتُورُ مُحَمَّدُ أَبُو الْأَنْوَارِ
(مِنْ قَضَايَا الْأَدَبِ الْجَاهِلِيِّ) مَكْتَبَةُ الشُّبَّانِ ١٩٧٦ ص ١٢١ ، وَمَا بَعْدَهَا : وَافْلَاك - أَوْغُسْطُس ١٩٧٣ -
الْخَنَسَاءُ عَاشِقَةُ الْخَلْدِ .

(٢) تَرْجُمَةُ (٢) شَرَحَ هَذَا الْمُنْهَجَ وَطَبَقَهُ فِي كِتَابِهِ « فِي الْأَدَبِ الْجَاهِلِيِّ » سَنَةِ ١٩٢٧ (ط ٣ ، مَطْبَعَةُ فَارُوقِ ١٩٣٣
ص ٥ وَغَيْرِهَا) ، وَهِيَ طَبْعَةٌ مَعْدَلَةٌ لِلطَّبْعَةِ الْأُولَى الَّتِي صَدَرَتْ عَامَ ١٩٢٦ بِاسْمِ « فِي الشَّعْرِ الْجَاهِلِيِّ » ،
فَأُحْدِثَتْ أَثَرًا كَبِيرًا فِي مَنَاحِجِ الْبَحْثِ الْأَثْنِي ، وَتَنَاوَلُوا الْكُتُبُورُونَ بِالرَّدِّ مِنْهُمْ : مُصْطَفَى صَادِقُ الرَّافِعِيِّ
(١٨٨٠ - ١٩٣٧) فِي « تَحْتَ رَايَةِ الْقُرْآنِ » ١٩٢٦ ، وَمُحَمَّدُ فَرِيدُ وَجْدِي (١٨٧٨ - ١٩٥٤) فِي « نَقْدِ
الشَّعْرِ الْجَاهِلِيِّ » ، وَمُحَمَّدُ لُطْفِي جَمْعَةُ (ت ١٩٥٣) فِي « الشُّبَّانِ الرَّاصِدِ » ، وَمُحَمَّدُ الْخَضِرُ حَسِينَ (١٨٧٧ -
١٩٥٨) فِي « نَقْضِ كِتَابِ الشَّعْرِ الْجَاهِلِيِّ » ، وَمُحَمَّدُ أَحْمَدُ الْغَمْرَاوِيُّ فِي « النِّقْدِ التَّحْلِيلِيِّ » كِتَابِ فِي الْأَدَبِ
الْجَاهِلِيِّ ، مَعَ مَقْدَمَةٍ لِلْأَبِيرِ شَكِيبِ أَرْسَلَانَ (١٨٦٩ - ١٩٤٦) ، وَكَذَلِكَ إِبْرَاهِيمُ عَبْدِ الْقَادِرِ الْمَازِنِيِّ
(١٨٨٩ - ١٩٤٩) فِي كِتَابِهِ « قَبْضُ الرِّيحِ » عَامَ ١٩٢٧ ، وَالدُّكْتُورُ نَاصِرُ الدِّينِ الْأَسَدُ : « مَصَادِرُ الشَّعْرِ
الْجَاهِلِيِّ وَفَيْعَتُهَا التَّارِيخِيَّةُ - دَارُ الْمَعَارِفِ ١٩٥٦ : وَالدُّكْتُورُ شَوْفِي ضَيْفُ ، « الْعَصْرُ الْجَاهِلِيُّ » : دَارُ
الْمَعَارِفِ ط ٦ ص ١٦٤ .

(٣) تَحْقِيقُ مُحَمَّدٍ مُحَمَّدٍ شَاكِرٍ ، دَارُ الْمَعَارِفِ ، وَانْظُرِ النُّصُوصَ ص ٥ - ٦ : ٨ ، وَانْظُرِ
الدُّكْتُورَ مُحَمَّدَ مَنَدُورَ ، « النِّقْدُ الْمُنْهَجِيُّ عِنْدَ الْعَرَبِ » ، نَهْضَةُ مِصْرَ ١٩٧٢ ص ١٩ ، وَالدُّكْتُورُ مُحَمَّدُ
زُغَلُولُ سَلَامَ . « تَرْيِخُ النِّقْدِ الْعَرَبِيِّ إِلَى الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ » : دَارُ الْمَعَارِفِ ١٩٦٤ فِي حَدِيثِهِ عَنْ ابْنِ
سَلَامٍ ص ٩٦ - ١٠١ .

وقد ناقش الغمراوي المنهج العلمي لعنه حسين وصلاته بمنهج ديكرات ، ونوعاً تطبيقه ، وملاحظاته على الشك والحدس عنده ، وتجاوز حجم الكتاب ثلاثمائة صفحة. بل نضيف أن طه حسين مسبق بإشارة المفصل الضبي (ت ١٨٩ هـ) ، وحديثه عن حماد (ت ١٥٥ هـ) ، وحديث أبي الفرج الأصفهاني عن خلف الأحمر (ت ١٨١ هـ) وقيام كل منهما بالوضع ، كما أنه مسبق بحديث ابن هشام (ت ٢١٨ هـ) في السيرة. ويغنيانا ذلك عن إيراد النصوص ، وعقد الموازنات ، وذكر الصفحات لنصل في

النهاية إلى أن المصدر الرئيسي للفكرة هو محمد بن سلام الجعفي ، وليست فكرة تطبيق منهج الشك الديكراتي الذي يمكن أن يكون منهجا عاما في التفكير ، كما يصلح أن يكون منهجا لبحث أية قضية أو أية مشكلة. وبذلك يمكن القول إن مصادر طه حسين في هذه القضية — أساسا — عربية ، وأنها استشرت لديه من بحوث العرب ، ومناقشاتهم ثم أخذت يجراها الحاد وانزاعق بتأثير «نولدكه» و «مرجليوث»^(١) ، وغيرهما من المستشرقين ثم أخرجت لإخراجا علميا يمدخل الشك الديكراتي ، أما حقيقة الأمر فإن طه حسين مدين — في هذه القضية — لابن سلام^(٢)

(١) انظر تاريخ الأدب العربي « بلاشير ١ - ١٧٦ وما بعدها ، وانظر الدكتور شرقى ضيف ، العصر الجاهلي » ، دار المعارف ط ٦ ص ١٦٤ وما بعدها ، وقد بدأها « نولدكه » سنة ١٨٦٤ ، و آلورد ، و « ميرزا » ، و « ياسيه » ، و بروكمان ، وقد رد شارل جيمس ايان عن مرجليوث في مقدمة المنفصليات سنة ١٩١٨ ج ٢ .

ونشر مرجليوث مقالا بمجلة الجمعية الآسيوية سنة ١٩١٦ ثم في رايو ١٩٢٥ في بحث عنوانه أصول الشعر العربي)

The origins of Arabic poetry

Journal of the Royal Asiatic Society 414 - 419

وما نشره في معجمة الدين والأخلاق مادة محمد مج ٨ ص ٨٧٤ ، وفي محمد وظهور الإسلام ١٩٠٥ ص ٦٠ .

Mohammad and the Rise of Islam.

(٢) يقول في كتابه (طبقات فحول الشعراء) : « وفي الشعر المسموع مفتعل موضوع كثير لا خير فيه ولا حجة في عربيته ، ولا أدب يستفاد ولا معنى يستخرج ، ولا مثل يضرب ، وقد تداوله قوم من كتاب إلى كتاب لم يأخذوه من أهل البادية ، ولم يعرضوه على العلماء ، وليس لأحد إذا أجمع أهل العلم والرواية الصحيحة على إبطال (شيء منه) — أن يقبل من صحيفة ولا يروي عن صحفى) : (طبقات فحول الشعراء » ص ٥ و ٦ تحقيق محمود شاكر — دار المعارف ١٩٥٢

أولا : كما تفصح الصفحات والنصوص ثم إلى متن^١ سابقة من الباحثين العرب : ثم إلى المستشرقين .

وأهم ما نراه في هذه المسألة أنها نابعة من حرية التفكير لديه وهي ركن من أركان الثاوث الذي تحدثنا عنه . والذي تلقاه عن أستاذه محمد عبده : ولطفي السيد : هذه الحرية في البحث هي التي دفعت العقاد إلى أن يتصدى للدفاع عن طه حسين حين اشتعلت نار معركة (في الشعر الجاهلي) سنة ١٩٢٦ واشتد أوارها ، وحوكم الكتاب والمؤلف : وانشغل الرأي العام ، وطالب البعض بإبعاد المؤلف عن الجامعة لأنه مس^٢ الدين الحنيف : ووافق الكثيرون على ذلك : وتصدى العقاد^(١) مدافعا عن حرية الفكر والبحث العلمي .

ويصحح - في نظرنا - أن نقول إن صدى الأصول العربية في منهج البحث الأدبي عند طه حسين أخذت أطوارا من البحث : واتسم كل طور باهتمام ما : واتضح اقتراب طه حسين من نقطة « التوازن الصحيح » بين عنصرى الاستقرار والتطور التي شغلته كثيرا .

(١) هلال إبريل ١٩٦٧ ص ١٠ .

(٢) منها - على سبيل المثال - معركة مع مصطفى لطفي المنفلوطي : ومع مصطفى صادق الرافعي : ومحمد حسين هيكل . وزكى مبارك ، والعقاد ، والشيخ رشيد رضا . . . إلخ .

فكان الطور الأول : هو : (طور بحثه في أبي العلاء) ، وكم تحاور - وهو بعد طالب بالجامعة الأهلية - مع أستاذه الشيخ المهدي كما حدثنا في (حديث الأربعاء) وكم ربط بين كنف بصره وكنف بصر أبي العلاء كما حدثنا في أيامه .

وكان الطور الثاني . هو : (طور بحثه في ابن خلدون) : وقد أحس به كما أشار في الأيام أيضا . وأحس به في نظراته للتطور الحضاري .

وكان الطور الثالث : هو : (طور قضية الشك أو الانتحال في الشعر الجاهلي) .

ثم كان الطور الرابع : وهو ممتد طويل في (معاركه وقضايا) التي لا تكاد تحصر^(٢) .

وفي ذلك كله نرى تناقض ما تلقاه طه حسين ، ومحاولة الحادة في المواءمة بين ما تلقى من ناحية : وإرضاء نفسيته . وقد كان « طلبة » كما حدثنا . مما يجعلنا نتذكر كلمته القديمة التي صدرنا بها بحثنا :

« وكان صبينا يختلف بين هؤلاء العلماء جميعا ، ويأخذ عنهم جميعا ، حتى اجتمع له من ذلك مقدار من العلم ضخم مختلف مضطرب متناقض . ! أحسب إلا أنه عمل

عملا غير قليل في تكوين عقله الذي لم يخل
من اضطراب واختلاف وتناقض^(١) .

غير أن الأمر يختلف في صدر حياته
عنه بعد نضجه واستحصاء عوده ، إذ
يكون الأمر هنا بمثابة تصحيح للمنهج ،
ومراجعة للنفس ، ومن هنا كان له أن
يحدد فصولا ويضيف أخرى . لينتقل
من أحكام (الشعر الجاهلي) إلى أحكام (الأدب
الجاهلي) . وكان له أن يمد يديه إلى أحمد
أمين ، وعبد الحميد العبادي ليكتب معهما
في ميدان الدراسات الإسلامية مطبقا لمنهجه
الأدبي في أبي العلاء فيدرس نحو قرن
من تاريخ الإسلام ، وليسهم بمجمع اللغة
العربية منذ دخوله في نوفمبر ١٩٤٠ حتى لقي
ربه سنة ١٩٧٣ : دخله في زمرة من كبار
الخالدين أمثال : لطفى السيد ، وعبد العزيز
فهمي ، ومصطفى المراغي . ومصطفى
عبد الرزاق ، وهيكلي . وعلى إبراهيم . والعقاد ،
وأحمد أمين ، وعبد القادر حمزة^(٢) .

وكان له أن يوجه الناس إلى الأدب
التقديم ويحببه إليهم ، كما تنطق كتبه بهذا .

ولعل في مقالاته المتتابعة أسبوعيا مايو كد
هذه الحقيقة كما ترى في مقالات (حديث
الأربعاء) حول الشعر الجاهلي ، والإسلامي
والأموي . والعباسي ، والأدب الحديث
ومناقشاته المتعددة حول المواجهة بين القديم
والجديد . والوساطة بينهما . ونقده اختصار
كتب التراث . واعتبار ذلك « مسخا »
للتراث . كما ترى في نقده (مذهب الأغاني)
لحمد الخصري . واعتبار ذلك عدوانا على
التراث^(٣) .

كما كان على صفة وثيقة بالحركة الفكرية
والأدبية بمصر عامة وبالجامعة خاصة . وكان
بالجامعة نموذجان للتأليف الأدبي : أحدهما
عربي على يد حفني ناصف والرافعي ، والآخر
للمستشرق كارلو نلليو ، ثم ظهر كتاب
جورجي زيدان (تاريخ آداب اللغة العربية)
وكتاب أحمد السكندري (تاريخ آداب
العرب) ، ودار النقاش على صفحات
(الجريدة) حول انتداب مستشرق لدراسة
الأدب العربي بالجامعة وكتب طه حسين^(٤)

(١) الأيام ج ١ - الفصل الرابع ، الفقرة الأخيرة .

(٢) انظر : هلال : ٢ إبريل ١٩٧٥ . الدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص ٣٠ .

(٣) انظر حديث الأربعاء ٣ / ٥٨ ، ونقده لتهديب الكامل لاسباعي بيومي ، ويؤثر للوسطية بين
التقديم والحديث .

(٤) ٦ مايو ١٩١١ .

مادحا منهجى ناصف وتلليزو : ونقد كتاب
الرافعى ، وتوالت مقالاته (نحن والرافعى) (١)

وكان له أن يتحدث عن الروح الجامعى
« المرتفع فوق كل الفروق » ، ليميز الإنسان
عن كل حى » ، هذا الروح :

« هو حب الحق والبحث عنه ، هو الرغبة
فى المعرفة ، والحرص عليها ، هو الإقبال
على العلم من حيث هو ، لا من حيث ما قد
ينتج من الخير » (٢) .

وبذلك نرى أن أخذه بوسائل التفاعل
مع الآداب والمناهج العالمية لم يقطعه عن
التأثير المباشر بمصادره العربية فى تراثنا البعيد ،
وفى حياتنا الثقافية المعاصرة كما تجلى فى
آرائه وتفكيره ، بل منهج حياته .

ولذلك صلة وثقى بنظراته للعلاقة بين
التقديم والجديد ، يقول :

« فما دامت هناك حياة فهناك قديم وجديد
وجهاد بين القديم والجديد ، وأنصار للتقديم
وأنصار للجديد »

والسياق الذى قدم فيه قوله تلك كان
معرض رده على الرافعى بمناسبة رسالة
كتبها الرافعى عنونها فى العتب ، وقد
استأثر الرد بأكثر من ثلاثين صفحة من
حديث الأربعاء : وانتهزها طه حسين
فرصة مناقشة قضية القديم والجديد ؛ ولأن
أساس الخلاف بين موقفه وموقف الرافعى
حول هذه الرسالة هو اللغة : رأى أن
تكون هى تفسير العلاقة بين القديم والجديد
متسائلا : لمن اللغة ومن واضعها ؟ ومن
الذى ينتفع بها ؟ .

يقول : « ولكننا نعلم أن اللغة ليست من
وحى السماء ، وإنما هى ظاهرة من ظواهر
الاجتماع الإنسانى : لم يضعها فرد بعينه
ولا جماعة بعينها ، وإنما اشتركت فى وضعها
الامة التى تتكلمها دون أن تعلم متى وضعها
ودون أن تستطيع أن تعين لكل فرد من
أفرادها أو جماعة من جماعاتها حظا من
الناظها وأساليبها » .

ثم يراعى اختلاف حفاظ الأفراد من
العقل والرق ، واختلاف لغة العالم عن

(٤) إبريل ١٩١٢ ثم ١٣ ، ١٨ ، ٢٠ من يناير ١٩١٣ ، انظر الدكتور عبد اللطيف حمزة ، أدب
المقاومة الصحفية ١٦٤/٦ وما بعدها ، و ١٧٤ وما بعدها .

(١) هلال - ج ٤ م ٤٦ سنة ١٩٣٨ ص ٢٦١ .

(٢) حديث الأربعاء ٣١/٣ .

عمامة الناس . وحين يتصور أن هناك من
يترجم من إصابة اللغة بعدم الثبات والاستقرار
يقول :

« وإذا ففي كل شيء من هذه الأشياء
الاجتماعية عنصران مختلفان لا قوام لأحدهما
بدون الآخر : أحدهما عنصر الاستقرار .
والآخر عنصر التطور . وقوام الحياة
الصالحة لأمة من الأمم أو مظهر من مظهرها
الاجتماعي إنما هو من التوازن الصحيح بين
هذين العنصرين ، فإذا تغلب عنصر
الاستقرار فالأمة منحطسة ، وإذا تغلب
عنصر التطور فالأمة ثائرة والثورة عرّض
والانحطاط عرّض . كلاهما يزول ليقوم
مقامه النظام المستقر على اعتدال هذين
العنصرين . في اللغة إذن قديم لا بد منه إذا
أردنا أن تبقى اللغة . وفيها جديد لا بد منه
إذا أردنا أن تحيا ، وأنصار الجديده في
اللغة والأدب لا يريدون إلا هذا النوع من
الحياة » (١) .

انظر إلى حكمه على التصادم في الاستقرار
والثبات رجعله انحطاطاً عارضا سوف يزول .
وحكمه على الاندفاع في التطور وجعله
ثورة عارضة سوف تزول .

ثم انظر إليه كيف يخلص من عيبه :
الانحطاط والثورة إلى منهج « التوازن الصحيح
بين هذين العنصرين » أو « الاعتدال »
بينهما .

إن هذا التوازن وهذا الاعتدال هو
الذي جعله يتف من أحد أساتذته (٢) موقفين
حاول فيهما تحقيق نوع من التوازن الصحيح
بين قديم يفرض في الحدود . وتطور يجمع
في الثورة .

يروى لنا الموقف الأول قائلا :

« عندما كنت أضع كتاب أبي العلاء
وأقدم لامتحان الدكتوراه في الجامعة
المصرية : فقد سمعت له درسا في شعر أبي
العلاء ووقع بيني وبينه خلاف في رأي أبي
العلاء في البيت . زعمت شيئا وأنكره ،
وطالبني بالدليل ولم يحضرن الدليل في الدرس
فتشهرت مظهر المنهزم . وسره ذلك وظهر
سروره ، فحفظتُها في نفسي ، ومضيتُ
في تأليف الكتاب : حتى إذا وصلت إلى
رأي أبي العلاء في البيت تناولت هذا الرأي
وكنت قد قرأت اللزومات كلها : وظفرتُ
بما كان يُطالب إلى من دليل . فذكرتُ
ما كان بيني وبينه من خلاف وذكرتُ
ذلك في لفظ لا يخلو من الفخر القاسي . »

(١) حديث الأربعاء ٣/ ٣٣ - ٣٥ .

(٢) هو الشيخ المهدي : والموقفان في حديث الأربعاء ٣/ ٤٣ ، ٤٤ .

ويروى لنا الموقف الثاني مع الأستاذ نفسه حين عاد بعد أن قضى شهراً في باريس سنة ١٩١٥ وكان قد اختلف هناك إلى دروس بعض الفرنسيين فمقارن بين درس الأستاذين على نحو لا يرضى شيخه على صفحات (السفر) مما أغضب الأستاذ والكثيرين حوله .

كتب ذلك ولما يمض بفرنسا إلا أشهراً قليلة : قبل أن يحقق نوعاً من « التوازن الصحيح » الذي حدثت لنا عنه ، وحين بلغ هذا التوازن والاعتدال نظر في أوراق كتابه (في الشعر الجاهلي) فعمد إلى الفقرة التالية^(١) وحذفها حذفاً :

« للتوراة أن تحدثنا عن إبراهيم وإسماعيل وللقرآن أن يحدثنا عنهما أيضاً : ولكن ورود هذين الاسمين في التوراة والقرآن لا يكفي لإثبات وجودهما التاريخي : فضلاً عن إثبات هذه القصة التي تحدثنا بهجرة إسماعيل بن إبراهيم إلى مكة . . الخ » .

فإذا ما انتقلنا قبل هذه الفقرة وبعدها إلى كتاب (في الأدب الجاهلي)^(٢) فسنجد هذه الفقرة قد حذفت . وهذا إدراك للخطأ

بل للخطيئة : خطيئة المساس بالدين : وهذا منهج علمي بثبت دنوّه من منهج « التوازن الصحيح » : وحين توازن بين صفحات الكتابين أو — إن شئت الدقة — الطبعتين من الكتاب سنجد أن ما حُذِف منها هو ما كان يسمى إلى منهج « التوازن الصحيح » الذي ينشده طه حسين : وقد تراجع عنه وما أظنه إلا كان نادماً على صدور منه . ولا تعيننا الزيادات المتمثلة في :

الأعشى . والكتاب الخامس عن شعر مضر : والكتاب السادس عن الشعر : والكتاب السابع عن النثر الجاهلي : وكل ذلك بين صفحات ٢٤٣ و ٣٥٥ أي نهاية الكتاب . وهو ما عبر عنه في الصفحة الأولى من الطبعة المعدلة بقوله :

« حُذِف منه فصل وأثبت مكانه فصل ، وأضيفت إليه فصول ، وغُيِّر عنوانه بعض التغيير ، فلا تعيننا الإضافة بقدر ما تعيننا خطوة الحذف ، لأن الحذف تراجع عن الخطأ ، واقترب من الصواب .

والحق أنه اقترب من « التوازن الصحيح » الذي كان غائباً عن طه حسين منذ مطلع صباه في مرحلته الريفية البعيدة ، وظل

(١) في الشعر الجاهلي ط ١ . ١٣٤٤ هـ ١٩٢٦ م ص ٢٦ وكان قد صدر في ٢٢ من مارس .

(٢) لجنة التأليف والترجمة والنشر . مطبعة فاروق ط ٣ ، ١٣٥٢ هـ / ١٩٣٣ ص ٨١ : وصدرت الطبعة المعدلة في ١١ من مايو ١٩٢٧ ، أي بعد مرور عام على صدور الطبعة السابقة .

جادا في البحث عنه في محاوراته مع مصادره المتروعة والمشاهدة : ويعتبر هذا التصحيح رد فعل حوار المتعاصرين له : إذ انبرى لطله حسين نخبة من مثقفي العصر : وأدبائه يصححون مسار تفكيره ويستبدون خطوات منهجه : ويقومون ما اعوج من آرائه حول قضية الشك في أشهر الجاهلي : وما تفرع عنها من حوار ديني يمس العقيدة ، ويجري في طريق بعض المستشرقين .

وفي ظني أن استجابة طه حسين : وخضوعه للتعديل من آرائه : والتخفيف من غلوائه ، آية تفاعله الصادق مع المنهج العلمي ، وفي ظني - أيضا - أن طه حسين لو لم يكن مقتنعا لما كفكف من غلوائه ولما لوى عنان فرسه الجامح : وهو بصدد هدم المصادر لا مجرد « نقد مصادر الشعر الجاهلي »^(١) بعد اعتدائه .

وإذا كان لي أن أستشهد لإثبات هذا التوازن بكلام ساقه ناقد في معرض حديثه عن (طه حسين والنقد الأدبي)^(٢) لأثبت

هذا القول له عن طه حسين في جانب آخر من جوانب نشاطه النقدي :

« ولهذا فإنه كما يتعرض بالنقد للرافعي لتقليديته ، ينقد سلامة موسى لتطرقه في دعوى التجديد : وقد ظل هذا الإدراك المتوازن لطبائع الأشياء منطلقا أساسيا من منطلقات طه حسين النقدية : وهو سمة من سمات الإصلاح « المتند » .

فما يسميه ناقدنا هنا « الإدراك المتوازن لطبائع الأشياء » ، هو - في تصوري - ما عناه طه حسين بتعبيره السابق « التوازن الصحيح بين العنصرين » .

وإذا ما تساءلنا عن تحقق هذا التوازن في التفكير المنهجي عند طه حسين كان لنا أن نصنف إلى فئمتين المصطلح التوازن - كما أوضحه طه حسين - حقيقة المنهج في أبسط دلالاته اللغوية وهي الطريق الواضح وجوهر التفكير : أو « العقل » أو « القوة الناطقة » وبها تكون الروية . وبها تقتنى العلوم والصناعات ، وبها يميز بين الجميل والقبيح من الأفعال على نحو ما تحدث

(١) التعبير الأخير بين علامتي التنصيص للدكتور شوقي ضيف : البحث الأدبي : دار المعارف

١٩٧٢ ص ٢٥١ .

(٢) النص للدكتور عز الدين إسماعيل - الثقافة - ١٩٧٣ ص ٦١ : والنص المنقول ص ٦٥

« الفارابي »^(١) . وهذه : القوة الناطقة ، هي
رئيسة كل القوى الإنسانية المدركة^(٢) ويصبح
لها سلطة التحكم فيها .

في رحلة طه حسين نحو تحقيق التوازن
دا هو يحدثنا صراحة عن نظارته إلى طرفي
التوازن : وإن شئت قلت التناقض ، ونرجع
في ذلك - هذه المرة - إلى المقدمة التي كتبها
لكتاب كارلو ألفرنسو نالينو C. A. Nallino
(١٨٧٢ - ١٩٣٨) : (تاريخ الآداب
العربية من الجاهلية حتى عصر بني أمية^(٣))
ص ٩ - ١١) : وفيها يمتدح سبل بن علي
المرصفي ومحاضراته بالأزهر في الصباح .
ويمتدح محاضرات نالينو بالجامعة في المساء .
ويعمضي في ذكر كل من هذين العالَمَين
القريبين إلى نفسه : حتى يصل إلى عقد
موازنة بين المنهج الفكري والعلمي لكل
منهما . الأول : منهج قديم يعيش مع
الماضي : والثاني منهج حديث يعيش مع
الحاضر . وتهدنا موازنته بين هذين المنهجين
لأنها في الحقيقة حديث عن قضية الاختيار

لديه . فيمضي في الموازنة بين هذين العلمَين
فيقول عن المرصفي :

« علمني كيف أقرأ النص العربي القديم
وكيف أفهمه ، وكيف أتمثله في نفسي ،
وكيف أحاول محاكاته » .

ويقول عن نالينو :

« علمني كيف أستنبط الحقائق من
ذلك النص . وكيف ألائم بينها : وكيف
أصوغها آخر الأمر علما يقرؤه الناس
فيفهمونه ويجدون فيه شيئا ذا بال » .

وهنا نقف على أسس منهجه في البحث
الأدبي المستمد من هذين الاستاذين واستمرار
تأثره بهما مدى حياته : كما نرى في النص
التادم ، بما يسمح لنا باعتبار هذين المنهجين
محور نظرية التوازن عنده . يقول :

« وكل ما أتيح لي من هذين الأستاذين
العظيمين من الدرس والتحصيل في مصر
وفي خارج مصر فهو قد أقيم على هذا الأساس
الذي تلقينته منهما في ذلك الطور من أطوار

(١) الفارابي ، آراء أهل المدينة الفاضلة ، تحقيق ألبر نصري نادر ، المطبعة الكاثوليكية بروت
ص ٧١ .

(٢) نفسه ص ٧١ : ٧٢ .

(٣) هو مجموعة دروس نالينو في الجامعة المصرية ١٩١٠ - ١٩١١ ونشرتها ابنته مريم (مارينا)
مقدمة لطف حسين . دار المعارف . ١٩٥٤ ، واحتات المقدمة الصفحات من ٣ - ١١ ، ويضم الكتاب
ثلاثة أبواب في ٢٩١ ص .

لشباب ، بفضلهما لم أحس الغربية حين
أعمنت في قراءة كتب الأدب القديم ،
وحين اختلفت إلى الأساتذة الأوربيين
في جامعة باريس .

ومن حديث طه حسين نقف على أنه
تلقى أصول فهم النص عن المرصفي ،
وأصول دراسة النص دراسة علمية عن
نلليو، أي أنه تلقى مصداق الدراسة الناجحة
وهما : الفهم ومنهجية التناول ، وكان عليه
أن يحقق نوعا من التوازن بين المنهجين
المتكاملين .

وقد قدّم لنا طه حسين مفتاحا نتعرف
به نظريته في التوازن بين الاستقرار أو
الثبات أو الجسود من ناحية ، والتطور
أو التجديد من ناحية أخرى ، فرأينا مرحلة
الخلط والاضطراب كما سماها وذكرها في
مطلع حياته . والحق أنه إذا كان النصي قد
اجتمع له مقدار من العلم ضخم مختلف
مضطرب متناقض^(١) في مطلع حياته بالريف
أدى إلى أن عمل « عملا غير قليل في تكوين
عقله الذي لم يخل من اضطراب واختلاف
وتناقض » . فإن ذلك القدر الضخم صار
قدرا هائلا ، وبمقدار تراكم المادة العلمية

ازدادت الفجوة بين تياراتها ومناهجها
ومذاهبها : وبخاصة ما يتصل بشاطئ
المعرفة : الشرقية من ناحية ، والغربية من
ناحية أخرى ، ولا شك في أن التاريخ
قد أعاد نفسه مع الشاب بطريقة تتفق أو
تختلف مع ما حدث للصبي من قبل فأغزره
تناقض المنهج العربي والمنهج الغربي إزاء
المسلمات التراثية والدينية : ومن هنا حصل
في عهد أزمة الشعر الجاهلي « الاضطراب
والاختلاف والتناقض » الذي وجد متنفسه
مع حرارة التجربة الجامعية بالنسبة له ،
وشموخ الخلد ، وذبوع الصيت ، وحيرته
في تحقيق التوازن بين هذا وذاك . آية
ذلك أنه مالبث أن اختط طريقه في (نظرية
التوازن) بطريقته (في الأدب الجاهلي) لنرى
منهجنا في التفكير لديه أكثر استقرارا واتزاناً
عن ذي قبل ، وهو يمثل المرحلة الكبرى
من حياته منذ سنة ١٩٢٧ حتى لقي ربه
سنة ١٩٧٣ : فرأينا « الوسطية » و « الاعتدال »
في نظريته العامة للأمور ، والقضايا ، وبخاصة
ما يتصل بقضايا الأدب ومناهج البحث فيه .
وفي هذه المرحلة يمكننا أن نقول بنظرية طه
حسين في التوازن بين الاستقرار والحمود .

(١) حديث الأربعة ، دار المعارف د - ت ج ١ ص ١٣ ونشرت بالجهاد في ٣٠ من ناير
١٩٣٥ وضم الكتاب - بأجزائه الثلاثة - ما نشره بالسياسة بين ٦ من ديسمبر ١٩٢٢ ، ١٧ ديسمبر ١٩٢٤
والجهاد من ٣٠ يناير إلى ٢٢ مايو ١٩٣٥ ، وضم الجزء الأول مقالات حول الأدب القديم : الجاهلي والإسلامي .

ونستعين - في ختام مقالنا - بنصوص منه حول اعتزازه بالقديم : وما أكثرها من ذلك قوله :

« نحن نحب القديم أن يظل قواما للثقافة وغذاء للعقول . لأنه أساس الثقافة العربية فهو إذن مقوم لشخصيتنا . محتمق لقوميتنا عاصم لنا من الفناء في الأجنبي ، معين لنا أن نعرف أنفسنا . فكل هذه الخصال أمور لا تقبل الشك » .

ويختتم مقاله هذا وعنوانه : (أثناء قراءة الشعر القديم) : قائلا :

« ثم تم الاتفاق بيننا على أن يكون يوم الأربعاء من كل أسبوع موعدا لهذه النزهة في صحراء الأدب الجاهل التي يراها الناس

صحراء ، وأراها أنا حديقة من أجمل الحقائق وأورعها »^(١)

ذلك أنه حقق التوازن الصحيح بين الاستقرار كما تلقاه عن المرحلي وأمثاله والتطور الذي أخذه نلليزو وأضرابه . وهذا التحقيق لم يتخلق بهذه السهولة . وبحسبنا قول طه حسين عن تخلق المذهب لديه : « أكاد أعتقد أنني لم أعرف مذهبي في الحياة إلا شيئا فشيئا : لأن هذا المذهب نفسه لم يتكون إلا قليلا قليلا ، فرضته على ظروف الحياة . وهي التي استخرجته من أعماق طبيعتي استخرجا بعد أن كان كامينا فيها كموذ النار في العود كما يقول انشاعر القديم »^(٢) .

يوسف حسن نوفل
الأستاذ بكلية البنات
ورئيس قسم اللغة العربية
بجامعة عين شمس

(١) ر المصدر السابق : ص ١٧ .

(٢) هذا مذهبي - بأقلام نخبة من الشرق والغرب ، أشرف عليه د . طه حسين : كتاب الخلال - العدد ٤٨ - مارس ١٩٥٥ - فصل بقلم طه حسين (حب للمعرفة وصبر على المكروه) ص ٣٩ - ٥١ .

من المراجع

- إبراهيم عبد الرحمن (دكتور) وزملاؤه : طه حسين وقضية الشعر ، الهيئة : ١٩٧٥ .
- أحمد أمين : قضايا الشعر في النقد العربي ، الشباب ، ١٩٧٧ .
- أحمد أمين : زعماء الإصلاح في العصر الحديث . القاهرة ، ١٩٤٨ .
- أنور الخندي : طه حسين في مرآة الإسلام . ١٩٧٦ .
- أنيس، الخوري المقدسي : الاتجاهات الأدبية في العالم العربي . بيروت . ١٩٥٢ .
- جابر عصفور (دكتور) : المرايا المتجاورة : الهيئة : ١٩٨٣ .
- جمال الدين الألوسى : طه حسين بين أنصاره وخصومه . بغداد . ١٩٧٣ .
- جسيل صليبيا : الاتجاهات الفكرية . في بلاد الشام : القاهرة ، ١٩٥٨ .
- حسين فوزى الجار (دكتور) : أحمد لطفي السيد - أعلام العرب (٣٩) : دراسات حول طه حسين ، جامعة الموصل ، ١٩٧٦ .
- حسين نصار (دكتور) : مع طه حسين ١ ، ٢ (اقرأ ١١٢ : ٣٠١) ، دار المعارف .
- سامى الكيال : مجلة الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٢٠ ، وما بعدها .
- سهر القلاوى (دكتورة) : ذكرى طه حسين ، دار المعارف ١٩٧٤ ،
- شوقي ضيف (دكتور) : الأدب العربي المعاصر في مصر ، دار المعارف : ١٩٦١ .
- البحث الأدبي طبيعته - مناهجه - أصوله - مصادره ، دار المعارف ١٩٧٢ .
- مجلة الهلال - فبراير ١٩٦٦ .

- صلاح عبد الصبور : ماذا يبقى منهم للتاريخ ، دار الثقافة العربية ،
١٩٦١ .
- طه الحاجري (دكتور) : الثقافة — أكتوبر ١٩٧٥ ص ١٤ .
- طه حسين (دكتور) : الأيام — ١ — ٣ — المجموعة الكاملة ، بيروت :
ط ٢ : ١٩٧٤ .
- حديث الأربعاء ، دار المعارف ط ٩ ، ج ٣ ،
وج ١ د . ت .
- فصول في الأدب والنقد . دار المعارف ١٩٤٥
- فلسفة ابن خلدون الاجتماعية ترجمة محمد
عبد الله عنان — المجموعة الكاملة مج ٨
بيروت ١٩٨٥ .
- في الأدب الجاهلي ط ٣ — ١٩٣٣ ، (صدرت
الطبعة الثانية في ١١ مايو ١٩٢٧) .
- في الشعراء الجاهلي ط ١ — ١٩٢٦ ، ٢٢ من
مارس ١٩٢٦) .
- عباس محمود العقاد : محمد عبده :
أعلام العرب (١) ١٩٦٢ .
- عبد العزيز البشري :
في المرأة — كتب للجميع د . ت .
- عبد اللطيف حمزة (دكتور) :
أدب المقالة الصحفية ، القاهرة ،
(٥٠ — ١٩٥٤ ج ١ — ٦ :)
- الفارابي (أبو نصر محمد بن محمد بن طرخان) :
آراء أهل المدينة الفاضلة ، ت : ألبيز نصرى
نادر ، الكاثوليكية ، بيروت ١٩٥٩ .
- كارلو ألدونصو نللينو :
تاريخ الآداب العربية من الجاهلية حتى عصر
بنى أمية ، بمقدمة لطف حسين ، دار المعارف
١٩٥٤ :

- مجموعة : إلى طه حسين في عيد ميلاده السبعين ، دار المعارف ١٩٦٢ .
- طه حسين كما يعرفه كتاب عصره ، دار الهلال : هذا مذهبي : كتاب الهلال العدد ٤٨ .
- محمد حسين (دكتور) : الاتجاهات الوطنية في الأدب المعاصر ، بيروت ط ٣ - ١٩٧٢ .
- محمد رشيد رضا : تاريخ الشيخ محمد عبده ، القاهرة ٢٥ - ١٩٣١
- محمد ز غاوي سلام (دكتور) : تاريخ النقد العربي إلى القرن الرابع الهجري ، دار المعارف ١٩٦٤ .
- نبيلة إبراهيم (دكتورة) : مجلة الثقافة ، ديسمبر ١٩٧٣ ص ٨٧ وما بعدها
- يحيى حتى : فجر القصص ، ط الهيئة ١٩٧٥ .

من التوريات

- الثقافة : ديسمبر ١٩٧٣ (عدد خاص - طه حسين المفكر الأديب) أكتوبر ١٩٧٥ .
- الجريدة : إعداد متنوعة .
- الرسالة : ١٥ مايو ١٩٣٣ .
- الرسالة الجديدة : مايو ١٩٧١ وأعداد أخرى مثل : مايو ويونيو ١٩٥٦ .
- الطلعة : يناير ١٩٦٧ .
- الهلال : فبراير ١٩٦٦ .
- أبريل ١٩٧٥ ذكرى طه حسين حتى ص ٥٧ .
- مايو ١٩٧٧ ص ١٥٢ .

المنهج الوظيفي لظاهرة التنثنية

للدكتور عبد الرحمن محمد اسماعيل

تمهيد

مما لا شك فيه أن التنثنية ظاهرة سامية حفلت بها الساميات كافة بيد أن أدائها في العربية يغاير - تماما - طرق أدائها في غيرها من الساميات . ومن ذلك أن العربية أوسع منها طرقا : وأشمل منهجا ، من هنا جاءت التنثنية فيها واضحة المعالم : محددة الأهداف : إذ أقسامها بيّنة . ودلالاتها بادية وقضاياها ظاهرة مجللة .

وربما وجد القارئ في هذه الدراسة ما يصحح بطلان بعض مزاعم القوم من أنه لا بد لكل مفرد مثني أو العكس ، ضرورة أن يكون لكل أصل فرع أو العكس ، بل ربما يتوهم بعض الدارسين أن التنثنية لا تتجاوز في الأداء العربي طريقا أو إعرابا واحدا ، أو دلالة واحدة وهذا الزعم ، أو ذاك التوهم قد قصدت هذه الدراسة إلى دفعه ، وتفصيل القول فيه : حيث المثني يوظف كثيرا في حقيقته تارة ، وقد يوظف في غيرها أخرى وذلك حين يتقارض مع أصله (أعني المفرد) أو مع فرعه (أعني الجمع) وهذا ضرب من التوسع أو الحجاز في الاستعمال

الذي لا يكاد يقف عليه إلا الخاصة من علماء هذه اللغة : ولا يحيط به علما إلا من دقق النظر ورجع البصر كرتين في عوالم أساليب العرب

وفي لآمل صيرورة هذه الدراسة مضمارا فسيحا لنماء لغة الدارسين من طلاب العربية : ومفتاحا جديدا لطرق أبواب النحو العربي على نحو توظيفي يحل كثيرا من مشكلات مسالك التعبير في العربية ، ويوجه بيانه وجهة صحيحة سليمة ، حيث كتب النحو - وحدها - قاصرة عن إبراز كل جوانب هذه الظاهرة ولن تكون بارزة جد البروز إلا أن تتعاون معها كتب اللغة والأدب والأعاريب والتفسير ، كما سلكت في منهجي هذا .

إن هذه الدراسة لم تخل من إجتهد مبني على أصول هذه اللغة ووجوهها الفصيحة ، وحسبي فيه أن الاجتهاد باب مفتوح في وجه أهل النظر ما دامت انطلاقاته مستوحاة من نصوص الفصحى .

لذلك جاءت هذه الدراسة بفضل من الله وتوفيق شاملة لنواحي التنثنية في منهجها الوظيفي ، وقد استقصيت فيه أساليب

المثنى حقيقية كانت أو مجازية مؤملا أن يغنيك بها أبناء العربية وطلابها من غير الناطقين بها ، وذلك في تقويم ألسنتهم وتنويع بياناتهم ، والله من وراء القصد ، وهو المستعان .

تعريف المثنى :

المثنى لغة : أصله المعطوف ، من ثنيت العود : إذا عطفته (١) وفي الاصطلاح : لفظ دال على اثنين بزيادة في آخره ، صالح للتجريد 'وعطف مثله عليه (٢) .

ومن ذلك الحدة يبدو لنا القصد من التثنية وهو الاقتصاد ، أو الإيجاز حيث قامت الزيادة ، وهي حرفان (الألف والنون رفعا) والياء والنون نصبا وجرا مقام العاطف والمعطوف ، نحو جاء الشاهدان ورأيت الشاهدين ، ومررت بالشاهدين .

يقول عبد القاهر الجرجاني : اعلم أن التثنية والجمع يقصد بهما الاختصار والإيجاز فكان الأصل أن يقال : جاءني زيد وزيد إلا أنهم رأوا ذلك يطول ، إذا كان التثنية يتبعها الجمع ، فكان يجب أن

يقال : زيد وزيد وزيد إلى ما يطول جدا فقالوا : الزيدان ، والزيدون ، فجعلوا الألف (يعني في المثنى) والواو (يعني في جمع المذكر) عوضا عن ضم الاسم إلى الاسم فحصل المعنى مع اختصار اللفظ .

وقريب من هذا ما حكى من أن عمر ابن الخطاب رضوان الله عليه ، قيل له بعد وفاة أبي بكر الصديق - رضى الله عنه - يا خليفة خليفة رسول الله ، فقال : هذا أمر يطول ، أنتم المؤمنون ، ونحن أمراؤكم ، فخطب بأسيير المؤمنين ، وإنما اختار ذلك كراهية التكرير ؛ إذ كان يجب أن يقال بعده : يا خليفة خليفة خليفة رسول الله ، إلى ما لا نهاية له ، كما كان يجب أن يقال : زيد وزيد ، فالمتجنب هو التكرير في الموضعين ، وقد يجيء ذلك في الشعر كقوله :

كأن بين فكئها والفكئ .

فارة مسك ذبحت في سك

كان الظاهر أن يقول : كأن بين فكئها إلا أنه عدل إلى التكرير لأجل الشعر ، وحسن ذلك أن أحدهما مضاف ، والثاني

(١) للتصريح ١/ ٦٦ .

(٢) ابن عقيل بحاشية الخضرى ١/ ٣٦ :

فيه الألف واللام ، لو قال : كأن بين فكها وفكها كان أقبح (١) :

وقال ابن الشجري : التثنية والجمع المستعملان بالحرف أصلهما التثنية والجمع بالعطف : فقولك : جاء الرجلان ، ومررت بالزيدين ، أصله : جاء الرجل والرجل ومررت بزید وزید ، فحذفوا العاطف والمعطوف : وأقاموا حرف التثنية مقامهما اختصاراً : وصح ذلك لاتفاق الذاتين في التسمية ، بلفظ واحد ، فإن اختلف لفظ الاسمين رجعوا إلى التكرير بالعطف كقولك : جاء الرجل والفرس ، ومررت بزید وبكر ، إذ كان ما فعلوه من الحذف في المتفقين يستحيل في المختلفين (٢) .

ويفهم من كلام ابن الشجري أن العطف بالواو نوع آخر من التثنية والجمع في اللغة إلا أنه يتعين فيما اختلف لفظه من الأسماء المعطوفة .

اقسام المثني :

تنقسم التثنية إلى ثلاثة أضرب :

(١) تثنية لفظية معنوية .

(ب) و تثنية معنوية وردت بلفظ الجمع .

(ج) و تثنية لفظية كان حقتها التكرير بالعطف .

فالضرب الأول عليه معظم الكلام كقولك في رجل : رجلان ، وفي زيد زيدان .

والضرب الثاني : تثنية آحاد ما في الجسد كالأنف والوجه والبطن والظهر : تقول : ضربت رؤوس الرجلين ، وشققت بطون الحملين ، ورأيت ظهوركما ، وحى الله وجوهكما ، فتجمع وأنت تريد رأسين وبطنين ووجهين ، ومن ذلك في التنزيل قوله جل ثناؤه « فقد صغت قلوبكما » (٣) وجروا على هذا السنن في المنفصل عن الجسد ، فقالوا : مد الله في أعماركما ، ونسأ الله في آجالكما ، ومثله في المنفصل فيما حكاه سيبويه : ضع رحالهما . ومن العرب من يعطى هذا كله حقه من التثنية فيقولون : ضربت رأسيهما ، وشققت بطنيهما ومما ورد بهذه اللغة قول الفرزدق :

بما في فؤادينا من الشوق والهوى

(١) انظر شرح المتصدد للجرجاني ١ / ١٨٣ - ١٨٤ ، وشرح المفصل ٥ / ٢ ، والخزانة ٣ / ٣٤٢ .

(٢) الأما إلى الشجرية ١ / ١٠ .

(٣) التحريم / ٤

وقول أبي ذؤيب الهذلي :

فتخالسا نفسيهما بنوافسنا

كنوافد العبط التي لا ترفع

والجمع في هذا ونحوه هو الوجه كما جاء في التنزيل « قالوا ربنا ظلمنا أنفسنا » (١).

هذا وقد جمع حميان بن قحافة بين اللغتين في قوله :

ومهمهين قسدين مرتين

ظهرهما مثل ظهور الترسين

فقال : ظهرهما بالثنائية ثم أعقبه بالجمع في (ظهور الترسين) وربما استغنوا في هذا النحو بواحد ، لأن إضافة العضو إلى اثنين تنبي عن المراد كقولك : ضربت رأس الرجلين ، وشققت بطن الحملين ، ولا يكادون يستعملون ذلك إلا في الشعر وأنشدوا عليه قول الشاعر :

كأنه وجه تركمين قد غضبا

مستهدفين لطمع غير تدبيب

قال سيديويه : وسأله يعني الخليل عن قولهم : ما أحسن وجوههما فجمعوا وهم يريدون اثنين ، فقال : لأن الاثنين جمع وهذا بمنزلة قول الاثنين : نحن فعلنا ،

ولكنهم أرادوا أن يفرقوا بين ما يكون مفردا ، وبين ما يكون شيئا من شيء ، والقول في تفسير هذه الحكاية إنهم قالوا ما أحسن وجوه الرجلين ، فاستعملوا الجمع موضع الاثنين ، كما قال الاثنان : نحن فعلنا ، ونحن هو ضمير موضوع للجماعة ، وإنما استحسنوا ذلك لما بين الثنائية والجمع من التقارب من حيث كانت الثنائية عددا تتركب من ضم واحد إلى واحد ، وأول الجمع وهو الثلاثة تتركب من ضم واحد إلى اثنين ، فلذلك قال الخليل : إن الاثنين جميع .

فأما ما في الجسد منه اثنان ، فثنائيته إذا ثبت المضاف إليه واجبة ، تقول : فقأت عينيهما ، وقطعت أذنيهما ، لأنك لو قلت أعينهما وأذانهما لالتبس بأنك أوقعت الفعل بالأربع .

فإن قيل : فقد جاء في القرآن « والسارق والسارقة فاقطعوا أيديهما » (٢) فجمع اليد وفي الجسد يدان ، فهذا يوجب بظاهر اللفظ إيقاع القطع بالأربع .

والجواب : أن المراد فاقطعوا أيديهما وكذلك هي في مصحف عبد الله فلما علم بالدليل الشرعي أن القطع محله اليمين ،

(١) الأعراف / ٢٣ .

(٢) المائدة / ٣٨ .

وليس في الجسد إلا -يمين واحدة جرت
بجري آحاد الجسد فجدهت كما جمع الوجه
والظهر والقلب .

والضرب الثالث من ضروب التثنية :
تثنية التغليب . وذلك أنهم أجروا مختلفين
بجري المتفقين بتغليب أحدهما على الآخر
لخفته أو مشهرته . جاء ذلك في أسماء
مسموعة صالحة كتسولهم للأب والأم
الأبوان ، وللشمس والقمر : القمران :
ولأبي بكر وعمر العمران : غلبوا القمر
على الشمس لخفة التذكير . وغلبوا عمر
على أبي بكر ؛ لأن أيام عمر امتدت : وروى
أنهم قالوا لعثمان - رضوان الله عليه - نسألك
سيرة العمرين : وقال الفرزدق :

أخذنا بآفاق السماء عليكم

لنا قمرها والنجوم انطوالم

أراد : شمسها وقمرها ، وعنى بالشمس
إبراهيم عليه السلام ، وبالقمر محمد -
صلى الله عليه وسلم - وبالنجوم عشيرة
النبي عليه السلام ، وكذلك أراد المتنبي
بالقمرين : الشمس والقمر في قوله :

واستقبلت قمر السماء بوجهها
فأرتنى القمرين في وقت معا

وقيل في قوله : « ياليت بيدي وبيدك
بعد المشرقين فبئس القرين »^(١) إن المراد
المشرق والمغرب ؛ فغلب المشرق لأنه
أشهر الجهتين . وقالوا لمصعب بن عمير
وابنه : المصعبان . وقالوا لعبد الله بن الزبير
وأخيه مصعب : الخبيبان ؛ وكان عبد الله
يكنى أبا خبيب : قال أبو نخيلة يمدح
الخجاج ويعرض بعبد الله بن الزبير :

قادي من نصر الخبيبين قدي

ليس الإمام بالشحيح الملهد^(٢)

شروط المثني القياسي الذي طريقه الزيادة :

يرى جمهور النحاة أن المثني القياسي
الذي طريقه زيادة الألف والنون رفعا ،
والياء والنون نصبا وجرا أنه لا بد من أن
تتوفر فيه شروط ثمانية جمعها بعضهم في قوله :

شرط المثني أن يكون معربا

ومفردا منكرا ماركبا -

موافقا في اللفظ والمعنى له

مماثل لم يفن عنه غيره^(٣)

(١) الزخرف / ٣٨ .

(٢) انظر الأماالي الشجرية ١ / ١١ - ١٤ ، وإعراب القرآن للزجاج ٣ / ٧٨٧ - ٧٩٠ وكتاب
ليس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٣٩ وما بعدها ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١ / ١٣٧ ،
الخزائن ٣ / ٣٦٩ وما بعدها . وشرح المفصل لابن يعيش ٤ / ١٥٥ وما بعدها .

(٣) حاشية الخصري ١ / ٤٠ ، وانظر التصريح بحاشية يس ١ / ٦٧ .

ومن هذه الشروط يمكن بيان ما يثنى
وما لا يثنى في العربية :

أولاً : ما يثنى :

(١) المفرد المذكر اسماً نحو : الزيدان
في (زيد) ، أو صفة نحو : المسلمان
في (مسلم) :

والمفرد المؤنث اسماً نحو : الهندان في
(هند) ، أو صفة نحو : المسلمتان في
مسلمة .

أما الجمع المكسر الذي ليس على
صيغة الجمع الأقصى فالقياس يأبى تثنيته
وذلك أن الغرض من الجمع الدلالة على
الكثرة ، والتثنية تدل على القلة ، فهما
معنيان متدافعان ولا يجوز اجتماعهما في
كلمة واحدة ، وقد جاء شيء من ذلك
عنهم على تأويل الأفراد ، قالوا : إبلان
وغنمان وجمالان ، ذهبوا بذلك إلى التقطيع
الواحد ، وضموا إليه مثله فتنوه ، أنشد
أبو زيد :

هذا إبلان فيهما ما علمتم

فمن أيها ما شتم فتنبكوا
وقالوا : لقاحان سوداوان ، حكاة
سيبويه ، وإنما لقاح جمع لقحة ، وقالوا :
جمالان على تأويل قطيعين قال عمرو
ابن العلاء الكلبي :

لأصبح الحى أوبادا ولم يجدوا
عند التفرق في الهيجا جمالين

فالتثنية تدل على افتراقها قطيعين أو
صنفين صنفاً لترحلهم يحملون عليها أثقالهم
وصنفاً لحربهم يركبونه إذ جنبوا خيلهم ،
ولو قال : لقاح أو جمال لفهم منه الكثرة
إلا أنه لا يدل على أنها مفترقة قطيعين ،
إلا أنه في (إبلان) أسهل لأنه جنس
فهو مفرد . وليس بتكسير كجمل وجمال ،
ومن ذلك قول أبي النجم :

تبقت في أول التيقـل

بين رماحي مالك ونهشل

فقد أفاد بتثنية (رماح) افتراق رماح
بني مالك من رماح بني نهشل ، وأما
قوله عليه السلام : « مثل المنافق كالشاة
العائرة بين الغنمين » فإنه شبه المنافق ،
وهو الذي يظهر أنه من قوم وليس منهم
بالشاة العائرة ، وهي المترددة بين الغنمين
أي بين القطيعين لا تعلم من أي القطيعين
هي ، يقال سهم عائر ، وحجر عائر إذا
لم يعلم من أين هو ، ولا من رماه (١) .

هذا - وقد ورد في فصيح الكلام - تثنية
اسم الجمع مثل : ركب وركبان ، قال جل
ثناؤه : « قد كان لكم آية في فئتين » (٢) .

(١) انظر شرح المنصل ١٥٣/٤ وما بعدها ، والخزانة ٣/٣٨١ وما بعدها .

(٢) آل عمران / ١٣ .

وقال : « وما أنزلنا على عبدنا يوم الفرقان
يوم التقى الجمعان » (١) .

(ب) المركب الإضافي يثنى صدره دون
عجزه استغناءً بثنائية المضاف عن ثنائية
المضاف إليه ، نحو هذان غلاما محمد ،
وجاريتاه ، كما جاء جمعه في قوله
« وعباد الرحمن الذين يمشون على الأرض
هونا » (٢) فقد جمع المضاف وهو عبد ،
دون المضاف إليه وهو الرحمن (٣) .

ثانيا : ما لا يثنى :

قد يزعم البعض أنه لا بد لكل مفرد
من مثنى ، أو بعبارة أخرى أنه لا بد
لكل مثنى من مفرد ، لكن بإمعان النظر
في أساليب الفصحى يبدو عدم صحة
هذا الزعم حيث يوجد في العربية كلمات
لم يرد عن الفصحاء ثنيتها أو جمعها ،
وذلك لأسرار وأسباب نجملها في الآتي :

الأول - إذا أفاد اللفظ العموم بأن كان
يصلح للمثنى أو الجمع امتنعت العرب
من ثنيته أو جمعه ، حيث لم تزد الثنية

أو الجمعية شيئا على مفهومه الوضعي ،
وهذا النوع يشمل الألفاظ أو الأجناس
التالية :

١ - لفظي كل وبعض ، فلا يقال :
كلان وبعضان لعدم الفائدة من ثنيتيهما
لإفادتهما - وضعهما - العموم ، حيث لا يعطيان
بعد الثنية إلا ما يعطيان قبلها من الكلية
والبعضية .

٢ - ما لزم النفي من الألفاظ المتوغلة
في التنكير ، لإفادة العموم ، إذ كل
نكرة بعد النفي تصدق على كثيرين فلا
فائدة من ثنيتها أو جمعها ، وينحصر
هذا النوع في إحدى وعشرين كلمة تذكر
منها الآتي :

(عريب) : أي ما بها معرب يبين
كلامه ويعربه فلا يقال فيه : عريبان بل
يلزم الإفراد .

(ديار) : قال تعالى : « رب لا تذر
على الأرض من الكافرين ديارا » (٤) وقد

(١) الأنازل / ٤١ .

(٢) الفرقان / ٦٣ .

(٣) انظر التصريح بمغاشية يس ١ / ٦٦ ، وابن عتيق بمغاشية الخضرى ١ / ٤٠ ، وكتاب ليس في
كلام العرب / ٣٤٠ ، والمقرب لابن عصفور ٢ / ٤٢ / ٤٣ ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور
١ / ١٣٩ .

(٤) نوح / ٢٦ .

ستعمله ذو الرمة في الواجب في قوله :

إلى كل ديار تعرفن شخصه

من القفر حتى تقشعر ذوائبه

فلا يقال فيه دياران .

(داري) : منسوب إلى الدار ، و (دُوري)
منسوب إلى الدور ، يقال ما بها دُوري
أي أحد ، و (طُوري) منسوب إلى جبل
الطور ، يقال ما بها طوري : أي ما بها
إنسي ولا وحشي ، و (طاوي) يقال :
ما بها طاوي ، وأرم وأريم وكتيع وكرّاب
ودُعُوي ، وشُعُوي يقال ما بها شُعُوي ما بها
قليل ، ودُئي ، وتامور : يقال : ما بها
تامور : أي أحد ، .. (١) .

٣ - المصادر ، وذلك لصلاحيّتها للمفرد
وللمثنى وللجمع يقال : رجل عدل
ورجلان عدل ورجال عدل ، ومنه قوله :
« وهل أذاك نبأ انخضم إذ تسوروا الخراب » (٢)
فتال خصم ولم يقل انخصوم ، لإفادة
(خصم) معنى الجمع وصلاحيّته له لذلك
أعاد الضمير عليه جمعا في قوله « تسوروا »
حملا على المعنى .

ومنه لفظ (كافة) لأنه مصدر جاء
على فاعلة مثل عامة : قال عز وجل
« ادخلوا في السلم كافة » (٣) وقال سبحانه :
« وقاتلوا المشركين كافة كما يقاتلونكم كافة » (٤)
فهى مصدر منكر مؤنث مفرد . فلا
تدخله الألف واللام . ولا تضاف إلى
معرفة : وأما قول الفقهاء : هذا مذهب
الكافة ، وهو قول الكافة : ويقولون :
هذا مذهب كافة العلماء : فيضيفون (كافة)
ومرادهم بذلك الجميع : فهذا غلط .

قال الفراء : (كافة) معناه : جميعا
و (كافة) لا تكون مذكورة ولا مجموعة
ولا يقال : كافين ولا كافات : لأنها
وإن كانت على لفظ فاعلة ، فإنها في
تأويل المصدر مثل : العاقية : (العقاب)
والعافية : (العفو) والباقية : (البقاء)
الخ .

ولذلك لم تدخل فيها انعرب الألف
واللام : لأنها في معنى قولك : قاموا معا ،
وقاموا جميعا .

(١) انظر الخزانة ٣ / ٢٩٥ وما بعدها .

(٢) ص / ٢١ .

(٣) البقرة / ٢٠٨ .

(٤) التوبة / ٢٦ .

وقال الزجاج : (كافة) منصوب على الحال ، وهو مصدر على فاعلة . . . ولا يجوز أن يثنى ولا يجمع ، كما إذا قلت قاتلوهم عامة : لم يثن ولم يجمع ، وكذلك خاصة (١) .

وكذلك لفظ (نهيك) في قولهم : هذا رجل نهيك من رجل ، كما تقول هذا رجل حسبك من رجل ، لم يثن ولم يجمع لأنه مصدر (٢) .

من هنا يتجلى لنا أن المصدر لا يجوز تثنيته ولا جمعه إذا لم يرد به التنويع وذلك لإفادته الكثرة والجنسية ، وما شأنه كذلك لا فائدة من تثنيته أو جمعه لأن عطاءه بعدهما كعطاءه قبلهما ، فهو مما يصلح للواحد وغيره والمذكر وغيره ، فالعرب تقول : ماء غور ، وبشر غور ، وماءان غور ، لا يثنون ولا يجمعون ، لا يقولون : ماءان غوران ، ولا مياه أغوار ، فغور بمنزلة الزور يقال : هؤلاء زور فلان ، وهؤلاء ضيف فلان : والمعنى : هؤلاء زواره وأضيافه ، وذلك

لأنه مصدر أجرى مجرى : قوم عدل ، وقوم رضا . . . إلخ (٣) .

وبعد : فالمصدر الذي يمتنع تثنيته أو جمعه مشروط بأمرين :

الأول : أن لا يراد به التنويع ، فإن أريد به ذلك جاز تثنيته وجمعه نحو : هذان تنوينان ، وهذه تنوينات . . . إلخ فيراد بالثنى نوعان من التنوين ، ويراد بالجمع أنواعه المختلفة .

الثاني : أن يكون مؤكداً لعامله ، فإن كان مبيناً لنوعه أو عدده جاز تثنيته أو جمعه قال ابن مالك :

وما لتوكيد فوحد أبدا

وثن واجمع غيره وأفردا
ونعتوا بمصدر كثيرا

فالتزموا الأفراد والتذكيرا

٤- ما تضمن معنى الفاعل أو المصدر نحو : (أفعل من) ؛ لأن معنى قولك : زيد أفضل من عمرو : زيد يزيد فضله على عمرو (٤) .

(١) انظر تهذيب الأسماء واللغات للنووي ١١٧/٤

(٢) المرجع السابق ١٧٤/٤ .

(٣) انظر معاني القرآن للفراء ١٧٢/٣ ، أسرار ومفاهيم دقيقة حول ظاهرة التنوين للباحث ٢٢-٢٣ .

(٤) شرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١٣٨/١ .

إذا ترى (أفعل من) في الاستعمال لا يطابق موصوفه وهو المفضل : تقول : زيد أفضل من عمرو ، والزيدان أفضل من عمرو ، والزيدون أفضل من عمرو ، وهند أفضل من أختها ، والهندان أفضل من أختيهما ، والهندات أفضل من أختهن فانظر كيف لزم (أفعل من) في الأمثلة الأفراد والتذكير والتنكير ؟ ؛ لكونه متضمنا معنى الفعل والمصدر ؛ وكلاهما لا يثنى ولا يجمع مع المثنى والجمع . قال ابن مالك :

وإن لمذكور يضيف أو جرذا
أنزم تذكيرا وأن يوحدا
— كذلك يلزم ضمير الغائب الأفراد
والتذكير في المواطن الآتية :

* إذا كان مجرور بـ (رب) نحو قولهم
ربه رجلا ورجلين ورجالا وربه امرأة
وامرأتين ونساء ؛ بتوحيد الضمير فيها ؛
ولأنما لزم الأفراد حيث عوضوا عن تثنيته
وجمعه بتثنية وجمع التمييز وهم لا يجمعون
بين العوض والمعوض عنه ، ومنه قول
الشاعر :

ربه فتية دعوت إلى ما
يورث المجد دائما فأجابوا

فقد أفرد الضمير استغناء عن جمعه بجمع
التمييز بعده .

ولزوم الضمير مع (رب) الأفراد
والتذكير هو مذهب البصريين ، وحكى
الكوفيون جواز مطابقتها لفظا نحو : ربه
امرأة ؛ وربهما رجلين وربههم رجالا ؛
وربهن نساء^(١) .

* فاعل (أفعل) في التعجب نحو :
ما أحسن زيدا -- والزيدين والزيدين . وما
أجمل هنداً -- والهندين والهندات ، ففاعل
(أحسن) في الأمثلة مفرد مذكر مستتر وجوبا
ولأنما لزم الأفراد لأنه يعود على المبتدأ وهو
مفرد ، وتقديره : شيء حسن زيدا ، أو
الذي حسن زيدا شيء عظيم ، ولم يعد على
المتعجب منه .

* اسم ليس ولا يكون في الاستثناء نحو :
قاموا وليس زيدا والزيدين والزيدين .
ولا يكون زيدا والزيدين والزيدين وكذلك
فاعل (عدا وخلا وحاشا) في الباب نفسه
ولأنما لم يحز تثنية اسم ليس ولا يكون هنا
لإجرائه مجرى بعض أو الجنس وكلاهما
لا يثنى ولا يجمع .

(١) انظر التصريح ٤ / ٢ .

(٢) انظر التصريح بحاشية يس ٨٧ / ٢ .

* فاعل (نعم وبئس) في الذم إذا كان ضميراً مستتراً فترى باسم نكرة منصوب على التمييز نحو : نعم - رجلاً - زيد ، ونعم - رجلين - الزيدان ، ونعم - رجلاً - الزيدون وذلك لأن المراد به الجنس فهو بنيد العموم^(١) النوع الثاني : لا يثنى ولا يجمع ما استغنى عن تثنيته بتثنية غيره وينحصر في الآتي :

* ألفاظ العدد - ما عدا مائة وألفاً - لا يثنى ولا يجمع للاستغناء عن تثنيها أو جمعها بضمها أو أضعافها : فنحو ثلاثة يستغنى فيها عن ثلاثين بلفظ (ستة) وعن جمعها بنحو : تسعة : واثني عشرة . . . إلخ أما (مائة وألف) فقد تثنيتهما العرب تقول : مئلاً مئلاً أو ألفان ، وجمعتهما نحو : مئلاً : مئات ومئون ومئلاً آلاف وألوف قال تعالى : « . . . فإن يكن منكم مائة صابرة يغلبوا مائتين » وإن يكن منكم ألف يغلبوا ألفين بإذن الله^(٢) .

* ولفظ (سواء) لم تثنه العرب حيث استغنوا عن تثنيته بتثنية (سي) فقالوا : سيان زيد وعمر ، ولم يقولوا : هما سواءان وعن جمعه يجمع (سي) فقالوا أسواء

مثل نقيض وأنقاض : يقال : قوم أسواء ومستوون ، وأما قول الشاعر :

فيارب إن لم تجم - ل الحب بيننا
سواعين فاجعاني على حبها جلدًا
فشاذ

هذا - ولم ترد (سواء) في كلام الفصحاء ولا في القرآن الكريم إلا مفردة مع المثنى والجمع نحو قوله سبحانه : « سواء العاكف فيه والباد »^(٣) وقول الشاعر :

سلى إن جهلت الناس عنا وعنهم
فليس - سواء - عالم وجهول
فهى في الآية والبيت لم تتجاوز الأفراد مع المثنى ، ومثالها مفردة مع الجمع قوله سبحانه : « ودُّوا لو تكفروا كما كفروا فتكونون سواء . . . »^(٤) .

* ولفظا (أجمع وجمعاء) لم تثنيهما العرب استغناء عنه بكلا وكلتا .

قال ابن مالك :

واغن بكلمتا في مثنى وكلا
عن وزن فعلاء ووزن أفعلا

(١) المرجع السابق ٢ / ٩٥ .

(٢) الأنفال / ٦٦ .

(٣) الحج / ٢٥ .

(٤) النساء / ٨٩ .

النوع الثالث : ما كان متوغلا في البناء ، فلا تثني أسماء الأفعال والأصوات لإجرائها مجرى الأفعال أو المصادر ، يقال : صه يا زيد وصه يا زيدان وصه يا زيدون ، وصه يا هند يا هندان ، ويا هندات . إلخ . وذلك لأنه متضمن معنى سكوتا يا زيد ، ويا زيدان ويا زيدون . وسكوتا يا هند ، ويا هندان ، ويا هندات .

ولاتثني أسماء الشرط والاستفهام لإفادتها العموم وتضمنها معنى الحرف والحرف لا يثنى ولا يجمع ، يقال : من قام ، وقاما : وقامتا وقاموا ، وقمن ، بلزوم (من) صورة واحدة لم يلحقها تغيير ما .

أما أسماء الإشارة والموصولة ، والمضائر ، فتثنيها وجمعها ليست قياسية وإنما هذان وهاتان : وهؤلاء من أسماء الإشارة واللذان واللتان والذين واللاتي واللاتي من الأسماء الموصولة ، ونحن وأنتما وأنتم وأنتن ، وهما وهم وهن من الضمائر فصيح وضعت للتثنية وللجمع ، وهكذا صنعت (١) .

النوع الرابع : الأسماء المحكية نحو : تأبط شرا ، وبرق نحره ، وشاب قرناها فهذا النوع من المركب الإسنادي لا تجوز

تثنيته ولا جمعه بحال من الأحوال ، لأنه منقول من الجملة ، والجمل لا يثنى ولا يجمع كذلك ما نقل منها إلى الاسمية لا يثنى ولا يجمع ، على أنه يمكن الاستغناء عن تثنيتهما وجمعهما بتثنية وجمع (ذو) مضافين إلى المركب . فيقال : جاء ذوا تأبط شرا ، وذوو تأبط شرا ورأيت ذوى تأبط شرا ، وذوى تأبط شرا . إلخ . وعدم تثنية ذلك محل اتفاق من العلماء .

أما المركب المزجي فتثنيته وجمعه يختلف فيهما والأصح أن لا يثنى ولا يجمع على أن أهل اللغة يرون جواز تثنيته وجمعه ، تقول في التثنية : هذان ساما أبرص (٢) .

وفي الجمع هؤلاء سوام أبرص ، وإن شئت قلت : هؤلاء السوام ، ولا تذكر أبرص . وإن شئت قلت هؤلاء البرصة والأبارص .

وإنما أجاز أهل اللغة تثنية المركب المزجي وجمعه حملا على أحد وجهيه في الإعراب وهو إعراب الأول وإضافته إلى الثاني ، على أن يكون مفتوحا ، لأنه ممنوع من الصرف ، فيكون المركب المزجي في ذلك قد أجزوه

(١) انظر التصريح بحاشية يس ٢٦٧/١ حاشية عباد على الشذور ٦٩/١ - ٧٠ ، المغرب لابن عصفور ٤٢/٢ - ٤٣ ، المنيع ٤٢/١ - ٤٣ .

(٢) سام أبرص : كبار الوزع .

يجرى المركب الإضافي حيث الاتفاق على تثنيته وجمعه وورد عند اللغويين والنحويين^(١) الخامس : العلم الباقي على علميته لا يثنى ولا يجمع بل يتعين عند إرادة تثنيته أو جمعه تنكيره ، ثم يثنى بزيادة ألف ونون رفعا وياء ونون نصبا وجرا ، ثم يعوض عن علميته بأل في التثنية والجمع فيقال : الزيدان والزيدان رفعا ونصبا أو جرا والزيدون والزيدون رفعا ونصبا أو جرا ، وأل في الأمثلة عوض عن سلب العلمية من المفرد .

السادس : كنايات الأعلام نحو فلان وفلانة ، فلا يقال فيهما فلانان ولا فلانتان لأنها لا تقبل التنكير حيث وضعت موضع أسماء الإشارة وأسماء الإشارة لا تقبل التنكير وشرط المثني أن يكون منكرًا .

السابع : المثني لا يثنى ، والجمع لا يثنى ولا يجمع ، فلا يقال : محمدانان ، ولا محمدونان ، لاجتماع إعرابين فيهما ، لا هندانان ، لأن لا فائدة من تثنية المثني ولا الجمع حيث لا يزيد المعنى بها عما كان عليه قبلها .

السابع : الاسمان المختلفان لفظا ومعنى نحو : أب وأم ، فهذا ما يتعين فيه العطف بالواو نحو : هذان أب وأم ، على أن العرب قد

توسعوا في مثلثهما فغلبوا أحد اللفظين على الآخر مراعين في ذلك الأشرف والأخف والمذكر . إلخ

كما سنعرض له بعد ، ثم ثنوهما فتألوا : الأبوان في الأب والأم ، ومنه في القرآن الكريم « وما يستوى البحران هذا عذب فرات وهذا ملح أجاج » (فاطر ١٢) .

الثامن : الاسمان المتحدان لفظا ، المختلفان معنى كالعين للباصرة والخارية ومنه الحقيقة وانحياز : أما قولهم : القلم أحد اللسانين فشاذا .

هذا — وقد تردد ابن الحاجب في تثنية المشترك وجمعه باعتبار معانيه المختلفة كقولك : القراءان للطهر والحيف ، والعيون لعين الماء وقرص الشمس وعين الذهب ، فقد منعه في شرح الكافية ، لأنه لم يوجد مثله في كلامهم مع الاستقراء ، وجوزّه على الشذوذ في شرح المفصل .

وذهب الجزولي والأندلسي وابن مالك إلى جواز مثله ، قال الأندلسي : يقال : العينان في عين الشمس ، وعين الميزان ، فهم يعتبرون في التثنية والجمع الاتفاق في اللفظ دون المعنى ، وهذا قريب من مذهب الشافعي — رحمه الله — وهو أنه إذا وقعت الأسماء المشتركة بلفظ العموم نحو قولك

(١) انظر تهذيب الأسماء واللغات للزوي ١٥٥/٣ ، ويس على اتفاقهم ٨٢/١ .

(الإقراء) حكمها هكذا : أو في موضع العموم كالشكوة في غير الموجب نحو : ما نئيت عينا ، فإنها تعم في جميع مدلولاتها المختلفة كالألفاظ العموم سواء^(١) .

التاسع : ما لا ثاني له في الوجود نحو : الشمس والقمر ، فلا يقال : شمسان ولا قمران ، إلا من باب التغليب ، وهو ضرب من المجاز أو التوسع في لسان العرب .

العاشر : لفظ (بشر) ومعناه الخلق ، يقع على الأنثى والذكر والواحد والاثني والجمع فلا يثنى ولا يجمع ، يقال : هو بشسر . وهي بشر ، وهما بشر ، وهم بشر كذا في الصحاح .

وفي المحكم : البشر معركة ذكرى كان أو أنثى واحدا أو جمعا ، وقد يثنى وفي التنزيل : « أنؤمن لبشرين مثلنا »^(٢) قال بعضهم ، ولعل العرب حين ثنوه قصدوا به الواحد كما هو ظاهر^(٣) .

وذلك المطلوب الإيم - أن يعيسى عليه السلام - وحده - لأنه هو الرسول الداعي إلى ربه : وليست أمه كذلك . وعليه فبشرين من قبيل المثنى الذي وضع موضع المفرد .

ما اختلف في تثنيته وافراده :

قال ابن خالويه مما جاء لفظه كلفظ التثنية لبنيك : وحنانيك وحواليك : وكذا بين ظهرائهم . وظهرت لهم . وقد اختلف النحاة فيه : فمن يرى أنه مثنى^(٤) قال : أنا مقيم ملبب إلبابا وإجابة بعد إجابة ، وسعدك إسعادا بعد إسعاد .

وزعم يونس أنه غير مثنى^(٥) قال : إنما هو : لبنيك ، فاستقلوا ثلاث باءات فقلوبوا آخرهن ياء^(٦) .

إلا أن مذهب يونس إن استسغ في لبنيك على أنه مفرد فلن يقبل في سعديك وهذا ذيك لعدم تأني نحو فعّل مضعف العين واللام ، إلا أن يقال زيدت الياء

(١) انظر شرح الكافية للرضي ١٧٢/٢ .

(٢) المؤمنون / ٤٧ .

(٣) انظر التاج (بشر) .

(٤) هذا مذهب الجمهور .

(٥) هذا مذهب إليه يونس بن جبيب .

(٦) كتاب لبيس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٤١ ، وآمال الزجاج ٨٣ - ٨٤ .

في سعاديك وهذا ذيك للازدواج مع لبليك
والعرب تزيد وتنقص للمشاكله بما لا يقبله
نقل ولا عقل .

وفي التاج : مما لزم التثنية والنصب
وحذف الناصب (حنانيك) وفي الحديث
« حنانيك يارب » أي ارحمني رحمة بعد
رحمة ، وهو من المصادر ، المثناة التي
لا يظهر فعالها كلبيك وسعديك . وقالوا
حنانك بالإفراد ، وحنانيك بالتثنية ، أي
تحنن على مرة بعد مرة ، وحنانا بعد حنان^(١).

وخلاصة القول : أن هذه مصادر جيئ
بها ملحقة بالمتنى لفظاً ، ومعناها التكرار
والمبالغة في الحديث ، ويرى الجمهور أنها
منصوبة على أنها مفعول مطلق منصوب
بالياء لأنها ملحقة بالمتنى ، والعامل فيها
فعل محذوف وجوبا^(٢).

تقسيم المفرد بالنسبة للتثنية :

ينقسم المفرد بالنسبة إلى المتنى إلى ضربين :
الأول : مفرد له متنى قياسي ، وهو
كثير وغالب في العربية ولا سيما إذا كان
مما تحققت فيه الشروط الثمانية التي عرضنا

لها في شروط المتنى القياسي ، من ذلك
زيد والزيدان ، ورجل ورجلان ، وأرض
وأرضان ، وسهاء وسهاوان . الخ .

الثاني ليس له متنى وهو نوعان :

أحدهما : مفرد لا متنى له البتة مثل
ألفاظ العدد المفردة ما عدا المائة والألف
وأسماء الشرط والاستفهام ، وكافة وجميع
المصادر ما لم يرد بها التنويع ، لكون ألفاظ
العدد يستغنى عن تثنيها بمضاعفاتها وعمومية
أسماء الشرط والاستفهام ، وصلاحيته المصادر
للمفرد وغيره ، والمذكور وغيره لإفادتها
الجنس ، ومثل المصدر ما يفيد الاستغراق من
الألفاظ نحو أحد وديار وعريب من كل
ما لزم النفي ، وكل ما ذكرته آنفاً من
الأنواع والأجناس التي لا تثني ولا تجمع .

الثاني : ما ليس له متنى قياسي ، بل
سماعي كوقوع (نحن) متنى ! (أنا) (وأنما)
متنى (أنت أو أنتِ) وهما ، متنى (هو
أو هي) إذ قياس متنى (أنا) أنوان ، وقياس
متنى (أنت وأنتِ) أنتان ، وقياس متنى
(هو وهي) هوان وهيان ، وهذه المثنيات
القياسية مرفوضة في اللغة استعمالاً .

(١) للتاج ٩ / ١٨٥ وانظر الجمل للزجاجي / ٣٠٦ والصحاح للجوهري (لب) .

(٢) انظر المقنع في الدراسات النحوية للباحث / ٣١ - ٣٣ ، والمخصص ١٣ / ٢٣٣

نقسيم المثني بالنسبة للمفرد :

لم يكن لكل مثني مفرد استعملته العرب وإن غلب ذلك في كلامهم ، من هنا يمكن لنا تقسيم المثني بالنسبة للمفرد إلى الأنواع الآتية :

الأول : مثني له مفرد وهو الذي يجري عليه سـنن العربية ، وهو من الظهور والوضوح بمنع عن القول فيه .

الثاني : مثني ليس له مفرد مستعمل وهذا من النوادر في العربية مثل : (المذروان) فودا الرأس ، يقال : شاب مذرواه ، وهما طرف الأليين كذلك ^(١) .

وكذلك : اثنان واثنان في لغة أهل الحجاز ، واثنان في لغة بني تميم وكلا وكلا ، حيث لم يستعمل لهما مفرد في الأصح ، فلا يقال : (اثن ولا اثن) ولا (كيل ولا كيل) .

قال ثعلب في أماليه : الاثنان لا واحد لهما والواحد لا تثنية له ، وفي موضع آخر قال : الواحد عدد لا يثنى .

وقال الفيثليوسي في شرح التفصيح ما استعمل مثني ولم يفرد (الأثنيان) وهما واقعان على خصيتي الإنسان . ولم يقولوا أثني . على أن أبا الطيب اللغوي قال في كتابه (شجر الدر) : والأثنى البيضة من الخصيتين : ومن حفظ حجة على من لم يحفظ ، والمثبت مقدم على الناق لزيادة علمه .

وقال الزجاجي في أماليه : (جاء يضرب أزدريه) إذا جاء فارغا . وكذلك (جاء يضرب أصدريه) بإبدال أزاى صاد النقا بهما مخرجا واتحادهما في الصغير . وكذلك حواليك ولبيك وسعديك وهذا ذيك . . الخ على القول بأنها مشاة جئ بالتثنية لغرض المبالغة وقولهم : عقل بعيره بشايبين . غير مهموز لأنه ليس له واحد : وفي الصحاح : لم يهز لأنه لفظ جاء مثني : لا يفرد له واحد ^(٢) .

الثالث : مثني له أكثر من مفرد نحو : هاتان المرأتان ، فإذا أفردت قلت : هذي

(١) انظر كتاب ليس في كلام العرب / ٣٣٤ ، وأما ابن الشجري ١ / ١٩ : والمخصص لابن سيده ١٥ / ١١٤ وجنى البختين لمحمد أمين الجبي / ١٠
(٢) انظر شرح الكفر اوى على الأجرومية / ٢٦ ، وحاشية أبي النجا على الأزهريه / ٢٧ ومعاني القرآن لفراء ٢ / ١٤٢ - ١٤٣ ، والمخصص ١٤ / ٩٤ ، وجنى البخت / ١٠ - ١١

المرأة ، وذى المرأة ، وهذه : وهاتا ، وتا
وذه ، وكل ذلك محكى ، ومنه قول الشاعر

فهذى سيف ياصدئى بن مالك

كثير ولكن أين للسيف ضارب^(١)

الرابع : مثنى لم تستعمل له العرب مفردا
واستعمله العامة ، ويسمى مثنى لفظا فقط
نحو : الحلمان (ما يجزئ به) ، والمقراضان
(ما يقطع به) ، والكليتان (ما يأخذ به
الحداد الحديد المحمى) ، ذلك لأن الكلبة
الواحدة ، والمقراض الواحد والجلم
الواحد لا يقطع .

الخامس : مثنى مفردة إما جمع لفظا
ومعنى نحو : إبلان وغنمان وجمالان قال
عمرو ابن العداء الكلبى :

لأصبح القوم أوبادا ولم يجدوا
عند التفريق فى الهيجا جمالين
وإما جمع فى المعنى فقط نحو : فئتان ،
وطائفتان وجمعان ومائتان وألفان .

طرائق التثنية فى العربية :

تعددت أساليب التثنية فى العربية إلى
ألوان مختلفة وهذه يمكن حصرها فى الأنواع
الآتية :

(١) كتاب ليس فى كلام العرب / ٣٣٤ .

(٢) المرجع السابق / ٣٤٠ - ٣٤١ .

(٣) انظر شرح جمل الزجاجى لابن عصفور ١ / ١٣٥ .

أولا : التثنية بالزيادة :

إن التثنية بزيادة ألف ونون رفعا ، وياء
ونون نصبا وجرا هي ملاك كلام العرب
وعليها قياس اللغة ، ويمثل هذا النوع الذكثرة
الكاثرة من المثنيات ، وهي المتبادرة إلى
الأذهان ، والمطابقة لظاهر حال الأسلوب
العربى ، كما أنها لا تحتاج إلى قرينة صارفة
إليها بخلاف غيرها من الأنواع الأخرى
التي سنعرض لها ، وذلك لكونها وفقا
للأصول التي بنيت عليها هذه اللغة مع فهم
المراد منها دون لبس أو خفاء نحو : حضر
رجلان ، ورأيت رجلين ومررت برجلين
فالألف والنون حال الرفع ، والياء والنون
حالى النصب والبحر زيدا للإيجاز ، إذ
استغنى بهما عن العاطف والمعطوف فى
نحو جاء رجل ورجل ، وهذا هو أصل
المثنى ، على أنه أصل مرفوض فى قياس
النحويين ولن يعدل إليه إلا فى أمور سنعرض
لها فى لون آخر من التثنية

ثانيا : التثنية بالعطف وهي الأصل :

(١) إذا اختلف اللفظان^(٢) ومعناها نحو

قول حسان :

إن شرخ الشباب والشعر الأسود

ما لم يعاص كان جنونا

فقد ذكر اثنين : شرح الشباب والشعر
الأسود . وإنما جاء بالعطف لاختلافهما
لفظاً ومعنى ، وقد أعاد الضمير مفرداً في
(ما لم يعاص) وإن كانا لأثنين ، وذلك
لأن كل واحد منهما بمنزلة الآخر ، فجرياً
مجري الواحد ، ألا ترى أن شرح الباب
هو أسوداد الشعر ، ولولا أنهما لاصطحابهما
صاراً بمنزلة المفرد : كان حق الكلام أن
يقال

(يعاصيا) وأشد من هذا قول القائل يصف
رجلاً مغترباً في فلاة :

أخو الذئب يعوى والغراب ومن يكن

شريكيه يطعم نفسه شر مطعم
جعل الذئب والغراب بمنزلة الواحد . فأعاد
إليهما ضميراً مفرداً لأنهما كثيراً ما يصطحبان
في الوقوع على الخيف : ولولا ذلك كان
حقه أن يقول ومن يكونا شريكه ، فهذا
أشد من الأفراد في بيت حسان : لأنه أفرد
المضمر (يكن) وجاء بالخبر مثني (١)

وكذلك إذا نعت غير الواحد وكان النعت
مختلفاً وجب التفريق بالعطف نحو : مررت
بالزيدين : الكريم والبخیل . قال ابن مالك
ونعت غير واحد إذا اختلف
فعاطفاً فرقه ... (٢)

(ب) إذا أريد التكثير نحو قول الشاعر :

لو عد قبر وقبر كان أكرمهم

بيتاً وأبعدهم عن منزل الدمام

فقال : قبر وقبر ، ولم يقل : قبران

لإفادة الكثرة .

(ج) إذا فصل بين الاسمين المتفتحين لفظاً

بالنعت ، وهو إما مصرح به في اللفظ

نحو : مررت برجلين : رجل مسلم ورجل
كافر .

وإما مقدر نحو : عندي من العبيد ألف

وألف : أي ألف رجال وألف نساء .

(د) ضرورة الشعر نحو قول واثلة بن

الأسقع الصحابي - رضى الله عنه .

ليث وليث في محل ضنك

كلاهما ذو أشر ومحلك

وقول أبي نواس :

أقمنا بها يوماً ويوماً وثالثاً

ويوماله يوم الترحل خامس

وقول الآخر :

• أنجب عرس ولداً وعريس •

(١) انظر الأمل للشمسية ١/ ٣٠٩ وما بعدها :

(٢) ابن عقيل بتحقيق محي الدين عبد الحميد ٢/ ٢٠١ :

يقول البغدادي : على أن أصل المثني
العطف ، فلذلك يرجع إليه الشاعر في
الضرورة . . .

قال ابن الشجري في أماليه : التثنية والجمع
المستعملان أصلهما التثنية والجمع بالعطف
فقولك : جاء الرجلان ومررت بالزيردين
أصله جاء الرجل والرجل : ومررت بزيد
وزيد : فحذفوا العاطف والمحطوف : وأقاموا
حرف التثنية مقامهما اختصارا وصح ذلك
لاتفاق الذايتين في التسمية بلفظ واحد : فإن
اختلف لفظ الاسمين رجعوا إلى التكرير
بالعطف : كقولك : جاء الرجل والفرس .

(هـ) إذا كان الاسمان علمين باقين على
علميتهما نحو : زيد وزيد : تريد : زيد
ابن فلان ، وزيد بن فلان ، ومنه قول
الحجاج :

« إن لله محمدا ومحمدا في يوم واحد »
يعني ابنه محمدا ، وأخاه محمدا ، وفي ذلك
يقول الفرزدق :

إن الرزية لا رزية مثلها

فقدان مثل محمد ومحمد

(و) إذا اتفق الاسمان في اللفظ ، ولم
يتفقا في المعنى ، ولا في المعنى الموجب
للتسمية نحو : رأيت المشتري والمشتري
تعني بأحدهما الكوكب ، وبالأخر قابل
عقد البيع (١)

ثالثا : التثنية بالنيابة :

(أ) نيابة المفرد عن المثني :

الأصل أن يدل على الفردية بالمفرد وعلى
التثنية بالمثنى إلا أن العرب قد تعدل عن
ذلك لمعان هي قائمة في أنفسهم قد تدركها
تارة وقد لا تدركها منها :

(أ) أن يكون الشيئان متلازمين فيذكر
أحدهما اجترأ به عن الآخر ، حيث يقوم
أحد الشيئين مقام الاثنين معا ، من ذلك
اليدين والرجلان واليدين ، والأذنان .
إلخ من الأعضاء المزدوجة .

يقول ابن الشجري : يجوز أن تعبر عن
العضوين (أى المتماثلين) بواحد وتفرد
الخبر حملا على اللفظ تقول : عيني رأته
وأذني سمعته ، وقدمي سمعت فيه ، وإنما
استعملوا الإفراد في هذا تخفيفا ، وللعلم
بما يريدون فاللفظ على الإفراد والمعنى
على التثنية .

(١) انظر التقريب لابن عصفور ٢ / ٤١ - ٤٢ ، وشرح جمل الزجاجي لابن عصفور ١ / ١٣٥
وما بعدها ، والخزانة ٣ / ٣٤٠ .

ويجوز مع الأفراد عود الضمير مثنى
حملا على المعنى كما في قول امرئ القيس :

وعين لها حذرة بكرة

شقت مآقيهما من آخر

وكان مقتضى الظاهر أن يقول : مؤقها
أو مؤقها إلا أنه عدل عن الأفراد إلى
التثنية حملا على المعنى ، كما نلاحظ أنه
جمع (مآقي) في مقام التثنية .

وقول الآخر :

إذا ذكرت عيني الزمان الذي مضى

بصحراء فلاج ظللتا تكفان

فقال : ظللتا حملا على المعنى لأنه ذكر
عيننا وأراد عيني اجتزاء بأحدهما عن
الأخرى (١) .

ومن المتلازمين وليسا بعضوين الإنسان
الكافر وقرينه من الجن نحو قوله تعالى
« حتى إذا جاءنا قال يا ليت بيني وبينك
بعد المشرقين ... » (٢) قرأ أبو عمرو وحمزة
والكسائي وحفص بالأفراد ، يعني الكافر
يوم القيامة ، والباقون (جاءنا) على التثنية

يعني الكافر وقرينه ، وقد جعلنا في سلسلة
واحدة وقرأة التوحيد - وإن
كان ظاهرها الأفراد - فالمعنى لهما جميعا
لأنه قد عرف ذلك بما بعده (٣) .

ومثل ما تقدم قوله تعالى « إذ يتلقى
الملتقيان عن اليمين وعن الشمال قعيد » (٤)
وإنما قال (قعيد) ، ولم يقل (قعيدان) وهما
اثنان ؛ لأن المراد عن اليمين قعيد وعن الشمال
قعيد ، فحذف الأول لدلالة الثاني عليه
قاله سيبويه ومنه قول الشاعر :

نحن بما عندنا وأنت بما

عندك راض والرأي مختلف

وقال الفرزدق :

إني ضمنت لمن أتاني ماجني

وأني فكان وكنت غير غدور

ولم يقل : راضيان ولا غدورين . ومذهب
المبرد . أن الذي في التلاوة أول آخر اتساعا
وحذف الثاني لدلالة الأول عليه .

ومذهب الأخفش والفراء : أن الذي في
التلاوة يؤدي عن الاثنين والجمع ، ولا
حذف في الكلام ، . . . وقال الجوهري :

(١) انظر الأمل ١/ ١٢١ - ١٢٢ ، وانظر الخزانة ٣/ ٣٦٩

(٢) الزخرف / ٣٨ .

(٣) القرطبي ١٦ / ٩٠

(٤) ق / ١٧ .

فعل وفعل مما يستوي فيه الواحد والاثنيان والجمع كقوله تعالى : « إنا رسول رب العالمين » الشعراء / ١٦ وقوله : « والملائكة بعد ذلك ظهير » التحريم / ٤ وقال الشاعر أكنى إليها وخير الرسو

ل أعلمهم بنواحي الخبر (١)

ومنه قوله تعالى : « كلا لينبذن في الحطمة » (٢) المراد لينبذن هو وماله ، فأفرد لكونهما كالشيء الواحد ، فتمد قرأ بالافراد وأراد الاثنين بدليل قراءة الحسن ومحمد بن كعب ونصر بن عاصم ومجاهد وحيد وابن محيص « لينبذان » بالثنية : أي هو وماله. (٣)

(ب) صلاحية اللفظ للواحد والاثنيان والجمع كما تقدم في نحو : قعيد وظهير على مذهب الجوهري ونحو (ماء) في قوله تعالى « فالتقى الماء على أمر قد قدر » (٤) أراد : المائين : ماء الأرض وماء السماء ، ولا يجوز التقاء إلا لاسمين فما زاد ،

وإنما جاز في الماء ؛ لأن الماء يكون جمعا وواحدا (٥)

(ج) الاستغناء بأحدهما عن الآخر نحو قوله تعالى : « سراييل تقيكم الحر » (٦) يريد والبرد فاجتزأ بأحدهما ، لأنه معلوم ، وهي تقي الحر والبرد :

ومثله كقول الشاعر :

ومـا أدري إذا يـمـت وجـها
أريد الخير أيـمـا يـلـي
يريد : أي الخير والشر يليني ؛ لأنه إذا أراد الخير ، فهو يتقى الشر ، وقد فسره بقوله :
أأخـير الذي أنـما أبتغيه
أم الشر الذي هـو يبتغي
أراد : لا يأل وجهدا في طلبي (٧) .

(١) القرطبي ١٧/٩-١٠ ، ١٨ / ١٩١ ، ١٣ / ٩٣ ، وانظر التبيان لأبي البقاء العكبري ١١٣٩ ، ١١٧٤ ، البحر ٨ / ١٢٣ .

(٢) الحرة / ٤ .

(٣) القرطبي ٢٠/١٨٤ ، والتبيان لأبي البقاء العكبري ١٣٠٣ /

(٤) القمر / ١٢

(٥) معاني القرآن للفراء ٣/١٠٦

(٦) النحل / ٨١

(٧) معاني القرآن للفراء ٢/١١٢ ، والقرطبي . . ١٦٠-

(د) إفادة المفرد العموم نحو قول أبي ذؤيب الهذلي :

فآليت لا أنفك أحدو قصيدة

تكون وإياها مثلاً بعدى

الأصل : تكون القصيدة والمرأة مثلي

فأوقع المفرد (مثلاً) موقع المثني

كما يقع موقع الجمع لما فيه من العموم المفتضى للكثرة^(١) ومنه قوله تعالى : «هل يستويان مثلاً»

(الزمر ٢٩) ولم يقل مثلي لإفادة المثل العموم كما سبق ، فمثل يوصف به المفرد

المثني والمجموع والمذكر والمؤنث ، ولا يؤنث ، وقد يطابق تثنية وجمعاً^(٢).

(هـ) كون الاثنين شأنهما واحد فينزلان

منزلة المفرد نحو قوله تعالى : «وجعلناها وابنها آية للعالمين» الأنبياء / ٩١ ،

وقوله تعالى : «وجعلنا ابن مريم وأمه آية» المؤمنون / ٥٠ ، ولم يقل فيهما (آيتين)

كما قال في قوله «وجعلنا الليل والنهار آيتين» الإسراء / ١٢. ذلك لأن شأن عيسى وأمه

واحد ، بخلاف الليل والنهار فأمرهما مختلفان .

ويحتمل أن يكون المراد في جانب عيسى عليه السلام وأمه (قصتهما) ، وقال القرطبي : المعنى وجعلنا شأنهما وأمرهما وقصتهما آية للعالمين وقال الزجاج :

إن الآية فيهما واحدة ، لأنها ولدته

من غير فعل ، وقدره سيديويه فقال :

«وجعلناها آية للعالمين» ، وجعلنا ابنها آية

للعالمين ، ثم حذف ، وعلى مذهب

سيديويه يكون قد اكتفى بإحدى الآيتين

عن الأخرى ، وقال الفراء : وجعلناها

آية للعالمين وابنها ، مثل قوله جل ثناؤه :

«والله ورسوله أحق أن يرضوه»^(٣) فجعل

الآية للأبعد دون الأقرب .

(ب) نيابة الجمع عن المثني :

الأصل في البيان العربي استعمال المثني

في مقام التثنية ، والجمع فيما يقتضيه

والمفرد فيما يدعو إليه المقام ، وهذا اللون

من الاستعمال يـدعونه بالاستعمال الحقيقي

وقد تعدل العرب عنه إلى استعمال المفرد

في مقام التثنية أو العكس والجمع في مقام

التثنية أو العكس وهذا النوع من ألوان

المجاز في الاستعمال العربي ، ومرده السماع .

(١) الخزانة ٥٩٧/٣ - ٥٩٩

(٢) انظر البحر ٤٠٨/٦

(٣) انظر للقرطبي ٣٣٨/١١ ، والبحر ٤٠٨/٦ ، ومعاني القرآن للفراء ٤١٩/٢ ، وللتبيان لأبي

لليقاء المعكبري / ٩٢٦

وإنما تعتمد العرب إلى استعمال الجمع مع إرادة المثنى لما بينهما من التقارب من حيث كانت التثنية عددا تركب من ضم واحد إلى واحد ، وأول الجمع وهو الثلاثة تركب من ضم واحد إلى اثنين لذلك قال الخليل : إن الاثنين جمع^(١)

كما أن العدول عن التثنية إلى الجمع لا يخلو من نكتة تسوغ التعبير بالجمع دون المثنى كما في قوله تعالى : « ثم استوى إلى السماء وهي دخان فقال لها وللأرض ائتيا طوعا أو كرها قالتا أتينا طائعين » .^(٢)

فقد أعاد الضمير إلى السماء مفردا مؤنثا في قوله « فقال لها » ثم ثنى الضمير في قوله : « قالتا » باعتبار الجنسين : أي جنس السموات وجنس الأرض ، ثم جمع في قوله : « طائعين » وذلك باعتبار أفراد الجنسين^(٣) .

وفي الآية شاهد على إجراء ما لا يعقل إجراء من يعقل إذا نسب للأول مما هو

للثاني إذ الطاعة لا تقع إلا من المكلفين العقلاء ، ولما استعير وصفهم للسماء والأرض بقيت الصفة على اختصاصيهما من صحة جمعها جمع مذكر سالما ، ومثل ذلك قوله تعالى : « إني رأيت أحد عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين »^(٤) .

وقوله تعالى « إني نشأ نازل عليهم من السماء آية فظلت أعناقهم لها خاضعين »^(٥) والأصل - والله أعلم - ساجدات وخاضعات ، أو ساجدة وخاضعة إلا أن الصفة لما كانت لمن يعقل بقيت محتفظة بخاصيتها وهي جمعها جمع مذكر سالما ولو كان موصوفها غير عاقل ، وقد وفيت القول في ذلك في مبحث جمع المذكر السالم .

كما أن (طائعين) في مقابل (طوعا أو كرها) و (طائعين) وقع حالا من أفراد السموات والأرض ، وهذا دليل على صحة وقوع المصدر حالا ، وحيث ثبت وقوع أحد المتقابلين حالا فيثبت

(١) ينظر الأمل الشجرية ١٢ / ١ ، ١٣ ، والجمع ١ / ٥٠ والحمل نازجا ٣١٢ ، وشرح الحمل لابن عصفور ٤٤٤/٢

(٢) فصلت / ١١

(٣) انظر عبادة ٢٩/١ والأمل الشجرية ٣١٢/١

(٤) يوسف / ٤

(٥) الشعراء / ٤

لأن آخر كذلك ، وإذا ثبتت الحالية ل (طوعا
أو كرها) اللذين هما مصدران ثبتت
الحالية انظرائهما كذلك من المصادر نحو
جاء زيد ركضا وقتلته صبرا (١) .

ومن وقوع الجمع مع إرادة انتثنية
قوله تعالى : « إن تتوبا إلى الله فقد صغت
قلوبكما » (٢) ولم يقل : قايكما ؛ إذ
المنعنى بالخطاب : عائشة وحفصة رضى الله
عنهما (٣) قال القرطبي : ومن شأن العرب
إذا ذكروا الشيئين من اثنين جمعوهما ؛
لأنه لا يشكل وقيل كلما ثبتت الإضافة
فيه مع انتثنية فلفظ الجمع به أليق ؛ لأنه
أمكن وأخف (٤) وقال أبو البقاء العكبري
إنما جمع وهما اثنان ؛ لأن لكل إنسان
قلبا ، وما ليس في الإنسان منه إلا واحد
جاء أن يجعل الاثنان فيه بلفظ الجمع ،

وجاز أن يجعل بلفظ انتثنية ، وقيل :
وجهه أن التثنية جمع (٥) .

وقال في البحر : وأتى بالجمع في
(قلوبكما) وحسن ذلك إضافته إلى مثني
والجمع في مثل هذا أكثر استعمالا من
المثني والتثنية دون الجمع كما قال أبو
ذؤيب :

فتمخالسا نفسيهما بنوافس
كزافد العبط أنتى لا ترقع

وهذا كان القياس ، وذلك أن يعبر
بالمثني عن المثني ، لكن كرهوا اجتماع
تثنيتين فعادوا إلى الجمع لأن التثنية جمع
في المعنى (٦) .

ومنه قوله تعالى « يا معشر الجن والإنس
إن استطعتم أن تنفذوا » (٧) ولم يقل :

(١) انظر حاشية عباد على الشذور ٥٠/١

(٢) التحريم / ٤

(٣) كتاب ليس في كلام العرب لابن خالوية / ٣٣٩ : الجمل الزجاجي ٣١٢/١ وما بعده
وشرح لابن عصفور ٤٤٥/٢ / ٤٤٦

(٤) القرطبي ١٨٨/١٨

(٥) التبيان لأبي البقاء العكبري ١٢٢٩/٣ : وانظر شكل إعراب القرآن الكريم لمكي ٧٤٢/٢
والأحاجي نازحشرى / ١٠١ ، وإعراب القرآن للزجاج ٧٨٧/٣ وما بعدها .

(٦) البحر ٢٩٠ / ٨ - ٢٩١ : وانظر المزهر لمسيوطي ١٩٣/١

(٧) الرحمن ٢٣

إن استطعتم... كما قال : يرسل عليكما شواظ
من نار ونحاس فلا تنتصران » ولم يقل
عليكم فقد أتى في (عليكما : وتنتصران)
حملا على اللفظ ، وجمع في قوله
إن « استطعتم » حملا على المعنى^(١) .

وكذلك قوله « وإن طائفتان من المؤمنين
اقتتلوا »^(٢) فقال : اقتتلوا ولم يقل اقتتلنا
مراعاة للظاهر : لأن الطائفة مفرد لفظا
جمع معنى مثل مائة وألف وعشرة^(٣) .

وقال القرطبي : الطائفة تناول الرجل
الواحد والجمع والاثنين ، فهو مما حمل
على المعنى دون اللفظ ؛ لأن الطائفتين
في معنى القوم والناس ، وفي قراءة عبد الله
حتى يفيئوا إلى أمر الله ، فإن فاءوا
فخذلوا بهم بالقسط « وقرأ ابن أبي عبيدة
(اقتتلنا) حملا على لفظ الطائفتين^(٤) »

ومن وضع الجمع موضع المثنى
ما أنشده ابن السكيت :

(١) معاني القرآن للفراء ١٦/٣ - ١١٧

(٢) الحجرات / ٩

(٣) انظر معاني القرآن للفراء ٣١/٣ ، والأمل الشجرية ١٨٨ / ١

(٤) انظر للقرطبي ٢٩٤/٨ ، ٣١٦/١٦ ، والبحر ١٨ / ١١١ ، وتأويل مشكل القرآن / ٢٨٢ و٢٨١
بعدها

(٥) انظر الأمل الشجرية ١٢٢/١

* والساق منى باديات الرير *

وكان الوجه أن يقول : بادية حملا
على لفظ الساق ، أو باديتان ؛ لأن
المراد بالساق الساقان ، ولكنه جمع في
موضع التثنية لقرب الجمع من التثنية^(٥) .

وقالت امرأة من بني الحارث بن
كعب :

لـ...و يشأ طار به ذو مبيعة

لا حق الآطال نهد ذو خصل

أراد : الإطلين ؛ إذا المعنى : قد لصقت
إطله بأختها من الضمر ، وجمعت الإطل
في موضع التثنية ، وذلك أسهل من الجمع
في موضع الواحد ، كقولهم : شابت مفارقة
(وليس له أكثر من مفرق واحد)
وقولهم : بعير ذو عثنانين . وليس له
سوى عثنون واحد ، وهي شعيرات
طوال تحت حنك البعير .

ولو قالت : لاحق الإطلين بسكون
الطاء ، أعطت الوزن والمعنى حقهما^(١)
إلى غير ذلك من الأمثلة التي يطول بها
القول .

وبعد : فوضع الجمع موضع المثنى
يكون للنكت التالية :

(أ) الحمل على المعنى كما في قوله
« أتينا طائعين » .

(ب) إضافته إلى مثنى نحو قوله « فقد
صغت قلوبكما - فاقطعوا أيديهما » .

(ج) كون المفرد صالحا لواحد
والمثنى والجمع كما في قوله « وإن طائفتان
من المؤمنين اقتتلوا - هذان خصمان اختصموا » .

ومنه النفس والعين إذا أكد بهما المثنى
نحو : جاء الزيدان أنفسهما والمحمدان
أعينهما ، وذلك بجمعهما جمع قلة (أى
على أفعال) وهذه هى اللغة العالية ،
ودونها الأفراد والتثنية نحو : جاء الزيدان
نفسهما أو نفساهما وإلى اللغة العالية أشار
ابن مالك بقوله :

واجمعهما بأفعل إن تبعسا

مسا ليس واحدا تكن متبعسا^(٢)

من هنا يتبين لنا أن جمع النفس والعين
مراد به المثنى . أو أن المثنى قد ناب عنه
الجمع في هذا الموضع من كلام العرب .

(د) كون المثنى جمع أو قريب منه
نحو قول امرأة من بني الحارث بن كعب :

إن يشأ طار به ذو مبيعة
لاحق الآطال نهد ذو نخصل

(هـ) وضوح المراد من الواقع نحو قولهم :
هو رجل عظيم المناكب ، وإنما له منكبان ،
ورجل ذو أليات ، وليس له سوى
أليين ، وغليظ الخراج والمرافق
والوجنات : وامرأة ذات أورك الخ
ومن ذلك قول العجاج :

• على كراسيعى ومرفقيه •
ولئسا له كرسوعان^(٣) .

رابعا : التثنية بالتغليب والزيادة :

وإنما يكون التغليب بإطلاق أحد
المتصاحبين أو المتشابهين على الآخر .
كأن يكون المفردان اختلفا لفظا ومعنى
فيغلب المذكر على المؤنث ، والأخف
على الأثقل ، والأشهر على من دونه ،

(١) انظر الأمالى الشجرية ١/ ١٨٧ - ١٨٨ ، وجنى الجنتين محمد أمن النجى / ٨ وما بعدها

(٢) انظر للتصريح نحاسية يس ١٢١/٢

(٣) المخصص لابن سيده ٢٣٤/١٣ .

والأفضل على غيره . والأسبق على من
يأليه إلخ ، وهذا اللون من التثنية ضرب
من ضروب التوسع أو المجاز في العربية .

هذا وللعرب طرق متعددة في هذا
اللون أذكر منها الآتي :

(أ) تغليب الأشهر على غير الأشهر نحو
قول الشاعر :

ألا من مبلغ الحرّيس عني
مغلغلة وخص بها أبيتسا

فالحرين : اسم أحدهما حرّ ، والآخر
أبيّ فغلب الأول على الثاني لشهرته ومنه
قول الآخر :

جزاني الزهدمان جزاء سوء
وكنّتُ المرء يجزى بالكرامة

فأحدهما : اسمه : زهدم ، والآخر
اسمه : قيس فغلب الأشهر على غيره منهما .

(ب) تغليب الأخف على غيره في اللفظ
كأن يكون أحد الاسمين مركب والثاني
بسيط نحو : أبو بكر وعمر : فبطل
فيها : العمران ، بتغليب عمر لخفة
اللفظ على أبي بكر لتركيب لفظه ،
ومنه قولهم : سيرة العمرين : أبو بكر

وعمر رضي الله عنهما ، ومنه :
المصعبان : عبد الله بن الزبير وأخوه
مصعب بن الزبير .

(ج) تغليب المذكر على المؤنث لشرف
الأول على الثاني نحو : أحمر وحمراء
فيقال فيهما : أحمران ، بتغليب أحمر
للتذكير على حمراء لتأنيثه ومثله نحو :
قائم وقائمة ، فيقال فيهما : قائمان
بالتذكير دون التأنيث : ومنه الأبوان
الأب والأم .

(د) وقد تثني العرب بغير لفظ المفردين
كقولهم في الطعام والزكاح : الأضيّبان .
وفي الليل والنهار : الملوان : والحديدان
والعصران كل ذلك فيهما .

(هـ) تثنية ما تجمعهما صفة واحدة مع
اختلاف معنهما كقولهم في الذهب
والزعفران : الأصفران ، وفي البطن
والفرج : الأجوفان ، وفي الفقر
والعري : الأمران ، دعا أعرابي فقال :
أذاقك الله البترديّين وجنبتك الأمرين
وكفالك شر الأجوفين ، البردان : برد
الغنى وبرد العافية ، الأمران : الفقر
والعري ، والأجوفان : البطن والفرج (١) .

(١) انظر المخصص ٢٢٣/١٣ وما بعدها .

وقال أبو عمرو الشيباني : الخصيتان :
البيضتان ، والخصيان : الخلدتان اللتان
فيهما البيضتان (١).

والثاني : وهو ما تتغير فيه بعض حروف
المفرد ، وهو أنواع :

الأول : الاسم المقصور وحقيقته : كل
اسم معرب آخره ألف لازمة قبلها فتحة ،
نحو قفا وفتى ، فإذا ثنيناه فلا بد من
تحريك الألف ، فتد إلى ما يمكن
تحريكه من ياء أو واو ، وإنما وجب
تحريكه ، لأننا إذا أدخلنا ألف التثنية
اجتمع ساكنان : الألف التي في الاسم
المفرد وألف التثنية ، فلم نحذفنا إحدى
الألفين لاجتماع الساكنين لوجب أن
نقول في تثنية عصا ورحا : عصان ورحان
وكان يلزمنا إذا أضفنا أن نسقط النون
للإضافة فيقال : أعجبنى رحاك وعصاك
فيلتبس المفرد بالثنى حيث تجمعهما هيئة
واحدة ، فوجب التحريك ، ولم يمكن
تحريك الألف ، فقلبت إلى أصلها الواو
أو الياء ، وقد ثبت أن ما كان على ثلاثة
أحرف ، والثالث منها ألف ، أن الألف
منقلبة من ياء أو واو فتد في التثنية إلى

ما هي منقلبة منه ، فتقول في قفا :
قفوان ؛ لأنه من قفوت الرجل إذا
تبعته من خلفه ، وفي عصا : عصوان ؛
لأنه عصوت الرجل : إذا ضربته بالعصا ،
وتقول في رجا : رجوان ، وهو ناحية
البئر وغيرها قال الشاعر :

فلا يرمى بي الرجوان إلى
أقل القوم من يغنى مكانى
وتقول في رضا : رضوان ؛ لأن رضا
من الواو بدليل مرضو ورضوان .

هذا فيما ردت فيه الألف إلى أصلها
الواو .

وترد الألف إلى أصلها الياء في نحو
رحى ورحيان ، وفتى وفتيان وندى ونديان ،
وأما قوخم : الفتوة والقدوة فلأنما قلبت
الياء فيها واوا للضممة قبلها وليس ذلك
بقياس مطرد ، والدليل على أن الألف
منقلبة عن ياء في فتى قوخم في الجمع فتيان
وفتية ، والجمع والتثنية مما يرد الأشياء
إلى أصولها .

فإذا كان المقصور على أربعة أحرف
فصاعدا ثنى بالياء مطلقا سواء كان أصل

- (١) انظر المنصف ١٣١/٢ - ١٣٢ ، ٣٨٤ ، المخصص ٩٨ / ١٦ ، الخزانة ٣ / ٣٥٩ - ٣٦٩ ،
فصيح ثعلب / ٨٥ ، أدب الكاتب / ٣١٧ ، والأما إلى الشجرية ٢٠ / ١ تهيمشة - ٢ ، وشرح جمل للرجاجي
لابن عصفور ١٤٠ / ١ .

ألفه ياء أو وارا ، فما كان من الواو نحو :
مغزى ومغزيان وملهى وملهيان من الغزو
واللهو . وما كان من الياء فنحو : مرمى
ومجرى تقول فيها مرميان ومجريان من
رميت وجريت . وما كان ألفا في الألف
نحو : حبلى وذكرى وما أشبه ذلك يقال
فيها : حبليان وذكريان . . . : : : ونذكر في
هذا الباب قولهم : مذروان لطرفي
الألين ورأيت المذروين ، وكان القياس
مذريان ومذريين ، لأن تقدير الواحد
مذرى ، غير أنهم لم يستعملوا الواحد
مقردا ، فيجب قلب آخره ياء . . . قال
الشاعر :

أحولى تنفض استك مذرويهما

لتقتلنى فيها أنا ذا عمارا

. وقال الكوفيون : بعض العرب
تسقط الألف المقصورة فيما كثرت حروفه
إذا ثنوا ، فيقولون في خوزلى وقهقرى
خوزلان وقهقران ، ولم يفرق البصريون
بين ما قلت حروفه أو كثرت ، وقد ورد في
شعر الفصحاء إثبات الألف ببدلها في نحو :
جماديان ؛ قال لبيد :

آوبته حتى تنكفت حامدا

وأهل بعد جماديين حرامها

وأنشد أبو بكر بن دريد :

أصبح زيد خفّيش العيدين

علته لا تنقض شهرين

شهرى ربيع وجماديين (١)

الثانى : المنقوص الآخر :

المنقوص الآخر على ضربين :

الأول ما يرد محذوفه حال النصب :

وهو كل اسم معرب آخره ياء لازمة قبلها
كسرة نحو قاض وغازوداع ، فإن الياء ترد إليه
عند تثنيته وتاحقه ألف ونون في الرفع ،
وياء ونون في النصب والجر ، نحو : هذان
داعيان إلى الله ورأيت داعيين وسررت
بداعيين .

الثانى منقوص على غير قياس وهو ما عدا

ذلك نحو أب وأخ وحم وهن ، وفي تثنية
هذا النوع لغتان :

الأولى : ودى اللغة العالية أن يرد المحذوف ،

ثم يزداد عليه علامة التثنية الألف والنون
رفعا ، والياء والنون نصبا وجرا ، نحو
قوله « فلان لم يكن له ولد وورثه أبواه »
(النساء ١١) وقوله : « يا بني آدم لا يفتنكم
الشیطان كما أخرج أبويكم من الجنة »

(١) انظر المخصص لابن سيده ١٥/١٠٢ ، ١١١ وما بعدها ، والتصريح بحاشية يس ١/٤٨ وانظر

(الأعراف ٢٧) . وقوله : « ولأبويه
لكل واحد منها السدس مما ترك إن كان له
ولد » (النساء) ١١ :

وكذلك يقال في أخ وحمل وهن .^(١)

الثانية : وهي قليلة عدم الرد وإيراد
التثنية على اللفظ نحو : هما أبان ورأيت
أبين ومررت بأبين ، قال الشاعر :

تزهى على تلك الظبا

فقلت شعري من أياها

وقف الهوى بي عندها

وسرت بقلبي مقلتها

قال ابن الشجري يحتمل قوله (من أياها)
ثلاثة أوجه تكتفى بالأول منها وهو أن
يكون بمعنى قولك (أبواها) فهو تثنية
أب على لغة من قال :

هذان أبان ، ورأيت أبين ، ومررت
بأبين فلم يرد له في التثنية كما لم يرد اللام
من قال يدان ودمان ، وأنشدوا على هذه
اللغة قول الفرزدق :

يا خليلي اسقياني

أربعا بعد اثنتين

واصرفا الكأس عن أبا

هل يحيى بن حصين

لا يذوق انيوم كأسا

أو يغوى بالأبين

وعلى هذا المذهب ثناه المتنبي في قوله :

تسل بفكر في أبيتك فإنما

بكيت فكان الضحك بعد قريب

فوزن (أباها وأبيك) فعاما وفعيلك ،

وحذفنا منها النونين للإضافة^(٢) هذا

ولا ترد اللام في التثنية في نحو يدودم إلا في

ضرورة الشعر نحو قوله :

فلو أنا على حجر ذُبَحنا

جري الدميان بالخبر اليقين

وقول الآخر :

يديان بيضاوان عند محلم

قد تمنعانك أن تضام وتضهدا

والأفصح قيهما دمان ويدان قال تعالى :

« يوم ينظر المرء ما قدمت يداه » (النبأ/ ٢٤٠)

وقوله جل وعلا : « تبت يدا أبي هب

وتب » (المسد / ١) ، وقال :

« ويوم يعرض الظالم على يديه » (الفرقان -

٢٧) .

(١) انظر المقرب لابن عصفور ٢٣/٢ - ٤٤٤ ، والتصريح بجاشية يس ٤٨/١

(٢) الأمل في الشجرية ٣٠/١ - ٣١

ولم يقل : يدياه ولايديه (١)

* * *

الثالث : الاسم المحدود : وهو كل اسم آخره همزة قبلها ألف زائدة نحو : سماء وصحراء وهو أربعة أضرب :

الأول : ما كانت همزته أصلية نحو : قراء ووضاء من قرأت ووضئت والوضاء : الجميل من قولهم : وضئ وجه الرجل إذا حسن وأشرق .

الثاني : ما كانت همزته منقلبة من حرف كقولهم : كساء ورداء . وأصله : كساو وردأ .

الثالث : ما كانت الهمزة فيه منقلبة من ياء زائدة كقولهم : حرباء وعياء وفرشاء . . . وكان الأصل : علباء ، والياء زائدة ؛ لأنك تقول : سيف معلوب ومُعائب : إذا كان مشدود المقبض بالعلباء .

الرابع : ما كانت همزته منقلبة من ألف تأنيث كقولك : حمراء وخنفساء .

فأما الوجوه الثلاثة الأولى : فالباب في تثنيها الهمزة كقولك : قراءان ووضاءان وكساءان وعلباءان وحرباءان ، ويجوز فيهن الواو ، وإنما كان الهمز الوجه لأنها

الظاهرة في الكلام ، وهي أكثر في كلام العرب .

وأما من جعلها بالواو فلا يستقال الهمز بين الألفين ؛ لأن الهمزة من مخرج الألف فتصير كأنها ثلاث ألفات . وبعض هذه الثلاثة أقوى من بعض في القلب ؛ فأضعفها في قلب الهمزة واوا ما كانت الهمزة فيه أصلية كقراء ووضاء . وبعده ما كانت الهمزة فيه منقلبة من حرف أصلي كراء وكساء لما شاركته الأول في أن الهمزة غير زائدة ولا منقلبة من زائد . وأما علياء فإن قلب الواو فيه أحسن وأكثر من الأولين ؛ لأن الهمزة فيه منقلبة من حرف زائد . فأنشبت ألف التأنيث في حمراء وعشراء .

والذي عند البصريين في تثنية الممدود المؤنث قلبها واوا ، لم يحكوا غير ذلك كقولك : حمراوان وُعُشراوان .

وذكر المبرد أنهم إنما قلبوها واوا ؛ لأن الهمزة لما ثقل وقوعها بين ألفين في كلمة ثقيلة بالتأنيث ، وأرادوا قلبها كان الواو أولى بها من الياء لأن الهمزة في الواحد منقلبة عن ألف التأنيث ؛ وليست الهمزة من علامة التأنيث ، وهي بمنزلة الألف في غضبي وسكرى ، والألف في غضبي ليس قبلها ساكن ، فلم يحتج إلى تغييرها

(١) انظر المقرب لابن عصفور ٤٤/٢ ، التبصرة والندرة لأبي جهم ٧٨٣

فإذا قالوا : حمراء ، أثوا فيها بألف المد لا للتأنيث ، وجعلوا بعدها ألف التأنيث ، ولا يمكن اللفظ بألفين ، ولا يجوز إسقاط إحداهما المقصور ، فقلبوا الألف الثانية إلى الهمزة لأنها من جنسها ، فصارت الهمزة في الواحد ، وليست من علامات التأنيث ، فلما أثوا جعلوا مكانها حرفا ليس من علامات التأنيث وهو الواو أو أنهم اختاروا الواو دون الياء التي هي من علامات التأنيث لأن الواو أبين في الصوت من الياء . . .

وقد حكى الكسائي : أن من العرب من يقول : ردايان وكسايان ، فيجتمع فيه على قول الكسائي ثلاث لغات :

١- رداءان وكساءان بإبقاء الهمزة وزيادة علامة التثنية .

٢- رداوان وكساوان بإبدال الهمزة واوا مطلقا .

٣- راديان وكسايان بإبدال الهمزة ياء مطلقا .

ويجيز الكسائي التثنية بالهذر في حمراءان وبابه ، وأجاز أيضا حمل باب حمراء على جميع ما يجوز في باب رداء فيقال : حمراءان وحمراءوان ، وحمرايان باللغات الثلاث .

وحكى الكوفيون أشياء لم يذكرها البصريون فقالوا : يجوز فيما طال من هذا الممدود حذف الحرفين الأخيرين ، فأجازوا في قاصعاء وخنفساء وحائباء ونحو ذلك أن يقال : قاصعان وحائبان ، وقاصعاوان ، وحائباوان ، واستحسنوا في الممدود إذا كان قبل الألف واوا أن يثنوا بالهمزة وبالواو فقالوا في ثراء وخلواء : لأواءان ولأواوان وأجازوا في سوءاء (المرأة القبيحة) : سوءاآن ، وسوءاوان^(١) .

نون المثني

هذه النون عوض عن التنوين ، لذلك حذفت للإضافة مثله ، وعن الإعراب بالحركات فلذا ثبت مع ال مثلها ، وقيل هي لدفع توهم الإضافة نحو : جاءني خليلان : موسى وعيسى ، ومررت ببنتين كرام . ولدفع توهم الإفراد في نحو : جاءني هذان ، ومررت بالمهتدين : أو أنها زيدت للدلالة على تمام الاسم^(٢)

حذفها :

تحذف نون المثني للإضافة نحو : هذان غلاما زيدا ، وكتابا محمدا قال ابن مالك :

(١) انظر المختصر لابن سيده ١١٤/١٥ وما بعده .

(٢) حاشية الخفري ٤٥/١ ، وحاشية عبادة على للشذور ٦٩/١

نونا تلى الإعراب أو تنوينا

مما تضعيف احذف كطور سيدنا^(١)

أراد : اللتان . فحذف النون ، ومنه
قول الراجز يصف أفعى :

هذا - وقد جاء حذفها لغير الإضافة
لغة بنى الحارث بن كعب وبعض بنى ربيعة
كقول الأخطل

قد سالم الحيات منه القدماء
الأفعوان والشجاع الشجعاء

أبنى كليب إن عمى اللذان

قتلا الملوك وفككا الأغلالا

أصله القدمان ، فحذف النون ضرورة ،
وفي هذا البيت شاهد رفع الفاعل والمفعول
لأمن اللبس^(٤) .

يريد : اللذان ، ولعل ذلك مختص بصيغة
التثنية من المبهات كما حذفت نون الذين
في لغة هذيل في قوله « وخضتم كالذى خاضوا »^(٢)
أى كالذين ، وقوله جل وعلا « والذى جاء
بالصدق وصدق به أولئك هم المتقون »^(٣)
فقد أفرد في (جاء وصدق) حملا على
اللفظ ، وجمع في (أولئك) حملا على المعنى .

تشديدها :

تشدد نون المثني من المبهات خاصة
نحو : هذان وهاتان واللذان ، واللتان
عوضا عن الألف المحذوفة من (ذا وتا)
والياء المحذوفة من (ائذى والى) عند إرادة
تثنيها ، والتعويض بتضعيف نون المثني عن
المحذوف من المفرد هنا لغة تميم . وقيس ،
وقيل إن تضعيف نون المثني هنا تأكيد
للتفرق بين تثنية المبني والمعرّب الحاصل

ومن حذف نون المثني على لغة بنى الحارث
ابن كعب وبعض بنى ربيعة قول الأخطل أيضا

هما اللتان أو ولدت تميم

لقليل فخرهم صميم

(١) ابن عقيل بحاشية الخضرى ٢ / ٢

(٢) التوبة ٦٩

(٣) الزمر ٣٣

(٤) القرطبي ٢١٢/١ ، وضرائر الشعر للقرطبي ١٥٨ / ١ ، وتاج العروس ٣٢٥/١٠ وما بعدها
والخزانة ٥٠٧/٢ ، والدرر ٢٢/١ وما بعدها والخصائص ٤٣٠ / ٢ ، وابن يعيش ١٥٤ / ٣ وما بعدها
الأمالي الشجرية ٣٠٦ / ٢ : ٣٠٨ ، وشرح بانت سعاد لابن هشام / ٨٦ ، والصحاح (لئى والذى)
والخزانة ٣٩/٣

يُحذف الألف والياء ، وإلى التشديد للعوض
أشار ابن مالك بقوله :

* والنون إن تشدد فلا ملامه *

والنون من ذين وتين شديدا

أيضا وتعويض بذلك قصدا

ولا يختص ذلك التشديد بحالة الرفع
عند الكوفيين ، بل يكون فيها وفي حالتى
النصب والجر خلافا للبصريين في زعمهم
أن التشديد يختص بحالة الرفع ، حيث
قرئ به في السبع قوله « ربنا أرننا للذين » -
« إحدى ابنتى هاتين » وذلك بنصب (الذين)
وجر (هاتين) كما قرئ في حال الرفع به
قوله : « والذان يأتياها منكم - فذاتك برهانان »
... وتشديد النون حال الرفع قراءة ابن
كثير وهي لغة قريش (١) .

حركة النون :

حركة نون المثني الكسر ؛ لأنها في الأصل
تنوين ساكن ، والأصل في تحريك الساكن
إذا اضطر إليه أن يكسر قاله الرضى ،
ولما حركت خوف التقاء الساكنين ،

وكانت كسرة لأنها الأصل في التختص من
الساكنين ، ولخفة المثني (٢) . وربما ضمت
بعد هذه الألف نحو قوله :

يا أبى أرقى التقيدان

فالنوم لا تألفه العينان

بضم النون مثني (عين) التي هي الباصرة ،
والقيدان بكسر القاف تثنية (قيد) وهو
البرغوث ، وقيل جمع (قيد) وهو
الزنبور (٣) .

وعلى القول بالجمع فلا شاهد ، وحينئذ
تكون ضمة نون (العينان) لمشكلة نون
الجمع .

وحكى الشيباني : هما خيلان يرفع النون ،
ومنه قول فاطمة الزهراء - رضى الله
عنها - يا حسينان ، يا حسينان يرفع النون
والتغليب (٤) .

هذا - وقد جاء فتحها لغة ، زعم الكسائي
أن فتح نون المثني مع الياء لغة لبني زياد بن
فقمعس ، وكان لا أحد يزيد عليهم فصاحة :

(١) انظر التصريح ١/ ١٣٢ : والأشمونى ١/ ١٤٧ - ١٤٨ ، كتاب ليس في كلام العرب ٣٣٦
والأمالي الشجرية ٣٠٦/٢ . والنصح للجوهري (لى - لى)

(٢) انظر شرح المتنص ١/ ١٩٢

(٣) عيادة على الشذور ١/ ٦٩

(٤) الشذور ١/ ٢٢ ، التاج ٩/ ١٧٧ ، والخزانة ٣/ ٣٣٧ ، ٣٣٨

وقال الفراء : هي لغة ليمض بنى أسد
أنشدني بعضهم .

على أحوذيين استقامت عشية

فما هي إلا شحة وتغيب

وشاهد فتحها مع الألف قول الشاعر :

أعرف منها الجيد والعينانا

ومتحرين أشبهها طيبانا^(١)

وذلك بفتح النون لغة بنى أسد في الأحوال
الثلاث كما ذكره في الدرر ، ولزوم المثني
الألف على لغة بنى الحارث بن كعب .

الغرض من ألف المثني ويائه :

زادت العرب على المفرد عند إرادة
تشبيته ألفا حال الرفع : وياء حال النصب والبحر
عوضاً عن العاطف والمعطوف فنحو الزيدان
الألف فيه عوض عن حرف العطف والمعطوف
في أصله المرفوض وهو : زيد وزيد

وكذلك الياء حال النصب^(٢) . كما أن
دخول ال على المثني عوض عن سلب العلمية
من مفردة : إذ العلم لا يثنى إلا إذا سلب

علميته فيصير ذكره ثم يثنى : وبعد التثنية
تدخل (ال) عوضاً عنها .

الفرق بين نون المثني ونون الجمع والتثنية :

يقول ابن الشجري : إن النون التي
تزداد في التثنية والجمع - وإن كانت توافق
التثنية في أنها تحذف في الإضافة ، فإنها
تخالفه بثبوتها في مواضع لا يثبت فيها التثنية :
فمن ذلك ثبوتها مع الألف واللام في نحو :
الزيدان والزيدون وفي النداء في قولهم :
يازيدان : ويازيدون ، وفي باب التبرئة
(لا التنافية للجنس) في نحو لا زيدين عندي ،
ولا زيردين . وإذا كانت النون مخالفة للتثنية
في هذه الأماكن فليس بمستنكر أن يجوز
ثباتها مع الضمير في نحو هذان مكرماك ،
وهؤلاء مكرموك . . إلخ وإن لم يجز ثبات
التثنية^(٣) .

مذاهب العرب في إعراب المثني :

تعددت مذاهب العرب في إعراب المثني
إلى اللغات التالية :

الأولى : إعرابه بالحروف ، بالألف
رفعا : وزلياء نصبا وجرا نحو قوله تعالى :
« قال رجالان من الذين يخافون أنعم الله عليهم »^(٤)
، وقال : : واضرب لهم مثلا رجلين... »^(٥) ،

(١) الدرر ٢١/١ ، المساعد على تسهيل الفوائد ٣٩/١ . والخضري على ابن عقيل ٤٥-٤٦ .

(٢) انظر شرح المتخصص ١٨٣/١

(٣) الأمل في الشجرية ١٩٧/١ - ١٩٨

(٤) المائدة ٢٣/

(٥) الكهف ٣٢/

وقولنا : سلمت على الرجلين ، فانظر كيف رفع في الآية الأولى بالآلف ، وفي الثانية نصب وعلامته الياء ، وفي المثال جر والياء دليل عليه .

فهذه اللغة أشهر لغات المثني وأعلامها ، وأكثرها دورانا على السنة الفصحاء ، ذلك لأن تغير الإعراب يستلزم تغير المعاني ، ويرفع اللبس بينها ، حيث تدل الآلف في المثني على أحد أحواله الإعرابية وهو الرفع والرفع في اللغة علم الإسناد ، وتدل الياء حال النصب على الفضالة والياء حال الجر على معنى الإضافة ، وعلى هذه اللغة لا يحتاج في إبراز المعاني إلى كثير من القرائن التي يستعان بها في رفع اللبس في الكلام وإيضاح معانيه ، وعليه تكون الآلف قامت مقام الضمة في الرفع والياء مقام الكسرة في الجر ثم حمل النصب عليه^(١).

الثانية : إلزامه الآلف في جميع أحواله ، وحينئذ يعرب إعراب المقصور بالحركات

المقدرة على الآلف في جميع أحواله ، وهذه اللغة عزاه الإمام الكسائي إلى بني الحرث ابن كعب وزبيد وختم وحمدان ، ونسبها أبو الخطاب عبد الحميد ابن عبد الحميد الأنخفش الأكبر إلى كنانة . ونسبها بعضهم إلى بني الغنم وبكر بن وائل ، وبني الهجيم وبطون من ربيعة . وزاد السيوطي قبيلتي : مزادة وعذرة ، فهذه الأحياء من العرب قد عزي إليها هذه اللغة الخفيفة اللطيفة ، ورواها عنهم أئمة اللغة ، ومع ذلك أنكرها أبو العباس المبرد ، لكن إنكاره ليس بشيء ، حيث رواها الثقات مثل أبي زيد الأنصاري ، وأبي الخطاب الأنخفش الأكبر ، والكسائي^(٢) ورواية الجمع أكد من رواية الآحاد ، ومن حفظ على من لم يحفظ ، ومن أثبت يقدم على النافي .

(١) انظر شرح المتصلد ١ / ١٨٥ وما بعدها ، وبدائع الفوائد لابن قيم الحوزية ١ / ١١١ ، ١١٢ .

(٢) انظر في ذلك المصادر الآتية : شواهد العيني على الخزانة ١ / ١٣٨ ، الخزانة ٣ / ٣٣٦ ، ٣٣٧ النوادر لأبي زيد ٥٨ ، ١٦٤ ، شرح كافية ابن الحاجب للجاربردي بحاشية ابن جماعة ٢٧٧ / ٢٧٧ ، وشرحها للرضي ٣٢ / ١ ، وشواهد الشافعية - ٣٥٥ / ٣٥٦ ، المغني ٣٧ / ١ ، الجمع للسيوطي ٤٠ / ١ ، التصريح بحاشية يس ٦٥ / ٦٧ ، ٧٨ ، ١٢٣ ، ١٢٧ ، ٣٩٩ / ٢ ، شرح انفصل لابن يعيش ٣ / ١٢٨ ، حاشية الحضري ٤١ / ١ ، شذور الذهب بحاشية عبادة ١ / ٧٢ وما بعدها . الدرر ١ / ١٤ ، الضرائر للقيرواني ٢٣٧ ، القرطبي ١١ / ٢١٦ - ٢١٨ ، ١١٨ / ١٦ ، البحر ٦ / ٢٥٥ ، مشكل إعراب القرآن لمكي ٢ / ٤٥٨ ، المصباح (إلى وعلى ولدي) ، الجوهرة ٢ / ٣٢٣ ، المصباح (هـ) ، تأويل مشكل القرآن لابن قتيبة ٥٠ / ٥٠

وشواهد هذه اللغة كثيرة في كلامهم
شعرا ونثرا ؛ قال أبو النجم العجلي أوروثة :

إن أباه وأبا أباه

قد بلغا في الخلد غايتها

فقال : غايتها ، وهو مفعول (بلغا)
وقياسة على اللغة المشهورة غايتها .

فقلب الياء ألفا بفتح ما قبلها .

وقال الآخر :

تزود منا بن أذناه طعنة

دعته إلى هاني التراب عقيم

أراد : أذنيه ، فقلب الياء ألفا^(١)

وقال آخر :

أفد حبيبا منذ واجهته

عن وجه بدر التم أغنائى

في خده خالان لولا هما

ماكنت مفتونا بعمان

أراد : عمين ، فالزم المثني الألف على

هذه اللغة^(٢) .

وأنشد رنجل من الأسد عن بني الحرث :

فأطرق إطراق الشجاع ولو يرى

مساغا لناباه الشجاع لقسمما

وحكى عنهم أيضا : هذا خط يدا أخى

بعينه . قال القراء : وذلك - وإن كان

قليلًا - أقيس ؛ لأن العرب قالوا : مسلمون ،

فجعلوا الواو تابعة للضمة ؛ لأن الواو

لا تعرب ، ثم قالوا : رأيت المسلمين ،

فجعلوا الياء تابعة لكسرة الميم ، فلما رأوا

أن الياء من الاثنين لا يمكنهم كسر ما قبلها

وثبت مفتوحا ، تركوا الألف تتبعه ،

فقالوا : رجلان في كل حال^(٣) .

وشواهدا من الحديث قول النبي -

صلى الله عليه وسلم - « لا وتران في ليلة »

وقياسه لاوترين في اللغة الحمهورية ،

وقوله : « إياكم وهاتان الكعبتان الموسومتان

... » الحديث : أى وهاتين عطفًا على

إياكم كما تقول : إياك والشر^(٤) .

(١) انظر الأشموني بتحقيق محيى الدين عبد الحميد ٣٦ / ١ ، والدرر ١٤ / ١ ، إعراب الحديث
للعكبري / ١٢٥ ، وتأويل مشكل القرآن / ٥٠

(٢) يس على التصريح ٦٧ / ١

(٣) معاني القرآن للفراء ١٤٨ / ٢

(٤) إعراب الحديث للعكبري / ١٢٤ - ١٢٥ ، وكتاب ليس في كلام العرب / ٣٣٣ وما بعدها

وحاشية يس على التصريح ٦٧ / ١

وقال الخليل : مررت بأخوالك : وضربت
أخوالك : بإلزام المثني الألف (١).

ومن القرآن قوله : إن هذان لساحران (٢)
قرأ أبو عمرو : إن هذين : بتشديد النون
من (إن) وبالياء في (هذين) لأن تشديد
المنصوب والمجرور بالياء في لغة فصحاء
العرب

وقرأ النباقون « إن هذان لساحران »
بتشديد نون (إن) وبالألف في (هذان)
وحجتهم أنها مكتوبة هكذا في (الإمام)
مصحف عثمان : وهذا الحرف في كتاب
الله مشكل على أهل هذه اللغة ، وقد كثر
اختلافهم في تفسيره إلى الآن :

(أ) حكى أبو عبيدة عن أبي الخطاب
وهو رأس رؤساء الرواة أنها لغة
كنانة : يجعلون ألف الاثنين في
الرفع والنصب والخفض على لفظ
واحد ، يقولون : أتاني الزيدان ،
ورأيت الزيدان ، ومررت بالزيدان .

(ب) قال الزجاج : وقال النحويون
القدماء : هاهنا هاء مضممة ،
والمعنى : إنه هذان لساحران ،
كما تقول : إنه زيد منطلق ، ثم
تقول : إن زيد منطلق .

(ج) وقال المبرد : أحسن ما قيل في
هذا أن يجعل (إن) بمعنى نعم :
والمعنى : (نعم هذان لساحران)
فيكون ابتداء وخبراً . واستعمال
(إن) بمعنى (نعم) لغة لكنانة
ومن جاورهم في مكة ونواحيها .
وعليها جاء قول عبيد الله بن
قيس الرقيات :

بكر العواذل في الصبو
ح يلمه - نني وألوههذه .
ويقلن شيب قد علا
لك وقد كبرت فقلت إنه

أي نعم .

فإن قيل : اللام لا تدخل بين المبتدأ
وخبره : لا يقال : زيد لقائم فما وجه :
(هذان لساحران) .

الجواب في ذلك : أن من العرب من
يدخل لام التوكيد في خبر المبتدأ : فيقول :
زيد لأخوك . قال الشاعر :

خالي لأنت ومن جرير خاله
ينال العلاء ويكرم الأخوالا

(١) المنصف ٢٠٣/١ : والخصائص ١٤/٢

(٢) طه / ٦٣

(د) وقال النحاة في (هذان) إنهم زادوا

فيها النون في التثنية . وتركوها على حالها في الرفع والنصب والجر . كما فعلوا في (الذي) فقاموا : (الذين) في الرفع والنصب والجر . يريد : أن الألف الموجودة في المثني هي ألف البناء في المفرد .

وسمع أبو زيد أعرابيا فصيحاً من بنى حارث يقول : ضربت يداه ، ووضعته علاه يريد : يديه . وعليه ، ومثله أخذت الدرهمان : واشتريت ثوبان . والسلام عليكم وقال رؤبة أو بعض اليمن :

طاروا عشرين فشلى علاها

وأشدو بمثنى حقتب حقواها

ناجيسة وناجيا أباهما (١)

من هنا يبادو جدينا أن التقابل التي تلزم المثني الألف يتقايون كل بناء مفتوح ما قبلها في اسم كان أو حرف نحو : إلالك وعلاك في إيليك وإليك ، أو ظرف نحو : لذلك في لديدك (٢) .

وقد بين ابن قيم الخوزية وجه إلزام المثني الألف على هذه اللغة فقال : فحق علامة في التثنية أن يكون على حدها في علامة الإضمار (يعني ضمير المثني في الفعل) - وأن تكون أتما في كل الأحوال ، وكذلك فعلت طوائف من العرب وهم : خثعم وطيب وبنو الحارث ابن كعب ، وعليه جاءت في قول محقق النحاة «إن هذان لساحران» وأما أكثر العرب فأنهم كرهوا أن يجعلوه كالاسم المبني والمتصور من حيث كان الإعراب قد ثبت في الواحد ، والتثنية طارئة على الأفراد وكرهوا زوال الألف لاستحقاق التثنية لها فتمسكوا بالأمرين فجعلوا إياه علامة الجر : وشركوا النصب معه . . . فكان الرفع أجدر بالألف لاسمها وهي في الأصل علامة إضمار الفاعل ، وهي في الأسماء علامة رفع الفاعل أو ما قام مقامه (٣) .

اللغة الثالثة : إعرابه بالحركات على النون إعراب ما لا يتصرف ، فيرفع بالضم كما في حديث أبي هريرة - رضي الله عنه - قال : «كنا عند النبي ﷺ في ليلة

(١) انظر حجة القراءات لآبي زرعة / ٤٥٤ وما بعدها . وحجة القراءات لابن خالوية / ٢٤٢ وما بعدها ، وكتاب ليس في كلام العرب لابن خالوية / ٣٣٣ وما بعدها . والمقرب لابن عصفور / ٤٦ / ٢ . وما بعدها ، الخصائص / ٦٥ / ٣ ، ٧٣ ، معاني القرآن للأخفش / ١١٣ . والنوادر / ٥٨ ، ١٦٤ وابن يعيش / ٣ / ٣٤ ، ١٢٩ : والخزانة / ٣ / ١٩٩ ، شذور الذهب بتحقيق محي الدين عبد الحميد / ٤٦ - ٤٧ والشاح / ٩ / ١٢٨

(٢) انظر المصباح وغيره من معاجم اللغة في (إلى - على - لدى) وشرح الكافية ١٢/٢

(٣) انظر بدائع الفوائد لابن قيم الخوزية ٨٢/١ : ١١١ - ١١٢

ظلماء حنّس ، وعنده الحسن والحسين ، فسمع
تَوَكَّلْ فاطمة - رضى الله عنها - وهى
تناديهما : يا حسنان - يا حسينان (برفعهما
بالضمة) فقال : الحقاً بأكما ، . . . قال
الأزهري : هكذا روى سلمة عن القراء
بضم النون فيهما جميعاً ، كأنه جعل الاسمين
اسماً واحداً ، فأعطاهما حظ الاسم الواحد
من الإعراب^(١) ومن ذلك قولهم : الحكمان^٢
والعلمان^٣ ، أعربوا النون كأنه اسم لشيء
واحد تشبهاً للتثنية بباب (فعلان) فقالوا
اشترك باب فعلان كغضبان وسكران ، وباب
التثنية . . . (٢)

وقال أبو عمر الزاهد :

يا أبتا أرقسنى القلدان^٤

قالنوم لا تطعمه العينان^٥

قال ابن جنى : هو من الشذوذ بحيث
لا يقاس عليه ، وقال الشيباني : هذه لغة
وحكى : هما خليلان^٦ ، وقيد بعضهم إعرابه
بالحركات الظاهرة على النون بكون النون
بعد الألف خاصة .

وشاهد فتح النون حال النصب قول رجل
من ضبية

أعرف منها الجيد والعينانا

ومنخران أشبهاً طيبانا

هذا - وقد قدمت أن فتح نون المثني
في كل حال لغة لبني أسد ، وعلى لغتهم
هذى جاء قول حميد بن ثور الهلالي الصحابي :

على أحوذبين استقلت عشية

فما هى إلا لمحمة وتغيب

بفتح النون مع الياء ، وفي حاشية عبادة
على الشذور : في المثني وما ألحق به لغة
تعربه اعراب المقصور^(٣)

ما يحمل على المثني في إعرابه :

يحمل على المثني في إعرابه كل ما لم
يستوف الشروط الثمانية ، وقد جاءت
صورته على التثنية ويتلخص في الأنواع
التالية :

الأول : اثنان واثنان في لغة أهل الحجاز
وثنان في لغة التميميين ، مطلقاً سواء أفردا

(١) التاج ١٧٧/٩ ، والتصريح بحاشية يس ٦٧/١ ، وعبادة على الشذور ٧٧/١

(٢) بدائع الفوائد لابن قيم الجوزية ٢٤/١ ، وجمع ادوامع للسيوطي ٥٠/١

(٣) الدور ٢١/١ ، الجمع ٤٩/١ ، ٥٠ التوادد لأبي زيد ١٥ ، ابن عقيل ٦٩/١ - ٧١ شرح
الناكبي بحاشية يس ٧٦ - ٧٧ ، التصريح ٦٨/١ ، اللغة والنحو لحسن عون ٨٢ ، حاشية
الخضري ٤١/١ ، كتاب ليس في كلام العرب لابن خالوية ٣٣٣ وما بعدها ، المقرب لابن عصفور
٤٦/٢ - ٤٧

نحو : هذان اثنان ، وهاتان اثنتان ، أو ركبا مع العشرة نحو قوله تعالى : «إن عدة الشهور عند الله اثنا عشر شهرا»^(١) برفع اثنا بالالف خبرا لأن ، وقوله « فانفجرت منه اثنتا عشرة عينا »^(٢) برفع (اثنتا) على الفاعلية بالالف ، أو أضيفا إلى ظاهر أو مضمّر وليس ضمير تثنية ثلثا يكون من إضافة أنشئ إلى نفسه ، يقال : هما اثنا محمد ، واثناهم^(٣) .

الثاني : كلا وكلتا ، بشرط أن يكونا مضافين إلى مضمّر عند جمهور النحاة نحو قوله تعالى : «إما يبلغن عندك الكبر أحدهما أو كلاهما»^(٤) برفع كلا بالالف عطفا على (أحدهما) الواقع فاعل (يبلغن) . . . ويقال : جاء الرجلان كلاهما والمرأتان كلتاها ورأيت الرجلين كليهما والمرأتين كلتيهما . . الخ

فإذا أضيفا إلى الظاهر لزمهما الألف في اللغة العربية في الأحوال الثلاثة رفعا ونصبًا وجرا ، نحو قوله تعالى : « كلتا الجنةين

آتت أكليهما »^(٥) . . (فكلتا) مبتدأ مرفوع بالضمة المقدرة على الألف : ويقال : جاءني كلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين ورأيت كلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين ، ومررت بكلا الطالبين ، وكلتا الطالبتين والفرقة بين الإضافة إلى المضمّر بإعرابهما بالحروف والإضافة إلى الظاهر بإعرابهما بإعراب المقصور هي اللغة المشهورة ، وهناك لغتان أخريان :

الأولى : إعرابهما بالحركات المقدرة مطلقا أضيفتا إلى مضمّر أو ظاهر في لغة بلحارث حكاهما الفراء

يقال : رأيت الرجلين كلاهما ، ورأيت كلا الرجلين سواء ، ومررت بالرجلين كلاهما .

الثانية : إعرابهما بالحروف مطلقا أضيفتا إلى مضمّر أو ظاهر وهي لغة كنانة ، يقال جاء الرجلان كلاهما ، وجاء كلا الرجلين فكلا في المثاليين مرفوع بالالف ، ويقال رأيت كليهما ، وكلي الرجلين ، ومررت بكليهما وكلي الرجلين^(٦) .

(١) التوبة ٣٦

(٢) البقرة ٦٠

(٣) ينظر المخصص لابن سيده ١٤ / ٩٤ ، ٩٥

(٤) الإسراء ٢٣

(٥) الكهف ٣٣

(٦) انظر التصريح بحاشية يس ٦٨ / ١ ، والشذور بحاشية عبادة ٧٦ / ١ - ٧٨ ، والمساعد على

تسهيل الفوائد ٤٢ / ١ ، ومعاني القرآن للفراء ١٨٤ / ٢

وكلا وكلتا : لفظيهما مفرد : ومعناهما
 مثنى عند البصريين . ومن هنا يراعى لفظيهما
 فيعود الضمير عليهما مفردا كما في قوله
 تعالى : « كلتا الجنةين آتت أكليها » فقال آتت
 مراعاة للفظ ، ولم يقل آتا . وكذلك
 يخبر عنهما بالمفرد نحو كلاهما قائم ، وكلاهما
 قائمة ويراعى المعنى فيعود الضمير مثنى
 وهو قائل : وقد اجتمعت اللغتان في قوله
 الشاعر :

كلاهما حين جد البحرى بينهما

قد أقلعا : وكلا أنفيهما راي

قال ابن هشام في نحو : كلاهما قائم
 أو كلاهما قائمان : إن قدر كلاهما توكيدا
 قيل : قائمان : لأنه خبر عن زيد وعمرو .
 وإن قدر مبتدأ فالوجهان والمختار الإفراد .

وعلى هذا . فإن قيل : إن زيد وعمرا
 فإن قيل كليهما ، قيل قائمان ، أو كلاهما :
 فالوجهان . ويتعين مراعاة اللفظ في قول
 الشاعر :

كلانا غنى عن أخيه حياته

ونحن إذا متنا أشد تغانيا (١)

محيث راعى اللفظ فأخبر بالمفرد (غنى)
 عن كلا وهو مبتدأ .

* * *

أعراب ما سمي به من المثنى :

ما سمي به من المثنى ورد في إعرابه لغتان :

الأولى : إعرابه إعراب المثنى قبل
 التسمية فيرفع بالالف وينصب ويجر بالياء
 يقال فحين سمي بالزبدان : جاء الزبدان
 ورأيت الزبدان ومررت بالزبدان .

الثانية : إعرابه إعراب مالا ينصرف
 فيرفع بالضممة وينصب ويجر بالفتحة فيقال
 جاء الزبدان يرفع النون : ورأيت الزبدان
 ومررت بالزبدان بفتح النون فيهما مالم
 يضاف ، أو يقترن بالالف واللام . وذلك
 إجراء له مجرى (سلمان) فيمنع من الصرف
 للعلمية وزيادة الألف والنون ، فإذا أضيف
 أو دخلت عليه ال جر بالكسرة نحو قوله :

* ألا ياديبار الحى بالسبعان (٢) *

(١) المغنى ٢٠٣/١ - ٢٠٤ بتحقيق محي الدين عبد الحميد ، الخصائص ٣/٣٣٥ وحاشية الخضرى

٤٠/١ - ٤١ ، والتعريض بحاشية يس ٤٣/٢

(٢) انظر التعريض بحاشية يس ١/٦٧ - ٦٨ ، وحاشية اسماعيل الخاضع على الكفراوى / ٢٥

مذاهب العرب في عود الضمير على المثنى :

لقد اختلفت مذاهب العرب في عود الضمير على المثنى إلى طرائق أربع :

الأولى : عود الضمير عليهما مثنى نحو قوله تعالى : « قال رجالان من الذين يخافون أنعم الله عليهما »^(١) فالضمير في عليهما راجع إلى (رجالان) وهذا كثير في اللغة .

الثانية عود الضمير على الأهم فقط نحو قوله تعالى : « وإذا رَأَوْا تجارة أو ذوا انفسوا إليها »^(٢) فالضمير في (إليها) راجع إلى التجارة لأنها كانت أحب شيء إليهم . وعليه فالضمير راجع إلى المتقدم من المتعاطفين .

الثالثة عودة على الأقرب نحو قوله تعالى « واستعينوا بالصبر والصلاة وإنها لكبيرة إلا على الخاشعين »^(٣) فالضمير في (إنها) عائد على الصلاة وهي أقرب مذكور . وقوله « ومن يكسب خطيئة أو إثمًا ثم يرم به بريئًا »^(٤) ولم يقل بها .

الرابعة : عوده على الأشرف قرب أم بعد نحو

قوله تعالى : « والله ورسوله أحق أن يرضوه »^(٥) فالهاء في (يرضوه) عائد على الله جل ثناؤه^(٦) .

مذاهب العرب في نشية آحاد ما في الجسد مضافا إلى مثنى :

إذا أريد نشية أحد أعضاء الجسم المفردة مثل الوجه والبطن والظاهر والرأس . . الخ ثم أضيف إلى مثنى ضمير اللغات التالية :

الأولى : اللغة النعانية وهي لغة القرآن الكريم جمعه مع إرادة النشية نحو قوله تعالى : « فقد صغت قلوبكما »^(٧) وكان من حق العربية أن يقول : قنبا كما . إلا أنه عاى عنه إلى الجمع لوجود ما يدل على المراد وهو إضافته إلى المثنى .

الثانية : من العرب من يعطى هذا حقه من النشية فيقولون : ضربت رأسيهما وشقمت بطنيهما . . وقد ورد على هـ أنه اللغة قول الفرزدق :

« بما في فؤادينا من الشوق والهوى »

(١) المائدة ٢٣

(٢) الجمعة ١١

(٣) البقرة ٤٥

(٤) النساء ١١٢

(٥) التوبة ٦٢

(٦) انظر كتاب ليس في كلام العرب لابن خالويه / ٣٤٣ . معاني القرآن للفراء ١٥٧/٣

(٧) المعري ٤

وقال أبو ذؤيب الهذلي :

فتمخالسا نفسيهما بنوافسند

كنوافند العبط التي لا ترفع

والوجه في هذا ونحوه هو الجمع كما جاء
في التنزيل نحو قوله تعالى « قالوا ربنا ظلمنا
أنفسنا » (١) ولم يقل (نفسيهما) .

هذا - وقد جاءت اللغتان : الجمع
والثنائية في قول هميان بن قحافة :

ومهممين - مذفين مرتين

ظهراهما مثل ظهور الترسين

فقد ثنى في (ظهراهما) وجمع في (ظهور
الترسين) .

الثالثة : إفراده مع إرادة التثنية ، وفي
هذه الحالة ينوب المفرد عن المثنى ، كما ناب
الجمع في اللغة الأولى عنه ، وذلك لأن إضافة
العضوين إلى اثنين تنبئ عن المراد كقولك :
ضربت رأس الرجلين وشققت بطن الحملين ،
ولا يكادون يستعملون هذه اللغة إلا في
الشعر فهي لغة الشعراء مثل قوله :

كأنه وجه تركيين قد غضبا

مستهدفين لطنع غير تذيب

وعلى هذه اللغة يكون المضاف قد

اكتسب التثنية من المضاف إليه .

ومنه قولهم : سمع صوت إنسانين

وأكلت رأس شاتين ، قال ابن مالك :

وجمعه أجود (يعني جمع المضاف كما في

اللغة الأولى) ويجوز التثنية (كما في اللغة

الثانية) وكانت التثنية أقل من الإفراد والجمع ؛

لأن التثنية مع أصالتها قليلة الاستعمال (٢).

مذاهب العرب في التعبير عن العضوين
المزدوجين في الجسد :

للعرب في استعمال المثنى الذي يطلق على

المماثلين من الأعضاء لغتان :

الأولى : التعبير عن العضوين بالتثنية نحو العينان

تنظران ، والأذنان تسمعان ، واليدين

تبطشان ، والرجلان تتحركان . الخ

قال المتنبي :

حشاي على جمر ذكي من الهوى

وعيناي في روض من الحسن ترتع

(١) الأعراف ٢٣

(٢) انظر الأمل في الشجرية ١١/١ وما بعدها ، وإعراب القرآن المنسوب إلى الزجاج ٣/ ٧٨٧ وما
بعدها ، وشرح شواهد الشافعية / ٩٤ ، والدور ١/ ٢٦ - ٢٧ والبحر ٨/ ٢٩٠ - ٢٩١ ، وشواهد التوضيح
لابن مالك / ٦٠ وما بعدها .

الثانية : التعبير عن العضوين بالمفرد منهما
فيقال : عيني رأته والمقصود عنى ، ومنه
قول الشاعر :

أيها المبتغى فناء قریش

بيد الله عمرها والفناء

قال الفراء : والواحد من هذا يكفى من
الاثنيين ، وكذلك العينان والرجلان واليدين
تكتفى إحداهما من الأخرى ، لأن معنهما واحد
وللعرب في الإخبار عن المثنى من هذا النوع
أربع لغات .

الأولى : استعمال الحقيقة في الخبر
فيتطابق المبتدأ والخبر نحو : عيناى رأته
وأذناى سمعته ، وقدمائى سمعته فيه .

الثانية : أن تثنى العضو وتفرد الخبر ؛
لأن حكم العينين أو الأذنين أو القدمين
حكم واحدة لا اشتراكهما في الفعل فتقول :
أذناى سمعته ، وعيناى رأته وقدمائى
سمعت فيه كما قال المتنبي :

... وعيناى فى روض من الحسن ترتع

وقول سلمى بن ربيعة السيدى :

فكأن فى العينين حب قرنفة - ل

أو ستيلا كحلت به فانهلت

ومثله قول امرئ القيس :

لمن زحافة زل

بها العينان تنهل

وقال الفرزدق :

ولو بخلت يداى بها وضنت

لكان على القدر الخيسار

الثالثة : أن تعبر عن العضوين بواحد
وتفرد الخبر حملا على اللفظ ، تقول :
عيني رأته ، وأذنى سمعته ، وقدمى سمعت
فيه ، وإنما استعملوا الإفراد في هذا تخفيفا ،
وللعلم بما يريدون ، فاللفظ على الإفراد ،
والمعنى على التثنية ، ومن ذلك أيضا قول
أبي ذؤيب الهذلي .

فالعين بعلمهم كأن حداقها

سليمت بشوك فبهى عور تدمع

أراد : العينين جميعا ، واستغنى عن
تثنيتهما لتلازمهما ، تقول : كحلت عيني ،
وعين مكحولة ، تريد : هما معا ، ومثل
العينين المنخران والرجلان والخفان والنعلان .

الرابعة : أن تعبر عن العضوين بواحد
وتثنى الخبر حملا على المعنى كقولك :
أذنى سمعته ، وعيني رأته ، وهذا قليل ،
ومنه قول امرئ القيس :

وعيني لها حبرة بدرة

شقت مآقيها من أخسر

وقول الآخر :

إذا ذكرت عيني الزمان الذي مضى
بصحراء فلج ظلتنا تكفان (١)

ومنه قولهم : يا غلام اضربا زبانا .
ويازيد اسفعا بيده ، وياحرسى اضربا
عنقه (٢).

دلالات المثني في استعماله :

تتنوع دلالات المثني في العربية بتنوع
الأساليب وإيماءات سياقات الكلام ،
ويمكن لنا لميجازها في الآتي :

(أ) الدلالة على التثنية حقيقة : وهذا
النوع جسد كثير ومعرفة تغني
عن القول فيه .

(ب) الدلالة على الإفراد : وذلك كأن
يذكر في الكلام علم التثنية ويراد به
خلافها كتصدد المفرد في قوله تعالى :
«ومن آياته خلق السموات والأرض
وما بث فيهما من دابة» (الشورى ٢٩)

أراد : وما بث في الأرض دون السماء ،
قال الفراء : بذلك جاء التفسير ومثله مما
ثنى ومعناه واحد قوله تعالى «يخرج منهما اللؤلؤ
 والمرجان» (الرحمن ٢٢) وإنما يخرج من
الملح دون العذب (٣).

فقد خاطب المفرد باللفظ الاثنين ، ويحتمل
عندي أن تكون الألف في كل من (اضربا -
اسفعا) عوضاً من نون التوكيد الخفيفة
على أن يكون وصل بذمة الوقف . ومنه
قوله تعالى «آلتينا في جهنم كل كفار عنيد»
ق- ٢٤ . قال الخليل والأخفش هذا كلام
العرب الفصيح أن يخاطب الواحد باللفظ
الاثنين : فتقول : ويلك ارحلها وأزجرها
وخذاه وأطامه ، قال الفراء : تقول للواحد
قوما عنا . وأصل ذلك أن أدنى أعوان الرجل
في إبله وغنمه ورفقته في سفره اثنان فجرى
كلام الرجل على صاحبيه : ومنه قولهم
للا واحد في الشعر : خليلي ، ثم يقول :
يا صاح ، قال امرؤ القيس :

خليلي مراي على أم جندب
نمّض لبانات الفؤاد المعذب

وقد أيضاً :

قفانيلك من ذكرى حبيب ومنزل
بسقط اللوى بين الدخول فحوول

(١) انظر في ذلك الأمل الشجرية ١ / ١٢٠ وما بعدها : ٣٠٩ ، ومعنى القرآن للزراء ٢ / ٤١٢ -
والنور ناشئ من ١ / ٢٤ وما بعدها .
(٢) معاني القرآن للزراء ٣ / ٢٤
(٣) كتاب ليس في كلام العرب .

وقال آخر :

يريد : مهمنا وسمتنا واحدا . وأشدنى آخر :

فإن تزجرائي يابن عفان أنزجر

يسعى بكيداء وخسامين

وإن تدعائي أحرم عرضا ممنعا

قد جعل الأرطاة جنتين

أراد : جعل الأرطاة جنة .

وقيل : جاء كذلك : لأن القرين يقع

للجماعة والاثنين ، وقال المازني : «ألقيا»

يدل على ألتق ألتق ، وقال أبو البقاء بتقول

المازني إلا أن الألف في (ألقيا) عوض

من تكرار الفعل عنده : ومثابهما المبرد

حيث قال : هي تثنية على التوكيد : المعنى

ألتق ألتق : فتأب (ألقيا) متأب التكرار (١) .

ومنه أيضا قوله جل ثناؤه : « ومن خاف

مقام ربه جنتان » الرحمن ٤٦ فقال :

(جنتان) ولم يقل (جنة) فقد ثنى مع قصد

الإفساد وذلك لمشاكلة رؤوس الآيات :

قال الفراء : ذكر المفسرون : أنهما

بستانان من بساتين الجنة ثم قال : وقد

يكون في العربية جنة تثنيتها العرب في

أشعارها أنشدني بعضهم :

ومنهجين فلذنين مرتين

قطعت به بالأم لا بالسنتين

وقوله « مرج البحرين يلتقيان بينهما

برزخ لا يبغيان » ثم قال « يخرج منهما اللؤلؤ

والمرجان » (٢) واللؤلؤ والمرجان إنما يخرجان

من الماء الملح لا من الذهب (٣) .

(١) انظر القرطبي ١٧ / ١٦ : والبيان لأبي البقاء ١١٧٥ : ومشكل إعراب القرآن لمكي القيس

٦٨٤ . والبحر ٨ / ١١٦ . وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة / ٢٩١

(٢) انظر معاني القرآن للفراء ٣ / ١١٨ ، ١٥٧ ، والكتاب ١ / ٢٤١ : والخزانة ١ / ٣٧٦ وشرح

البرهان الشافعية / ٦٠ : ٩٤ : القرطبي ١٧ / ١٧٧ .

(٣) الكهف / ٦١

(٤) الرحمن ١٩ : ٢٠ : ٢٢

(٥) انظر تأويل مشكل القرآن لابن قتيبة - ٢٨٦ - ٢٨٨ ، والتاج (بشر) .

(ج) دلالة المثنى على الجمع :

كأن يكون اللفظ مثنى والمراد به جمع نحو قوله تعالى : « ثم ارجع البصر كرتين » (الملك ٤) فقد ذكر (كرتين) وأراد كرات ؛ بدليل قوله بعد « ينقلب إليك البصر خاسئا وهو حسير » وذلك أن إعياء البصر وخسوته لا يتأتى من مرتين بل من مرات (١) .

ومنه قوله « وإن طائفتان من المؤمنين اقتتلوا فأصلحوا بينهما » (الحجرات ٩) فانظر كيف عاد الضمير جمعا في (اقتتلوا) على (طائفتان) وذلك حملا على المعنى ، حيث تصلح الطائفة للمفرد والمثنى والجمع فمن مجئ الطائفة بمعنى المفرد قوله تعالى : « إن نعت عن طائفة منكم نعت طائفة » (التوبة ٦٦) قال قتادة : كان رجل من القوم لا يمالئهم على أقاويلهم في النبي ﷺ ويسير بجانبهم : فسماه الله طائفة وهو واحد (٢) ومثال مجئ طائفة جمعا قوله : « ودت طائفة من أهل الكتاب أن يضلونكم ، وما يضلون إلا أنفسهم وما يشعرون » (آل عمران ٦٩) لهذا لما كانت بمعنى الجمع صلح عود الضمير جمعا في قوله : « وإن طائفتان

من المؤمنين اقتتلوا » ، ولما كانت بمعنى المفرد صلح عود الضمير مثنى على (طائفتان) في قوله (بينهما) وذلك حملا على اللفظ من هنا يظهر أن (طائفتين) مثنى يراد بهما الجمع مرة والثنية أخرى ، فيعود الضمير مراعاة للفظ مثنى ، وجمعا مراعاة للمعنى ومثل طائفتان (خصمان) في قوله « هذان خصمان اختصموا » (الحج ١٩) (خصمان) مثنى قصد به الجميع بدليل عود الضمير جمعا في قوله « اختصموا » وذلك لأن الخصم يصلح للمفرد فيقال : هذا خصمي ، وللمثنى فيقال : هما خصمي وللجمع نحو : هؤلاء خصمي مثل (هؤلاء ضيفي) ومنه قوله تعالى « وهل أتاك نبأ الخصم إذ تسوروا المحراب » (ص ٢١) فأعاد الضمير على الخصم جمعا مما يؤكد صلاحيته للمفرد وغيره (٣)

ومنه قوله « ولقد أرسلنا إلى ثمود أخاهم صالحا أن اعبدوا الله فإذا هم فريقان يختصمون » (٤) ، المعنى يتضح مما سبق .

(١) انظر القرطبي ٢١٠/١٨ ، البحر ٢٩٩/٨ ، والتاج (مر) .

(٢) تأويل مشكل القرآن / ٢٨٣

(٣) انظر معاني القرآن للفراء ٢١٩/٢ - ٢٢٠ ، والقرطبي ٢٦/١٨ ، والبحر ٣٦٠/٦ والأسنى

الشجرية ٣١٢/١ ، والبيان لأبي النقاء المكي ٩٣٧ / ١١٧١

(٤) النمل / ٤٥

(د) دلالة على المبالغة :

الأصل أن يستعمل المثنى في مقام التثنية لا يزيد عليه ولا ينقص نحو : جاء الزيدان ورأيت الزيدين ومررت بالزيدين وهكذا دواليك .

وقد يخرج عن حقيقة من خلال سياقات الكلام فيؤدى به غير ما يقتضيه ظاهر اللفظ من إفادته المبالغة والتعظيم .

وذلك نحو : لبيك وسعديك وحنانيك ودواليك ، وهذاذكرك وحجازيك وحياليك وحواليك .

يقول ابن سيده : يجوز في المصدر المثنى المحمول على الفعل المتروك (المحذوف) إظهاره إذا كانت الحال حال تعظيم في خطاب رئيس : وكان اللفظ ينبت عن جنس الفعل . حمل المصدر على الفعل المتروك إظهاره للمبالغة في التعظيم إلى أعلى منزلة على طريق المعنى النادر . فأجرى اللفظ على ما يقتضيه ذلك المعنى من ترك التصرف . والتثنية لتضعيف فعل التعظيم حالا بعد حال . كقولهم : لبيك وسعديك فتمية مبالغة تعظيم مما عومل به مما يقتضى ذلك . .

ولما جازت التثنية للمبالغة ولم يحز الجمع لأن التثنية أولى بالتفصيل شيئا بعد شيء من الجمع ، إذا كانت التثنية لا تكون إلا

على الواحد . والجمع قد يكون على غير الواحد . نحو نفر ورهط . فهذه تقتضى تضعيف المعنى كما قال سيديويه في (حنانيك) كأنه قال : تحننا بعد تحنن ، وحنانا بعد حنان . والتثنية أدل على هذا التفصيل من الجمع . . ، فكلمة قل النظير في معنى التعظيم كان أشد مبالغة . لأنه إذا قل النظير قل من يستغنى عنه : أى من يحتاج إليه ولا يستغنى بغيره عنه فهو أجل في التعظيم مما ليس فوق تعظيمه تعظيم : وهذه الصفة لا تكون إلا لله تعالى . . . ولا تجوز هذه المبالغة إلا بالإضافة للأميرين : أحدهما : طلب الأعراف في هذا المعنى النادر فيصير كالمثل .

والآخر : أن الإضافة إلى المعظم أخص بمعنى التعظيم من الانفصال : فلهاذا لم يحز حنانيك ولبيك وسعديك وما جرى مجراه . إلا بالإضافة : وعلة الإضافة فيه كعلة لزوم الإضافة في (سبحان الله ومعاذ الله) . قال طرفة :

أبا منذر أفنيت فاستبق بعضنا

حنانيك بعض الشر أهون من بعض

كأنه قال : تحننا بعد تحنن : ووضع حنانيك موضع تحنن : وتقول : سبحان الله وحنانيه كأنك قلت : ورحمته ، على المبالغة في طلب

226

الفهرس

- تهجيه
- تعريف المثنى وانغرض منه
- أقسامه
- شروطه
- ... ما يثنى
- ... لا يثنى
- ما اختلف في تثنيته
- تقسيم المفرد بالنسبة للمثنى
- تقسيم المثنى بالنسبة للمفرد
- طرائق العرب في التثنية
- (أ) التثنية بالهذف وهى الأصل
- (ب) التثنية بالزيادة
- (ج) التثنية بالنيابة
- (د) التثنية بالتغليب والزيادة
- ما تغيرت حروفه في المثنى
- قضايا نون المثنى
- ... مذاهب العرب في إعراب المثنى
- ... مذاهب العرب في عود الضمير على المثنى
- ... مذاهب العرب في تثنية آحاد الجسم مضافة إلى المثنى
- ... مذاهب العرب في التعبير عن المضافين المزدوجين
- ... دلالات المثنى :
- (أ) الدلالة على التثنية لفظاً ومعنى
- (ب) دلالاته على الإفراد معنى
- (ج) دلالاته على الجمع معنى
- (د) دلالاته على المبالغة .

شخصيات مجعية

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاربعاء ٢٥ من رمضان
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ١١ من مايو سنة ١٩٨٨ م ، اقام المجمع حفلاً
لاستقبال عضو المجمع الدكتور عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم .
وها هي ذي نص الكلمات التي أقيمت في هذا الحفل :

●● كلمة الافتتاح للدكتور ابراهيم مذكور رئيس المجمع

ثم تلاه أستاذ آخر لم يكن أقل حظاً
في العلم والأدب واللغة وهو الدكتور
الدمرداش . وكل من عاش في هذه الدار
أدرك ما قدم الدكتور الدمرداش من علم
وأدب ولغة وقد ضم إلى جانب علمه
وتفوقه إلمامه بلغات أخرى غير لغته
فضلاً عن قدرته الشعرية ، ومن حسن
حظنا أن الزمين الذي نستقبله اليوم خير خالف
لخير سلف .

وسيتولى كلمة المجمع في استقبال الزميل
الدكتور محمود حافظ .

أيها السادة السعداء نحن أن نستقبل اليوم
أستاذاً جليلاً ومهتماً عظيماً هو الدكتور
عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم .

ومن حسن حظ هذه الدار "بها نعت بصحبة
فر بن من شيوخ المهديين جليلاً بعد جيل .
بدأنا مع الأستاذ الخليل الشرباصي ولا أظن
أحدًا من المهديين إلا به . ف من هو
الشرباصي في حياته ونظمه . في علمه
وأدبه . في مجلسه الدائم في بيته . في عطائه
الشامل في الجميع .



في استقبال الدكتور

سيدى العالم الجليل رئيس مجمع اللغة العربية
وشيوخ الجمعيتين .

سادتى العلماء الأجلاء سيداتى وسادتى .

نستقبل اليوم فى هذا المخراب عالما
جليلاً من خيرة عنائنا ومهندسينا البارزين
أسهم فى بناء النهضة العلمية والتعليمية
فى مصر وله فى حياتنا الجامعية إنجازات
يعتد بها ستظل شاخصة تشهد بعلمه وخبرته
الواسعة ذلكم هو الأستاذ الدكتور عبد الرزاق
عبد الفتاح الرئيس الأسبق بجامعة حلوان
نستقبله اليوم عضواً جديداً بمجمع الخالدين .

ونأحسبك أيها الزميل العزيز إلا
سعيداً حقاً بهذه الثقة الغالية التى منحتك
إياها زملاءك يقدرون علمك ومكانتك
هذه الثقة أفسحت لك مكاناً عزيزاً فى
هذا المجمع العظيم كعبة العربية وحصنها
الحصين الذى حمل لواءها أكثر من

نصف قرن حتى اليوم عالماً خفياً نحو
السماكين ورفع علمها شامخاً ساهم في
الخافقين .

ولست فى حاجة إلى القول إن هذا
الشرف الذى تنعم به اليوم وأنت به جدير
لشرف عظيم حقاً طالما همت إليه قلوب
وتطلعت إليه آمال فتهنئة خالصة لك
بهذا الوسام الرفيع الذى أهدها إليك مجمع
الخالدين وقد جاءه واكبها لوسامك العلمى
الذى تحقق لك فى مجال العلم والبحث
العلمى وصعدت به فى مدارج الرقى إلى
أعلا المراتب والدرجات .

ولد زميلنا فى العشرين من شهر يونيو
عام ١٩١٩ فى مدينة بنها وتعلم فى مدارسها
فى مراحل حياته المبكرة وبعد ذلك
تبينت فى مراحل تالية اتجاهاته الفنية
والهندسية فتابع دراسته فى هذا المجال

وحصل على دبلوم في هندسة الميكانيكية عام ١٩٤٠ ثم على البكالوريوس في الهندسة عام ١٩٥٤ من جامعة عين شمس وبعد ذلك سافر في إجازة دراسية إلى الولايات المتحدة الأمريكية على نفقته الخاصة لمتابع دراسته العالية لمدة أربع سنوات حصل خلالها على درجة الماجستير في الهندسة الميكانيكية من جامعة وين بدترويت ثم على درجة الدكتوراه في هذا التخصص من جامعة ميشيغان آن آربر عام ١٩٦٠ وقد حصل على هذه الدرجة في سنتين وثلاثة شهور وهو زمن قياسي للحصول على درجة الدكتوراه لم يحدث في تاريخ هذه الجامعة حتى الآن .

وكان إبان دراسته قد لفت إليه أنظار أساتذته لبوغه وتفوقه وتجدر الإشارة إلى أنه بعد مناقشته في رسالته للدكتوراه اتصل به معهد العلوم والتكنولوجيا بالجامعة وعهد إليه بالإسهام في إنتاج وحدة تسخين بالقوس الكهربائي لدرجات حرارة تزيد على أربعة آلاف (٤٠٠٠ م) درجة مئوية وكان هذا انجازا علميا كبيرا له قيمته العلمية في الصناعة شأنه في ذلك شأن الاختراع الذي توصل إليه زميلنا بهبوته رائدة لتحسين محركات الديزل وقد سجل الاختراع باسمه و برقم معين بواشنطن في السادس عشر من فبراير عام ١٩٦٢ وبعد ذلك تابع بحوثه في أثناء مهمة علمية

أوفد فيها إلى كلية الطيرانيات بكرانفيلد بالتجترات عام ١٩٦٣ .

وبعد عودته من دراساته بالخارج ونخبته السابقة في التعليم الفني بوزارة التعليم عين عميدا لكلية التكنولوجيا والتربية ثم وكيلا للبعثة التعليمية في بون بألمانيا الغربية فعميدا لكلية التكنولوجيا مرة ثانية فوكيلا لوزارة التعليم العالي ورئيسا لجامعة حلوان في عام ١٩٧٥ حتى ١٩٧٩ ونش الجامعة التي أنشأها ورعاها وثبت أقدامها وهو يعمل الآن أستاذا متفرغا بكلية الهندسة والتكنولوجيا بهذه الجامعة وهو اليوم على مشارف السبعين من عمره .

وقد حفلت حياته بالكثير من الانجازات العلمية والهندسية والثقافية في مجال البحث العلمي له بحوث رائدة في موضوع الاحتراق ومحركات الديزل وتصميم غرف الاحتراق وتأثير الأجسام غير الانسيابية على دوران الهواء وغير ذلك من بحوث في الهندسة الميكانيكية ومن بين دراساته الهامة دراسة عن « استراتيجية التعليم الفني في العالم العربي (١٩٧٢) » دراسة عن الجامعة التكنولوجية (١٩٧٥) وبراها ضرورة لتطور المجتمعات : دراسة عن التطور الاقتصادي وعلاقته بالتعليم الفني والهندسي نظرة حديثة (مؤتمر المعلمين العرب الأول : بغداد (١٩٧٥) :

دراسة عن العلاقة بين التنمية الصناعية والتعليم الهندسي والفني (دمشق ١٩٧٨) دراسة عن السياسة التكنولوجية وقضية الاختيار (١٩٨٤) وغير ذلك من الدراسات الهادفة .

والدكتور عبد الرازق مدرسة علمية رائدة في مجال تخصصه أشرف فيها ولا يزال يشرف على عدد من طلاب الدراسات العليا في جامعات القاهرة وعين شمس وحلوان وقد حصل بعض هؤلاء على درجتي الماجستير والدكتوراه وقد كان للبحوث التي أجريت نتائج علمية وتطبيقية على جانب كبير من الأهمية الاقتصادية والهندسية مثل رفع كفاءة المحركات وازدياد سرعتها وكذلك خفض درجة حرارة العادم ونسبة غاز أول أكسيد الكربون السام من المحركات وغير ذلك من النتائج الهامة . وقد امتد النشاط العلمي والفكري للدكتور عبد الرازق إلى ساحة المجالس القومية المتخصصة وغيرها من الهيئات العلمية والثقافية التي يشرف بعضويتها وتشرف به فقد أعد للمجلس القومي للتعليم والبحث العلمي في شعبه عن التعليم الجامعي والبحث العلمي والتعليم العام عدة موضوعات كانت قمة في الأداء والاستقصاء من بينها « دور العلم والعلماء في صنع القرار » (يناير ١٩٨٥) ؛ « دور البحث العلمي في إنتاج الطاقة واستخدامها » (مايو ١٩٨٥) « الارتقاء التكنولوجي وإدارة الموارد » ؛

« نحو سياسة مستقبلية للتعليم » وذلك بالإضافة إلى مشاركته الفعالة بالرأي الحر المستنير والبصيرة النافذة في كل ما تصدى له المجلس القومي للتعليم والبحث العلمي من مشكلات علمية وتعليمية وقضايا قومية على مدى سنوات طوال .

ونشاط الزميل في مجال التأليف والترجمة والمراجعة نشاط مقدور فقد نقل إلى اللغة العربية كتابا عن الديناميكا الحرارية (١٩٦٨) وله مؤلف قيم عن ترشيد الطاقة (١٩٨٥) وراجع عددا من الكتب المترجمة إلى العربية منها التفاضل والتكامل : الحرارة والديناميكا الحرارية الكلاسيكية . تحليل المتجهات : طرق الحسابات للمشتغلين بالصناعة وغيرها كما قام بالإشراف العلمي والمراجعة على المعجم المرحد الشامل للمصطلحات الفنية للهندسة والتكنولوجيا والعلوم والذي أصدرته مؤسسة الكويت للتقدم العلمي عام ١٩٨٦ وأشرف كذلك إشرافا علميا على قاموس مصطلحات الكومبيوتر والذي أصدرته مؤسسة الأهرام للترجمة العلمية والنشر عام ١٩٨٧ كما أسهم في هذا المجال إبان عضويته خبيرا في لجنة مصطلحات العلوم الهندسية بمجمع اللغة العربية مع المغفور له إمام العلماء والمهندسين الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش طيب الله ثراه وسيواصل زميلنا عطاءه السخي في هذه اللجنة وغيرها إن شاء الله عضوا بمجمع الخالدين .

ومنذ الستينيات شارك الدكتور عبد الرزاق في الكثير من المؤتمرات والاجتماعات العلمية العربية والدولية فمها في بغداد مؤتمر المهندسين العرب (١٩٦٤) ومؤتمر التربويون العرب (١٩٧٥) وفي الكويت مؤتمر هجرة العلماء العرب (١٩٧٥) وفي الجزائر مؤتمر استراتيجيات التكنولوجيا (١٩٧٩) كما شارك في مؤتمرات اتحاد الجامعات العربية (١٩٧٦ - ١٩٧٩) وكذلك في مؤتمر للتخطيط بتشيكوسلوفاكيا . ومؤتمر تدريس العلوم الإنسانية للمشتغلين بالعلوم الهندسية برومانيا (١٩٧٢) ، ومؤتمر التكنولوجيا المناسبة في سان سلفادور (١٩٧٨ ، ١٩٨٠) ومؤتمر رؤساء الجامعات بكوستاريكا (١٩٨٠) ومؤتمر تحسين التعليم الجامعي بدبلن - إيرلندا (١٩٨٣) كما حضر اجتماعات خبراء اليونسكو في باريس لدراسة التعليم الفني العالي (١٩٧٧) ولإعداد المهندسين (١٩٧٨) وذلك بالإضافة إلى مؤتمرات أخرى عقدت بمصر والخارج في مجال الهندسة الميكانيكية - كما قام بزيارات علمية إلى الاتحاد السوفيتي وأستراليا ومعظم البلاد الأوروبية والأمريكية والعربية لدراسة نظم التعليم الفني أو لعقد اتفاقيات ثقافية أو أستاذ زائرا في بعض الجامعات .

وزميلنا عضو بـعدة جمعيات وهيئات علمية وثقافية في الداخل والخارج منها

عضويته في نقابة المهندسين منذ عام ١٩٦٤ وفي مجلسها الأعلى وكان أميناً عاماً ووكيلاً لها ليضع سنوياً وهو عضو بالأكاديمية المصرية للعلوم وبالجمعية العلمية المصرية وجمعية المهندسين المصرية منذ عام ١٩٦١ وجمعية المهندسين الميكانيكيين الأمريكية وبالجمعية الدولية للاحتراق وبمجالس أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا كما أنه عضو بالمجلس القومي للتعليم والبحث العلمي وبشعبة الصناعة بالمجلس القومي للإنتاج وله في كل هذه الجمعيات والهيئات نشاط كبير يتسم بسداد الرأي وسعة الأفق .

ونظراً لمكانته العلمية المرموقة وإنجازاته الكبيرة في مجال العلوم الهندسية على الصعيدين القومي والدولي وجهوده المتصلة التي استمرت أكثر من ثلاثين عاماً في الارتقاء بالتعليم الفني وتطويره في مصر ولأعماله الإنشائية التي توجهها بإنشاء جامعة حلوان التي شرفت برئاسته بوضع سنوات أرسى خلالها قواعدها ونهض بها نهضة كبيرة فقد نال جائزة الدولة التقديرية في العلوم عام ١٩٨٤ ومنحته الدولة وسام الجمهورية من الطبقة الأولى عام ١٩٧٩ ووسام الاستحقاق من الطبقة الأولى عام ١٩٨٥ .

سيدى الرئيس - سادق الزملاء .

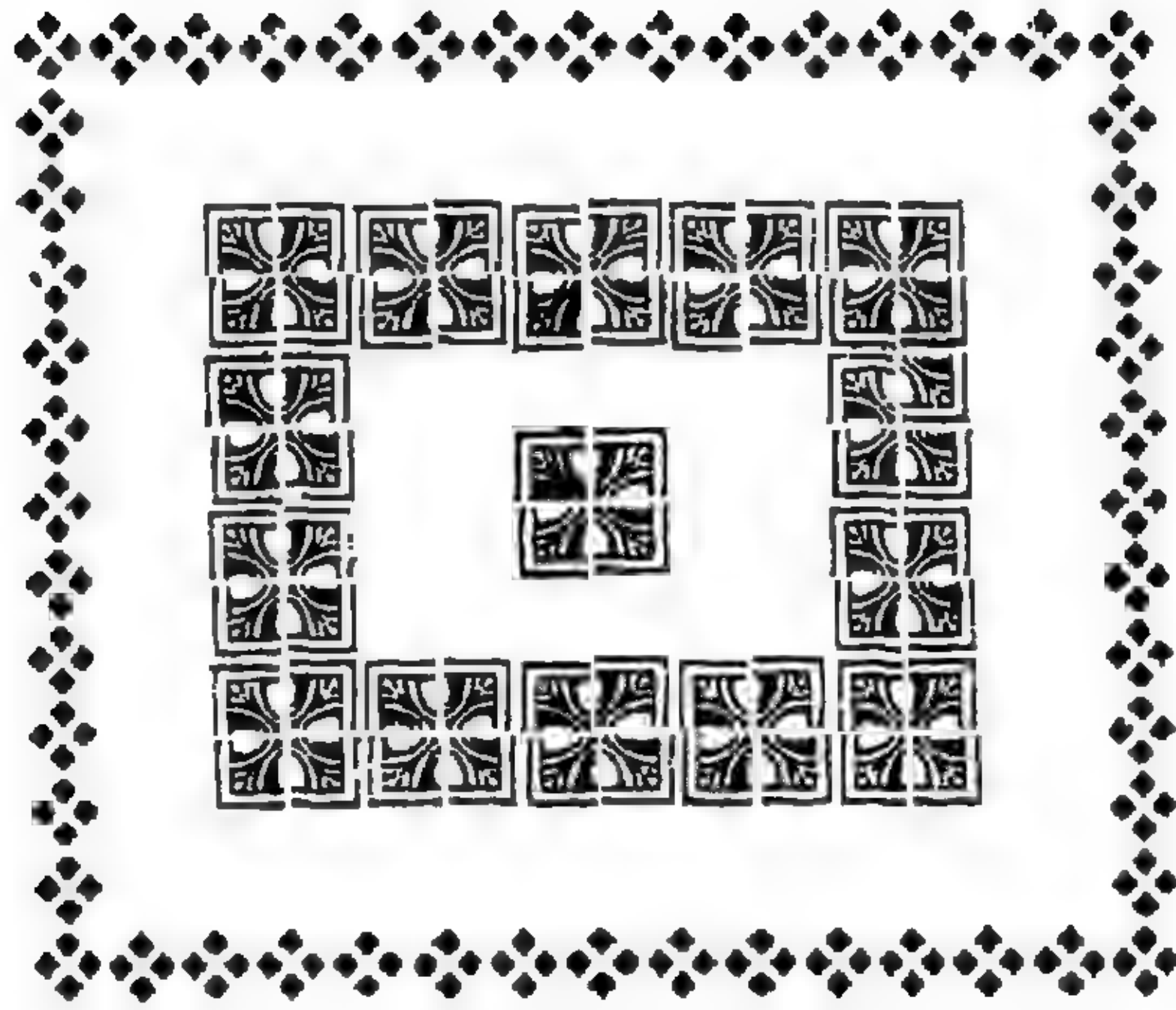
وعلمائه الأعلام فى تأدية رسالته السامية
اللغوية والعلمية والثقافية .

هذه لحظة عن حياة هذا العالم الجليل
الذى نستقبله اليوم فى هذا المحراب زميلا
وعضوا بمجمع اللغة العربية مجمع الخالدين
وهى حياة حافلة بالعطاء والعمل المثمر
البناء ولا شك أنه بعلمه وخبرته سيكون
خير عون للمجمع ليمضى بة يادته الرشيدة

وفقنا الله والسلام عليكم ورحمة الله
وبركاته

محمود حافظ

عضو المجمع



●● ٣ - كلمة الدكتور عبد الرازق عبد الفتاح ابراهيم

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الأستاذ الدكتور رئيس مجمع اللغة
العربية

الإخوة الأفاضل الخالدون أعضاء
المجمع

سيداتي وسادتي

لم أكن لأصدق نفسي حينما بلغت
بهذا النبأ العظيم ، نبأ تشريفي بعصوية
هذا المجمع العريض صيته الشامخ علمه
الذي ترنو إليه وتطمح عيون العلماء ،
فالحمد لله تعالى على هذا الشرف الذي
أوليتموني إياه ، جزاكم الله خيراً وجعلني
عند حسن ظنكم بي . وإن كنت مع
فتورى وعجزى بينكم - أعاهدكم بأن أعمل
بكل ما أملك من طاقات حتى أكون
جديراً بهذا الكرسي العظيم الذي شرفتموني
بالجلوس عليه .

وإنى لأنتهز هذه الفرصة الطيبة فأقدم
بالشكر إلى الأستاذ الدكتور رئيس المجمع
وإلى الأخ العزيز الأستاذ الدكتور محمود
حافظ على ما أسبغاه على من تقرّبط أراهما
أجدر به منى وأولى ، فبكرمه هذا صعدت
وبكرم صفوة العلماء الخالدين اعتليت هذا
المكان .

أما بعد .

فلقد حظيت بشرف كان بعيد المنال ،
ولكن الله يعطى من يشاء بغير حساب ،
فلقد حباني بمكان كان يشغله علم من أعلام
القانون والاقتصاد في مصر وفي العالم
العربي هو المغفور له الأستاذ الدكتور
حسين خلاف .

وإن كان الحظ لم يسعدني بمعرفته معرفة
كافية عن كثر . فإنني حظيت بلقائه
مرات قليلة . فحينما كان يشرف على
الحوار العربي الأوربي في الجامعة العربية
اخترت لأرأس اللجنة الفرعية للوفد العربي
في الحوار الخاص بالتعليم التقني في أواخر
السبعينيات ، فوجدت فيه هدوءاً تعجب به
النفوس فلا تستثيره كلمة ولا يحرك
انفعالاته حدث . كما وجدت فيه خفوت
الصوت ورقة العبارة وسعة الأفق وشدة
الغيرة على مصالح وطنه العربي .

وعلى كل فهو ملاء السمع والبصر إذ
يخفوا إذا ما خفي الناس ، فلا تجد قارئاً
أو باحثاً يجهله ، فبعلمه الغزير وبمعدنه
الأصيل عرفه الناس ، وعرفته كما عرفوه
وتوطدت معرفتي به من خلال مؤلفاته

العديدة ، ومن خلال إسهاماته العلمية والعملية . فقد كانت له إسهامات في شتى المسائل التي تناولها دارسا ومنقدا : ولم تكن اهتماماته بمنأى عن الأحداث الاجتماعية والسياسية في مصر والعالم العربي إذ كان مواكبا للتطورات الاقتصادية ولم يتخلف مرة واحدة عن إبداء رأيه إما في بحوثه القيمة ومؤلفاته العديدة التي ألقت الضوء وأنارت الطريق لمسيرة الوطن : وإما في مشاركته الفعالة فيما يدور حوله من أحداث ، فلقد عين رئيسا للبعثة مصر إلى مقر الأمم المتحدة في جنيف ، وشارك في وفد الأمانة العامة للجامعة العربية واختير عضواً في مجلس اتحاد الدول العربية المتحدة سنة ألف وتسعمئة وثمان وخمسين ثم عين وزيرا مشرفا على العلاقات الاقتصادية والفنية مع اليمن والجزائر : ثم مستشاراً اقتصادياً لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية : ثم مشرفاً على الحوار العربي الأوربي في الجامعة العربية ، ثم تولى وزارة العلاقات الثقافية الخارجية سنة ألف وتسعمئة وأربع وستين وظل - رحمه الله - على هذه المشاركة الحادة منذ أن تخرج في كلية الحقوق جامعة فؤاد الأول سنة ألف وتسعمئة وأربع وثلاثين إلى أن استأثرت به رحمة الله في إبريل سنة ألف وتسعمئة وخمس وثمانين .

ولم يكن الأستاذ الدكتور حسين خلاف ليترك هذا العمر يضيع منه سدى : وهو المؤمن الذي نشأ نشأة إسلامية سليمة : وتربى على حب وحفظ القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة : فعمل بقول الرسول صلى الله عليه وسلم : (خيركم من تعلم العلم وعلمه) فطفق يأخذ العلم عن كبار الأساتذة والعلماء حتى حصل على الدكتوراه في القانون والاقتصاد من جامعة باريس بعد حصوله على الليسانس بخمس سنوات فقط .

ثم شرع في تحقيق الجزء الثاني من الحديث الشريف فجاب العالم العربي يثرى بفكره النابه وعلمه الغزير فكرر طلابه . حيث عين مدرسا بكلية الحقوق : ثم تدرج في وظائف الجامعة من مدرس إلى أستاذ مساعد فأستاذ للمالية العامة والاقتصاد السياسي ثم عين عميدا لكلية التجارة في بغداد سنة ألف وتسعمئة وتسع وأربعين ، ثم عين في أوائل الخمسينات أستاذا للاقتصاد السياسي ، فرئيسا لقسم الاقتصاد في معهد الدراسات العربية العالية واستمر في هذا المنصب حتى أوائل الستينات ، ثم عاد إلى جامعة القاهرة فعين أستاذا غير متفرغ للمالية العامة في قسم الدراسات العليا ، فتخرج على يديه عشرات من أساتذة الاقتصاد حتى سنة ألف وتسعمئة وخمس وثمانين .

ولم يكتب - رحمه الله - بتلك الجولة الواسعة التي أفاد بها الكثير من الدارسين والباحثين فحرص على أن يخلف وراءه تراثاً يفيد منه طلاب العلم الذين حرمهم القدر من الأخذ عنه في حلقة العلم ولم يكن هذا التراث آنذاك بعيداً عن المتغيرات المالية والاقتصادية والسياسية في مصر إذا جاءت رسائله ومؤلفاته مواكبة تلك المتغيرات ، فكانت رسالته الأولى عن «ضريبة التركات في مصر من الناحيتين الاجتماعية والاقتصادية» .

وكانت رسالته الثانية عن «ضريبة التركات في مصر من الناحية التشريعية» .

ثم بعد ذلك في الثلاثينيات - حينما تحررت مصر من ربة الامتيازات الأجنبية - ساهم في إصلاح النظام الجمركي وتعديل النظم المالية بمؤثمة «ضريبة الأرباح التجارية والصناعية» ، و «مالية بلدية الإسكندرية» .

ثم ألف - بالاشتراك مع الأستاذ الدكتور عبد الحكيم الرفاعي رحمه الله - كتاباً بعنوان «بحران التقدير في الضرائب التجارية والصناعية ومبادئ المالية العامة» ، كما ألف خلال الخمسينيات والستينيات كتاباً بعنوان «الأحكام العامة في قانون الضريبة» ويعتد هذا الكتاب دراسة رائدة في مجال القوانين الضريبية .

وفي سنة ألف وتسعمئة وست وستين أصدر كتابه عن «الإيرادات العامة في

مصر الحديثة» وإلى جانب هذه الكتب والبحوث التي شارك بها في الحياة السياسية والمالية والاقتصادية بمصر قام بتأليف كتب وبحوث أخرى في مسائل اقتصادية وطنية وعربية ودولية منها ما يلي :

١ - نقابات العمال في مصر عام ألف وتسعمئة وخمس وأربعين .

٢ - التعاون التقني بين البلدان النامية في منطقة غرب آسيا عام ألف وتسعمئة وسبع وسبعين ، وقد أعد هذا البحث تلبية لطلب برنامج الأمم المتحدة .

٣ - الآثار الاقتصادية الناجمة عن غلق قناة السويس وقد قدم هذا البحث إلى مؤتمر التجارة والتنمية في سانتياجو بشيلي .

ولم ينس كل ذلك أن يشارك في إثراء اللغة العربية ، فقام بتوحيد المصطلحات الاقتصادية بوصفه مقررراً للمؤتمر الأول للاقتصاديين العرب الذي عقد بالقاهرة عام ألف وتسعمئة وستين ، كما قام بوضع معجم اقتصادي باللغة العربية بوصفه رئيساً للجنة الاقتصادية في المجلس الأعلى للفنون والآداب .

وإزداد إثراؤه اللغوي حينما انضم إلى الخالدين العاكفين على شئون اللغة العربية في سنة ألف وتسعمئة وتسع وسبعين ، فعمل مقررراً للجنة الاقتصاد التي قدمت لمجلس

المجمع ومؤتمره في ثلاث دورات مائتين وخمسة وثلاثين مصطلحاً بعد أن قامت بترجمتها وتعريفها . كما عمل عضواً بلجنة الجوائز التي تتوج جهود الخالدين بترشيحهم للجوائز التقديرية الكبرى سواء في مصر أو في البلاد العربية .

حقاً أيها السادة الزملاء لقد كانت سيرة الدكتور خلاف سيرة طيبة مملوءة بالعمل والكفاح معبأة بالإخلاص والوفاء لقطره الحبيب مصر ووطنه العربي الغالي . ولما لأعترف أمام حضراتكم بأنني لم أوفه حقه ، فقد أوجزت الحديث عنه وإنما يشفع لي في ذلك أنكم تعرفونه أكثر مني فقد جمعته وإياكم زمالة هذا المجمع العربي فسمعتُ منه ما لم أسمع وعرفتُ عنه ما لم أعرف رحمه الله ورضي عنه وأرضاه .

السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع .

السادة الأساتذة الزملاء أعضاء المجمع

إن تذاكرنا لسيرة السلف الصالح من العلماء الأفاضل الذين ضحيتهم رحاب هذا المجمع الخالد تقفنا على مدى ضخامة الأمانة التي حملها هذا المجمع على كاهله ، أمانة الحفاظ على اللغة العربية ورقيا ورفعته شأنها ، وإنا معشر العدميين ننظر إلى اللغة لاهتمامها وسيلة التفاهم والتواصل بين

أبناء الأمة الواحدة فحسب بل باعتبارها وعاء فكرياً يضم تراث الأمة وثقافتها ويدل على رقيها وحضارتها فبقدر رقي اللغة وتطورها وقدرتها على العطاء والوفاء بمستحدثات العصر يكون رقي الأمة وتطورها ونهضتها . وإن هذا لعمري هو بغية الوعاة من العلماء والدعاة وفي طليعتهم أعضاء هذا المجمع الموقر الذين لا يألون جهداً في سبيل إثراء اللغة العربية وتوسيع أقيمتها عن طريق التوليد والاشتقاق حتى تكون دائماً وأبداً لغة معطاءة مواكبة لكل تطور علمي حديث ولعل فيما أصدره المجمع من معجمات علمية متخصصة في عدد من فروع العلم المختلفة كالحيولوجيا والفيزياء والطب ، والتربية وعلم النفس ، والجغرافيا ، والفنون ونحوها هو خير دليل على مدى الجهد الذي يبذله مجمع الخالدين من أجل الحفاظ على اللغة العربية وإثرائها وجعلها وافية بمستحدثات العلم الحديث . ولاعجب في ذلك فاللغة العربية لغة معطاءة دائماً ، متطورة أبداً قادرة على الدوام على أن تؤدي رسالتها أدق أداء وصدق الشاعر إذ يقول :

أنا البهر في أحشائه الدر كامن

فهل ساءلوا الغواص عن صدقاتي ؟

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

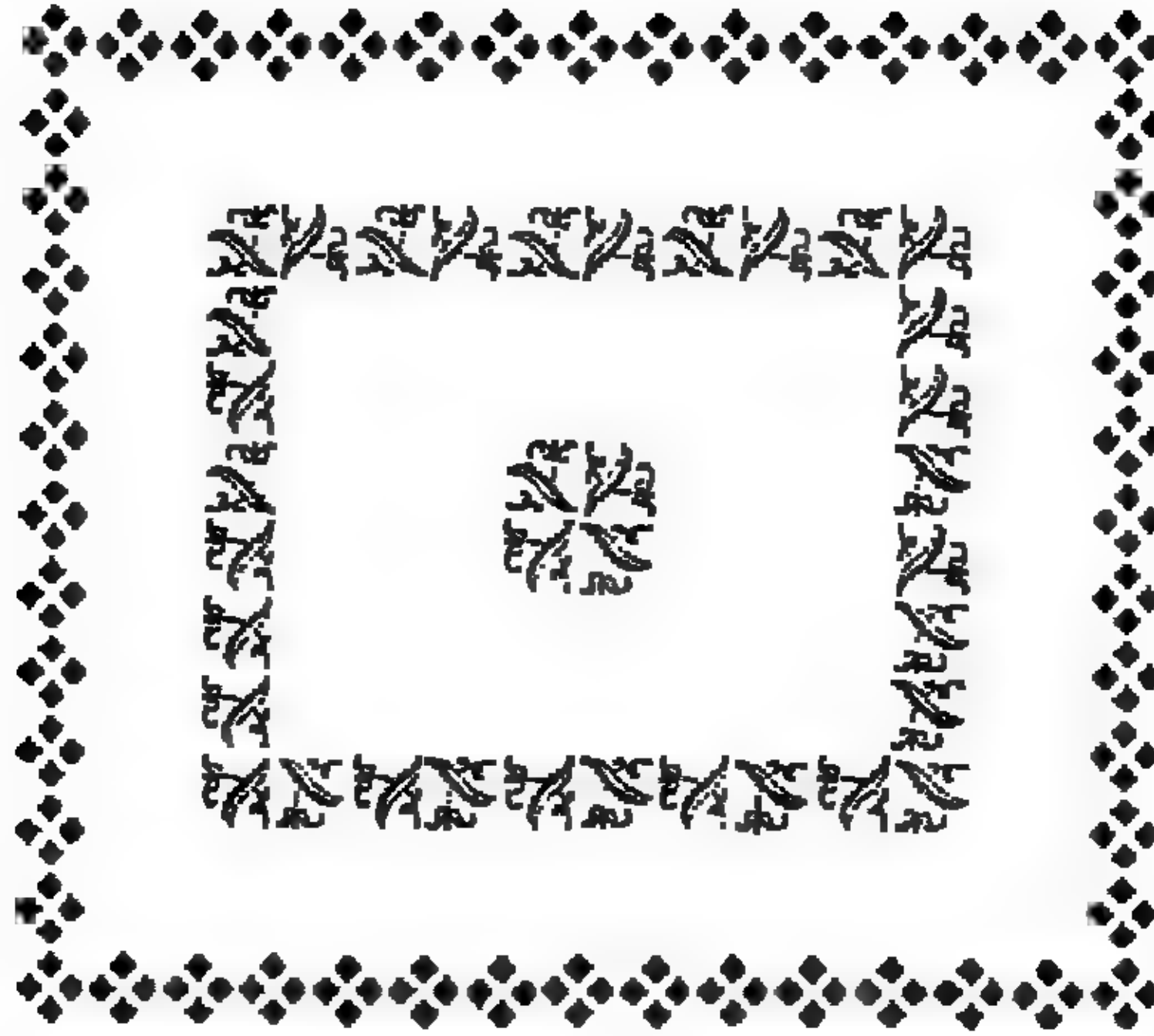
عبد الرازق عبد الفتاح إبراهيم

عضو المجمع

كلمة الختام

الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

نشكر الجزيل للزميلين الكريمين على
ماقدماه لنا من بيانات ومعلومات فهذه
بيانات للتاريخ .
وشكراً لكم جميعاً على إسهامكم معنا
في هذا الاستقبال ان هو جدير به ونعول
عليه كل التعويل في أداء رسالة سبق اه
أن اضطلع . بها . ورفعت الجلسة .



في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ٥ من ربيع الأول
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ٢٨ من أكتوبر سنة ١٩٨٧ م ، اقام المجمع جملاً
لتأبين عضو المجمع المرحوم الأستاذ الدكتور ابراهيم ادهم الدمرداش
وهاي ذى نص الكلمات التي القيت في هذا الحفل :

١٠٠ - كلمة الدكتور ابراهيم مدكور رئيس المجمع

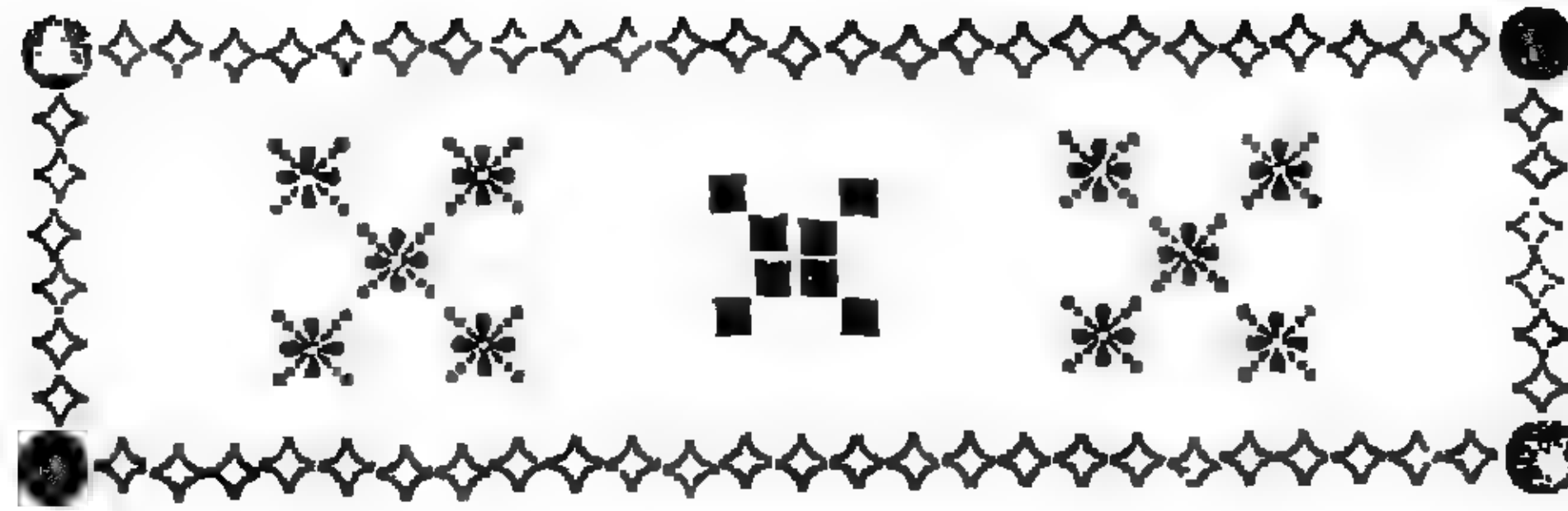
سيداتي . . سادتي ، تودّع اليوم أخا
عزيزاً وزميلاً كريماً عرفته منذ شبابه
الباكر عن طريق صلات أسرية بآل الدمرداش ،
ثم تابعت خطوه بعد ذلك في كلية الهندسة
أستاذا وعميداً ، وجاوز نشاطه هذه الناحية
إلى نواح أخرى خارجية وداخلية : فكان
اسمه بين الموفدين إلى المؤتمرات الدولية
وكل الهيئات العلمية الكبرى .

جما : وتعلق بها كل التعلق ، وأعطاها كل
مايستطيع عطاءه دون تردد سواء أكان في
جلسات المجمع العلمية أو في لجانه المختلفة :
غداًها بغداً نذكره له دائماً . .

تغمده الله برحمته ، وجزاه خير الجزاء .
عما قدم لأمته ووطنه : في خدمة لغة العلم
ولغتنا لغة القرآن الكريم .

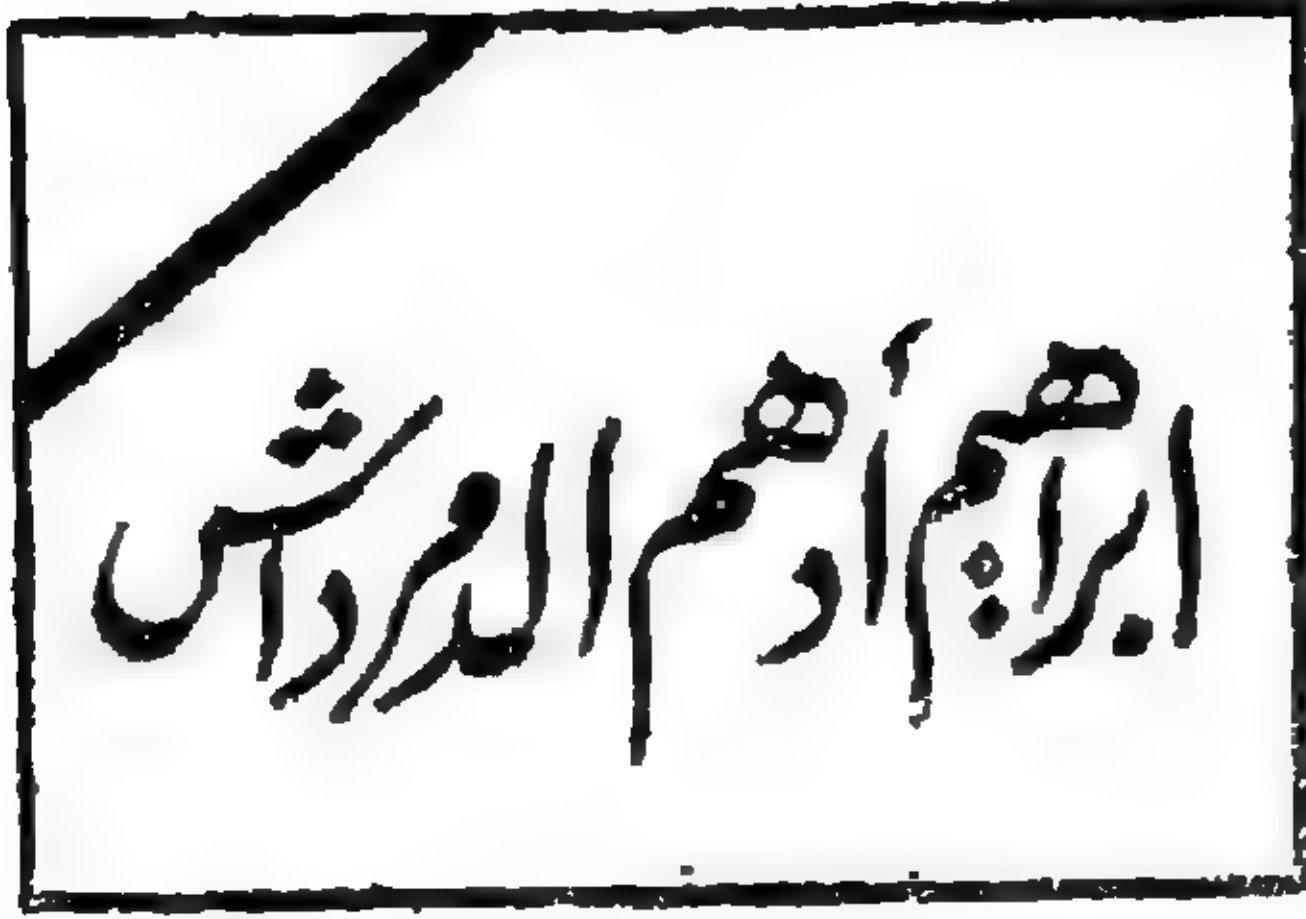
* * *

وفي عام ثلاثة وسبعين سعدنا بصحبته
في هذه الدار : فأشهدكم على أنه أحبها حباً



٢ - كلمة المجمع

للدكتور عبد الحليم منتصر



في تأبين الفقيه الدكتور

بسم الله الرحمن الرحيم

« يا أيها النفس المطمئنة ارجعي إلى ربك راضية مرضية فادخلي في عبادي وادخلي جنتي » .
صدق الله العظيم .

وها هو الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش الذي ولد في أكتوبر سنة ١٩٠٦ ، وكان مثلك النفس المطمئنة الراضية المرضية يعود إلى ربه ليؤمن في أكتوبر سنة ١٩٨٧ . بعد أن نهل من موارد العلم ومصادره وأعطى الكثير إلى أجيال متتابعة من تلاميذه . فقد كان مثالا يحتذى في تحصيل العلم وفي عطاءه لطلابه ومريديه وهم كثر . وقد حصل على دبلوم الهندسة ثم تابع دراسته الهندسية في سويسرا بجامعة زيوريخ ، لم يكتف بالتحصيل في العلوم الهندسية بالدراسة الجامعية ، ولكنه مارس المهنة في عدة مصانع حيث اكتسب خبرة ومهارة فنية : قل أن تتوافر لدى الكثيرين من ريجي الكلاخيات العلمية ، كما تدرب في شركات هندسية عالمية . مما أتاح له الإلمام

بدقائق العمل الهندسي ، مما هيا له شغل مناصب هندسية قيادية عند ما عاد للعمل في مصر . لقد شغل المرحوم الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش الوظائف الجامعية المختلفة في كلية الهندسة بجامعة القاهرة ، فترجع من مدرس إلى أستاذ مساعد ثم أستاذ لكرسي حساب الإنشاءات . ثم لكرسي الكباري والإنشاءات المعدنية ، ثم كرسى هندسة الطيران وتولى عمادة كلية الهندسة عدة مرات في ١٩٥٢ ؛ ١٩٥٤ ؛ ثم ١٩٦٢ ؛ وكان عضوا في اللجنة الدائمة للجمعية الدولية للكباري والإنشاءات ، كما كان نقيبا للمهندسين سنة ١٩٥٥ . وقد شارك المرحوم في عدة مؤتمرات دولية علمية في باريس وبرلين وزيورخ وكبرج واستكهلم وبودابست بالبحر ، فهو عالم عالمي بكل ما تحمل الكلمة من معنى وقد حصل على جائزة الدولة التقديرية في العلوم .

وله في مجال الخدمة الوطنية والقومية

شأن أى شأن، فهو عضو فى مجلس إدارة معهد أبحاث البناء وعضو بمجلس إدارة المؤسسة العامة للطيران ، وعضو اللجنة العليا لأبحاث الفضاء ، وله مقترحاته القيمة فى تطوير التعليم الجامعى .

وقد استقبل عضوا بمجمع اللغة العربية فى مايو سنة ١٩٧٣ ، فعاشنا هنا نحو خمسة عشر عاما سعدنا بمناقشاته وبحوثه وآرائه وأفاد الجميع بمقترحاته فى مجالات علمية ولغوية مختلفة وهو الذى يقول فى حفل استقباله «إنما وقفت ببابكم طالبا ومريدا ، ودلفت إن محرابكم عضوا جليدا» . - وهكذا كان أبدا يتحلى بتواضع العلماء : ذا كرا الحديث الشريف : «ما يزال طالب العلم علما، حتى إذا ظن أنه علم فقد جهل» ومرددا الآية الكريمة «وما أوتيتم من العلم إلا قليلا» (صدق الله العظيم) - مع أن شهرته العلمية قد تخطت حدود بلاده : لانتشار بحوثه العلمية بلغات أجنبية يجيدها كالألمانية والإنجليزية والفرنسية : مما طبقت شهرته هذه الآفاق العلمية العالمية فى الشرق والغرب على السواء. ولعل من أهم ميزات المرحوم الدكتور الدمرداش ، حفاظه على دينه ولغته ، رغم اغترابه عدة سنين فى الدول الأوروبية ، فلم تغره ظواهر المدنية الحديثة ، بل ظل محافظا بل ومفاجرا بدينه ومشاعره محافظا على شعائره مع اطلاع واسع فى أصوله وفروعه. وينبغى ألا ننسى أنه إلى جانب ذلك :

شاعر ، وميزة الشاعر العلمى ، أو الشاعر العالم أن أحاسيسه وتخیلاته وصوره الشعرية مدعومة على أسس من الخيال العلمى رفيع المستوى : ويقول فقيدنا العظيم فى هذا المجال : «إن الفكرة والروح والخيال ، هى مصدر الرسم والكتابة والكلام ، إلا أن طريقهما إلى الرسم أقصر وإلى الكلام أطول وأطول ، ذلك أن اللفظ ترجمة المشاهدة ، حسية كانت أو معنوية والكتابة ترجمة لهذه الترجمة» .

وكان يدعو إلى الحفاظ على العربية الفصحى ؛ وأنه ينبغى أن نرتفع إلى الفصحى وألا نتدنى إلى العامية الدارجة التى تختلف زمانا ومكانا ، والتى من شأنها أن تباعد بين الشقيقين العربيين ، فوق أنها لا تكتب ، ولا تكفى لدقة التعبير والأحرى بنا أن نصوب هاتيك شيئا فشيئا ، حتى نرتفع إلى الفصحى فنجمع بذلك الشمل على السواء . وهو يقول إنه لا ينادى بلزوم مالا يلزم ولكننا نقول بوجوب الاهتمام بتعليم الفصحى ، والعمل على استخدامها : فوحدة اللسان هى السبيل إلى وحدة القلب ، وإذا جمع القرآن الكريم بين أفئدتنا ، فلتجمع الفصحى بين ألسنتنا ، والمرء بأصغريه قلبه ولسانه ، وبعد فقيدنا أيها السادة علم من نحو مائة وخمسين علما وفدوا على هذا المجمع منذ إنشائه ، إنهم جميعا : رغم تخصصاتهم المختلفة فى العلم والأدب ، سدتة للغة العربية .

لقد ساهم فقيدنا في نشاط المجتمع لمعرفة الوثيقة باللغة العربية إلى جانب تخصصه العلمي والهندسي فقد عمل في لجنة الرياضة ولجنة التميزية ولجنة العلوم الهندسية ، وقد ألقى عددا وافرا من البحوث والدراسات العلمية واللغوية إلى جانب قصائده في رثاء عدد كبير من أعضاء المجتمع .

نعم أيها السادة ، لقد وفد على هذا المجتمع منذ إنشائه ، نحو مائة وخمسين من أساتذة اللغة والعلم والدين ، لم يبق منهم إلا هذا العدد القليل الذي لا يتجاوز بضعة وثلاثين عضوا ، أما الباقون فقد انتقلوا إلى رحمة الله بعد أن أدوا واجبهم نحو العلم والوطن واللغة وكانوا مُشغلا تحتذى في خدمة اللغة العربية ، ولكنها سنة الحياة ، أو كما يقول علماء الحياة والأحياء : دورة الحياة ، وإن تجد لسنة الله تبديلا .

لقد سعدت قاعات مجتمعاتنا اللغوية بمنخبة ممتازة من العلماء والباحثين مصريين وعرب وأجانب ، جمعوا بين العلم والتجربة ، هدفهم الأول خدمة اللغة لكي تفي بمتطلبات العصر وتسد حاجات العلم والتقنية ، وكان فقيدنا المرحوم الدكتور الدمرداش واحدا من هؤلاء الأعلام أعطوا بسخاء وآثروا

اللغة العربية بمصطلحات عربية أو معربة في فروع العلم المختلفة من طب وكيمياء وهندسة وجيولوجيا ورياضيات وفيزيكا إلى جانب البحوث اللغوية وألفاظ الحضارة الحديثة وكذلك أصدر المجتمع عشرات المعاجم فيها مئات الألوف من المصطلحات ، أسهم فقيدنا في كثير منها .

ولقد كان من حظي أن عايشته نفرا كريما من هؤلاء العظماء منذ نحو أربعين عاما أي منذ الأربعينيات حين كان المجتمع في مهبناه بميدان التحرير ، ثم في الخيزة ثم هنا في الزمالك ، فتعلمت على أيديهم الكثير ، عملت معهم خبيرا ثم عضوا منتخبا مما زاد في تقديري لهذه الصفوة الممتازة علما وأدبا وخلقا .

واليوم نؤبن زميلا كريما لحق بهم إلى رحمة الله ذلك العالم الجليل والمهندس القدير والشاعر الكبير الأستاذ الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش تغمد الله برحمته وأسكنه فسيح جناته ، ونسأل الله لكم جميعا الصحة والسعادة والتوفيق ، إنه على كل شيء قدير والسلام عليكم ورحمة الله .

عبد الحلیم منتصر
عضو المجتمع

٣ - كلمة الشعر في تأبين الفقيد

للدكتور محمد يوسف حسن

وما العلماء ان قبضوا بموتى

« إلى روح أستاذى وزميلى وصديقى العظيم .
المهندس : المعلم . النجمى . الشاعر .
الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش : تغمده
الله بواسع رحمته . وأسكنه فسيح جناته »

قرأت النعى . فانهمرت دموعى وبنت قعيد حزنى والشهاد
أحقاً مات أدهم ، وافترقنا ؟ ويوحشنى إلى يوم المعاد ؟ !
ولست أراه بعد اليوم : إلا برؤيا ، أو كطيف فى رقاد ؟
فيا نفسى . أتنفعلك التعازى ؟ وهل يجديك صبراً يا فوآدى ؟

* * *

ويا لعذاب نفسى بالفراق وبالحنين قلبى للتلاق

* * *

أأدهم كنت فى العلماء بحراً وفى الأدباء مرتفع العماد
وللعربية الفصحى نصيراً وحارس ربعها من كل عاد
وبالخلق الكريم طبعاً طبعاً وزاد الدين عندك خير زاد
عففت عن الصغائر والدنايا وكم لك بالكارم من أباد

* * *

عظيما كنت في خالقٍ وعليمٍ وفي الإيمانِ كم لك من خلاقٍ

* * *

عرفتُك في الصداقة خلدنَ صدقٍ شفيقَ الروح : فيأضن الودادِ
وصاحبَ همّةٍ إنَّ جدَّ جدِّ وفي الآراء : كنتَ أخا سدادِ
وفي حقٍّ . تصول ولا تبالي ولكن دون عُنْفٍ أَوْ عِنادِ
تقارعُ حُجَّةً : بسندٍ رأيٍ وتُنْجِمُ : لا تُسِفُ . ولا تُعَادِي

* * *

أبياً كنتَ . لكن دون عسفٍ رقيقاً : في الطباعِ بلا نفاقِ

* * *

بحوثك يا مُهَنْدِسُ . في مبادئِ المصْلَبِ : إنجازُ : وفخرُ للبلادِ
عليها اليوم قد قامت صروحُ يُضَارِعُ سَمَقُهَا ذاتَ العمادِ
وفي علمِ الحديدِ فتحتَ فتحاً بـدِرسَةٍ عَلاها في ازديادِ
تركمتَ بها تلاميذاً ثقاتٍ لِنَهْضَتِنَا هُمُ خَيْرُ العِتَادِ

* * *

وما العلماءُ إنَّ قُبِضُوا بموتى فَلَذِكْرُهُمْ عَلَى الأيامِ باق

* * *

وكم لك يا مُهَنْدِسُ من قريضٍ طَلِيَّ اللغْظِ والمعنى المُرَادِ
عروضٍ سألتمُ ، وكذا القوافي بَرِثْنِ من الإجازةِ والسنادِ
معانيه تبليجُ كالنُبياءِ تنورُ كلِّ مجتمعٍ ونادِ
تُهَنِّئُهُمُ روائعُ كالدراري تُزِينُ جِيلةً ناطقةً بضمادِ

* * *

أأدهمُ ، في رحابِ الخلدِ تَشْوِي مَقَامُكَ سامقٌ فيها وِرَاقِ

محمد يوسف حسن
عضو الجمع

للدكتور مصطفى إبراهيم أدهم الدمرداش

سيدى كبير الخالدين

سادتى أيها الخالدون

سيداتى ، آنساتى ، سادتى

وقادة الرأى وأساتذة الحيل والمدافعون عن
حياض اللغة العربية وآدابها وعلوها .

إن روح فقيدنا الغالى لترفرف عليكم من
علياء السماء لتبهكم على الرضى والعرفان
ولتلهمنا جميعا الصبر والسلوان .

وإن لم يكن بد من أن تكون للأسرة كلمة
فكلمتنا هى تحية لكبار وإجلال واحترام فذا
الوفاء الرائع الذى ضربتم له المثل الأعلى فى
حفلكم هذا الجامع الشامل .

ولمى باسم جميع أفراد أسرة الفقيد أتقدم
إلى السادة الأساتذة رئيس الجميع وأعضائه
السادة الحاضرين بأسمى آيات الشكر والتقدير
على ما حببوا به عميد أسرتنا من تكريم . نسأل
المولى جل جلاله أن يثيبكم عنه وأن يجزيكم
بما أنتم أهل له .
والسلام عليكم ورحمة الله .

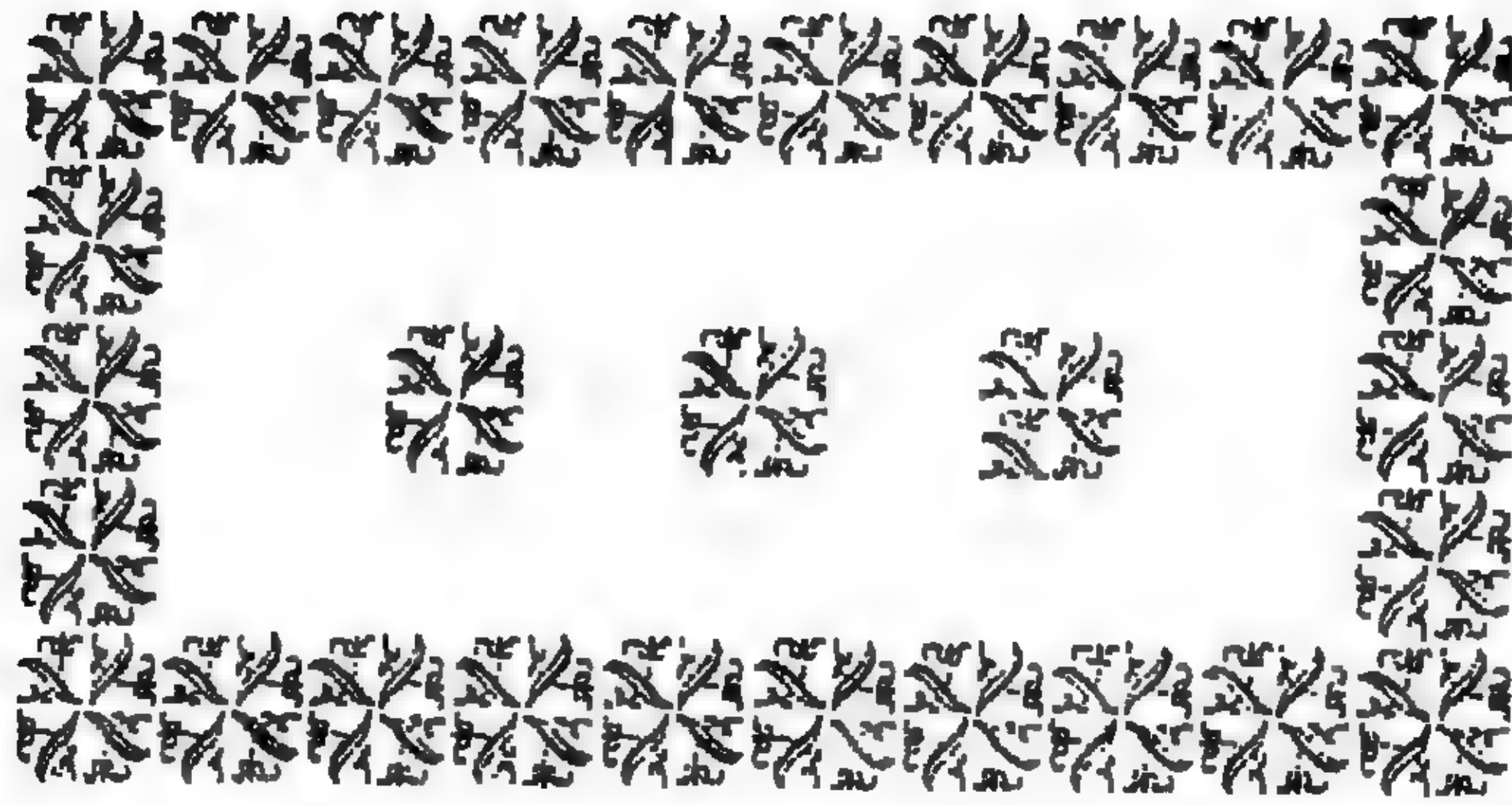
لقد كان تكريمكم لا تأبينكم اليوم لعميد
أسرتنا زميلكم ووالدى المرحوم الأستاذ
الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش خير شاهد على
جليل وفائكم ، وأقوى دليل على نبيل مشاعركم
وفيض أحاسيسكم التى عبر عنها زميلا الفقيد
الأستاذ الدكتور عبد الحليم منتصر والأستاذ
الدكتور محمد يوسف حسن .

وإن ذلك التكريم العلمى من عمالقة لغة
القرآن وسادة الأدب هو خير ما يواسى
الأسرة ويخفف عنها مصابها الفادح .

وسيطل فقيدنا خالدا بسجاياه وبآثاره
اللغوية والعلمية والهندسية ، وسيدبقى حيا
بهذا التكريم من رجال يعرفون الفضل لذويه
ولا غرو فى ذلك فأنتم صفوة رجال الفكر

للدكتور إبراهيم مدكور رئيس الجمع

سيداتي : سادتي ، شكر الله لكم الكريمة ، ومامات رجل خلف ما خلفه
جميعا ، وعزائونا جميعا للأشعة المبردة. ورفعت الجلسة .



في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاثنين ٢٩ من ربيع الآخر
سنة ١٤٠٨ هـ الموافق ٢١ من ديسمبر سنة ١٩٨٧ م ، أقام المجمع
حفلاً لتأبين عضو المجمع المرحوم الأستاذ مصطفى مرعى وهامى ذى
نص الكلمات التى القيت فى هذا الحفل :

كلمة المجمع للأستاذ عبد العزيز محمد



فى تأبين المرحوم الأستاذ :

يقدم فى مجال علم القانون بإلقاء المحاضرات فى
كلية الحقوق بجامعة القاهرة . ويساهم فى
وضع المراجع الفقهية بمؤلفه القيم « المسئولية
المدينة » وهو يلى الوزارة أكثر من مرة . .
وهو بعد هذا من كبار المجاهدين الأحرار الذين
جاهدوا جهاد الأبطال فى سبيل الصالح العام
مما يخلده له التاريخ بكل إكبار وإجلال .

وفى كل الميادين التى سعى فيها سعيه
حريص الحرص كله على أن تصاحبه مثل عليا
نادرة تلزمه ما لا يلزم ولا يعاب معها بما تجره
عليه من عنث وإرهاق . . ومن فقد الأصدقاء
وغضب أصحاب السلطان . .

سادق
منذ سنوات مضت وقفت موقفى هذا
ملاؤنى الزهو وأنا أقدم الأخ العزيز مصطفى
مرعى بمناسبة انتخابه عضواً فى المجمع . واليوم
أقف فى نفس الموقف يغمرنى عميق الأسى
لأودع هذا الأخ العزيز وعبارات التأبين
مهما أفاضت لا تستطيع أن تنى بحق شخصية
فذة كان صاحبها من كبار رجال الفكر
المعاصرين - جاب صاحبها ما يربو على
الستين عاماً شتى ميادين الحياة وهو فى أى
ميدان قمة من القمم ... فهو فى المحاماة شيخ
المحامين بلا منازع وهو فى القضاء يتسم بتولى أعلا
المناصب مستشاراً فى محكمة النقض . وهو

جدير بمثل هذا الرجل الفذ أن تحصى
أمجاده في سجل حافل يكون جزءاً من التاريخ
الحديث . : وها هم الرواة يطالعوننا بين
الحين والحين بما شاهدوا أو عرفوا من مآثر
النقيد وأمجاده ويقيمون أنه قد يمضي زمن
طويل قبل أن يباغرا في ذلك النهاية .

سادق

في سنة ١٩٧٣ انتخب الفقيد عضواً بمجمع
اللغة وكان الفقيد - وهو من رجال القانون -
موسوعي المعارف فلما باشر نشاطه في المجمع
أخذ يناقش ويراجع كافة ما يعرض فيه من
مفردات مختلف أنواع العلوم لتعريبها . ولعله
في صدر شبابه وعي رأى من قال « إن أردت أن
تجيد فهم القانون فاقرأ في غير القانون » فقرأ
وقرأ فحظى بالأميرين معا . . القانون وغير
القانون . . . وكانت له هذه الذخيرة من
العلوم والمعارف .

وقد انتخبه المجمع عضواً في لجنة القانون
ولكن ما لبث أن طالبت بضمه إليها
لجنة الألفاظ والأساليب فكسان عطاؤه
في اللجنتين جزيلاً مما يذكر له دواماً بالحمد
والثناء المستطاب وقد ساهم في وضع مشروع
قانون المجمع ولائحته .

وقد رشحه مجلس المجمع لجائزة الدولة
التقديرية في العلوم الاجتماعية لكنه اعتذر
في نفس الجلسة عن عدم قبوله هذا الترشيح .

أنهى الفقيد بنجاح باهر دراسة القانون في
سنة ١٩٢٣

شق طريقه في الحياة بممارسة المحاماة التي
هيأتها له ما وهبه الله من فصاحة لاتداني
وما أوتي من سلامة في المنطق وبراعة في
التأويل والاستدلال مع صدق في القول -
كل هذا يؤدي بأسلوب جزل أخاذ ينساب
كأنه موسيقى عذبة يشتهي سامعها أن تطول
وتطول .

وقد كان له في المحاماة مذهب فريد
فهو يحرص كل الحرص على انتقاء اللفظ
واختيار العبارة حتى يبدو كأنه فنان
يصور لوحة من اللوحات فيقدر لها حجمها
وأبعادها ويؤلف بين ألوانها شأن أي فنان قد ير
بارع حتى إذا أتمها بدت كأنها تتعلق
بحكم القاضي تسبقه أسبابه .

وهو في ممارسة المحاماة لا ينسى مثله العليا
. . فهو يقول إن المحاماة مروءة ونجدة
وهو حريص على هذه المثالية في كل صورها
ويكنى أن نذكر أنه وكل في إحدى القضايا
وجاءه الموكل بعد حين وأسر إليه مغتبطاً أنه
استطاع أن يتصل بالقاضي . . فنظر
إليه الفقيد غاضباً وقال « ليلك عني . .
اختر لك محامياً آخر . . فأنا لا أدخل
الحكمة من بابها الخلفي . . »

وقد مارس الفقيد أعمالاً مختلفة كان موفقاً

فيها كل التوفيق بل كان علماً من أعلامها ولكن كان هواه دائماً مع المحاماة كأنه لم يخلق إلا لها . فقد كلف بها إلى غير حد . : مهمما ولي من عمل عاد مشوقاً إليها - وليس أدل على مكانة المحاماة من قلبه من تصدير مؤلفه القيم « في المسؤولية المدنية بهذه العبارة : إلى المحاماة مهنة الكرامة والكفاح . . . » بل لعمل ما ينبئ عن عمق هذه العبارة في نفسه وصدق مشاعره بشأنها من أنها صدرت عنه بعد أن تولى القضاء أشرف المهنة وأكرمها .

سادنى :

في سنة ١٩٣٢ وقع عليه الاختيار قاضياً في أول درجات القضاء وجعلت ولايته في الإسكندرية حيث كان يمارس المحاماة وهو أمر لم يعهد من قبل . . . ولكن سوغه لأولى الأمر ما عرف عن نزاهته التي تعلو على كل شك ومثاليته وخلقه القويم - ومما يذكر أنه حينما تولى القضاء تلقى خطاباً من أب المحامين جميعاً ورأئدهم الأول إبراهيم الحلماوى ختمه بقوله :

« وأعتقد أن إخمارة مهمة كثير عددها سيبقى مكانك الذي كنت تشغله فيها خالياً إلى زمن طويل . . . » وهذا أكبر دليل على نبوغ الفقيه المبكر في المحاماة

وما كاد يتولى القضاء حتى أحس ما يشكو منه القضاء . . . فدعا لعقد مؤتمر لتأييد مهنتهم وكان أدمها وجوب استقلال القضاء

ومد الحصانة المتصورة على المستشارين إلى القضاء بجميع درجاتهم . . . ونشرت الصحف أمر المؤتمر فدعى وزير العدل وكان إذ ذاك أمين باشا أنيس - دعا الفقيه ولقيفا ممن أيدوه - وكنت أنا واحداً منهم ولما قابلنا الوزير واجهنا بأنه لا داعى لعقد المؤتمر قائلاً أن الحكومة ليست مستعدة بتاتاً لمناقشة من خصم مصاف المستشارين للقضاء فناقشه الفقيه دونه جدوى .

وعلى ذلك رأى العدول عن عقد المؤتمر وانتهى الأمر ولكن رغماً عن ذلك فقد قررت وزارة العدل نقل الفقيه من الإسكندرية إلى الفيوم وندبه للعمل في محكمة جزئية صغيرة مما عده القضاء إذ ذاك إجراء تأديبياً مقنعاً - ولكن لم ينل ذلك منه شيئاً فقد قالوا قديماً أن العظم كالشعلة لتزبها فتزداد اشتعالاً - وظل الفقيه حيث نقل إلى أن وليت وزارة جديدة فقررت رد اعتباره ونقله محكمة القاهرة وندبه مفتشاً في التفتيش القضائي يراجع أهداف القضاء ويقدر لكفائتهم وذلك رغماً عن حديث عهده بالقضاء تقدير عظيم لاشك فيه . . . ولكن رغماً عن هذا التقدير العظيم فقد أثر أن يستقيل في سنة ١٩٣٦ ويعود للمحاماة في القاهرة « والمحاماة » بالنسبة إليه هي المنزل الأول الذي تهوى إليه النفس دائماً .

وفي سنة ١٩٣٩ عيّن محامياً عاماً وبدأ أول الدرجات العالية في القضاء وفي سنة ١٩٤١ عين مستشاراً بمحكمة استئناف القاهرة .

وأخيراً عين في سنة ١٩٤٦ مستشاراً بمحكمة النقض وبذلك علاً أعلا مناصب القضاء .

وفي سنة ١٩٤٥ زاملته في العمل في دائرة واحدة بمحكمة استئناف القاهرة وأشهد أنه كان مثال القاضي الذي يؤدي الأمانة حق الأداء فلا يترك صغيرة في الدعوة إلا ألم بها وقدرها .

فإذا كانت المداولة فهو لا ينبغي يناقش ويجادل حتى يقتنع أو يقتنع ولا يكف إلا إذا تجلى وجه الحق باعثاً في النفس كمال الطمأنينة . . . مثال رائع من التمسك في أداء الواجب . . . ومن محكمة النقض دعي لرياسة هيئة قضاء الدولة . . . فأرسي فيها تقليداً جديداً هو أن العضو فيها مهما كان مركزه فمكانه ساحة المحكمة لا مكاتب الهيئة . . . وضرب المثل بنفسه فكان يترافع في القضايا الهامة ولا يرى غضاظة أن يقف في ساحة المحكمة ملتصقاً بالحكم لصالحه بعد أن كان يقضي - وهو جالس على المنصة - قضاء لا يعقب عليه . . .

ثم بعد ذلك ولي الوزارة مرتين الأولى في وزارة إبراهيم عبد الهادي . والأخرى في وزارة حسين سرى . التي استقال منها تلك الاستقالة التي نشرت واستفاض أمرها . . . والتي تدد فيها صراحة وبهتاف بسلوك رئيسها في سياسته سلوكاً عده إذ ذاك غير قديم وروي أصدقاء الفقيد أنهم

حاولوا إقناعه بالتمهل في تقديم الاستقالة بعض الوقت حتى يتم المدة التي تؤمنه لنوال معاش من الدولة .

وهو أكبر معاش يقرره القانون - معاش وزير - ولكنهم تناسوا أنهم يحاورون مصطفى مرعي الذي لا وزن عنده للماديات أمام المثل العليا التي لا يخيد ولا يتواني عنها . . . فقد فقد المعاش الكبير ولكنه كسب تلبية نداء الضمير . . . وهذه عنده صفت رابحة كل الربح .

وتصدي بعد ذلك لشؤون العامة مستقلاً عن الأحزاب التي كانت تتداول الحكم في تلك الأيام فلم يغره بريقها ولم تجرفه تياراتها بل ظل حياته لا تحركه إلا مثله العليا التي لا زمة دوماً وكانت له وحدها نبراساً وهادياً .

وكثيرون يرون أن أجراً وجوه كفاحه كان الاستجواب الذي قدمه في مجلس الشيوخ عن الأسلحة الفاسدة . . . الذي أدى لإسقاط عضويته هو ومن أيده من الأعضاء - أطاح برئيس المجلس نفسه

ولكن قد يكون الأشد منه جرأة هو تلك المقالات اللازمة التي نشرها في الصحف مهاجمة السلطات العليا مستهيناً بما يعرضه ذلك للمسئولية الجنائية مثل مقال

« اليخت فحر البحار . . - ومقال
«مواطنون لأرعايا» ومقال « ولاء الأحرار
وولاء العبيد» ومقال « الدائرة تدور . . »
ومقال « مأساة الرتب والنياشين » وغير
ذلك من المقالات التي ينبئ عنوانها بما تحويه
من نقد لازع للسلطات العليا . . ولا جدوى
من بسط وقائع هذه المقالات فقد انقضى عهدها
إلى غير رجعة وعفت آثارها . . ولم يبق
منها إلا ما حواه التاريخ من جهاد
مكافح لم يرهبه السلطات العليا وهم يفقده
حب السلامة عن الجهر عاليا بما أوحى
به ضميره .

هذه لمحة وجيزة عن أمجاد حياة حافلة
بالمثل العليا ما ذكر من أمجادها أقل مما أغفل.

قد نكون مقصرين في حق الفقيد أيها
السادة أكثر مما قصرنا إذا قصرنا الحديث
على تلك المبادئ التي أشرنا إليها دون أن
نشير إلى كفايته النادرة في ميدان الاقتصاد

فقد عهد إليه بإدارة كبرى الشركات
المساهمة مثل شركة النحاس وشركة الأراضي
وشركة كوم أمبو - فأدارها وأشرف عليها

بكفاءة ممتازة لفتت إليه الأنظار خارج البلاد
فدعى لإدارة إحدى الشركات الكبيرة
في الكويت وظل هناك سنوات عديدة حتى
إذا أتم رسالته عاد لوطنه مخلفا هناك أطيب
الذكريات .

سادتي :

هذه كلمه عن هذا الرجل العظيم الذي
بلغ به الزهد أخيرا في شؤون الدنيا وإنكار
الذات أن أوصى ألا ينشر له نعي ولا تشيع
له جنازة ولا يقام له مأتم وأن لا يقام له
حتى هذا الحفل الذي جرى به تقليد المجمع
وكأنه أراد الخروج من هذه الدنيا كما
دخلها . . وكأنه شيئا لم يكن - يأبى التاريخ
إلا أن يشيعه بكل اكبار - وإجلال حيث
يخلد ما كان من عبقريته الفذة وأن يسجل
له مآثره وأمجاده وكفاحه ومثله العليا التي
سيظل يتناقلها جيل عن جيل بكل فخر وإكبار
رحم الله الفقيد الذي كان مثلا أعلا حيا
وميتا واسكنه فسيح جناته .

« وإنا لله وإنا إليه راجعون » والسلام
عليكم ورحمة الله .

كلمة الأسرة

السيد الرئيس أيها السادة

سيداتي سادتي

هذه الكلمات الطيبة الكريمة التي أفاضت
في تأبين مصطفى مرعي وأحسنتم في بث
مناقبه ومآثره .

هذه الكلمات النابضة التي حملت أسمى
نفحات البرّ والوفاء لأجد في وسعي مددا
يعينني على أن أقابلها بما يوافيها من الشكر
والعرفان . . . وما حصر لساني وعي
بأمره وعجزه إلا غلبة الانفعال وغمرة

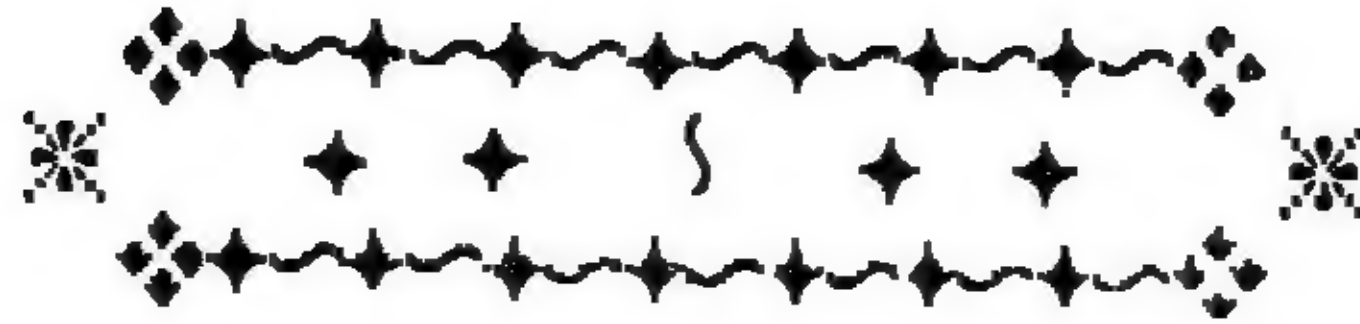
العاطفة . . ولعل في ذلك دلالة أقوى من
دلالة الكلام .

وبعد فحسبي أن أقول : إذا كان مصطفى
مرعي قد اغترب عنا بجسده فهو لن يغترب
أبدأ بروحه طالما كان القوم في وطنه عارفين
حق قدره حافظين له ما هو حقيق به من
رفعة المنزلة ومن فائق الحب والتقدير .

فلتنعم روحه ولتهنأ بما ترك من حسن
الذكر وطيب القالة وحميد المأثرة .

وختاماً . . فالشكر لكم . .

والسلام عليكم . . ورحمة الله .



كلمة الختام

للدكتور ابراهيم مذكور رئيس الجمع

سيداتي سادتي :
شكرا خالصا للسادة الزملاء المتكلمين ،
وعزاءا حارا للأسرة الكريمة . وشكرا لكم
جميعا على تفضاكم بالاشتراك معنا في توديع
راحتي عزيزا لمن نساءه أبدا رحمه الله
رحمة واسعة ورفعت الجلسة .

